3769

R 354746

T.t. 118702
Ca. 115120

(c) 2006 Ministerio de Cultura

3269

2

Mi muy querida y deseada señora

Mi muy Amada y singular señora

Vuestra

Real Alteza se pueden suceder

Algunos inconvenientes que

Se ha receado tener y para

Cautelar todos

Se ha dado esta carta

Para el Licenciado Juan Bautista Capata

Del Consejo de Su Majestad oidor

Alcalde de Corte y Regente

Que fue de la Audiencia

Real de Sevilla

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Compro este libro de mi
obra
mapa

Vegodeureña

Justo
y pastor
Hermanos

una obra a mi mapa

Este libro es de san Justo y Pastor mat.es

y es de S.n Baptista capata
que tiene el Colegio

Esta fima Juan baptista capata

Estudian de gramatica en la compañia

Victor poma y portiera y porto de la poma

(c) 2006 Ministerio de Cultura

La vida, el martyrio, la inuencion

las grandezas, y las tranſlaciones delos glorioſos niños Martyres ſan Iuſto y Paſtor.

Y el ſolenne triumpho con que fueron recebidas ſus ſantas Reliquias en Alcala de Henares en ſu poſtrera tranſlacion.

Que eſcreuia Ambroſio de Morales natural de Cordoua, coroniſta del catholico Rey nueſtro ſeñor don Philippe ſegũdo deſte nombre, y Cathredatico de Rhetorica enla vniuerſidad de Alcala de Henares.

En Alcala en caſa de Andres de Angulo,

1 5 6 8.

a coſta de Blas de Robles librero.

Eſta taſſado en tres reales.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

El Rey.

POr quanto por parte de vos Ambrosio de Morales nro coronista, y cathredatico de rhetorica en la vniuersidad de Alcala de Henares nos fue hecha relacio diziedo, q vos auiades escripto la vida delos sctos martyres san Iusto y Pastor co sus gradezas y trasslaciones, y el orde del triumpho con que auia sido recebidas sus santas reliquias, que por orden nuestra se auian traydo de la ciudad de Huesca, suplicado nos os diesse mos licencia y facultad para lo imprimir que en ello se seruiria mucho nuestro señor y la deuocio de muchos creceria, y priuilegio para que por el tie po que nuestra merced y voluntad fuesse ninguna otra persona lo pudiesse imprimir, o como la nra merced fuesse. Lo qual visto por los del nro coseio y como por su mādado, se hizierō las diligecias q la prematica por nos hecha sobre la impressio delos libros dispone, por os hazer bien y merced fue acordado, q deuiamos mandar dar esta nuestra cedula enla dicha razō, y por la presente vos damos licecia y facultad para q por el tiepo de diez años primeros siguietes q corra y se cuēten desde el dia dela fecha desta nra cedula en adelante vos o la persona que vuestro poder ouiere podays imprimir y vender el dicho libro que de suso se haze mecion, y mādamos q durāte el dicho tiepo qualquier impressor destos nros

(c) 2006 Ministerio de Cultura

reynos y señorios q̃ vos quisieredes y señalardes imprima el dicho libro, y q̃ otra persona ninguna no lo pueda imprimir ni vẽder sin vra licẽcia so pena q̃ el q̃ lo imprimiere o vẽdiere aya pdido y pierda todos y qualesquier libros y moldes que del ouiere imprimiere o vẽdiere cõ q̃ primero q̃ se vẽda el dicho libro lo ayays de traer y presentar ante los del nro cõsejo jũtamente con el original q̃ se vio q̃ va rubricado y firmado al cabo de Ioã Gallo de Andrada nro escriuano de camara delos q̃ residẽ enel nro cõsejo para q̃ se vea si la dicha impressiõ esta cõforme al original y se os tase el precio q̃ por cada volumẽ ouieredes de auer, y mãdamos a los del nro cõsejo presidente y oydores delas nras audiẽcias alcaldes alguaziles dela nra casa y corte y chãcillerias y a todos los corregidores asistẽte gouernadores alcaldes mayores y ordinarios y otros juezes y justicias q̃lesquier de todas las ciudades villas y lugares delos nros reynos y señorios ansi a los q̃ agora son como a los q̃ serã de aqui adelãte q̃ vos guardẽ y cũplan esta nra cedula y merced q̃ ansi vos hazemos y cõtra el tenor y forma della vos no vayã ni passen ni cõsientã yr ni passar por alguna manera so pena dela nra merced y de diez mil marauedis para la nra camara fecha en Madrid a.x. de Mayo. de mil y quinientos y sesenta y ocho años.

Yo el Rey.

Por mandado de su Mag. Pedro de Hoyo.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Tassacion.

YO Ioã gallo de Andrada escriuano del cõsejo de su magestad doy fe q̃ visto por los.SS. del consejo. El libro intitulado la vida y martyrio de los bienauenturados martyres Iusto y Pastor de que esta dada licencia y preuilegio por su magestad a Ambrosio de Morales su coronista para le vender e imprimir fue tassado por los dichos señores cada volumen del dicho libro a tres reales en papel, y le dieron licencia para que eneste precio le pueda vender, con que primero que se venda ponga enel dicho libro al principio del esta tasa en fee delo qual de pedimiẽto del dicho Ambrosio de Morales di la presente firmada de mi nombre en Madrid a quatro de Agosto de mil y quinientos y sesenta y ocho años.

Iuan gallo de Andrada.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Al excelentiſsimo ſeñor don Iuan de Auſtria, hermano del rey Catholico nueſtro ſeñor don Philippe ſegundo deſte nombre, y de ſu conſejo de eſtado, y ſu capitan general dela mar.

AMBROSIO DE MORALES.

EN ſolo ſer tã de veras coſa del rey nueſtro ſeñor la glorioſa trãſlacio delas reliquias delos ſctos martyres Iuſto y Paſtor, q̃ agora ſe ha hecho, ſe podia tener por cierto q̃ vueſtra excelẽcia ha de holgar mucho de ver la eſcrita. Y en general ha ſido ſiẽpre coſa muy de Reyes y Principes, y particularmente delos antiguos de Caſtilla, emplearſe con mucha deuocion y cuydado en ſemejantes tranſlaciones. Luego que fue martyrizado en Cordoua ſan Pelayo, embio el rey don Sancho el gordo vna ſolenne embaxada, para pedir al rey Abderranen ſu cuerpo: y fundo vn moneſterio enla aduocacion del ſanto para dignamente colocarlo. Y porque el no gozo el fruto deſta ſu deuocion en ſu vida, ſu hijo don Raniro el tercero renouo la embaxada: y hizo traer muy ſolennemente el ſanto cuerpo, haſta poner lo en aquel moneſterio de ſu nõbre. Y muy ſabida y celebrada es eneſtos reynos, la tranſlacion que el rey don Fernando el primero hizo dende Seuilla a Leon del cuerpo de ſan Iſidoro, con

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ſolenne embaxada y acompañamiento de dos obiſpos y mucha gente principal. Eſtos ſeñalados exemplos delos reyes paſſados ha renouado el rey nueſtro ſeñor con auer traydo primero a Toledo el cuerpo de ſan Eugenio con gran ſolennidad, y agora con otra ſemejante las reliquias delos ſantos martyres a eſte lugar de ſu naſcimiento, y martyrio. Con tratar tambien ſu mageſtad dela canonizacion del bienauenturado Fray Diego de ſan Nicolas conel cuydado y gaſtos, que enlas informaciones ſumaria y plenaria, y enlo demas que reſta, hemos viſto. Pues ſin eſto de ſu mucha religion de vueſtra excelencia nos podemos aſſegurar, que le ha de agradar el leer aqui, todo lo que deſtos ſantos martyres, q̃ tan principales ſon, ſe eſcriue. Tãbien la fieſta del triumpho, con que las ſantas reliquias fueron aqui en Alcala recebidas, fue tan ſeñalada, y de tanta deuocion y mageſtad: que podra dar muy buen guſto el leerla. Y aun que eſto, ni lo demas que delos ſantos aqui ſe eſcriue, no eſte dicho con la grandeza y perfecion que tan alto ſubjeto requeria, valdra para ſuplir algo de mis faltas enel acatamiento de V. Excelencia el auer me hecho muchos años ha la merced, de tener me por ſu criado y capellan, con tanto fauor, que puedo bien eſperar eſte, de que el amparo de vueſtra Excelencii me ha de valer con todos: pues por eſte titulo trataran todo eſto con algun reſpecto. De Alcala de Henares. xx de Abril. M.D.LXVIII.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2006 Ministerio de Cultura

LA VIDA Y MARtyrio delos ſanctos martyres Iuſto y Paſtor.

LOs ſanctos niños Iuſto y Paſtor fueron hermanos, y naturales deſta villa de Alcala de Henares, que antiguamente ſe llamaua Complutum. Eran hijos de padres Chriſtianos, como en las leciones de quaſi todos los breuiarios de Eſpaña ſe lee. Y puede ſe bien creer, que fueſſen ſus padres gente principal, pues empleauan ſus hijos de muy pequeña edad en ſaber letras. Ha auido algunos en Eſpaña, que han querido dezir, que eſtos ſanctos niños fueron hijos de ſan Marcelo el de Leon, y aſſi hermanos de Facundo y Primitiuo, y Lupercio y los demas. Mueuẽ ſe a creerlo, por ver que a ſan Marcelo ſe le dã en ſu hiſtoria, que lee la yglesia, doze hijos, que todos fueron martyres, y padecieron en diuerſos lugares de Eſpaña. Y juntando diez de ſus hijos, ſuplen el numero cõ eſtos dos ſanctos. Y a la difficultad, de como déde Leõ vinieron, y tan niños, a padecer en Alcala de He-

El poeta Prudẽcio. San Yſidoro enel miſſal y breuiario. El martyrologio Romano. Hermano cõtracto en ſu coronica. Los breuiarios de Eſpaña quaſi todos. Sancto Antonio de Florencia. El obiſpo Equilino. Vincencio en ſu hiſtoria delos martyres. Regino el monje en ſus Annales.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

nares? reſponden: que mucho mas lexos es Cordoua, y alla padecieron ſan Aciſclo y Victoria, de quien nadie duda, ſino que fueron hijos de ſan Marcelo. Mas porque eſta opinion no tiene ningun fundamento, no ay para que reparar nada en ella. Siendo pues los dos ſanctos niños Iuſto y Paſtor de muy tierna edad, y que començauan ya aqui en Alcala a aprender los primeros principios de letras, continuando el eſcuela publica donde ſe las enſeñauan: llego a eſte lugar el Cruel Dacia-no, que auiendo vertido en Eſpaña mucha ſangre de Chriſtianos, auia encẽdido mas ſu rauioſa ſed, para derramar mucha mas. Auian le embiado los dos Emperadores Diocleciano y Maximiano a la gouernacion, y mas verdaderamente a la deſtruycion de Eſpaña pues vino para acabar con muertes crueles todos los Chriſtianos della. Entrando por Girona en Cataluña, començo a exequutar ſu crueldad en ſan Felix, y en Barcelona martyrizo a ſu hermano Cucufato, y a la ſancta virgẽ Eulalia, que a differencia dela de Merida, la llaman de Barcelona. Deſpues en Çaragoça ſin ſancta Engracia, y el obiſpo ſan Valerio martyrizo tantos Chriſtianos, que no tienẽ comunmente otro nombre ſino los innumerables martyres, ſin otra muchedumbre que ſe nombra. Lleuo deſpues de alli haſta

Los miſmos authores de arriba.

Otros le llaman Deciano, que es nombre mas Romano, mas yo no quiſe mudar el vſo tan recebido.

Prudencio. Los breuiarios. El Martyrologio y otros delos de atras.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

sta Valencia a san Vincencio, para hazer le passar alla los horribles tormentos, que sabemos, y entrã do mas la tierra a dentro, llego aqui a Alcala de Henares, mandando luego buscar todos los Chri stianos, para que no negãdo la fe, fuessen muertos. Los dos niños hermanos Iusto y Pastor, que entendieron esto, dexados los librillos, y papeles, en que aprendian lo primero que a los niños enlas le trasse enseña, por saber mejor a Iesu Christo, y estudiarle imitandole, como verdaderos discipulos suyos, dexaron de yr al escuela, y fueron se a offrecer al matyrio: diziendo a los de Daciano cõ gran de osadia, que ellos eran Christianos, y hijos de padres Christianos, y que estauan aparejados a morir por la fe de Iesu Christo. A Daciano le fueron a dezir los suyos, el proposito con que aquellos dos niños alli auian venido, y con quanta alegria se venian a offrecer a los tormentos. Oyendo esto Daciano, parecio le cosa de mucha consideracion, como aquel q̃ enla muerte de san Vincencio y los demas Martyres, auia bien aprendido, quanto mas podia su constancia dellos para animar a otros, que sus tormentos del para espantar los. Pues si agora dos niños cõ su alegria enel padecer, pudiessen dar exemplo, por muy animados tenia ya a todos los demas Christianos, para que le vencieſſen

San Ysidoro. El Martyrologio. Los breuiarios y los demas.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

La vida y martyrio

con su perseuerancia y suffrimiento. Que cierto le acontecio aqui a Daciano lo mismo, que mas de cien años despues acaecio al maluado emperador Iuliano, como sancto Agustin, y Ruffino lo cuentan. Començo a mandar atormentar Christianos en Antiochia: y dando el cargo desto a vn su gouernador Salustio, el hizo atormentar fieramente a vn mancebo Christiano llamado Theodoro cõ diuersos generos de crueldades. El sancto mancebo se hallaua en todo tan constante y tan alegre, cantando Psalmos, que puso espanto a Salustio, y mandando lo boluer a la carcel, se fue el a Iuliano todo attonito, y le persuadio, que no mandasse atormentar a los Christianos, sino queria dar les a ellos summa gloria, y buscar para si grande ignominia. Que temiesse la verguença que le seria, ver se assi vencer cada hora. Y Ruffino dize, que el conoscio despues a este mancebo, y le pregunto, como auia podido sufrir tan crueles tormentos? El le respondio, que tenia cabe si vn mancebo vestido de blanco, que muy delicadamente le limpiaua el sudor, y lo refrescaua marauillosamente, rociandole con agua fria. Y con esto no solamente no sentia los tormentos, sino que se recreaua mucho enellos, y assi le peso quãdo le quitarõ dellos. Iuliano pues cõfundido con la constãcia de Theodoro,

Sãcto Augustin enel libro. 18. de ciuita. Dei. enel cap. 52. y Ruffino enel lib. 10. de la historia eccle siastica cap. 36.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

doro, y con lo que Salustio le aduertia della: mandó que por entonces cessasse el martyrizar Christianos. Temiendo tambien dela misma manera Daciano el exẽplo enlos otros y la ignominia en si mismo, si los niños parecieſſen ante el, y mostrasſen en publico su constancia, pudiẽdo mas suffrir, que el atormentar: sin ver los, ni escucharlos, quasi como en secreto, los mando duramente açotar. Porque cõmo a niños los pensaua Daciano amedrentar con este castigo, que es el ordinario y vsado enlos de aquella edad, y por esto es el que ellos mas con la experiencia temen. Lleuando los a este tormento los dos hermanos se yuan animando, y esforçando assi el vno al otro. Iusto dixo a su hermano. No temas, hermano Pastor, esta muerte del cuerpo, que se nos apareja, no te espanten los tormentos, dudando que por la ternura de tu cuerpo no podras suffrirlos. No temas el cuchillo, que ha de romper tu tierna garganta. Mira que Dios es el que nos haze la merced de q̃ podamos morir por el, y no es razon q̃ se ponga duda, en q̃ no nos dara todo el esfuerço necessario para alcãçar el bien, que es seruido hazer nos. El nos dara tal fortaleza, que sin desmayar nuestra niñez, llegue a perficionarse enel cielo con la edad eterna que los martyres y los angeles alla tienen. San Pastor le respon-

San Ysidoro, los breuiarios, y los otros authores.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dio. O hermano mio Iusto, quan bien cumples cõ la justicia que tienes enel nombre, communicandola comigo en tal amonestacion. Hablas como justo, queriendo que yo lo sea. Ligera cosa me sera morir contigo, por ganar a Iesu Christo en tu cõpañia. No temere ver quitar dela vida este mi blando corpezillo, viendo con quanta alegria has de offrecer a Dios el tuyo: y teniendo por cierto, que tengo de gozar enel cielo de ver a Iesu Christo en su cuerpo humano, en que recibio la muerte por saluar me: y no dudare verter mi sangre, por ver le en su gloria cõ aq̃lla q̃ el por mi derramo. Puso tã ta admiracion en aq̃llos de Daciano esta constancia, cõ que los niños assi se fortalecia, q̃ se lo fuerõ luego a dezir, para q̃ proueyesse sobre ello. El mas amedrentado de su afréta y del exéplo, mãdo que sin mas detenimiento los degollassen fuera del lugar, y muy lexos del, como q̃ buscasse en todo el secreto y encubierta delos otros Christianos, a quiẽ podia mouer el exéplo. Sacaron los al campo, que llamauan loable, y alli les cortaron las cabeças. Para esta cruel carneceria pusierõ a los sanctos niños sobre vna muy grãde y dura piedra, enla qual quedaron dos grandes señales hundidas, donde o tendieron sus cabeças, o pusierõ las rodillas. Quiso Dios mostrar para gloria de sus martyres, quan

mas

Los breuiarios. Equilino. Vincẽcio.

San Ysidoro enel hymno, Y los passados.

La bendita piedra sobre que los martyres fueron degollados.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mas duras eran las fieras entrañas de aq̃llos maldi
tos verdugos, q̃ no las piedras, pues ellas se ablãda-
uan y enternecian, quãdo sus animos estauan en-
durecidos cõ mayor fiereza, para exequiutar la abo
minable crueldad. Esto dela piedra q̃ assi quedo se
ñalada, no lo leemos enlos libros, mas vemos lo cõ
los ojos, auiẽdo sido seruido nuestro señor, q̃ para
mayor gloria destos sc̃tõs, y regalo espiritual de sus
deuotos, se cõseruasse hasta agora esta bendita pie
dra, cõ tal manera de hundimiẽto enlas dos seña-
les, q̃ ningun hombre podra jũzgar, que fuerõ he-
chas por mano de hõbres. Tambien es tradicion
antiquissima y muy cõtinuada de creerse esto assi
deuotamente. Y demas desto, la deuocion y respe
cto que la glorioſa piedra pone, a quiẽ cõ ojos del
alma la mira, quando la ve con los del cuerpo, es
tal, que se muestra bien ser cosa del cielo su lauor.

La capilla y se-
pultura delos sã-
ctos martyres.

Estaua entõces este lugar como presto se dira, en
otro sitio differẽte del q̃ agora tiene, y assi la sc̃tã ca
pilla venia a estar fuera đ sus muros. Y llamauã cõ
mucha razõ a aq̃llo de por alli elcãpo loable, porq̃
todo lo de hazia aquella parte es, como oy dia ve-
mos, sin comparaciõ mas fertil, q̃ el resto de todos
estos rededores del pueblo. Y aunq̃ entõces aquel
cãpo merecieſſe por esto este nõbre, mas con mu-
cha mas razõ lo merece agora, quãdo no ya rega-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

do con la lluuia del cielo reſponde con gran fertilidad de mieſſes, ſino empapado con la ſangre ſagrada deſtos dos niños, produze para los Chriſtianos, que alli ſiembran deuotamente ſus deſſeos y plegarias, frutos de fauor, y ayuda celeſtial en la tierra, y de gloria ſin fin en el cielo. Eſte precio y valor de aquel lugar bēditiſſimo eſtima y enſalça el glorioſo ſan Yſidoro, en el hymno, que compuſo deſtos ſanctos para ſu fieſta, diziendo aſſi.

O locum vere beatum,
Quo cruor reconditur
Sanctus ille paruulorum
Ad ſalutem plebium:
Quoue multa ſanitatum
Signa ægris confluunt.
Nempe hic diuina virtus
Vincit iras Dæmonum:
Curat vlcus, membra ſanat,
Et dolores temperat,
Vota cunctorum recepiat,
Et ruentes ſubleuat.

O lugar verdaderamente bienauenturado, dize el ſancto doctor, a donde ſe encerro aquella ſagrada ſangre delos dos niños, porque como en re-

relica

(c) 2006 Ministerio de Cultura

licario se guardasse, para salud y saluacion de muchos pueblos: enel qual tãta multitud de milagros se junta, enla salud delos enfermos, que alli van. Verdaderamente eneste lugar la diuina virtud vẽce el furor del demonio, cura las llagas, sana los miembros lisiados, tiempla y mitiga los dolores, oye y acoje los desseos y plegarias de todos, y leuanta de sus culpas los que dan malas caydas cõ ellas. Esto dize san Ysidoro, por donde podremos ver si con razon es aquel lugar digno de alabança, precioso, diuino, inestimable, y merecedor de que lo estimemos, como vn verdadero sagrario, donde quiso Dios poner señaladamente a guardar este bendito thesoro. Por esto parece que hizo con deuocion la estima deste lugar, el que puso enel.

Aqui es aquel lugar que consagraron
Los niños dos con sangre martyr pura,
Y la grande riqueza le dexaron
De su glorioſa muerte y sepultura:
Y acosta de su vida nos ganaron
La grande y dichosissima ventura
Que a boca llena puedan ser llamados
con Dios nuestros patrones y abogados.

Aqui con biua fe y amor ardiente,
Fundado en gran firmeza de esperança

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Alcala de Henares represente
A Dios en su oracion su confiança.
Pida y nunca cesse, y acreciente
En pedir lo mas alto, que se alcança.
Que bien seguras van sus peticiones
Con tal fauor de tales dos patrones.

Pues sin esta tan grande dela muerte y sepultura destos sanctos, tiene este lugar de su capilla otra soberana excelencia, que Iesu Christo nuestro señor acõpañado de muchos angeles estuuo enella visible, no para solos los Christianos, sino aun para los Gentiles. Porque acabados de degollar los sanctos niños, ya que ellos auian ydo a el, como el pedia enel euãgelio, que fuessen, el vino a ellos para honrrar sus obsequias, y lleuar consigo al cielo sus animas. Y si esto vuieran visto solos los Christianos q̃ se hallaron presentes, pudieramos creer que la deuocion selo representaua, y q̃ por amar a sus sanctos mucho, les passaua por la imaginacion todo aquello, y que sin auer lo visto en realidad de verdad, conel desseo se persuadian que lo vieron. Mas enla historia destos sanctos se refiere, que los Gentiles, que estuuierõ presentes a su martyrio, vieron descéder del cielo a Iesu Christo por sus animas. Esto escriuen el obispo Equilino, y sancto

Algunos breuiarios, y el Obispo Equilino.

Matth. 19.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cto Antonino, y los demas authores de vidas de ſanctos. Y muchos breuiarios delas ygleſias de Eſpaña tienen harto deſto.

Luego que los ſanctos martyres fueron degollados, Daciano ſe partio arrebatadamente de Alcala, o por euitar la indignacion comun que juſtamente ſe podia tener cõtra el, por la enorme crueldad que con los niños, aun ſin oyr los, auia vſado, o por apartar ſe del lugar donde valia tan poco ſu fiereza, que los niños la menoſpreciauan. Con eſta ſubita partida de Daciano, tuuierõ luego los Chriſtianos lugar de recojer con veneracion los ſanctos corpezitos y ſus cabeças, y enterrar los con toda ſolenidad y reuerencia. Dieron les ſepultura en el miſmo lugar de ſu Martyrio: porque no auia otro mas digno para ſu repoſo, que aquel donde alcançaron tan gran triumpho, y donde los angeles lo celebraron con Ieſu Chriſto: ni ſe podia hallar mas precioſo balſamo para vngirlos, que la ſagrada ſangre freſca, que acabauan de verter. Tãbien para mayor gloria delos ſanctos los Chriſtianos edificaron ſobre ſu ſepultura vna capilla, para hõrrar ſu memoria, y cõcurrir alli a hazer oraciõ, y pedir a Dios ayuda y miſericordia en ſus tribulaciones por interceſſion deſtos ſus glorioſos martyres.

El breuiario de Seuilla, y el dela ordẽ de ſan Geronymo, q̃ es el de Toledo en eſto.

San Yſidoro en el hymno. Todos los breuiarios, y el obiſpo Equilino.

Los miſmos.

Eran muy niños ſin duda, quando padecieró, como

La poca edad delos martyres.

(c) 2006 Mjnisterio de Cultura

çomo en ſus bẽditos hueſſos agora ſe vee, y como ſancto Yſidoro en ſu miſſal y en ſu breuiario mucho celebra. Vnas vezes los llama niños, otras chiquiticos, y ſiempre haze muy gran cuenta de ſu ternura por la poca edad, y aſſi dize que fuera imposſible tener tal vigor enlos cuerpos, ſi de dentro no ſelo diera Dios muy entero enel eſpiritu. El breue de nueſtro muy ſancto padre Pio quinto dize, como adelante ſe vera, q̃ era el vno de nueue años y el otro de ſiete. Y cierto ſegun lo q̃ ſan Yſidoro encarece de ſu niñez, eſto ſe puede muy bie̅ creer, y quando ſe dixo enel breue, ſe ha de tener por cierto, que ſe tuuo muy buena noticia dello, por algũ buen original de donde ſe ſaco.

Sã Paſtor era mayor que ſan Iuſto.

San Paſtor era mayor q̃ ſan Iuſto, porque auie̅do ſe mucho cõſeruado la diſtinciõ enlos ſanctos corpezitos, ſe vee notablemente ſer algo mayores los membrezitos de ſan Paſtor. Y ay dos razones, porque comunmente ſe nombra primero ſan Iuſto, ſiendo el menor. Dizen, que ſan Iuſto padecio y fue degollado primero. Dize̅ tambien, y eſto tiene mas fuerça de probabilidad, que como ſan Iuſto començo primero a hablar y amoneſtar a ſu hermano, quãdo los lleuauan al Martyrio, aſſi ſe quedo enel vſo nõbrar lo primero. Y ay vna muy piadoſa conſideracion para penſar, que ſiendo el me-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

menor ſan Iuſto, ſe anticipaſſe a hablar y amoneſtar a ſu hermano mayor: aũque parezca mas puesto en razon y comedimiento lo contrario. Pudo juſtamente penſar el ſancto niño Iuſto, que ſu hermano Paſtor viendo le tan pequeño y tierno, podria temer del, que desfalleceria enla conſtancia, deſmayando enlos tormẽtos. Por eſto ſe dio prieſſa a moſtrar, que no auia para que tuuieſſe aquella congoxa, ſi a caſo le fatigaua.

El tiempo en que padecieron puede ſe bien ſeñalar, aun que no con mucha preciſiõ del año. Es cierto, que padecieron enla perſequucion delos emperadores Diocleciano y Maximiano, que fue la decima y mas cruel, que ſe leuanto contra los Chriſtianos. Mas eſta no ſe puede ſeñalar del todo bien, que año començo, ni quãdo llego a Eſpaña, ſino que por buenas conjecturas ſe puede llegar muy cerca de aueriguarlo. Diocleciano començo a ſer emperador el año del naſcimiẽto. cclxxxiiij. y tuuo el imperio haſta el año. ccciiij. que lo dexo de ſu voluntad, y biuio deſpues recogido otros nueue años. Y a eſta de aqui claro, que la perſequucion con que tan cruelmente afligio a la ygleſia, fue eneſte tiempo delos veynte y vn años de ſu imperio. Y ſegun Euſebio cuenta en ſu coronica, el principio deſta perſequucion fue el año de trezien

El tiempo en que los ſanctos martyres padecierõ.

Yo ſigo la cuenta de Onuphrio Panuinio, que tẽgo por la masverdadera.

Y enel cap. 4. del lib. 8. de ſu hiſtoria eccleſiaſtica.

tos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tos y vno, quando Veturio capitan general de-
ſtos emperadores començo a maltratar y matar
a ſolos los ſoldados Chriſtianos. Deſpues, como
En el lib.8.cap.2. el miſmo en ſu hiſtoria eccleſiaſtica dize, comen-
ço la perſequucion en publico con derribar por el
ſuelo las ygleſias, quemar enlas plaças los libros
dela ſagrada eſcritura, y delos ſanctos doctores q̃
auia auido, y exequutar grãdes ignominias y tor-
mentos y muertes enlos perlados y en todos los
Chriſtianos. Eſto fue el año. xix. del imperio de
Diocleciano, que era el. ccciij. del naſcimiento.
Eſtauan los emperadores entonces en Aſia, y alli
fue el principio deſta maldita rauia. Y aſſi es har-
to breue, que llegaſſe a Eſpaña el año de. cccvj.
que es el que quaſi toda la ygleſia de Aragon tie-
ne, que fuerõ martyrizados todos ſus ſanctos por
Daciano. Y aũ que ya eſte año. cccvj. Diocleciano
y Maximiano auian dexado el imperio, mas la fu-
En el vlt. cap. del libr.7. ria dela perſequuciõ no ceſſaua, pues como Euſe-
bio dize, duro nueue años, y como teſtigo de viſta
puede dar buen teſtimonio deſta verdad. Y Gale-
rio Maximiano, q̃ fue el ſuceſſor de Diocleciano y
Maximiano, continuo la crueldad, que ſus ante-
En el lib.8. c.15. ceſſores auian començado, y como Euſebio dize,
fue tambien el caudillo y mouedor de toda la per-
ſequucion al principio. Aſſi que ſe puede cõ mu-
cha

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cha probabilidad a firmar, que eſtos glorioſos ſan ctos Iuſto y Paſtor padecieron enel año del naſcimiento de nueſtro Redemptor de treziẽtos y ſeys, y conforme a eſto eſte año de. M.D.LXVIII.en q̃ ſe ha hecho ſu glorioſa tranſlaciõ, y ſe eſcriue eſto, ha que padecieron. M.CC.LXII. años.

El acreſcẽtamiẽto de Alcala por eſtos ſanctos.

Demas dela vida y martyrio deſtos bẽditos niños, es muy grã gloria de Dios cõſiderar, como ha ſido ſeruido acreſcẽtar y ennobleſcer eſte lugar de ſu tierra natural, y de ſu martyrio deſtos ſanctos. En general he yo mirado, que todos los lugares de Eſpaña, donde ha auido martyres, eſtan muy proſperos y muy leuantados. Son exemplo deſto las mayores y mas ennoblecidas ciudades de Eſpaña, Barcelona, Çaragoça, Valencia, Toledo, Auila, Cordoua, Seuilla, Malaga, y Granada, y otras algunas. Y aun que ſus ſitios y comarcas ſon gran parte eneſte acreſcentamiento, y a eſto natural ſe puede atribuyr todo: mas puede ſe tambien creer, que los ſanctos martyres patrones deſtos lugares, pidẽ y alcançã enel cielo de nueſtro ſeñor, eſtas y otras mercedes para ſus tierras. Sola Alcala parecia no tener eſte fauor del cielo, ni eſte amparo de ſus ſanctos, ſegũ cien años ha era poca coſa en poblaciõ y cõmodidades. Comẽçola a ennoblecer el arçobiſpo dõ Alõſo Carrillo, y porq̃ aũ

(c) 2006 Ministerio de Cultura

no quedaua con el luſtre, que tierra y ſepultura de tan inſignes martyres merecia: ſiguio luego el cardenal don fray Franciſco Ximenez, que leuanto tanto eſte lugar, como agora lo vemos enſalçado. Y para que mas de veras creamos, que en todos eſtos acreſcentamientos tiené mucha parte los ſanctos martyres, en auerlos con Dios procurado: tẽgamos attencion, como ambos perlados començaron el acreſcentamiento deſte lugar, por la veneracion y reuerencia deſtos ſanctos martyres, acreſcentando ſu yglesia en edificios y dotacion, y dãdo a ſu ſepultura la dignidad que pudieron. Y ſi a alguno le pareciere que la vniuerſidad y ſu fundacion no tiene que ver cõ honrra y gloria delos ſanctos, ni con interceſſion ſuya, para que por ella ſe començaſſe y creciesſe como haſta agora: mire lo bien, y hallara, que eſto es lo que mas proprio parece delos martyres, y mas inſpirado y alcançado por ſus ruegos. Porque ſi los ſanctos deſſeauan y procurauan con Dios enel cielo para ſu tierra, la proſperidad y ſancto acreſcentamiento delos verdaderos bienes: ſiendo lo dela vniuerſidad, como ya vemos, lo mas principal para eſte fin, porque no creeremos, que es todo delos ſanctos martyres en ſu manera? Querian virtud para Alcala? querian ſciencia? querian fuente della, que manaſ-

ſe

(c) 2006 Ministerio de Cultura

se de aqui para toda España y para todo el mũdo? Pues porque no auian de procurar y querer la vniuersidad, que es el colmo de todo esto? Querian riquezas y bienes temporales? no se les podian traer a su tierra por otro mejor camino, que por este, por donde tan abundantes se las truxeron. Demas desto ellos eran en su manera estudiantes, pues aprendian lo q̃ aquella pequeña edad puede: y assi para bien de su tierra le granjearon con Dios vn tal estudio de sagrada Theologia y delo demas como el que tenemos. Y esto dizé ellos cõ estos versos en vna su pintura, que esta aqui en su yglesia frontero de su capilla.

Dulcis amor sophię cum esset puerilibus annis,
Iam tenerum & studijs luderet ingenium:
Sanguine Cumplutum fuso sacrauimus: inde
Promeriti, vt patriam iusserit esse Deus,
Aethereis sedem musis, diuisque camœnis,
Quas sacer æterno spiritus ore dedit.
In cælis nostro gaudet protecta fauore,
Experta eximium numinis auxilium.
Cœlum ergo hic ciues pulsare insistite votis:
Nostrum erit his semper prẽsto patrocinium.

En fin vemos en pocos años tan ennoblecido este lugar, y tan acrescẽtado: q̃ parece vino del cie-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

lo de mano de Dios por su interceſſion. Y mas biẽ auẽturada, y mas dichoſa Alcala, ſi ſupiere valerſe de tanto bien como tiene, y pedir enel cielo todo lo verdaderamente bueno, que por medio de tales patrones alla puede alcançar.

La inuencion delos ſagrados cuerpos deſtos ſanctos martyres Iuſto y Paſtor.

*

AVn que la deuociõ y religioſa piedad delos Chriſtianos auia aſſi honrrado, ſegun ſe ha dicho, la ſepultura delos ſanctos Martyres Iuſto y Paſtor, con ygleſia que alli luego ſe edifico: mas como duro la perſequucion mas años, y deſpues vuo otras, el ſancto lugar y ſu ygleſia vino a ſer deſtruyda. Tambien las muchas guerras, que ſuccedieron en Eſpaña, entrando diuerſas gentes eſtrañas enella, y todas las mas dellas Gentiles, cõ las deſtruyciones y grandes mudãças de ſeñorios, fueron cauſa, que la memoria toda del ſagrado lugar quaſi ſe perdieſſe, ſin que nadie ſupieſſe de cierto y con particularidad, a donde

(c) 2006 Ministerio de Cultura

de estos sanctos niños estuuiessen sepultados. Y aun los mismos Christianos con deuoto recatamiento podian en tales tiempos borrar la memoria destos sanctos, y encubrir quanto pudiessen su sepultura: temiendo que aquellas gentes infieles y muy barbaras profanarian el sancto lugar, y tratarian con oprobrio las reliquias, o fieramente las consumirian. Y assi estauã los sanctos cuerpos en los años del nascimiẽto de nuestro Redemptor de ccccvij. o por alli, auiendo ya mas de ciẽ años, que fueron martyrizados. Y luego veremos como auia passado todo este tiempo, quando estauan en oluido los benditos cuerpos, sin saber se nada de donde estauan. Entonces fueron hallados: y no tenemos menos graue author desta inuencion, que al glorioso san Illefonso, que en el libro delos varones illustres la cuenta desta manera.

Asturio Arçobispo de Toledo.

Asturio, que fue el nono Arçobispo de Toledo, successor de Audẽcio, fue hombre de mucha sanctidad, la qual manifestaua mas en las obras, q̃ no en escreuir libros. Por esta su sanctidad fue digno, q̃ Dios obrasse por el vn milagro, q̃ fue de grã merced y regalo: pues por diuina reuelaciõ merecio hallar los cuerpos delos glorioſos martyres san Iusto y san Pastor en la tierra, como prẽdas de q̃ se auia de ver junto con ellos en el cielo. No nombra

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ſan Illefonſo a los ſanctos martyres, por no ſer neceſſario. Pues con dezir los martyres que eſtauan enterrados en Compluto, vale tanto como nombrarlos. Con eſta reuelacion vino de Toledo aqui a Alcala a buſcar eſtos ſanctos cuerpos, que eſtauan tan enterrados en el oluido delos hombres, como enlo profundo dela tierra. Hallo los al fin con gran gloria de Dios, y eſpiritual regozijo delos hõbres: y hallo ſe tan rico con auer los hallado, que no quiſo mas boluer a Toledo, ni apartarſe vn pũto dellos: y ſiruiẽdo los ſin jamas ceſſar, acabo la vida en ſeruirlos. Aſſi cuenta el bienauenturado ſan Illefonſo la inuencion deſtos ſanctos, y dize mas que quedo aqui Aſturio, por primero obiſpo deſte lugar. Y eſto ſe parece enlos cõcilios primeros que vuo en Eſpaña, donde no ay memoria de obiſpo de Alcala, y ay lo enlos ſiguientes. Porque los primeros concilios fueron antes de Aſturio, o en ſu tiẽpo, y aſſi aun no auia aqui obiſpo. Y pues como queda dicho, los ſanctos martyres fueron enterrados enel miſmo lugar de ſu martyrio, y aqui fueron hallados por Aſturio, y el no tenia cauſa porque mudar los, y tenia todas las que arriba eſtan dichas, para dexar los enel proprio lugar: veeſe cierto como eſte es el miſmo lugar de ſu muerte, donde eſta agora ſu ſepultura, y aſſi lo ha con-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

conseruado la memoria y platica comũ de todos, por todos los siglos, que hasta agora han passado.

Tiene se por cierto, aun que san Illefonso, ni nadie lo escriue, que Asturio fue el que con su grã deuocion hizo esta arca de jaspe, que oy esta enel altar dela sancta capilla, y puso enella los sanctos cuerpos. Y tambien se cree que el leuanto y puso, con tanta veneracion como esta, la bẽdita piedra, sobre que fueron degollados. El arca es vn muy sumptuoso sepulchro, qual los sanctos lo merecia, y vna buena deuociõ les pudo dar. Porq̃ es de muy rico jaspe, toda de vna pieça con doze pies de largo, y quatro de ancho y tres de alto, y cauada dos pies en hondo, con mas de medio de borde al derredor. Assi que los dos sanctos corpezitos, vno contra otro, podian muy bien estar. Es por de fuera, toda lisa, cõ solo vn sentimiẽto de Peana: y otra cauadura arriba, dõde parece encaxaua la cubierta que deuia ser del mismo jaspe. Esta falta, y assi se aura de hazer de nueuo. Con ser la piedra durissima, esta muy descãtillada por las esquinas, porq̃ la deuocion grande no hallaua difficultad enla dureza del jaspe, para partir del alguna reliquia.

Asturio hizo la sepultura de jaspe, y leuanto la bendita piedra.

Esta agora el arca encima del altar dela capilleta, y jũto a ella la piedra sobre q̃ los sanctos martyres fueron degollados, leuantada en alto, y puesta

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ſobre dos leones de piedra muy antiguos, y cercada con rexas, y adornada por dedentro con buen adereço de madera. La piedra es larga de vna vara, y ancha mas que media. Es duriſsima y llana, y tiene dos hundimientos grandes prolongados, que nadie podra creer, que ſe hizieron con manos de hõbres, ni pẽſar para que fin ſe pudieron hazer. Y aſſi eſta bendita piedra, como la rica ſepultura, repreſentan tanta vejez con mageſtad, que no entra otro penſamiento a quien con buenos ojos las mira, ſino del cielo y de gloria de Dios, que aſſi puede, y ſabe, y quiere glorificar ſus ſanctos.

Eſta antiguedad, que aſſi ſe mueſtra venerable en todo eſto, haze muy cierto, lo q̃ ſe tiene creydo en comun, que todo lo puſo Aſturio, como agora eſta. Y ayuda mucho a creer q̃ el lo puſo, el no poder ſe imaginar que lo puſo otro ninguno. De antes dela deſtruycion de Eſpaña, no ſabemos nada: y deſpues q̃ ſe gano eſte lugar, bié ſabemos q̃ no ſe ha hecho. Y por todo eſto y por lo que ſe dira deſpues de quãdo lleuarõ los ſanctos cuerpos de aqui ſe prueua bien, que eſta capilla delos ſanctos, fue ſiẽpre de Chriſtianos aũ en tiẽpo de Moros, como otras muchas yglesias q̃ quedaron en Eſpaña, dõde los Moros conſentian q̃ ſus catiuos y ſubditos Chriſtianos ſe jũtaſſen para todo lo q̃ nueſtra religion

(c) 2006 Ministerio de Cultura

gion pide. Y como los Moros mudaron la poblacion desto llano, y la subieron a lo alto y muy fuerte, dõde agora esta la fortaleza, q̃ llamamos Alcala vieja, como se dira luego, no curarian mucho dela yglesia, q̃ quedaua muy lexos aca baxo. Iuntase cõ esto el saberse, q̃ quãdo el arçobispo dõ Alonso callo mãdo labrar primero esta yglesia, hallo assi todo esto, en la disposicion y reuerẽcia, q̃ agora esta, y de tiẽpo immemorial atras estaua assi. Y no oso mudar vn pũto, sino cõseruar aq̃llo, y lleuarlo adelante cõ la veneracion, en q̃ estaua. Y lo mismo hizo despues el cardenal dõ fray Frãcisco Ximenez, quãdo mãdo edificar este grã tẽplo, q̃ agora tenemos. Todo lo dexo como estaua, mouido cõ la reuerẽcia y magestad sagrada de aq̃ste grã santuario y dela sepultura y piedra delos martyres, q̃ estauan enel. Y puso el altar mayor, como tãbien estaua antes, sobre la capillita, por dexar lo cõ mas autoridad y deuociõ: la qual tiene magnifico, y muy firme fundamento en todas estas s̃tãs memorias.

El tiẽpo en que Asturio hallo los sanctos cuerpos, no se puede señalar muy en particular. Parece cierto, que fuesse cien años despues de su martyrio poco mas o menos. Porque si Asturio se hallo enel primer concilio Toledano, como en libros algunos de mano se halla, que esta su nombre

El tiẽpo dela inuencion.

© 2006 Ministerio de Cultura

entre las otras firmas: veese como biuia, y era obis-
po el año del nacimiento de nuestro Redemptor
de.ccccij. Porque enesste año parece fue aquel con-
cilio, o algunos pocos años despues, y era esto an-
tes que fuesse Arçobispo de Toledo. Esto es cosa
manifiesta y en que no se puede dudar. Porque siẽ-
do Arçobispo de Toledo hallo los sanctos cuer-
pos, y despues todo el tiempo, que biuio quedo
por obispo de Alcala. Mas dize expressamẽte san
Illefonso, que todo el tiempo que fue obispo de
Alcala, nadie entro en su silla de Toledo, sino que
estuuo como vaca. Pues quando aquel concilio se
hizo, Arçobispo de Toledo auia, y Patrono se lla-
maua, como alli enel concilio parece. Por donde
esta claro, que antes aun que fuesse Asturio Arço-
bispo de Toledo, se hizo aquel concilio, siendo el
obispo de otra ciudad, de donde subio a la silla de
Toledo. Y assi passaron algunos años despues del
cccij. del cõcilio, antes q̃ los sanctos cuerpos se ha
llassen. Y sin duda fue Asturio enesste tiempo q̃ va
mos refiriẽdo, como se vera muy claro por lo que
se sigue. Lo que del dize san Illefonso, lo escriuio
siendo ya Arçobispo, como en su prologo parece.
Y esto es ya al fin del reyno del rey Recisundo,
que reynaua enlos años de nuestro Redemptor de
Dcl. y por alli. Y san Illefonso despues de Asturio

Este cõcilio fue siendo cõsul Stil con, y en qual-quiera de sus cõ-sulados que ca-yesse, viene bien esta cuenta con-forme ala de Cus pinano y de O-naphrio que aun es mas afinada.

cuenta

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cuenta ocho, o nueue Arçobispos hasta su tiempo, y por los años, que les da, y por el tiempo delos reyes con quien concurrieron, se vee manifiestamente, que Asturio fue muy antiguo. Y tambien san Illefonso hablando dela inuencion destos sanctos cuerpos, habla como de cosa muy antigua, y assi lo dize.

Conforme a todo lo dicho, si es cierto, q̃ Asturio se hallo en aquel primero concilio Toledano, como yo me inclino a creer: entẽderemos que los cuerpos sanctos se hallaron cien años o poco mas despues del martyrio. Mas si alguno quisiesse poner duda enla estada de Asturio en aquel cõcilio, no se puede dezir mas desto postrero, que aueriguamos, que los cuerpos delos sanctos erá ya hallados, mas de cien años y aũ ciento y cinquẽta antes de san Illefonso, porq̃ por su cuẽta y por la del Arçobispo don Rodrigo todo esto se puede echar a los arçobispos que despues de Asturio hasta san Illefonso vuo. Esto mismo se entiende por otra cuẽta muy clara. El abad Biclarense, que escriuio la historia de su tiẽpo, y es de mucha authoridad, cuenta que en tiempo del rey delos Godos Leouigildo, que es cien años o poco menos antes de san Illefonso, era hombre muy señalado Nouelo obispo de aqui de Alcala. Y como queda dicho, san Ille-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

La authoridad y veneracion fonso pone a Asturio por primero Obispo de Alcala, assi que este Nouelo fue despues del. Y por lo menos se prueua manifiestamente de aqui, que Asturio fue antes del tiempo del Rey Leouigildo. Y assi ha de ser por lo menos ante de los años del nacimiento de Dlxxx.

De la grande authoridad que tiene el martyrio destos santos, y en quanta estima y reuerencia fueron tenidos en toda España y en Francia antiguamente.

*

Martyres muy señalados en España.

TVuo siempre España en aquellas persequuciones antiguas de la yglesia muy señalados Martyres, y de los que con mas solennidad ella celebra. Fuera de san Esteuan que por ser el primero que padescio por Iesu Christo, a ningun otro martyr haze la yglesia tan solenne fiesta, como a san Lorenço, dandole vigilia y octaua, y officio muy principal. Despues de san Lorenço es muy illustre y muy celebrado en la yglesia, el martyrio de nuestro san Vicencio, el que padescio en Valencia. Y otros muchos Martyres tuuo España, que fueron muy estimados y con mucha razon muy engran

(c) 2006 Ministerio de Cultura

engrandecidos. Mas cierto entre todos los de mas ha sido siempre cosa muy señalada, y de grãde authoridad, y de mucha excelencia y veneracion, la memoria destos santos Martyres Iusto y Pastor. Los testimonios que ay desto son muchos: y muy graues, en todos los siglos passados, mas antes que se pongan aqui, sera mucha razon poner las causas que vuo, paraque assi estos santos fuessen estimados, y en tanta reuerencia y deuocion tenidos. Mereçieronlo sin duda sus excelencias: y fue cosa muy deuida darles para mayor gloria de Dios, aquella gran ventaja en la estimacion.

Tres excelécias destos santos Martyres.

Tres cosas muy principales concurrieron en estos sanctos Martyres, por donde fue su passion muy differẽte de todas las demas, y assi se estimo, y se çelebro siempre con mucha alabãça de Dios, y admiracio̅ de los hõbres. Su niñez primeramente fue cosa muy señalada, y q̃ en ningũ otro Martyr se hallo. Ninguno vuo en los Martyres, que se pueda comparar con estos santos niños en la ternura de la edad: y quanto ella fue menor, tãto mayor vigor de espiritu y amor de Dios fue menester que tuuiessen, para poder sufrir en sus corpezitos la muerte por el. Y assi dize dellos san Isidoro, q̃ el grande esfuerço de su espiritu, supplio todo el grã defeto de fuerças y esfuerço, q̃ en el cuerpo tenian.

De

(c) 2006 Ministerio de Cultura

La authoridad y veneracion

De aqui se consigue lo segundo, que en ellos cumplio Dios mas manifiestamente, que en todos los otros martyres, lo que prometio a los apostoles, que quãdo vuiessen de parecer por el, delante los que los auian de martyrizar: no pensassen lo que auian de dezir, porque el se ternia el cuydado de offrecerles, lo que conuenia que dixessen. A los otros sanctos martyres quando yuan a la muerte, daua les Dios como auia prometido, lo que auian de hablar. No ay duda enesto. Mas no se parecia tanto, como se lo daua Dios, porque siendo de edad entera, juzgando humanamente, se podian atribuyr sus palabras a lo que el martyr sabia en letras, o auia aprendido por larga experiencia dela vida, o por la perseuerancia enel seruicio de Dios. Mas estos sanctos niños, que en tan tierna edad, ni tenian letras ni experiencia: como todo lo que hablauan para offrecer se al martyrio y amonestarse a el, era dado del cielo: assi se parecia manifiestamente, que era de alla. Nadie podia pensar esto aprendieron, de su prudencia sale todo: sino q̃ por fuerça se auia de entender, q̃ todo venia del cielo, y el espiritu sancto selo daua, para q̃ lo dixessen, y Ie su Christo como lo auia prometido hablaua enellos. Ay mas lo terccro enel martyrio destos sctõs niños, que lo haze muy glorioso, la presencia de Ie

Matth. 10.

su

su Christo nuestro Redemptor, que se quiso hallar presente para honrrar los en ojos delos Christianos y delos Gētiles. A los vnos para alegrarlos y confortarlos, y a los otros para ponerles espanto y confundirlos.

Por estas tres y otras muchas excelencias, fueron estos sanctos muy estimados y tenidos en mucha veneracion, y su martyrio fue de grandissima authoridad en España, y fuera della. El mas antiguo y muy authorizado testimonio, que tienen estos sanctos, es el del poeta Aurelio Prudencio, que hablādo delas ciudades de España, que el dia del juyzio presentaran a Dios sus martyres, que enellas padecieron, dize assi.

El testimonio del poeta Prudēcio.

Sanguinem Iusti, cui Pastor hæret,
Ferculum duplex, geminumque donum,
Ferre Complutum gremio iuuabit
Membra duorum.

Enel libro delas coronas delos martyres enel hymno delos martyres de ça ragoça.

Es muy gran testimonio este, porque biuio Prudencio como ciento y cinquēta años, despues que los sanctos niños padecierō: y assi pudo tener mas entera noticia dela verdad. Como vezino al nascimiento del agua la pudo beuer limpia, antes que se enturbiasse con la antiguedad. Fue tambien Prudencio Español, y no de muy lexos de Alcala,

pues

(c) 2006 Ministerio de Cultura

La authoridad y veneracion

pues era de Calahorra, y fue como en todas sus obras parece, muy deuoto delos martyres de Espaã, y para escreuir, como escriuio de quasi todos, es cosa verisimil, que vso mucha diligencia, en saber mucho dellos. Y sin todo esto, el authoridad de Prudencio entre todos los hombres doctos, es muy grande, y por solo, que el diga alguna cosa, la ternan por cosa muy principal.

El officio q̃ san Ysidoro hizo a estos sanctos.

Authoriza tambien mucho a estos sanctos el glorioso doctor san Ysidoro, con auerles puesto en su breuiario, y en su missal, que el ordeno para toda España, vn officio muy particular, y muy cũplido, qual a pocos otros sanctos se da. Y en el refiere grandes y muy continuos milagros, que en el lugar de su sepultura se hazian. Mas porque todo el officio, assi del breuiario, como del missal, es muy deuoto, y puede mouer mucho a quien con sentimiento piadoso lo leyere, y quisiere pedir la intercessiõ destos sanctos con aq̃llas deuotissimas oraciones: se porna todo aqui luego antes q̃ se comiẽcen las trãslaciones, para q̃ todos lo puedan gozar. Y siẽdo san Ysidoro, quien sabemos q̃ fue en sanctidad y letras y dignidad, se vera alli biẽ por quan principales sct̃os tenia a estos dos glorioſos mart.

San Illefonso coronista destos sanctos.

San Illefonso fue discipulo de san Ysidoro, y tãbien por su parte muestra, en lo mucho que tenia a

estos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

estos sanctos, pues que se puso a escreuir su inuencion tan de proposito. Y tienen los sanctos marryres mucho para su authoridad y estima de sus sanctas reliquias, en auer tenido tal coronista, q̃ escriuiesse como milagrosamente fueron halladas.

Los reyes y grandes principes en Espaňa, tuuieron, dende estos tiempos de san Illefonso y san Ysidoro, singular deuocion con san Iusto y Pastor, y assi parece como eran cosa muy insigne y celebrada entre todos.

El rey Chindasuindo, que era en tiempo de san Ysidoro, fue muy deuoto destos sanctos martyres como se vee por obras y por palabras suyas. Yn caballero deudo delos reyes Godos, llamado Fructuoso, era tãbien en tiẽpo deste rey, muy deuoto destos sanctos, y fundo con inuocacion de sus nombres el monesterio de Compludo, que es cabe Astorga, enla tierra que llaman el Vierço, y fue abad del. El rey Chindasuindo acrescento y doto despues magnificamente esta abadia de terminos y joyas. Y enla escritura desta dotacion, donde se cuenta todo esto, dize el Rey Chindasuindo palabras muy dulces, con que da bien a entender la mucha deuocion, que a estos sanctos tenia, la qual le mouio señaladamente a dotar y acrescentar su yglesia. La copia desta escritura he

El rey Chindasuindo delos Godos.

yo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

La authoridad y veneracion

yo visto inserta en vna confirmacion del rey don Ramiro tercero de Leon, que cõfirmo lo de Chindasuyndo en Compludo, y añadio de nueuo mas. Y es la de Chindasuyndo la mas antigua escritura que se ha conseruado en España. De vn poco antes, en estos mismos tiempos delos reyes Godos, es vna gran piedra, que esta en Medina Sidonia en la hermita de Sanctiago que llaman del camino, y sirue por coluna, y tiene estas letras.

La piedra de Medina Sidonia.

Hic sunt reliquiarum conditæ Stephani, Iuliani, Felicis, Iusti, Pastoris, Fructuosi, Augurij, Eulogij, Aciscli, Romani, Martini, Quiriſci, & Zoyli martyrum. Dedicata hæc basilica. XVII. Cal. Ianuarias, anno. II. Pontificatus Pimeni, Era. D C-LXVIII.

El año

(c) 2006 Ministerio de Cultura

El año desta dedicacion es el del nacimiento de nuestro Redemptor. DCXXX. Y reynaua entonces en España el rey Suinthila delos Godos, successor de Sisebuto, o de su hijo Recaredo el segundo, y veese enella como se tenian en muy gran veneracio̅ las reliquias destos sanctos martyres, pues tan lexos de por aqui las lleuauan, para juntar las y conseruar las con las demas tan principales.

La piedra de Portugal.

Poco despues delos tiempos de san Illefonso, se les edifico a estos sanctos vna yglesia en lo mas postrero de España, porque hasta alli llegaua su gran de estima, y la publica deuocion, que con ellos se tenia. Los Romanos llamauan antiguamente Salacia a vn lugar principal mas abaxo de Lisboa hazia el algarbe. Cerca deste lugar esta vna yglesia muy antigua, que fue consagrada a estos dos santos martyres, como parece porvna piedra que esta alli enel edificio, y tiene estas letras.

Hunc denique edificium sanctorum nomine ceptum. Iusti & Pastoris martyrum, quorum constat esse sacratum.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

La authoridad y veneracion Conſummatum eſt hoc opus Era.Dccxx.

No auia tierra tan apartada en Eſpaña donde eſtos ſanctos no tuuieſſen templo:porque no auia donde no ſe tuuieſſe ſu martyrio por muy glorioſo y muy principal. Y cae eſte año, en que ſe acabo eſta yglesia delos ſanctos, enel año de nueſtro Redemptor de Dclxxxij.Reynando en Eſpaña el rey Eruicio delos Godos. Yo he viſto moneda de oro deſte rey donde ſe nombra aſſi:y no como co munmente eſta eſcrito en nueſtras coronicas.

La yglesia Cathedral de Narbona.

Y entender ſe ha bien, quan llena eſtuuo Eſpaña eneſtos tiempos delos Godos de tẽplos deſtos ſanctos, pues llegauan haſta Francia, y alli los auia y muy principales. La yglesia mayor de Narbona, que es cathedral, ſe llama de ſan Iuſto y Paſtor. Y es tan antigua la fabrica della, y el tener eſte nõbre, que ſe tiene por cierto ſer lo vno y lo otro de tiempo delos Godos, que aun reynando en Eſpaña, ſiempre fueron ſeñores de aquella parte de Frãcia, que por eſto le quedo el nombre de Galia Gotica. Haſta alla ſe eſtendia la gloria deſtos ſanctos niños, y alla ſe celebraua tan principalmente, como es dedicarles vna yglesia Cathedral tan inſigne

(c) 2006 Ministerio de Cultura

gne como la de Narbona. Y pago les nuestro señor a los de aquella ciudad muy bien su deuociõ, que con estos sanctos tuuieron, pues les dio la cabeça de san Iusto, cõ otras reliquias de ambos sanctos. Aun que esto fue muchos siglos despues, como enlas translaciones destos sanctos se dira. Tienen tambien los sanctos martyres algunas otras yglesias en Cataluña, que muestran bien quanto se estendia su deuocion por todas partes. En Barcelona ay yglesia parrochial destos sanctos, y enlos terminos del monesterio de san Victorian, que esta enel obispado de Lerida, ay vna yglesia y priorato tambien conel mismo nombre y aduocaciõ. Estas dos yglesias son muy antiguas, y comunmẽte se cree que son dende el tiempo delos Godos, a lo menos esta del obispado de Lerida, porque se tiene por cierto que nunca fueron ganadas delos Moros aquellas montañas. Tan glorioso, y con tãta deuocion era enestos tiempos delos Godos celebrado el nombre y martyrio destos sanctos niños.

Yglesia parrochial destos sanctos en Barcelona, y priorato en Lerida.

Despues que se perdio España cosas tambien ha auido, en los tiempos muy antiguos, en que se mostro bien la gran gloria destos sanctos martyres, y lo que Dios obraua por sus meritos y intercession.

El año de. Dcccxxxiiij. entraron los Moros por

© 2006 Ministerio de Cultura

La authoridad y veneracion

Dozientos monjesmartyrizados enel dia deſtos ſanctos.

La piedra, y la tradicion que hã continuado los monjes, y F. Alõſo de Venero en ſu Enchiridiõ de los tiempos.

Caſtilla muy poderoſos, con vn ſu rey, que llamauan Zafa, o Leſa, deſtruyendo a fuego, y a ſangre toda la tierra, haſta llegar a lo muy poſtrero de Caſtilla. Los monjes dela tierra haſta numero de dozientos, temiendo ſu perdicion ſe recogieron enel moneſterio de ſan Pedro de Cardeña, o porq̃ por ſer tan apartado lo tenian por mas ſeguro, o por que alli eſperauan hallar amparo y conſejo enlo que auian de hazer. El conſejo que les dio vn ſancto abad dõ Sancho de aq̃l moneſterio, fue digno de ſu religiõ. Animolos aque murieſſen todos por Ieſu Chriſto, confeſſando ſu fe catholica. Aſſi lo hizieron, y fueron todos juntos muertos por los moros, para ſer martyres por Dios. Y auiendo ſido el martyrio deſtos ſanctos monjes como fue, enla fieſta deſtos glorioſos niños Iuſto y Paſtor, quien duda, ſino q̃ ellos tuuieron mucha parte enel? Quien duda, ſino que el ſancto abad amoneſtaria a ſus monjes con el exemplo deſtos ſanctos, cuya fieſta celebrauan? y que les pornia delante lo que como hombres y religioſos deuian hazer, en conſideracion delo que eſtos niños y ſeglares hizieron? y quiẽ no vee, como los monjes ſe encomẽdarian a eſtos ſanctos, para poder alcançar por ſu interceſſion la merced del martyrio, y la conſtãcia para el? Pues los ſanctos niños enel cielo, no ay

duda

(c) 2006 Ministerio de Cultura

duda, sino que con grande efficacia suplicarian a Dios por los que assi los llamauan paraque mereciessen tan alta victoria como la que pedian. En la tierra el exemplo, y en el cielo las plegarias destos sanctos, hizieron al fin que el dia de su fiesta fuesse mas glorioso, cõ tãta multitud de martyres. Estos benditos monjes estan enterrados en vn lieço del claustro de aquel monesterio, el qual por veneracion no se pisa, y atrauiessan por otra parte, por no hollar alli, y en vna piedra esta referida toda la historia, y de alli tenemos noticia della. La piedra es muy antigua y tiene estas letras Gothicas.

Era. Dcccl xxij. Quarta feria, octauo Idus Augusti adlissa est Karadigna per regem Zaphã, & interfecti sunt ducenti monachi de grege dñi, in die sanctorũ martyrum Iusti & Pastoris.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

La authoridad y veneracion

El año del martyrio deſtos dozientos monjes viene a caer enel reynado del rey don Ordoño de Leon primero de ſu nõbre, por la cuenta del arçobiſpo don Rodrigo, y no es lugar eſte para detenernos en aueriguar ſi es verdadera.

El rey don Ramiro el ſegundo de Leon.

El rey don Ramiro de Leon ſegundo deſte nõbre vuo vna inſigne victoria delos Moros cabe Simancas enel dia dela fieſta deſtos ſanctos. Y el arçobiſpo dõ Rodrigo ſeñala el dia, para que ſe vea como ſu ayuda deſtos ſanctos enel cielo, fue parte muy principal delo que ſe alcanço enla tierra. Y la victoria fue tan grande, que parece bien dada del cielo, por tal interceſſion. Murieron ochenta mil moros enla batalla, fue preſo ſu capitan Abenaya: y el rey Abderramen de Cordoua con muy pocos eſcapo huyendo. Y eſto parece que ſuccedio el año de nueſtro Redemptor de nueue ciẽtos, o por alli cerca, que preciſamẽte no ſe puede bien ſeñalar el año.

Enel lib. 5. cap. 7

El Cõde dõ Garci Fernandez.

Poco deſpues fue en Caſtilla el Conde don Garci Fernandez hijo del inclyto conde Fernan Gonçalez, y parece que fue muy deuoto deſtos ſanctos, y por reuerencia y veneracion dellos, y ſus reliquias fundo el abadia de Cobarruuias, como enla eſcritura dela fundacion, que hizo a ſu hija doña Vrraca parece. No ſe entiende bien dellas,

Pone eſta eſcritura fray Alõſo de Venero en ſu enchiridion.

ſi

(c) 2006 Ministerio de Cultura

si por estar alli ya las reliquias destos sanctos y otras, acrescento la yglesia, o si por tener el las reliquias destos sanctos, fundo y doto de nueuo la yglesia de Cobarruuias, para poner las. Aun que mas verisimil parece, segun las palabras, que alli ay, que estauan ya alli las reliquias, y assi el Conde, porque estuuiessen mas dignamente, hizo el acrescentamiento de edificio y dotacion. De qualquier manera que sea, la fundacion del Abadia de Cobarruuias, que tan principal es en Castilla, tuuo mucho de veneracion destos sanctos y sus reliquias.

Yglesias de estos sanctos perrochiales que ay en Castilla.

Por toda Castilla tambien ay yglesias perrochiales destos sanctos muy antiguas, que muestran la deuocion, que siempre se tuuo con ellos. Muy antigua es y muy principal en Toledo la perrochia de san Iusto y Pastor, y quasi la mas junta con la yglesia mayor. Y en Madrid assi mismo es muy antigua y muy principal la perrochial destos sanctos. En Salamanca es tambien muy antigua y muy estendida la perrochia destos sanctos, y en Medina Celi la vuo tambien, sino que quasi se ha perdido.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

La authoridad y veneracion

Lugar llamado san Iusto.

Y aun ay vn buen lugar entero, que se llama san Iusto, enel camino, que va de Segouia a Medina del Campo, que deue tener este nombre de tan antiguo, que aunno sabemos atinar quãdo se le puso. Y todo muestra bien, quan antigua es en España la deuocion destos sanctos, y quan estendida estuuo por toda ella. Desta deuocion antigua procedio, que los reyes Catholicos, quando ganarõ a Granada, vna delas parrochias mas principales intitularon destos sanctos, donde a gloria de Dios son muy celebrados.

Pues deste lugar de Alcala de Henares no ay que dezir, porque siempre ha conseruado dende el martyrio delos sanctos, y dende la inuencion de sus cuerpos su yglesia y su sepultura, y aun el nombre en todo el lugar. Porque antiguamente

Alcala de san Iusto.

Alcala de san Iusto se llamaua mas en comun, que no Alcala de Henares, y mas conoscida era por este nombre, y assi la llama la Historia general del rey don Alonso, quando cuenta como se tomo alcala, despues de tomada Toledo. Y tambien el Arçobispo don Rodrigo la nõbra Alcala de san Iusto en la historia delos Alarabes, que escriuio apartada de su coronica. Y assi la nõbran escrituras muy antiguas, de que yo he visto algunas. Tambien es lugar muy antiguo Tielmes quatro leguas

(c) 2006 Ministerio de Cultura

leguas de aqui de Alcala eñil Alcarria, y la yglesia del pueblo tan antigua como el tiene la aduocacion destos santos.

Officiũ missæ sanctorũ Martyrum Iusti & Pastoris, ab diuo Isidoro in suo Missali, quod Moçarabe vulgo dicitur, positum.

Dominum Iesum Christum auctorẽ iustitiæ, & coelestis alimoniæ largitorem, fratres charissimi, vnanimes deprecemur, vt nos in die electorum Iusti & Pastoris martyrum suorum iustitiæ fructu locupletet, & salutaris verbi sacramento reficiat. Iusti sui precibus peccatores iustificet, & Pastoris patrocinijs tueatur catholicum gregem: atque ita vtrorũque sanctorum preces suscipiat: vt cunctorum supplicantium peccata dimittat. Det nobis in tanta festiuitate lætitiam: omnique christiana congregationi concordiam. Deprecantium se voces exaudiat: languentibus medelam infundat: oppressis libertatem: discordantibus tribuat pacem: laborantium necessitatibus subueniat: populorũ vota multiplicet, & suscipiat vota clementer, quæ inspirauit offerenda fideliter: & quodcunque non facile prestatur indignis: totũ nobis pro suis, quibus nihil abnegat, impertiat sanctis. Amen.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Alia Oratio.

DOmine qui es iustus iustorum, & pastor pïïssimus animarum, qui Iustum & Pastorem innocentes in regno tuo martyres ſuſcepiſti: tribue in nobis innocentiam tenere, dum viuimus: & iuſtitiam cuſtodire, dum iudicamus: vt etiam defuncti in conſortio tuorum ſanctorum ſine fine viuamus. Quatenus eorum veſtigïjs inhærentes, non ab illis per mala opera efficiamur exteri, qui te confitendo propter te mortui, tibique ſunt feliciter ſociati. Ea fides te nobis reddat propitium, quæ illos glorioſe prouexit ad regnum. Illi tuam contemplantur quotidie gloriam, nos flagitamus per momenta miſericordiam. Illis collata eſt poſt mortem victoria, nobis eorum interuentu donetur facinorum indulgentia. Vt qui illos amicitiæ tuæ feciſti participes, nos indignos eorum gaudijs efficias ſine fine conſortes.

Poſt nomina. Oratio.

DEus qui iuſtitiæ vindex, & Paſtor, & pius redemptor ouium eſſe cogноſceris, propitiatus in hac ſolennitate tuorum infantium Iuſti & Paſtoris oblationes populi ſuſcipe offerentis. Iuſti tui precibus reſpice miſericors viuos, & Paſtoris ſuffragio conſolare defunctos. Quo iuſtitia Paſtoris ſummi concreta clementiæ, cæleſti paſcat alimonia, quos creauit, & pietate iuſtificet, quos redemit. Amen.

Ad

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Ad pacem. Oratio.

FOns *pacis, origo dulcedinis, initium charitatis Christe Deus: qui chara duorum paruulorum pectora fratrum, Iusti scilicet & Pastoris, tanto tuæ dilectionis implesti amore, vt vltra vires viriliter dimicarent, qui adhuc lactentis teneritudine agebantur infantiæ: præsta nobis, vt alternæ nexi vinculo pacis, nullis attentemur iaculis aduersantis: quo sic in nobis iustitia Iusti precibus floreat, vt Pastoris consolatio se super nos in pace dilatata diffundat. Amen.*

In latio.

DIgnum & iustum æquum verè est & salutarè: nos *tibi gratias agere omnipotens Deus: cuius potentia mundum regit, atque clementia in omnibus mundi partibus opportuna sanctorum suffragia præbet. Post quam enim per orbem vniuersum notitiam tui nominis regeneratis in te populis tradidisti: martyres quoque qui te non solum voce, sed & sanguine testificati sunt, ecclesiæ tuæ præsules per loca quamplurima, velut pretiosissima ornamenta disposuisti: vt fidelium congregatio, quæ peregrinatur in terris, haberet consolationem in sanctis: & quæ præsentibus afficitur malis, tuitionem inueniat vernaculam in patronis. Inter quos dum iusti tui plena deuotione adhæret obsequijs, Pastoris simul, atque eiusdem se gubernari gaudet præcibus indefessis. Quos ab occiduis partibus semper vi-*

Eturos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Eturos immaculatos pueros elegisti: ac propter nominis tui confessionem punitos, velut acceptabiles tibi hostias assumpsisti. Ipse etenim laudem ex ore infantium & lactentium perfecisti: qui in tuę infantię rudimentis, nec dum loquendi habilem propter te punitam sanctorum ętatulam coronasti: tuæque dexteræ tactu paruulis benedicens, talium esse regnum cælorum voce veridica prædixisti. Nullus itaque sexus, nullaque non ætas exornata efficitur præmijs sempiternis: quia omne humanum genus redemptum est pretio sanguinis tui. Propter quod ecclesia catholica, quæ accepit arrhã paracleti tui, hęc tibi in sanctis offert pignora, perceptura gloriam tui regni. Quorũ meritis bonorum vniuersitas adiuuatur, horum memorijs nostra congregatio, nostraque illustretur ex toto deuotio. Quorumque ex progenie tanti nominis testes suscipiuntur in cælo, eorum posteritati vberiora beneficia, condonentur in seculo. Quique iam à te, Domine post victoriam coronati, & in sua beatitudine constituti, atque angelorum cœtibus adgregati, te pijssimum Redemptorem quotidie cum Cherubin, ac Seraphin sine fine collaudãt, ita dicentes: Sanctus, Sanctus, &c.

Post Sanctus.

VErè Sanctus, verè benedictus Dominus noster Iesus Christus filius tuus, qui paruulorum suorum Iusti & Pastoris roborauit infantiam, qui eorũ tenera ætas persequentis posset sustinere tormenta. Quique in illis, cum se in-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

se inuicem ad passionem exhortarentur, fari dignatus est per gratiæ donum, qui non vigore corporis, sed spiritus, optatum continue adepturi erant martyrium. Pro quo debitas illi tecum atque Sancto spiritui gratias referentes, qui solus abundans in dono gratiæ, ex ore infantium & lactentium perfecit laudem, precamur, vt horũ innocentiam mereamur tenere dum viuimus: quorum hodie festa solennia celebramus. Per eundem Christum dominum, ac Redemptorem æternum.

Post pridie. Oratio.

DEus lactentium fides, spes infantium, charitas puerorum, qui per innocentium tuorum Iusti & Pastoris laudẽ cunctos prouocas ad salutẽ: infunde in nobis quæsumus puritatẽ lactentis infantiæ: vt dũ sensu iustitiæ parnulis adæquamur, in illa remuneratione fidelium pariter gloriemur. Sicque eorum interuentu his hostijs benedicito: vt ex his sumentes, & peccaminum eluantur labe, & puræ confessionis potiantur dulcedine. Amen.

Ad orationem dominicam.

EXultantes de tuorum Iusti & Pastoris, Deus pater, triumphis, quorum lactentium infantium ætas relictis scholæ tabulis, ad suscipiendum alacriter peruolauit brauium passionis: tibi creatori nostro & vota cum gaudijs, & scelera pandimus cum lamentis. Poscentes tuam pijssime maiestatem: vt qui illorum innocentiam consecrasti Martyrio: nostram miseriam repares innocentiæ bono.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

bono. Quo eorum adiuti ſuffragijs: ad te proclamare mereamur è terris. Pater noſter.

Benedictio

DEus qui pius redempti gregis eſt paſtor, & ęternę iuſtitię propagator, ſanctorum Iuſti & Paſtoris precibus nos tueatur à malo. Reſpon. Amen. Iuſti ſui obtentu faciat vos ſemitas tenere iuſtitię: & Paſtoris prece ſuper vos pius Paſtor inuigilet: Reſpon. Amen. Quo vtrorumque adiuti preſidijs, ſic perenniter fulgeatis iuſtitię cultu, vt ſine confuſione perueniatis ad Paſtorem animarum veſtrarum. Reſpon. Amen.

PArecio ſeria bien poner eſta Miſſa de ſan Iſidoro tambien en Romance. Que pues no tiene mas que muy deuotas oraciones, podra ſeruir, para que los deuotos deſtos ſantos, que no ſaben latin, tengan oraciones para encomendarſe a ellos, y de tãta authoridad y guſto eſpiritual como ſon eſtas del ſanto Doctor.

La Miſſa delos ſanctos Martyres Iuſto y Paſtor, que hizo ſan Iſidoro para ſu fieſta, y la puſo en ſu Miſſal, que comunmente llaman Moçarabe.

ROguemos todos juntos, hermanos chariſsimos, cõformes en vn animo y voluntad a nueſtro

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ſtro ſeñor Ieſu Chriſto, author y principio de la verdadera Iuſticia, y principal guia del paſto celeſtial, que en la fieſta de ſus eſcogidos Martyres Iuſto y Paſtor, nos enriquezca con el fructo de ſu juſticia, y nos apaciente cõ los ſaludables myſterios de ſus ſantas eſcripturas. Por ruego de ſu Iuſto juſtifique los peccadores, y cõ el amparo y gouierno deſte ſu Paſtor conſerue la manada de los Catholicos: y de tal manera reciba las plegarias de ambos ſantos, q̃ perdone los peccados de todos, los q̃ le ſupplicã por el perdõ. Denos por ſu miſericordia en eſta tã grã fieſta mucha alegria, y a toda eſta cõgregaciõ de ſus fieles, les de entera paz y concordia. Oyga las bozes de los que le ruegan: ponga medicina a los enfermos, de libertad a los opprimidos, junte con verdadera paz los diſcordes, ſocorra a las neceſsidades de los affligidos, multipliq̃ los buenos deſſeos en los pueblos, y cõ clemencia reciba ſus votos y offrendas, pues el fue el que les inſpiro para que las offrecieſſen. Y todo aquello, que no facilmente ſe da a los indignos, todo aquello nos conceda por interceſsion de ſus ſãtos, a quiẽ no ſuele negar coſa algũa. Reſp. Amẽ

Otra Oracion.

TV ſeñor, que eres juſto de los Iuſtos, y paſtor benigniſsimo de las animas, y recebiſte en tu reyno a

no a los innocentes Martyres Iusto y Pastor: concede nos y que conseruemos la innocentia mientra biuimos, y guardemos la justitia, quando iuzgamos: para que acabada la vida biuamos eternamente en compañia de los santos contigo. Acaentretanto siguiendo sus pisadas, por nuestras malas obras no nos alexemos de los que confessando te, y muriendo por ti, se juntaron contigo en perpetua bienauenturança. Aquella se valga, paraq̃ te tengamos fauorable, que los leuãto a ellos muy glorioſos hasta tu reyno. Ellos sin cessar contemplan tu gloria, nosotros pedimos cada momento tu misericordia. A ellos se les dio por la muerte la victoria, a nosotros se nos otorgue por sus ruegos el perdon de nuestras culpas: para que tu, que los heziste a ellos participes de tu amistad, hagas a nosotros indignos, consortes sin fin de sus gozos. Respon. Amen.

Otra oracion.

PAdre eterno, Dios nuestro, que eres zelador de la justicia, y piadoso Redemptor y pastor delas animas, en esta solennidad de tus niños Iusto y Pastor, recibe como benigno y piadoso lo que tu deuoto pueblo te offrece. Por ruego de tu Martyr Iusto mira cõ misericordia los biuos, y por intercesion de su hermano Pastor recrea con tu con-

suelo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

suelo los defuntos: paraque la justicia de nuestro soberano Pastor Iesu Christo, templada con su clemencia, sustente cõ manjar celestial a los que crio, y justifique con su piedad a los que redimio. Resp. Amen.

Al dar la paz.

SEñor Iesu Christo, Dios nr̃o, y nr̃o Redẽptor, fuente de paz, origen de toda dulçura, principio de verdadera charidad y amor, que hezisteresbosar tus muy amados coraçones de los dos hermanos pequeñitos Iusto y Pastor con grande abundancia de tu charidad, y amor tuyo: para que como varones peleassen mas varonilmente, que sus pocas fuerças bastauan, estando aun en la ternura, y en la leche de su niñez delicada: cõcedenos que enlazados con el vinculo de tu paz conforme, no nos disipe, ni nos aparte ningun combate de nuestro aduersario, y con esto assi florezca en nosotros la justicia de Iusto, que se derrame tãbien sobre nuestros coraçones, muy estendido cõ la paz, el buen gouierno y consolacion de su hermano Pastor. Respon. Amen.

El prefatio.

VErdaderamente digno es y justo, santo y deveras saludable, que te demos, sempiterno Dios omnipotente Iesu Christo, siempre muchas gra-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cias, pues tu alto poderio gouierna el mundo, y tu infinita misericordia en todas las partes del prouee de muy aparejada; y particular interceſsiõ de los ſantos. Porque deſpues, que por todo el vniuerſo diſte en todos los pueblos la noticia de tu ſanto nombre, para los que creyeſſen en ti, tambien ordenaſte, que vuieſſe en muchos lugares martyres como Preſidentes y conſeruadores de tu yglesia, los quales, auiendo te no ſolaméte confeſſado con la boca, ſino dado teſtimonio de tu fe catholica cõ ſu ſangre: fueſſen como vnos precioſiſsimos ornamentos de los pueblos: y la congregacion de tus fieles entre tanto, que eſta peregrinando en la tierra, tenga ſu amparo y conſuelo en los ſantos: y pues es affligida con los males de la vida, tenga proprio y mas particular refugio en los ſantos, que nacieron en ſu vezindad, y quaſi como dentro de ſu caſa. Y aſsi tu yglesia de Eſpaña entre tanto, que ſe ſujeta cõ deuocion cumplida al ſeruicio de tu Martyr Iuſto, ſe alegra de verſe gouernada y amparada con las continuas plegarias del y de ſan Paſtor ſu hermano. A eſtos niños ſin manzilla eſcogiſte tu Señor eneſta region occidental, paraque biuieſſen ſiempre enella, y la amparaſſen, y paraque auiendo ſido muertos por la confeſsion de tu nombre, te los demos, y los recibas

cibas, como vn ſacrificio muy agradable. Que tu Señor eres aquel, que enſalças tu alabança por las bocas de los niños, que aun eſtan a las tetas de ſus madres: y enel principio de tu niñez coronaſte de martyrio la edad pequeñita de los innocentes, que aun no auian llegado a poder formar las palabras: y deſpues bendizien-do a los niños, tocando los con tu bendita ma-no, con boz de eterna verdad dixiſte, que de los tales era el reyno de los cielos. Aſsi no que-da ninguna edad, ni ninguna differencia de hom bres, que no tenga parte muy grande en los pre-mios celeſtiales, como no ay ninguno dellos, que no ſea redemido con el precio de tu ſangre. Por lo qual tu yglesia Catholica, que como tu eſpoſa recibio las arras del Eſpiritu ſanto, para mueſtra de ſu fecundidad, en tus ſantos te of-frece ſus partos, dando te hijos, en quien que-pa bien la gloria de tu reyno. Y pues que con ſus meritos dellos, ſe ayuda toda la compañia de los buenos, aſsi con ſu memoria ſea ayuda-do y fauorecido eſte nueſtro ayuntamiento, y a-lũbrada, enteraméte nueſtra deuociõ. Y puesq̃ de nr̃a nacio̅ ſe reçiben enel cielo teſtigos de tu ſanto nombre, denſe a ſus ſucceſſores mayores bene-ficios en la tierra, Ellos ya eſtan coronados por

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ti deſpues de ſu victoria, y collocados en tu bien auenturança, donde mezclados con los Angeles, y juntos con los Seraphines y Cherubines, en boz concorde te alaban, diziendo eternamente ſin fin, ſanto, ſanto. &c.

Deſpues de los ſantus.

VErdaderamente, padre eterno, ſanto es, y verdaderamente es bendito el Señor y Redemptor nueſtro Ieſu Chriſto tu hijo, pues que fortalecio y esforço la niñez de ſus dos chiquitos Iuſto y Paſtor, para que ſu tierna edad pudieſſe ſufrir los tormentos del maluado, que los perſeguia. Tambien al miſmo Saluador nueſtro Ieſu Chriſto le plugo, hablar en ellos por don de ſu gracia, quando ſe animauan y amoneſtauan al martyrio, auiendo de alcançar luego la corona del, no por vigor del cuerpo, ſino por esfuerço del eſpiritu. Por todo le damos infinitas gracias, y ati ſeñor, y a tu ſanto eſpiritu tambien, pues que derramando tan largamente, los dones de ſu gracia, de la boca de los niños y de los chiquiticos ſaco tan cumplida alabança. Y ſupplicamos te ſeñor, que merezcamos mientras biuimos tener vna innocencia ſemejante deſta que oy con ſolenne fieſta celebramos.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Deſpues de la conſagracion.

DIos, que eres la fe de los rezien nacidos, la eſperança, de los que ſon niños, y la charidad de los mançebos: y con el alabança de los dos Innocentes Iuſto y Paſtor nos combidas a todos a verdadera ſaluacion: infunde en noſotros la limpieza de la tierna niñez: porque haziendo nos ſemejãtes a los niños enel ſentimitẽo de iuſticia, en aquella remuneracion de tus ficles nos gozemos juntamente con ellos. Y por ſus ruegos embia de tal manera tu bendicion ſobre eſtos ſacrificios, que todos los que participaren dellos, ſe limpien de la manzilla de los peccados, y gozen de la dulçura y guſto de la limpia confeſſion.

Antes del Pater noſter.

GOzando nos, Padre eterno ſeñor y Dios nueſtro, con los triumphos de tus ſantos Martyres Iuſto y Paſtor, cuya tierna niñez dexadas las cartillas del eſcuela, con grande alegria ſe fue corriendo a reçebir el precio de ſu muerte, offrecemos a ti nueſtro criador nueſtros deſſeos con gozo, y te manifeſtamos nueſtros peccados con lagrimas: pidiendo miſericordioſo ſeñor a tu alta mageſtad, que tu que conſagraſte ſu innocencia con el martyrio, reſtaures y repares nueſtra mi-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

seria con el don de la innocencia: paraque ayudados con sus ruegos en el cielo, merezcamos dignamente con boz alta dezir dende la tierra. Pater noster.

La bendicion.

DIos que es piadoso pastor del ganado que redimio, y sembrador muy liberal de la eterna justicia, por los ruegos de los santos Martyres Iusto y Pastor, nos defienda de todo mal. Respon. Amen. Por intercesion de su justo haga, que lleuemos derecho el camino de la justicia, y por suplicacion de su Pastor vele sobre nosotros como piadoso mayoral. Respon. Amen. Paraque ayudados con el amparo de ambos, assi resplandezcamos siempre con el ornamento de justicia, que sin confusion podamos parecer delante el Pastor de nuestras animas. Respon. Amen.

Hymnus in festo sanctorum

Martyrum Iusti & Pastoris, ab diuo Isidoro in suo breuiario, quod Mozarabe vulgo dicitur, ad vespe-ras institutus.

O Dei perenne verbum,
Patris ore proditum:
Organum qui imbecille

Admo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Admouens infantium
Das eis ſpirare flatum,
Vocis vt promant ſonum.
Tu pius adeſto nobis:
Solue fibras gutturis:
Ora inſtrue loquelis,
Corda reple lachrymis,
Vt ſacrorum feſta dignis
Præcinamus canticis.
Ecce Iuſtus, ecce Paſtor,
Ambo iuncti ſanguine,
Quos pia fraternitatis
Iunxerat germanitas:
Vinxit æqualis ſacratæ
Hos paſſionis vnitas.
Hi tamen ſcholis retenti,
Dum inſtruuntur litteris,
Audientes quod Tyrãnus
Intrat vrbem perſequens,
Illico ſcholam relinquunt,
Et tabellas abnuunt.
Appetunt curſu deinde
Præſidis præſentiam:
Et crucem Chriſti ſequẽdo
Corpus armant debile,
Quo triumphos paſſionis

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Expedirent fortiter
Hoc repente Daciano
Nuntiantes inquiunt,
Ecce aduenire Chriſtum
Profitentes paruulos,
Mortis vltro paſsionis,
Et tormentorum auidos.
Turbidus adeſt inde præſes
Concitans ſæuitiam:
Ad ſuos truces miniſtros,
Vt teneantur, clamitat:
Fuſtibus iubens tenella
Diſſecari corpora.
Tunc ſacratas ambo voces
Ecce alloquuntur inuicem.
Tẽpus eſt accipere tẽporales
Rite pœnas corporis,
Quo futurum poſsideant
Gaudium cum Angelis.
Audiens mox Dacianus
Martyrum conſtantiam,
Excitatus in furore
Dictat hanc ſententiam:
Vt perempti ambo fratres
Morte dira intercidant.
Protinus eos furentes

Per

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Pertrahunt ſatellites
Ad locum campi patentem,
Quem ferunt laudabilem.
En ſe illic obtruncantur,
Laureantur ſanguine.
O locum vere beatum,
Quo cruor reconditur
Sanctus ille paruulorum,
Ad ſalutem plębium:
Quoue multa ſanitatum
Signa ęgris confluunt.
Nempe hic diuina virtus
Vincit iras dæmonum:
Curat vlcus, membra ſanat,
Et dolores temperat:
Vota cunctorum receptat,
Et ruentes ſubleuat.
Iam tuorum paſsione
Freta gaude ciuitas
Iure Complutenſis:
Almo quæ lauaris ſanguine,
Iam gemellis mox camœnas
Redde deuote debitas.
Hic, Deus, te poſtulamus,
Vt precantes audias:
Pelle morbos, ſolue vincla

(c) 2006 Ministerio de Cultura

El officio

El relaxa crimina:
Sic iam illeſi futuram
Appetamus patriam.
Nominis tui amorem
Da tuis in ſeruulis:
Temporale nil amemus,
Diligamus inuicem:
Te ſequamur, te canamus,
Te fruamur perpetim.
Laus tibi per omne tempus
Trinitas indifferens,
Laus, honor, virtuſque ſumma
Singularis gloria,
Que Deum te ſeculorum
Perſonet in ſecula. Amen.

El miſmo hymno en romance, como la traſladaron en la Compañia de IESVS.

O palabra diuina eterna, y ſancta,
Del pecho paternal de Dios ſalida,
Que a la tierna boz y a la garganta
Delos niños mouiendo y dando vida,
Vn eſpiritu le das, con que leuanta
La ſimplezita boz mal entendida.

Y hazes

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Y hazes que te enſalcen y te alaben
Los pequeñuelos que aun hablar no ſaben.

Tu piadoſo ſeñor, nos fauorece
Las cuerdas ſuelta enlas gargantas: ſuene
Con palabras la boz que a ti enderece:
Y el coraçon de lagrimas ſe llene.
Para que ſea cantada, qual merece,
Deſtos ſanctos la fieſta tan ſolenne.
Y porque pueda yo alabar cantando
Los que muriendo te yuan alabando.

Veys aqui al Iuſto y al Paſtor gracioſo
Con vinculo de ſangre ambos vnidos,
Que a los que de hermandad vn piadoſo
Parenteſco y amor tenia prendidos,
Prendio tambien con ñudo mas premioſo
Vn tormento y paſſion y vnos gemidos.
Mas ya con libertad los premia el cielo
A los que con priſion apremio el ſuelo.

Eſtos oyeron enla eſcuela eſtando,
Do las primeras letras aprendian,
Que con ſayones vn tyranno entrando
Por la ciudad Chriſtianos perſeguian.
El eſcuela dexaron, arrojando
Las cartillas peñas que leyan.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

El officio

O dichoſo arrojar delas cartillas,
De do nacieron tantas marauillas,

Van a buſcar deſde alli corriendo
La preſencia del fiero preſidente,
Y de Chriſto la ſancta cruz ſiguiendo
Arman el cuerpo debil y innocente:
Porque el triumpho dela paſſion muriendo
Alcançaſſen oſada y dieſtramente.
Quien vido a la niñez tan fuerte, que oſa
Acometer batalla tan furioſa?

Deſto ſubitamente a Daciano
Le dan nueua diziendo deſta ſuerte:
Mira que eſta aqui vn niño y vn ſu hermano
que confieſſan a Chriſto, y quieren verte:
cada qual por el nombre de Chriſtiano
dize que ſuffrira paſſion y muerte.
Y mil tormentos antes de morir
Y mas, ſi mas vuiere que ſuffrir.

Turbado deſto el crudo preſidente
De ira y furor los ojos encendidos
A ſus miniſtros, dura y feroz gente,
A grandes bozes dize: ſean prendidos:
Y con açotes manda fuerte mente
Sus ternezuelos cuerpos ſean heridos:

Y que

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Y que la carne blanca y delicada
Fueſſe con golpes aſperos raſgada.

Entonces con palabras muy ſubidas
Se hablaron el vno al otro hermano:
Agora es tiempo de que ſean ſuffridas
Las penas temporales del tyranno,
Porque deſpues nos ſean concedidas
Las alegrias del gozo ſoberano.
Para que con los angeles biuamos,
Agora hermano es tiempo que muramos.

O yo Daciano ayrado y muy furioſo
Delos martyres la conſtancia pura,
Y encendido con vn furor rauioſo
Pronuncia eſta ſentencia con locura:
Que ambos fueſſen (o caſo doloroſo)
Deſtruydos con muerte amarga y dura.
Obedecieron bien los carniceros
Al bien tan tardos, quanto al mal ligeros.

Porque a ambos arraſtrando los ſacaron
Los ferozes verdugos ſin tardança,
Y a vn campo llano y ancho los lleuaron
Que llamauan el campo de alabança.
A ambos el blanco cuello les cortaron
Cada qual con ſu ſangre palma alcança:

Y aſſi

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Y assi quedan en tierra degollados
Y alla enel alto cielo coronados.

O lugar verdaderamente sancto,
Que tienes delos niños escondida
La sangre, por quien Dios concede tanto
Que a muchos pueblos da salud y vida.
Y de quien mana a los enfermos quanto
Les puede dar la sanidad cumplida.
Dichosos los que junto a ti habitamos
Pues de tus gracias y virtud gozamos:

Que en ti la gracia y la virtud diuina
Vence delos demonios los furores,
Las llagas cura, al cuerpo es medicina
Y le tiempla y aplaca los dolores.
Oraciones recibe a la contina,
Leuanta a los caydos peccadores:
Y haze otros milagros y señales
En bienes conuirtiendo nuestros males.

Goza te ya enla muerte confiada
De estos sanctos, o Alcala de Henares,
Y enla sangre bendita en que lauada
Estas, y que te ensalça entre millares:
Y a estos niños como eres obligada
Offrece fiestas, hymnos, y cantares.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Oyga ſe en ti perpetuamente el ſon
Delos canticos dulces de Sion.

Aqui,buen Dios,aqui te demandamos
Oygas los que te ruegan humillados,
Suelta el mal y cadenas en que eſtamos,
Y los lazos afloxa a los peccados.
Porque aſſi libres mas apetezcamos
Aqueſſos reynos bienauenturados.
Aqueſſe gozo y bienauenturança
Do nada ay que alcançar,que no ſe alcança.

De tu nombre vn amor nos da inflammado
A los que por tus ſieruos nos tenemos,
Ningun bien temporal de nos ſea amado,
Y vnos a otros mucho nos amemos.
A ti ſigamos,tu ſeas alabado,
Contigo en fin de ti ſin fin gozemos:
Sin miedo de mudança ni ſinieſtro,
A mayor gloria tuya,y mas bien nueſtro.

Loor por todo tiempo te ſea dado
Trinidad en eſſencia indifferente
Loor,honrra y virtud en ſummo grado
Singular gloria,imperio eternamente.
Por lo qual delos ſiglos ſeas nombrado
Vn Dios,vn padre,vn rey omnipotente.

Aſſi

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Las antiguedades

Assi lo diga el cielo, assi el profundo
Assi tambien lo diga todo el mundo. Amen.

Las antiguedades de Alcala de Henares.

Porque se entienda bien todo lo que de Alcala hemos dicho, y se sepa tambien para algo delo que adelante se ha de dezir: sera necessario poner aqui de vna vez todo lo que toca al nõbre y a toda la antiguedad deste lugar. El pueblo es muy antiguo, y le llamaron los Romanos Complutum. Esta puesto ala ribera del rio Henares, de donde toma agora el sobrenombre. Y el rio se llama assi, porque nace vna legua encima de Siguença en vn valle q̃ tiene muy grãdes prados de heno. Ay mẽcion de Complutum, poco mas de cien años despues del nascimiẽto de nuestro Redemptor Iesu Christo, y de tal manera se trata del en aquel tiempo, que parece auer sido muy mas antiguo, y de muchos años antes del nascimiento. La primera y mas antigua mencion, que ay deste lugar, es en vna coluna grande de piedra, que se saco a la ribera del rio Henares, vna legua arriba del lugar, y sirue agora enla barca delos Sanctos, y tiene estas letras.

La mas antigua mencion que se halla de Alcala.

IMP.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

IMP. NERVA. CAESAR
AVGV. TRAIANVS. GER.
PONT. MAX. TRIB. POT.
IIII. P. P. COS. II. RESTI-
TVIT. A COMPL.

En nuestra lengua Castellana dize. El emperador Nerua Cesar Augusto Trajano, vencedor de Alemania, põtifice Maximo, tribuno del pueblo la quarta vez, padre dela patria, consul la segunda vez mando reparar esta medida del camino dende Compluto.

Hallo se tambien algunos años ha, otro marmol semejante a este en vn despoblado que llamã Valtierra, y esta media legua dela villa de Arganda, y tres leguas y media de aqui de Alcala, y tiene escrito lo siguiente.

IMP. NERVA. CAESAR
AVGV. TRAIANVS. GER.
PONT. MAX. TRIB. PO-
TEST. IIII. COS. II. RESTI-
TVIT. A COMPL. XIIII.

Y en Romance dize lo mismo que el passado, sino que acaba con estas palabras. Restituyo esta medida delas catorze millas, que ay dende Compluto hasta aqui. Este marmol, por tener el numero delas millas, aun prueua mejor, que el Complu

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tum antiguo es este lugar de Alcala de Henares

Estas colunas se pusieron en tiẽpo del empera-dor Trajano, q̃ fue menos de ciento y veynte años despues del nascimiento. Y para quien entiẽde an tiguedades Romanas, muy manifiesto le es, que el nõbrar se este pueblo assi en aq̃llas colunas, que son medidas antiguas de camino, muestra como ya era entõces muy antiguo y muy conoscido. Y para quien no sabe tanto delas antiguedades Romanas, no podre yo dar aqui de passada la noticia, que era necessaria para entender esto, como lo tẽgo enseñado muy a la larga enlos discursos, que yo he escrito delas antiguedades de España, y siendo Dios seruido, no tardarã mucho en imprimir se juntamente con mi coronica.

Discursos delas antiguedades de España.

Del mismo tiempo es la mencion, que haze Plinio deste pueblo, nombrando le entre los otros comarcanos, y poco despues fue Ptolomeo, que tambien lo pone en sus descripciones de España. Y el emperador Antonino en su itinerario. Tras estos authores ay muy solẽne mencion deste lugar enel poeta Aurelio Prudencio, como ya se ha visto. Y del tiẽpo en que los Romanos señorearon a España no ay otra mencion, que yo sepa, deste pueblo.

En el lib. iij. c. iij.

Y no puede auer duda, en que este lugar que agora llamamos Alcala de Henares, sea el que en tiem-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tiempo de Romanos se llamaua Complutum: co mo se vera claro por estas razones. La mayor y mas cierta es la q̃ se toma de aquellas colunas de tiẽpo de Trajano. Prueuã muy claro, que Complutum es este lugar: mas porq̃ para entender el como lo prueua, es necessario todo lo que yo en aquellos mis discursos he tratado, no hare agora mas cuẽta deste testimonio, y passare a otros muy bastantes.

Complutũ es Alcala de Henares.

El nõbre solo muestra esto de manera q̃ no dexa mas q̃ dudar enello. Complutum se dixo en latin, porque *huc vndique omnes imbres compluunt*, como tãbien el patio se dixo en latin *Compluuium*, o *Impluuium*, porque todas las canales vierten enel. Y difficultosamente se hallara en toda España otro sitio como el de Alcala, que le venga al propio este nombre, por venir a parar enel, como vienen, todas las aguas de su derredor. Verdaderamẽte es vn patio, q̃ tiene en derredor a poco mas que tiro de arcabuz, vnos altos, q̃ como canales derraman el agua en este llano. Y los Moros, que mudaron el nombre de Complutum en Alcala, a esto mismo tuuierõ respecto: pues en Arauigo Alcala, entre otras significationes, ayũtamiẽto de agua, o cola semejãte quiere dezir. Tãbiẽ por el itinerario del emperador Antonino se vee, q̃ Cõplutũ es este lugar, y mas claro por lo q̃ muy despacio dize san

El itinerario del emperador Antonino.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Illefonſo, quando cuenta la inuencion deſtos ſanctos. Pone dende Toledo a Compluto ſeſenta millas, que por la cuenta antigua hazen juſtamente las quinze leguas, que ay.

Demas de todo eſto, eſtos ſanctos martyres Iuſto y Paſtor es cierto que padecieron enel lugar llamado Compluto. Aſſi lo tiene y lo reza toda la yglesia de Eſpaña, aſſi lo affirma el poeta Prudencio, y deſpues del ſan Yſidoro, y ſan Illefonſo, como ya queda dicho: y en nueſtras hiſtorias y en otras de eſtrangeros ſe hallara lo miſmo. Pues ſiẽdo eſto aſſi cierto, no puede tãpoco auer duda, ſino q̃ eſte lugar que agora llamamos Alcala de Henares ſea el q̃ antiguamente ſe llamo Cõplutum, pues aqui eſta la ſepultura delos ſanctos y el lugar de ſu martyrio, y la memoria deſto ſe ha cõſeruado ſiẽpre muy entera, dende que los ſanctos padecieron haſta agora, con tradicion muy cõtinuada, y con approuacion delos perlados de Toledo, y de muchos hõbres graues y de grande authoridad. Y aſſi antiguamente por ſolo eſto, no tomaua eſte lugar ſu ſobrenõbre del rio Henares, como agora lo tiene, ſino deſtos ſanctos, que enel padecieron, llamandoſe Alcala de ſan Iuſto, como antes he dicho. Y enla eſcriptura en q̃ el emperador dõ Alõſo hijo de doña Vrraca haze donacion a la yglesia

de

(c) 2006 Ministerio de Cultura

de Toledo deſte lugar de Alcala, dize q̃ es la que antiguamente ſe llamaua Complutum. Y deſta eſcritura dire luego mas en particular.

Guadalajara no es Complutum.

La duda, que ay en que Alcala no ſea el Cõplutũ antiguo, es auer querido affirmar algunos, que la ciudad de Guadalajara, y no Alcala tuuo antiguamente eſte ſobre nombre de Complutum. Y para prouar eſte ſu intento ſolo traen, que en algunos libros viejos, que ſe hallã en Eſpaña, ſe affirma, que el lugar, que antiguamente ſe llamaua Cõplutum es el que agora dizen Guadalajara, y que ay piedras antiguas de Romanos donde ſe puede colegir. Y algun coroniſta tambien pareſce que lo tiene aſſi. Todo eſto vale muy poco, y es error grandiſſimo dezir, que el lugar antiguo llamado Complutum ſea Guadalajara por eſtas razones. Y es la primera y muy principal, que las catorze millas que ſeñala la piedra de Valtierra, vienen al juſto cõ las tres leguas y media haſta Alcala. Y de alli a Guadalajara no pueden venir, porque ay ocho leguas. Y ya diximos quanto le conuenia a eſte ſitio de Alcala el nombre de Complutum: pues pocos lugares puede auer, a quien menos quadre que a Guadalajara. Porque con eſtar en alto ninguna agua recibe, antes toda la que le cae del cielo la derrama, ſin que ſe detenga vn punto. Y en Guada-

La general hiſtoria enla diuiſion delos obiſpados, y Antonio Beuter.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

lajara no ay ſiquiera vna yglesia, ni otra memoria ninguna delos ſanctos martyres, y el auer las que ay en Alcala le certifican, como vimos, el nombre de Complutum. Y Guadalajara otro nombre tuuo en aquel tiempo muy diuerſo, que el Itinerario de Antonino, y Ptolomeo y otros coſmographos le dan, poniẽdo la ciudad, que ellos llamã Caraca, enel miſmo lugar en que eſta agora Guadalajara. Y Fernando Barreyros en ſu itinerario, que anda impreſſo, lo dio muy bien a entender.

Reſpõde ſe a las razones contrarias.

Delos libros antiguos digo, que yo tambien los he viſto, mas ſon de tã poca authoridad, que ninguna ternan eneſto entre los hombres doctos: los quales tambien no daran fe al coroniſta, que eſto dixo, pues no trayendo el razon ninguna, ternan ellos todas las de arriba para contradezirſelo. Las piedras antiguas yo no las he viſto, aun q̃ en Guadalajara las he inquirido. Y quando las vuieſſe auido, para bien entender lo que podian prouar, era neceſſario ver, que differẽcia de piedras Romanas ſon, y que dizen. Porque como eſtas tales piedras ayudan mucho para aueriguar el nombre y ſitio antiguo de vn lugar: aſſi tambien pueden mucho engañar, quando no ſon bien differenciadas y entendidas: como yo en aquellos mis diſcurſos tengo muy claro y muy a la larga moſtrado.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Mas aun que affirmo, y con mucha razon, que el Complutum antiguo es Alcala de Henares, no entiendo por esto, que sea este mismo lugar, que agora tenemos, pues no se puede dudar, sino q̃ la antigua Cõplutum en tiẽpo de Romanos estuuo poblada en otro sitio differẽte del que agora tiene Alcala. Este era mas abaxo hazia el rio, dõde agora esta la fuente, q̃ llaman del Iuncar y en todos aquellos campos. Y esto se tiene por cierto, por hallarse en aquella parte todas las señales de antigue dad Romana, que do quiera que se hallan, prueuan muy bien, que alli vuo poblacion en tiempo de Romanos. Ay allivna pared de cal y canto, bien alta, y algunas bouedas baxas cabe ella, que agora llaman vulgarmente el milagro, y toda la fabrica delo vno y lo otro es manifiestamente Romana. Otros edificios tambien, que muchas vezes por alli se descubren, son del todo Romanos, y assi sõ las piedras labradas, que en grã numero se han sacado de alli, como basas, capiteles y otras pieças, todas con la medida y talle Romano. Y en ninguna parte se caua por alli, que no se descubran edificios y rastros de poblacion antigua. Assi mismo se han sacado por alli muchas piedras con letras y memorias de Romanos en su lenguaje latino. Y yo he visto vna moneda del

Sitio antiguo de Alcala,

La fuente del Iũcar.

El milagro.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

emperador Domiciano de oro, que se hallo en aquel sitio, y de plata y de bronze se hã hallado muchas. Demas desto entre todos los que algo saben de antiguedades Romanas, para entender que en alguna parte vuo poblaciõ antigua de Romanos, tienen por la mayor y mas cierta señal, hallar se vnos caxquillos colorados de vasos de seruicio de vna manera de barro y pulimento vedriado muy diuerso de todo lo de agora. Los quales eran sin duda vasos de tiempo de Romanos. Porque ya se han hallado algunos con letras Romanas y palabras latinas, y lo que dizen es mostrar, como eran aquellos vasos de aquel tiempo. Pues destos tales caxquillos estan llenos aquellos campos. Y como ninguna cosa destas se halle dentro del lugar, que agora tenemos, sino solo en aquel sitio, entiende se muy claro, como alli estuuo Complutum en tiempo de Romanos.

Y como el lugar por esta parte llegaua al rio, o muy cerca del, assi se cree, que passaua dela otra parte, y se tendia algun tanto por las faldas dela gran cuesta, que agora llaman de Çulema, y assi la nombra tambien el arçobispo don Rodrigo enla historia particular delos Alarabes. Parecen por aquella parte tambien rastros de edificios y los caxquillos, y todas las demas señales destotra ribera,

La cuesta de çulema.

Enel cap. 9. Aunque enla coronica general enel cap. vltimo va del libro tercero algo differẽte en el sitiar este cerro.

que

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que prueuan mucho auerſe eſtendido haſta alla la poblacion. Auia tambien puente ſobre el rio, para paſſar de la otra parte, y vẽſe las ruinas della en la preſſa del molino, que llaman de las almas, por lo mas alto de la deheſa.

Eſte lugar de aquel ſitio fue a lo que ſe puede veriſimilmente creer, el que los Moros tomaron en la deſtruyciõ de Eſpaña: pues no ſabemos que haſta entonces ſe vuieſſe mudado. Los Moros fueron los que primero mudaron el aſſiento del lugar, y como hõbres de guerra, por fortaleza y defenſa lo ſubieron al ſitio brauo, y para aquellos tiempos muy fuerte, que agora llamamos Alcala la vieja, de la otra parte del rio, frontero de la muy deuota ermita de nueſtra Señora del Valle. Eſto parece ſer aſsi, porque los Moros eran de ſuyo amigos naturalmente depoblar en lugares altos, y fortalecidos, y el auerles quitado entõces la Eſpaña a los Godos ſus naturales ſeñores, los auia de hazer mas recatados para fortalecerſe. Principalmente que ſe quedauan forçoſamente los Chriſtianos ſujetos alos Moros y mezclados con ellos en la tierra, para tener la poblada y labrada debaxo ſu ſujeciõ y tributo dellos: y eſto les auia de poner maior recelo, para procurar en todo ſu ſeguridad y ſu defenſa. Aſsi parece, que dexaron a los

Los Moros edificaron la fortaleza de Alcala.

Nueſtra Señora del Valle.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Christianos de Alcala en su llano deCompluto, donde los hallaron, cõ su capilla de los santos que tenian cerca: y ellos se subieron a aquella fuerça, cuya fabrica en puertas y torres y todo lo demas, es obra notoriamente Morisca. Y en la gran puerta de la entrada pusieron vna piedra, que es sepultura Romana, y tiene toda la escritura latina: y por los muros y torres ay otras muchas piedras de fabrica Romana, y en estar muy esparzidas y sin orden ni concierto, muestran bien como son despojos de edificios Romanos, que los Moros en el pueblo de abaxo arruynaron, para edificar su fortaleza. Y junto a nuestra señora del Valle parece el fundamento de puente que vuo, para passar a esta otra parte, do quedaua la poblacion de los Christianos mezclados con los Moros.

Destruicion del antiguo Compluto.

Esta poblacion antigua donde quedaron los Christianos mezclados con algunos Moros, no se puede entender que tanto tiempo duro, ni quando se assolo del todo, como agora la vemos. Solo se puede bien creer, que quando los Christianos boluieron a cobrar a Alcala, despues de ganada Toledo, ya la poblacion antigua era toda destruyda y assolada, como parecera claro, por lo que de la toma de Alcala y a sigue.

Lue-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Luego que el rey don Alonſo el ſexto gano a Toledo, doto la yglesia, dandole mucha tierra y muchos lugares enella. Yo he viſto copia dela eſcritura ſolenne deſta dotacion, que eſta en los archiuos de la ſanta yglesia de Toledo, y en la miſma eſcritura tambien eſta la elecion del Arçobiſpo don Bernardo, y la conſagracion de la ſanta yglesia. Y fue otorgada eſta eſcritura a los xviii. de Diziembre era de Mil cxxiiii. que es el año del naſcimiento de Mil lxxxvi. Eneſta eſcritura no le da el Rey don Alonſo a la yglesia eſte lugar, aunque le da vn aldea en ſu tierra. Y no ſe lo dio, porque fuera, a lo que parece, no dar lenada, ſegun era coſa difficultoſa ganarlo. Deſpues parece que el Rey al fin dio eſte lugar al Arçobiſpo don Bernardo, pues como cuenta la general hiſtoria, vino con exercito a cercarlo. Mas no pudiendo el Arçobiſpo, como alli ſe dize, conquiſtar el Caſtillo, por ſer tan fuerte, el Rey Don Alonſo vino ſobre el, y hizo vna baſtida, como medio fortaleza, en otro çerro frontero del Caſtillo: y dende alli lo començo a batir con los trabucos y otros ingenios, que entonces auia para tirar grandes piedras, que rompieſſen y derribaſſen los muros. Deſta baſtida, o fuerte ſe parecē

Alcala tomada de Chriſtianos.

Dotaciō de la yglesia de Toledo.

Fortificacion hecha para tomar a Alcala.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

hasta agora los fundamentos en aquel çerro, y espanta cierto, segun esta lexos por el Valle de en medio, como podian tener impetu, y fuerça los ingenios para tirar al muro, y romperlo dende alli. Y fue tanta la priessa y el effeto del tirar, que no pudiendo lo los Moros sufrir, desampararon el Castillo, y huyendo ellos por la parte contraria de donde el Rey estaua, el entro la fuerça y se apodero della. Esto cuenta assi la general historia, y entonces pudo suceder el milagro que piadosamente se ha conseruado y se cuenta comunmente, de

Aparecio vna Cruz a los Christianos.

que los Moros desmayaron, porque vieron vna cruz muy resplandesciente en lo alto de la montaña, con que tambien los Christianos cobraron mayor animo. Y en memoria deste milagro se

La hermita de la vera Cruz.

dize, que se fundo la hermita de la vera Cruz, que oy dia esta en aquella altura, y es tenida en muy gran deuocion por toda esta tierra. El Arçobispo don Rodrigo en el capitulo onze del libro quarto de su coronica dize expressamente, que el Arçobispo dõ Bernardo tomo Alcala. Aquello se puede entender que la tomo, porque començo el cerco, y fue causa, que continuandolo el Rey la tomasse. Desta manera tomo el Rey don Alonso esta fortaleza de Alcala, sin que se haga mencion ninguna de poblacion otra que estuuiesse en lo ba

xo,

(c) 2006 Ministerio de Cultura

xo, porque ſin duda ya no la auia, pues ſi la vuiera, ſe dixera della en particular: y en tal caſo no ſe llamara aquella fortaleza Alcala, ſino la fortaleza de Alcala. Y como gano el Rey eſta fuerça quedoſe con ella. Porque aunque antes la ouieſſe dado al Arçobiſpo, ſeria con condicion que la ganaſſe, y como no ſuccedio, el ſela retuuo para ſi. Porque tambien era la fuerça tan importãte, que no querria el Rey verla en auentura de perderſe. Y eſta claro, que el la podia mejor conſeruar, que no el Arçobiſpo. Aſsi eſtuuo Alcala quarenta años por de los Reyes de Caſtilla, haſtaque el Emperador don Alonſo ſu nieto del que gano a Toledo la dio a la ſanta ygleſia, y al Arçobiſpo don Raymũdo ſucceſſor de don Bernardo. Tambien ay eſcritura deſta donacion en los archiuos de la ſanta ygleſia, cuya copia yo he viſto, y fue otorgada a.x. de Febrero de la era. Mil. clxiiii. que es el año del nacimiento Mil cxxvi. Y entiendeſe manifieſtamẽte, por lo q̃ luego ſucedio, que no auia lugar ningũo aca baxo, por eſtar ya el antiguo del todo perdido. La fortaleza ſola de Alcala la vieja, fue la que el Emperador don Alonſo dio al Arçobiſpo don Raymundo, y el hizo luego poblar aca baxo la villa. Eſto conſta ſer aſsi verdad por las primeras palabras del fuero de Alcala, que eſta en

Alcala dada a la ygleſia de Toledo.

Poblacion de Alcala.

ſus

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ſus archiuos publicos, y es vn libro muy antiguo que ha mas de treziẽtos años que ſe eſcriuio, pues tiene la firma original de ſu miſma mano del Arçobiſpo don Rodrigo, que ha que falleccio mas de trezientos años. Y el libro, que es en latin, comiença por palabras, que fielmente traſladadas en Caſtellano, dizen deſta manera. Eſta es la eſcritura que hizo el S. Arçobiſpo don Raymundo para todos los pobladores de Alcala de ſus fueros y coſtũbres. Por donde parece, como eſte Arçobiſpo a quien fue dada la fortaleza, poblo abaxo la villa. Y adelante en algunos fueros ſe haze mencion muy diſtincta del Caſtillo y de la Villa y del palacio Arçobiſpal, y de tal manera trata ſiempre de la Villa, como de poblada de muy freſco. Y teniendo ya por cierto, que la poblacion antigua era perdida, como eſta dicho, queda que el Arçobiſpo don Raymundo poblo el lugar, que agora es, pues dende entonces aca ſe ſabe que eſta en eſte ſitio. Y eſto es coſa tan aueriguada, que no ay para que mas prouarla. Y parece ſin duda que le moueria mucho al Arçobiſpo don Raymundo para poblar aqui, y no en el ſitio antiguo, la yglеſia y ſepultura de los ſantos Martyres, que aqui eſtaua: y aſsi ſe puſo el ſitio del Palacio Arçobiſpal muy cerca della, como comunmente ſuelen

Fuero de Alcala.

eſtar

(c) 2006 Ministerio de Cultura

eſtar cerca delas yglesias principales. Y deſtepalacio ay mucha mencion enel fuero. Mas dexada ya la antiguedad de Alcala de Henares, de que no queda mas que dezir, bolueremos a la peregrinacion delos cuerpos delos ſantos martyres, y a ſus tranſlaciones, que hã ſido muchas y en muy differentes tiempos.

Las tranſlaciones delos cuerpos deſtos glorioſos martyres ſan Iuſto y Paſtor con toda ſu peregrinacion. Y primero como fueron lleuados de Alcala al valle de Nocito enlas mõtañas de junto a Hueſca.

Allados por Aſturio los ſantos cuerpos, como queda cõtado, no ay duda ſino que ſe repartierõ algunas reliquias dellos, como fueron las que el obiſpo Pimeno puſo en Medina Sydonia, y las otras que eſtauan en Cobarruuias. Mas todo eſto ſe ha de entẽder, que era vna poquita coſa, qual baſtaua para la deuocion y conſuelo delos fieles. Porque los cuerpos enteros ſe eſtuuieron en ſu ſepultura haſta la deſtruycion de Eſpaña quando los

(c) 2006 Ministerio de Cultura

do los Moros entraron enella. Entonces ſabemos que los Chriſtianos con piedad deuota, como tratauan de buſcar ſu ſeguridad huyendo, aſsi tambien procurauan lleuar ſe las ſantas reliquias, que en ſus pueblos tenian, como el mas precioſo theſoro que auia, y en q̃ ſe podia mas perder, ſi quedaſſe al peligro de quelos infieles lo profanaſſen.

El arçobiſpo dó Rodrigo. enel libro. 3. ca. 21. y los de mas coroniſtas.

Eſto dizen nueſtras coronicas de todas las reliquias en general: mas no ſuccedio aſsi enlas deſtos ſantos, en que vuo otra particularidad, como agora veremos.

San Vrbicio lleua los cuerpos ſantos de Alcala.

Enel obiſpado de Hueſca celebran la fieſta de ſan Vrbicio, que corrompido el nombre, llaman comunmente ſan Vrbet. Eſte ſanto tienen por cierto, que lleuo los cuerpos delos dos niños martyres a aquella tierra. Y eſto ha venido aſſi por tradicion antigua de vnos en otros continuada, y confirmaſſe mucho con la ſepultura deſte ſanto, como luego ſe vera. Enel año de. Dccxiii. quãdo los Moros entraro̅ en Eſpaña para deſtruyr la, fue catiuo entre los demas vn Frances noble de linaje natural dela ciudad de Burdeos, llamado Vrbicio, y con el ſu madre que ſe llamaua Aſteria. Fue lleuado a Galizia, como en ſus leciones ſe lee, y merecio ordenando lo aſſi Dios, que por ſu grá bondad y buen ſeruicio, le dieſſen libertad y licencia

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cia para boluerſe a ſu tierra. Eſte ſanto varon, viéndo que la merced de ſu libertad le venia por interceſsion de los ſantos Iuſto y Paſtor, de quien el era muy deuoto, conforme a la mucha deuocion, que en toda parte y haſta en Francia con ellos entonces auia: en viendoſe libre, luego fue a viſitar ſu ſepultura. Yua con intento, de dar alli gracias a Dios, por la merced que ſe le auia hecho, y tambien, que ſi hallaſſe alli a caſo los ſantos cuerpos, ſe los lleuaria, para ſacar los del peligro de opprobrio, que entre los infieles tenian. Y porque ya Dios le auia eſcogido para conſeruacion deſte theſoro, ſe lo tuuo aqui guardado, y le fauorecio haſta que pudo tomar ſecretamente los ſãtos cuerpos, y lleuarſe los conſigo a ſu tierra. Llegado a Burdeos, eſtuuo alli muy poco, y luego ſe aparto al yermo a biuir alli en mayor penitencia y eſtrechura de ſantidad: por mejor ſeruir a Dios de nueuo la nueua merced, que en auerlo hecho depoſitario deſtos ſantos, ſe le hizo. Para eſto le dio el habito de hermitaño ſan Martin el monje, que era entonces muy eſtimado por ſus grandes virtudes, y deſpues de ſu muerte por mucha ſantidad. Y ſe tiene por cierto q̃ eſta ſepultado cerca de Hueſca en vna ygleſia dé ſu nombre. Siempre guardaua conſigo ſan Vrbicio los ſan-

Eſto todo es tradicion, y en Hueſca ſe tiene aſsi, y ha venido de muy antiguo.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ctos cuerpos, como la mas alta compañia que en su soledad del yermo podia tener. Y no estuuo mucho en aquella tierra, porque Dios, que en todo lo guiaua, le puso en coraçon que se boluiesse a España. Passados pues los Pyrineos, reparo en las montañas vezinas de Huesca, y señaladamente hizo la vida de hermitaño en el valle, que llaman de Nocito, cinco leguas de aquella ciudad entre otros Christianos, que los Moros permitian viuir en su ley, porque la tierra estuuiesse poblada y labrada toda. Y destos Christianos auia mas, y viuiã mas seguros en las tierras mas esteriles, quales son aquellas montañas. Porque los Moros solo lo muy fertil querian gozar, y no bastauan para poblar mas. Alli viuio Vrbicio en vna hermita, donde guardaua los sanctos cuerpos, de que Dios por tan celestial merced le auia hecho thesorero: y auiendo passado cinquenta años en gran sanctidad, y debilitado con la edad de ciento a que llego, acabo la vida mortal, para començar en el cielo con Dios la eterna. Dexo mandado que le sepultassen en aquella hermita suya, y pusiessen a sus lados los cuerpos delos dos sanctos niños, porque ni aun entonces no quiso apartar los de si. El dexar mandado esto san Vrbicio, es tradicion: que para

El valle de Nocito.

Esto se dize en sus liciones.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ra lo demas. Oy dia ſe mueſtra ſu ſepulchro con ſu cuerpo en aquella ygleſia, que ſe llama de ſu nombre, y ſe veen a los lados los de los ſanctos niños, que quedaron vazios, quando como luego diremos, de alli los ſacaron. Y todo, eſto dela ygleſia de ſan Vrbicio, y de ſu ſepultura he entendido por relacion de perſonas graues, que lo han viſto, y aun oy dia biuen algunos viejos, que ſe acuerdan de quando fueron ſacados de alli, los cuerpos delos ſanctos martyres. Y para eſto y para otras coſas tocãtes a eſtos ſanctos, ſe tomo en Hueſca publica informacion deſtos teſtigos, como luego auremos de ver.

La ſegũda translacion de vna parte delas reliquias deſtos ſanctos dende el val de Nocito, a la ygleſia cathedral de Narbona.

PArece que Dios con ſu diuina prouidẽcia tenia determinado hazer nos aqui en Alcala la merced, que gozamos, con la buelta deſtos ſanctos cuerpos a ſu tierra: y aſſi aun que eſtuuieron en Francia, quando ſancto Vrbicio los lleuo, no permitio que alli quedaſſen, aunq̃ la ygleſia

(c) 2006 Ministerio de Cultura

La peregrinacion

de Narbona, fundada con la deuocion deſtos ſan tos, parece podia con derecho pedir a Dios, ſe los conçedieſſe. Mas porque la gran deuocion, y mucha dignidad de aquel inſigne templo deſtos ſan tos, no carecieſſe de remuneracion, offrecioles Dios a los de Narbona vna grande opportunidad, de cobrar buena parte de ſus ſantas reliquias. El rey don Pedro de Aragon primero deſte nombre tomo la ciudad de Hueſca a los Moros, auiendo le muerto a ſu padre el rey don Sancho en el combate, año de Mil xcvi. La perrochia de ſan Pedro que llaman el viejo en aquella ciudad auia perſeuerado ſiempre aun en tiempo de Moros en ſer de Chriſtianos, a los quales como ſe dixo ya, los Moros dexauan biuir en ſu ley, aunque los tenian catiuos y ſujetos. Como entendio eſto el rey don Sancho, aũ antes que ganaſſe la ciudad, eſperando ganarla, doto aquella ygleſia muy biẽ. y entre otras coſas que le dio con authoridad del Papa Vrbano ſegundo, fue con titulo de priorato la ygleſia de ſan Vrbicio en el val de Nocito, donde como eſta dicho, el con los ſantos Martyres eſtaua ſepultado. Y la miſma ygleſia de ſan Pedro el viejo quedo ſujeta al moneſterio de S. Põce đ Tomeras, q̃ es cabe Narbona đla ordẽ de S. Benito. Eſta ſujeciõ quedo aſſi, porq̃ el rey don Sancho

Hueſca tomada Geronimo de çurita. libro primo. cap. 31. y 32.

Laygleſia de S. Pedro el viejo en Hueſca.

La ygleſia de S. Pedro en Hueſca ſujeta a ſan Ponce de Tomeras.

ya

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ya tenia a ſu hijo don Ramiro monje profeſſo en aquel moneſterio de ſan Ponce, como ſe vee todo al principio en el libro, que tiene Hueſca guardado en publico de ſus antiguedades. Y parece que nueſtro Señor poco a poco les yua aparejando a los de Narbona, la merced de las reliquias deſtos ſantos, pues la yglesia donde eſtauan, por tales rodeos la auia ya ſujetado al moneſterio, que eſtaua cerca de aquella ciudad. Pues fueſſe luego acercãdo mas la ocaſion por eſtos paſſos.

Geronimo de çurita en el lib. 1. c. 32.

Tambiẽ lo cuenta Geronimo de çurita en el libro primo, cap 31.

Quedando el reyno de Aragon ſin ſucceſſor, por muerte de los hermanos deſte infante dõ Ramiro el monje, los Aragoneſes con authoridad del ſummo Pontifice Anacleto ſegundo, lo ſacaron del moneſterio, y adminiſtro el reyno tres años y dexo ſucceſsion, y ſe boluio a ſu orden. En eſte tiempo que don Ramiro reyno, por interceſſion del Abbad de ſan Ponce, alcançaron los de Narbona del, que les dieſſe reliquias de los ſantos Martyres Iuſto y Paſtor: para ennoblecer con ellas aquella ſu yglesia tan inſigne, y acrecentar la deuocion, que con eſtos ſantos en aquella tierra ſe tenia. El Rey ſe las concedio ſacandolas de la yglesia de ſanto Vrbicio donde eſtauan. Y ſeria mas facil de hazer, por la ſujecion que ya eſta yglesia tenia al Moneſterio de ſan Ponce. Tiene ſe

Curita lib. 1. cap. 50.

El Rey don Ramiro el monje.

El Rey don Ramiro embia reliquias de los ſantos a Narbona.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

La peregrinacion

por cierto que embio entonces el Rey a Narbona la cabeça de san Iusto, y lo de mas que en los santos cuerpos falta en Hueſca. En la ygleſia cathedral de Narbona eſtan pueſtas eſtas ſantas Reliquias muy altas, encima del retablo del altar mayor, en muy rica y muy venerable cuſtodia. Y eſto fue el año Mil cxxxvii. porque entonces ſe boluio el Rey a ſu religion: y ſe encerro con algunos monjes en aquella ygleſia de ſan Pedro el viejo de Hueſca, y alli fallecio, y eſta alli enterrado. Y ſi antes auia embiado el Rey las reliquias, ſeria en los tres años precedentes, porq̃ no eſtuuo mas fuera del moneſterio en el reyno. En fin eſte año de ſeſenta y ocho ha mas de quatrocientos años, que ſe hizo eſta tranſlacion. El auer ſe lleuado eſtas reliquias a Narbona entonces y por eſte medio, no ſe ſabe mas de por tradicion que dello ay en Hueſca. Y ello eſtan veriſimil, que ſe puede y deue muy bien creer.

çurita en el lib. 1. cap. vltimo.

La tranſlacion de la yglesia de ſan Vrbicio a Hueſca.

DE menos de cien años a eſta parte, ſe han intentado otras dos trãſlaciones deſtos ſantos cuerpos,

(c) 2006 Ministerio de Cultura

pos, para traerse aqui a Alcala de Henares: y ambas las estoruo milagrosamente nuestro Señor, que no parece era seruido se truxessen, sino con toda veneracion y con authoridad de su Vicario en la tierra. Ambas a dos fueron en tiempo, que parece las solicitauan, y procurauan, el Arçobispo don Alonso Carrillo, y el Cardenal don fray Francisco Ximenez, quando fundauan y acrecentauã esta insigne yglesia de san Iusto y Pastor, y desseauan enrriquecer la con sus santos cuerpos, que tã deuidos parecian a su sepultura.

Don Alonso de Aragon Arçobispo de Çaragoça tio del Rey don Fernando el catholico, a requesta, segun se cree, de vno de los dos Perlados ya dichos, no auiendo podido acabar, se le diessen los santos cuerpos, por la mucha deuocion que los de la tierra tenian con ellos, penso en tomar los a hurto. Para esto embio dos frayles, que con color de lleuar azeyte para la lampara, llegaron a la yglesia de san Vrbicio, y de noche sacaron los santos cuerpos de los dos Martyres, y se salierõ de la yglesia cõ ellos. Tuuo auiso desto vn Loré ço Vético clerigo del lugar de Nocito, y apellidãdo los moradores de todo el valle, vinierõ a alcançar a los frayles cerca del castillo de santa Eulalia, que es del termino del Abadia de Monte Aragõ.

Hurtã vnos fray les los santos cuerpos.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Acudio el Gouerdador de la tierra de aquel Caſtillo, y hallando el alboroto a punto, que ya los de Nocito querian deſpeñar a los frayles de vnas rocas muy altas, puſoſe en defenderlos. Mas moſtro Dios milagro, que a todos los del Gouernador ſe les quebraron las cuerdas de las valleſtas, ſin poder tirar ſola vna ſaeta. Con eſto el ſe boluio a amanſar por ruegos, los que no podia vencer con las armas, y acabo con los de Nocito, que cobrados los ſantos cuerpos, dexaſſen yr a los frayles en ſaluo. Todo eſto ſe ſabe aſſi en particular, por la informacion publica, que en Hueſca ſe hizo deſto, en la qual teſtigos de mucha edad y credito, dizen todo eſto, como lo vierõ, o lo oyeron a los que eſtuuieron preſentes.

Milagro.

Los ſantos cuerpos vienen a Hueſca.

Por la miſma informacion ſe entiende, la manera de como los ſantos cuerpos vinieron a Hueſca. Y es eſta aunque el Arçobiſpo dõ Alonſo vio mal ſuceſſo, en lo q̃ tẽto por los frayles: incredulo del milagro, determino poco deſpues auer los ſantos cuerpos por fuerça. Era Virrey entõces de Aragon, y dio el cargo deſto a ſiete hermanos llamados Linares dl lugar de Cuſſe, q̃ es en el miſmo valle de Nocito, y erã vãdoleros muy perdidos. Prometio les pdõ, y premio ſi le truxeſſẽ los dos ſãtos cuerpos: ellos entraro por fuerça vna noche ẽla y-

gleſia

(c) 2006 Ministerio de Cultura

gleſia đ S. Vrbicio, y ſacarõ los ſantos cuerpos, aũ q̃ el cuerpo de S. Vrbicio, ſegũ ellos deſpues cõfeſſauan, cõ eſpãto milagroſamẽte parece ſe los defẽdia. Salidos dela ygleſia cõ los ſãtos corpezitos, anduuierõ tres dias por las mõtañas dela Pillera, cõ tãta eſcuridad, q̃ no ſe veyan vnos a otros. La tinie bla y el eſpanto fue tan grãde enellos, que aun que tan malos y feroces, ſe compungieron de ver en ſus ſacrilegas manos las ſanctas reliquias tan mal tratadas. Por eſto las puſieron ſecretamente enla ygleſia de ſan Miguel del lugar de Foces, cerca de Hueſca en vn ſepulchro antiguo. Toda via no les dexaua repoſar ſu maldad, y encubiertamente las truxeron a Hueſca, y dieron por rodeos auiſo dello al prior, que entonces era de ſan Pedro el viejo, a quien la ygleſia de ſancto Vrbicio pertenece. El cobro los ſanctos cuerpos; y los puſo enla capilla de ſu nombre, donde agora eſtan, con auer nouenta años, o poco menos que ſe truxeron deſta manera alli. Y todo eſto confeſſarõ deſpues aquellos vandoleros Linares, que dentro de vn año murieron todos, o ahorcados, o a manos de ſus enemigos. Y los teſtigos q̃ los conoſcieron deponen de todo eſto enla informacion.

Milagro.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

La buelta

La postrera transslacion de Huesca a Alcala de Henares.

DEnde que el rey nuestro señor don Philippe segundo deste nombre, tuuo noticia destos dos sanctos niños martyres, y como sus cuerpos estauan en Huesca: siempre su Magestad con mucha deuocion trato de que se truxessen a esta su insigne yglesia: para boluerlos a su antigua sepultura, y al lugar de su martyrio, de dõde fueron lleuados. Assi su magestad offrecio luego a esta yglesia, de tratar dello enlas cortes de Aragon, y assi se hizo: y no auiendo se por entonces acabado, despues la yglesia boluio de nueuo a intentarlo, y su magestad escriuio, y mando hazer enello todo lo que se le pedia. Mas parece, que nuestro señor tenia reseruada y guardada esta gloriosa transslacion, para que no dexando de conseguir se en tiempo de su magestad, por su mucha deuocion, con que la ha desseado y procurado: se effetuase al fin agora a instancia suya, con mayor authoridad y mas grandeza Christiana, por mano de nuestro muy sancto padre Pio quinto: de cuya singular religion y sanctidad es proprio, dar enla

El rey nuestro señor trata de mandar traer las sanctas reliquias.

Nuestro muy sãcto padre papa Pio quinto.

yglesia

ygleſia Chriſtiana ſernejãtes ocaſiones de mas deuocion, y merito y alegria eſpiritual. Conforme a eſta prouidencia diuina, auiendo ſupplicado la ygleſia de aqui vltimamente a ſu mageſtad, fueſſe ſeruido alcançar vn breue de ſu ſanctidad, en que ſe dieſſe orden, como dela ciudad de Hueſca, por manos del obiſpo della, ſe cõmunicaſſen las ſctãs reliquias deſtos ſanctos a eſta ygleſia, y al lugar de ſu antigua ſepultura y martyrio: al fin lo obtuuo el comẽdador mayor de Caſtilla don Luys de Req̃ſens, embaxador de ſu mageſtad en Roma, el mes de Abril del año paſſado de. M.D.LXVII. y la forma del breue yra pueſta enel proceſſo, que eſta adelante en ſu lugar.

Nueſtro ſancto padre Pio quinto da el breue para traer las ſanctas reliquias.

Venido el breue, la ygleſia de ſan Iuſto y Paſtor intẽto cõ el obiſpo de Hueſca don Pedro Aguſtin a quiẽ venia dirigido, ſu execuciõ. Y porq̃ no vuo effecto, ſe ſupplico de nueuo a ſu mageſtad fueſſe ſeruido cõ ſu authoridad, mãdar dar ordẽ q̃ el breue de ſu ſãctidad ſe cũplieſſe. Su mageſtad mãdo, q̃ ſe tomaſſe el negocio muy đ veras, y aſſi deſpues de biẽ cõſultado, eſcriuio al arçobiſpo de Çaragoça virey de Aragon, q̃ lo trataſſe con todo calor, y que cõ la perſona, que la ygleſia de aqui de Alcala embiaſſe a Hueſca, embiaſſe el tambien otra muy principal del cõſejo de Aragon, para q̃ en Hueſca dieſſe

Don Pedro Aguſtin obiſpo de Hueſca.

Su mageſtad eſcriue para que ſe traygan las ſanctas reliquias.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dieſſe mas particularmente a entender la mucha voluntad de ſu mageſtad, y ayudaſſe en todo a la buena concluſion. Tambien eſcriuio ſu mageſtad al obiſpo de Hueſca, y a la ciudad, y en todo proueyo lo neceſſario, con gran teſtimonio de ſu mucha deuocion con eſtos ſanctos, y del deſſeo que tenia que coſa tan Chriſtiana y tan ſeñalada, en ſus feliciſſimos tiempos ſe acabaſſe. Todo el negocio paſſaua por mano de Gabriel de Çayas ſecretario de eſtado de ſu mageſtad, y de ſu conſejo, el qual dende el principio que ſe trato eſte ſancto negocio, auia hecho enel mucho, y agora particularmente con gran deuocion deſtos ſanctos y cõ mucho cuydado y authoridad, trato por orden de ſu mageſtad todo lo que conuenia. Las cartas de ſu mageſtad tambien eſtan adelante enel proceſſo.

El doctor Serrano va por las ſanctas reliquias.

Eſtos deſpachos negociaua en Madrid el doctor Pedro Serrano, natural de cerca de Cordoua, canonigo deſta inſigne yglеſia, de cuyas grandes letras ay ya muy buenos teſtimonios en publico, y de ſu mucha religion y Chriſtiandad, ſin los de atras, ſe han viſto muy grandes en toda eſta ſancta jornada, que Dios parece tenia differida para que la hizieſſe, quien con exemplo de virtud y religiõ mouieſſe, quando fueſſe meneſter, tãto y mas que con qualquier otro genero de negociacion. El fue

pues

(c) 2006 Ministerio de Cultura

pues a quien embio el cabildo desta yglesia de san Iusto y Pastor a Huesca muy bien acompañado, lleuando de mas delos despachos de su magestad, las cartas del cabildo para Huesca, como conuenia. Partio de aqui Martes. xviii. de Nouiembre, del año passado: y en Çaragoça el excellentissimo señor don Fernando de Aragon arçobispo de aquella ciudad, tio de su magestad, y su visorey en Aragon, hizo muy principalmente todo lo necessario, y dio le al doctor Serrano para que fuesse cõ el a don Iuã de Gurrea señor de Argauiesso y Puyo, gouernador del reyno de Aragon, persona de tanta bondad, valor, y prudencia, quanto el sancto negocio auia menester, segun por las grandes difficultades, que auia de passar. Y señalo le tambien en cumplimiento dela carta de su magestad al doctor micer Vardaxi su assesor del gouernador en aquel reyno, que tambien con su gran bondad y cordura, valio mucho muchas vezes para el buen effecto.

El arçobispo de çaragoça virrey de Aragon.

Don Iuan de Gurrea gouernador de Aragon.

Micer Vardaxi assesor del gouernador.

Llegaron a Huesca viernes. xxviii. del mismo mes de Nouiembre, y propuesto el negocio fue tã grande el alboroto en la ciudad con zelo de defender sus reliquias, que pudiera poner desesperaciõ del effecto en qualquiera, que con constancia no lo esperara del cielo. Entre las otras cosas deste al-

La difficultad en dar las sanctas reliquias.

boroto

(c) 2006 Ministerio de Cultura

boroto amanecieron vna mañana pueſtos por muchas ygleſias y cantones papeles, en que, con aquel ſu zelo amoneſtando ſe vnos a otros, deziã, que agora era tiempo de morir, antes que dar las ſanctas reliquias. Y aſſi los dela Perrochia de ſan Pedro el viejo ſecretamente dieron orden, ſegun deſpues parecio, como los ſanctos cuerpos ſe quitaſſen de aquella ygleſia, que era ſu antigua y ordinaria cuſtodia y lugar, y ſe puſieſſen en otra ſecreta y mucho mas ſegura, y aſſi lo effectuaron. Y con todo eſto el alboroto y mouimiento era tan grande, que auiendo mandado vna noche el Gouernador tocar el atambor, porque ſe recogieſſe la gente dela ciudad, para ſalir contra vnos vandoleros, que robauan alli cerca: apellidauan muchos enla ciudad a bozes, diziẽdo que hurtauan los ſanctos. Con eſto el doctor Serrano no andaua ſin peligro de que ſele deſacataſſen: lo qual puſo congoxa aun al gouernador, que vna mañana le embio a buſcar muy de propoſito, para traer le conſigo a ſu poſada, temiendo no exequutaſſen enel la furia, que moſtrauan los papeles: y el a eſta ſazon ſe auia ydo a dezir miſſa a la capilla delos ſanctos, bien deſcuydado de ſu peligro. Porque ſegun el dize, y ſe parecio deſpues muy bien, no ſolamente nunca tuuo temor, ſino que tan poco perdio la confiança

confiança en nueſtro ſeñor, de que el ſancto negocio auia de auer el buen fin, que tuuo. Y aſſi dezia el muy ſenzillamẽte, que ſino le dieſſen las ſanctas reliquias, que ſe eſtaria alli ſin boluer aca, haſta que nueſtro ſeñor ordenaſſe como ſe las dieſſen. Y entre tanto no dexaua de negociar y hazer muy ſanctas platicas y razonamientos, diuerſas vezes enla ciudad y enla perrochia, y con perſonas particulares, que teniã mano enel negocio: y moſtrar en todo tanta religion y Chriſtiandad, que ya en toda la ciudad lo amauan y lo eſtimauan en mucho, teniendo le todo reſpecto, y trocãdo los animos para con el. Tambien negociaua el obiſpo, y el gouernador por ſu parte, y ſu aſſeſor con la yglesia, con la ciudad, y con la perrochia de ſan Pedro, que eran los tres braços que auian de concurrir, para que ſe dieſſen las ſanctas reliquias. Deſpacho tambien el doctor Serrano vn menſagero a ſu yglesia, en que le auiſo la gran dificultad, que auia, y como era meneſter nueuo fauor de ſu mageſtad, y mas rigor de aca, con que el ſancto negocio mas ſe apretaſſe.

Conceden ſe las ſãctas reliquias.

Quiſo Dios moſtrar manifieſtamente dende luego, lo que ſe ſeruia con que eſta ſancta tranſlacion ſe hizieſſe: viendo ſe a la clara, como por ſola ſu diuina voluntad, y no por otro medio humano

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mano se concluya. Enel mayor rigor de todos los de Huesca, y señaladamente delos dela Perrochia de san Pedro, y enel mayor desuio que se podia imaginar, diziendo vnos que se recurriesse al papa, y otros al rey: vna tarde sin pensarlo, ni esperarlo nadie se acabo todo. Auia se salido el doctor Serrano aquella misma tarde muy descuydado al Abadia de Montaragõ, que esta vna legua de Huesca, y los dela perrochia de san Pedro, auiẽdo en su secreto deliberado sobre ello, determinarõ de dar las sanctas reliquias libremente, y sin mas dilaciõ: y assi lo vinierõ a dezir al obispo, y al gouernador. Y quando boluio el doctor Serrano, con pensamiẽto de apretar en su negocio, lo hallo quasi por milagro concluydo. Y aun que parecio venir todo del cielo, y ser todo prouidencia diuina: mas vio se claramente, que Dios tomo medios humanos, y delos mismos que antes estoruauan: segun muchas vezes enlas cosas que el ordena haze, que lo mismo que se buscaua para impedir su prouidencia, sirua para effectuarla: como muy agudamente lo dixo don Diego Lopez de Haro, hablando del vender los hijos de Iacob a su hermano Ioseph para Egypto.

Lo que Dios quiere que sea
No querello,

Es

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Es principio para vello.

Los dela perrochia de san Pedro que hasta alli auian estado tan duros, començaron a temer que el obispo, y la yglesia, y la ciudad podrian vencer los, y conceder las reliquias, quedando ellos sin tener parte en hazer al Rey este seruicio. Por esto se anticiparon en resoluer se, y dezir que darian las reliquias, como el papa lo mandaua, y su magestad lo queria.

Auido este consentimiento y los demas, todos escriuieron al rey nuestro señor obedeciendo enlo que mandaua, y el doctor Serrano tambien despacho vn capellan a su yglesia, con la buena nueua. Esta alegro tanto a todo este lugar, que enel semblante y enlas palabras no se sentia aquel dia otra cosa, sino sancto regozijo y alegria sin medida.

Deue se mucho en todo esto al reuerendissimo obispo de Huesca don Pedro Agustin, que trato todo lo desta sancta translacion con mucha afficion y cuydado, y assi fue muy gran parte para la buena conclusion. Y en Huesca tambien se mostraron despues en todos muy buenas volũtades: porque entendieron al fin muy bien, quan Christiana cosa era y quan deuida, comunicar con esta yglesia de Alcala las sanctas reliquias, y como sin perder ellos nada, dauan mucho, y quedando se

Don Pedro Agustin obispo de Huesca.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ellos con ſu deuocion entera, la eſparzian y la eſtédian muy a la larga.

Començo ſe luego a tratar en Hueſca de ſacar las ſanctas reliquias, y dar orden enel traer las. Y porque todo lo que eneſto ſe hizo ſe entienda mas en particular, para gloria de Dios y authoridad de las ſanctas reliquias, ſe porna aqui el proceſſo, que ſobre todo ſe hizo, ſacado enteramente del original, que aqui quedo a la yglesia.

El proceſſo que ſe hizo en Hueſca para ſacar y embiar las ſanctas reliquias.

IN Dei nomine Amen. Nouerint vniuerſi quod anno a natiuitate domini milesimo, quingenteſimo, ſexageſimo ſeptimo, die vero, quę cõputabatur duodecima menſis Octobris, apud ciuitatem Oſcæ, intus palatium epiſcopale prædictæ ciuitatis, me notario & teſtibus infraſcriptis præſentibus, compariuit & fuit perſonaliter conſtitutus coram admodum Illuſtri & reuerendiſſmo domino domino Petro Agoſtin Dei & apoſtolicę ſedis gratia epiſcopo Oſcenſi & Iaccenſi, reuerendus Alfonſus de Soto presbyter diœceſis Oñetenſis; & procurator illuſtris & admodum reuerendorum

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dorum dominorũ abbatis, canonicorum, & capituli eccle-ſiæ collegiatæ villæ Complutenſis Toletanæ diœceſis: de qua quidem poteſtate promptam fecit fidem in ſui prima figura, huiuſmodi ſub tenore.

El poder dela y-gleſia de Alcala.

In Dei nomine Amen. Manifieſto ſea a quantos el preſente publico inſtrumento vieren, como nos el Abad y cabildo dela ſancta ygleſia delos martyres ſan Iuſto y Paſtor, dela villa de Alcala de Henares, eſtando juntos en nueſtro cabildo capitularmente llamados por nueſtro pertiguero, ſegun lo tenemos de vſo y coſtumbre, y eſtando eſpecialmente preſentes nos el doctor don Fernando de Balbas abad, el doctor don Miguel Majuelo capellan mayor, el doctor don Ioan Martinez theſorero, Hieronymo Gutierrez de Najera, Rodrigo Herrezuelo, Gutierre de Cerina, el doctor Francia, el doctor Vazquez, el doctor Trugillo, el doctor Ioan Garcia, el doctor Gaſpar Cardillo de Villalpando, dignidades y canonigos dela dicha ygleſia por nos y en nombre delos demas del dicho cabildo, que eſtan abſentes, y delos aduenideros, de vn acuerdo y voluntad nemine diſcrepante, otorgamos y conoſcemos que damos todo nueſtro poder cũplido, baſtãte, con libre y general adminiſtraciõ ſegun q̃ le aucmos y tenemos, y de derecho mas puede y deue valer, a vos Alõſo de So-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

to clerigo dela dioceſi de Ouiedo capellan deſta dicha ſancta yglesia, que estays abſente, como ſi fueſſedes preſente, y a la perſona, o perſonas que ſoſtituyeredes, eſpecial y expreſſamente, para que por nos y en nombre nueſtro & de nueſtra meſa capitular y dela fabrica, parezcays ante el muy Illuſtre y reuerendiſſimo ſeñor obiſpo dela ciudad de Hueſca de Aragon, y preſenteys a ſu ſeñoria vn breue de nueſtro muy ſancto padre Pio por la diuina prouidencia Papa quinto cerrado y ſellado conel ſello *ſub annulo piſcatoris*, dirigido al dicho ſeñor obiſpo y le pidays y ſupliqueys, y ſi es neceſſario requerirle le requirays, accepte abrir y cumplir y hazer lo que ſu ſanctidad por el le comete y manda, y hazer todos los actos y diligencias ante qualeſquier eſcriuanos y notarios e juramentos en nueſtras animas que licitos ſean de hazer ſe, y que nos hariamos, ſiẽdo preſentes aun que para ello ſe requiera otro nueſtro mas eſpecial poder, y preſencia pſonal, el qual otorgamos a vos el dicho Alõſo đ Soto, y vr̃os ſoſtitutos tã entero y cũplido como deuemos y tenemos, y es neceſſario, con todas ſus incidẽcias, y depẽdẽcias, annexidades y cõnexidades, y ꝓmetemos de auer por firme y valedero eſte poder, y todo lo que por virtud del fuere fecho ſo obligaciõ delos bienes y rẽtas dela dicha nr̃a meſa

capi

(c) 2006 Ministerio de Cultura

capitular, y fabrica ſpirituales y tẽporales auidos y por auer, y vos releuamos en forma de derecho acoſtumbrado. En teſtimonio delo qual otorgamos la preſente ante el eſcriuano, y notario publico nueſtro ſecretario, y teſtigos infra ſcriptos, que fue fecha y otorguada enla dicha villa de Alcala eſtãdo enel dicho nueſtro cabildo el primero dia del mes de Octubre, año del naſcimiento de nueſtro ſaluador Ieſu Chriſto de mil y quiniẽtos y ſeſenta y ſiete años. Teſtigos que fuerõ preſentes llamados y rogados Iuan de Aguilar nueſtro Pertiguero, e Benito Hurtado lego, e Ioan de Biuieſta vezinos y eſtantes enla dicha villa de Alcala, e lo firmamos dos del dicho cabildo por todos los demas, como lo tenemos de vſo y coſtumbre. E yo el dicho notario doy fe que conozco a los dichos otorgantes, y que ſon ellos miſmos. El canonigo Gutierrez, el doctor Trugillo. E yo Alonſo de Carrion notario apoſtolico por las authoridades apoſtolica y real, y ſecretario dela dicha ſancta yglesia, preſente fuy teſtigo del dicho otorgamiento, lo eſcreui y ſigne rogado y requerido. En teſtimonio de verdad. Alonſo de Carrion.

Quo quidem inſtrumẽto publico poteſtatis modo premiſſo per dictum dominum Alfonſum Soto fide facta ſupplicauit dictum dominum epiſcopum, inſeri & apponi

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mandaret in proceſſu præuia decauſa conficiendo, & dictus dominus epiſcopus eundem inſeri iuſsit, quod fuit per dictum Alfonſum Soto procuratorem prædictum acceptatum, qui quidem Alfonſus Soto procurator prędictus, iuxta tenorem prędicti deſuper inſerti inſtrumenti poteſtatis, dicto reuerendiſsimo domino epiſcopo, cum illis quibus decuit honore & reuerentia, quaſdam præſentauit literas apoſtolicas ſub annulo Piſcatoris per ſanctiſsimum dominum noſtrum Pium papam quintum conceſſas, pargameno exaratas, clauſas & ſigillatas, non vitiatas, nec cancellatas, neque in aliqua earum parte ſuſpectas, ſed omni prorſus vitio & ſuſpicione carentes, quarum tenor de verbo ad verbum ſequitur & eſt talis.

El breue de ſu ſãctidad.

Pius papa quintus. Vener. frater ſalutem & apoſtolicam benedictionem. Exponi nobis nuper fecit chariſsimus in Chriſto filius noſter Philippus Hiſpaniarum rex catholicus, quod ſancti Iuſtus & Paſtor fratres ex oppido Complutenſi, Toletanẽſis diœceſis oriundi fuerunt, in eodemque oppido de anno humanæ ſalutis ſeptingenteſimo ſexto, alter nouem, alter verò ſeptem annorum mandante Deciano, tunc eas regiones gubernante, ſub Diocletiano imperatore ſęuiſsimo Chriſtianorum perſecutore martyrium ſubierunt eo in loco, vbi nunc inſignis collegiata eccleſia ſub inuocatione ipſorum ſanctorum martyrum ſita eſt, in qua eorum corpora multos per annos ſepulta extiterunt. Qua de cauſa eiuſdem oppi-

Eſte error del año en q̃ los martyres padecieron procedio aqui, o de la narratiua dela ſupplicaciõ que ſe dio, o fue error de memoria, o de pluma del eſcritor del breue. Porq̃ ya queda atras ma-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

oppidi habitatores, canonicique & beneficiati dictæ ec-
cleſiæ ſctõs martyres huiuſmodi in magna deuotione me-
rito habent. Quoniam autem poſtea ipſa ſanctorum
corpora martyrum ad ciuitatem Oſcenſem in regno Ara
gonum conſiſtentem, tranſportata, & in parrochiali
eccleſia ſancti Petri eiuſdem ciuitatis ſepulta fuerunt, vbi
etiam ſunt de præſenti. Propterea idem Philippus rex no-
bis humiliter ſupplicare curauit, vt dimidiam ſeu aliam
partem corporum dictorum ſanctorum martyrum, ad
effectum illam tranſmittendi ad eandem collegiatam ec-
cleſiam ipſius oppidi Complutẽſis, & eam ibi debito cum
honore reponendi, capi mandare, aliáſque in premiſſis op-
portune prouidere de benignitate apoſtolica dignaremur.
Nos igitur honeſtis tanti regis votis beneuolo affectu an-
nuere volentes, huiuſmodi precibus inclinati, fraternitati
tuæ in virtute ſanctæ obediẽtiæ, ac ſub noſtræ indignatio-
nis, aliiſque arbitrio noſtro declarandis pœnis harum ſerie
committimus & mandamus, vt viſis preſentibus, dimi-
diam, ſeu aliam partẽ corporum dictorum ſanctorũ mar-
tyrum, tibi bene viſam capias, ac bene & apte accõmo-
des, nec non ad eandem collegiatam eccleſiam ipſius oppi-
di Cõplutenſis cum debita reuerentia & honore, cũ digno
comitatu aſſociãte, tranſmittas, vel partẽ corporũ huiuſ-
modi illi, vel illis tradas & cõſignes, qui has noſtras litteras
tibi preſentauerit: vt honorifice, ac decenter, vt prefertur,
tranſportẽtur, & in dicta collegiata eccleſia Cõplutenſi,

nifieſtamẽte' pro uado locõtrario. Y diziendo ſe aqui, que padecierõ en tiempo de Diocleciano, es contradicion euidente, ſeñalar tal año.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

in loco congruo & honorato reponãtur. Contradictores quoſlibet & rebelles, ac te in præmiſsis quouis modo impedire audentes per pœnas, etiam pecuniarias, ac demum per ſententias & cenſuras eccleſiaſticas, aliaque opportuna juris & facti remedia, appellatione poſtpoſita compeſcendo, inuocato ad hoc, ſi opus fuerit, auxilio brachij ſecularis, non obſtantibus conſtitutionibus, & ordinationibus apoſtolicis, ac quibuſuis priuilegijs & indultis quomodo libet conceſsis, & confirmatis, quibus omnibus, eorum tenores præſentibus pro ſufficienter expreſſis habentes, illis alias in ſuo robore permanſuris, hac vice dumtaxat ſpecialiter & expreſſe derogamus, cæteris quibuſcunque contrarijs Dat. Romæ apud ſanctum Petrum ſub annulo Piſcatoris die duodecima Aprilis milleſimi, quingenteſimi, ſexageſimi ſeptimi, Pontificatus noſtri anno ſecundo. Cę. glorierius. Epigramma ſiue ſupraſcriptio prædictarum præinſertarum literarum apoſtolicarum talis eſt. Venerab. fratri epiſcopo Oſceñ.

Abreſe el breue.

Quibus quidem literis apoſtolicis commiſſorijs modo in premiſſo per dictum dominum Alfonſum Soto procuratorem predictum ante dictum dominum epiſcopum preſentatis, idẽ procurator dictum dominum epiſcopum ſupplicauit, quatenus eaſdem aperire mandaret, & onus earundem acceptaret. Qui quidem dominus epiſcopus predictas literas per notarium infraſcriptum aperire iuſsit, & vt obedientię filius onus commiſsionis earundem acceptauit,

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ptauit, & paratum ſe obtulit, contenta in eiſdem facere & adimplere. Ex quibus omnibus & ſingulis ante dictis dictus dominus Alfonſus Soto procurator predictus, tam ad ſui officij exonerationem, quam in teſtimonium predictorum requiſiuit per me publicum infraſcriptum notarium vnum duo, aut plura, publicum ſeu publica, inſtrumentum & inſtrumenta fieri, confici, atque tradi. Quæ fuerũt acta ſupra dictis die, menſe, anno & loco præfixis in principio calendatis, preſentibus ibidem Ioanne ferrer familiari predicti domini epiſcopi & commiſſarij apoſtolici predicti, & Georgio Saturnino de Salinas notario prę dictę ciuitatis Oſcę habitatoribus, pro teſtibus ad prę miſſa vocatis. Et nihilominus poſt hęc dictus dominus Alfonſus Soto procurator predictus, ad informandum animum dicti domini epiſcopi, & ad verificandum contenta in dictis & deſuper inſertis literis apoſtolicis, fecit fidem de duabus epiſtolis miſſiuis, clauſis & ſigillatis directis dicto domino epiſcopo, quarum vna eſt maieſtatis domini Philippi Hiſpaniarum regis, altera vero domini noſtri principis, quarum tenor talis eſt.

La carta d'ſu mageſtad alo biſpo de Hueſca.

Al reuerẽdo en Chriſto padre obiſpo de Hueſca del nueſtro conſejo. El Rey. Reuerẽdo en Chriſto padre obiſpo del nueſtro conſejo. Yo he dado orden al nueſtro lugar teniente general, que embie a eſſa ciudad de Hueſca vna perſona para procurar la effectuacion, y cumplimiento del breue,

(c) 2006 Ministerio de Cultura

El processo

que como sabeys su sanctidad ha concedido a suplicacion nuestra, para que se haga translacion a la yglesia de Alcala de Henares dela mitad, o de otra parte delos cuerpos delos glorioſos sanctos Iusto y Pastor hermanos, que eran naturales de aquella villa, el qual auemos entendido que acceptastes. Y aũ que tenemos por cierto, que executareys lo que enel su sanctidad mãda, toda via por lo q̃ toca al seruicio de Dios nuestro señor y augmẽto del culto diuino, holgare mucho q̃ se cũpla y effectue la volũtad de su sanctidad, os rogamos y encargamos, q̃ lo põgays en execucion cõ la mayor breuedad que pudieredes, como de vos se confia, pues esta a vos principalmente toca, sin dar lugar a que nadie ponga enello dilacion, ni cõtraste. Lo demas que enesto se offresce os dira la persona que embia el nuestro lugar teniente general, a la qual dareys credito que de todo el buen effecto, que tuuiere tan sancta obra, yo recebire particular contentamiento y seruicio. Dat. en Madrid a diez de Nouiembre año de mil y quinientos y sesenta y siete. Yo el Rey. vt̃ Corrig. R. vt̃ Sora. vt̃ Lores R. vt̃ Sentis R. vt̃ Sapena a *Michael Gort in diuersorum Aragonum. X. Folio. LIIII.* Al reuerendo en Christo padre obispo de Huesca amado consejero de su magestad.

El

(c) 2006 Ministerio de Cultura

La carta del Prin cipe nueſtro ſeñor al obiſpo.

El Principe. Reuerendo en Chriſto padre obiſpo amado conſejero del Rey mi ſeñor a. xxxj. de Agoſto os eſcreui lo que viſtes, para q̃ en cumplimiento delo que os embiaua a mandar ſu ſanctidad del papa, por ſu breue, y dela intẽcion que me diſtes quando aqui eſtuuiſtes, participaſſedes con la yglesia colegial dela villa de Alcala delas reliquias delos cuerpos delos glorioſos martyres ſan Iuſto, y ſan Paſtor, q̃ fueron naturales, y recibieron martyrio enella. Y agora he ſeydo informado, que como quiera q̃ ſe os preſento el breue, y dio mi carta, no lo puſiſtes en execuciõ a titulo de auer ſe opueſto eſſa ciudad a cõtradezirlo, lo qual pudierã eſcuſar mãdandolo ſu ſanctidad, y entẽdiendo q̃ yo lo deſſeaua, y auiẽdo tantas y tan juſtas cauſas y razon para ello, de q̃ auiendo ſe hecho relaciõ a ſu mageſtad eſcriue al arçobiſpo viſorrey de eſſe reyno ſobre la execucion dello, lo q̃ entendereys. Ruego os y encargo os mucho, que conforme a aq̃llo, procureys por vueſtra parte, con mas inſtãcia que por lo paſſado, el effecto dello, que allẽde de querer lo ſu ſanctidad, y mageſtad, recebire yo, por lo mucho q̃ lo deſſeo, accepto plazer y ſeruicio, y en que me auiſeys de como ſe aura pueſto en execucion. De Madrid a. xj. de Nouiembre de M. D. LXVII. Yo el Principe. Gaztelu ſecretarius.

Quibus

(c) 2016 Ministerio de Cultura

El processo

Quibus quidem epistolis modo quo prȩmittitur per dictum dominum Alfonsum Soto procuratorem prædictum fide factis, idem procurator supplicauit in processu huiusmodi causę inseri & apponi mandaret, & dictus dominus episcopus mandauit, de cuius mandato fuerunt per notarium huiusmodi causę infrascriptum in prędicto processu insertę & appositę; ex quibus omnibus & singulis ante dictis dictus Alfonsus Soto procurator prędictus requisiuit per me dictum notarium vnum, duo, aut plura, publicum seu publica, instrumentum & instrumenta fieri, confici atque tradi, presentibus ibidem supradictis Ioanne Ferrer familiari dicti domini episcopi, & Georgio Saturnino de Salinas notario prędictæ ciuitatis Oscę habitatoribus, pro testibus ad præmissa vocatis.

Concesiõ delas sanctasreliquias.

In super die quę computabatur decima tertia mensis Ianuarij anni a natiuitate domini millesimi, quingentesimi, sexagesimi octaui apud prędictum palatium episcopale Oscensis coramque prędicto admodum illustri & reuerendissimo in Christo patre, & domino domino don Petro Agostin diuina miseratione episcopo Oscen. & Iacceñ. commissario & executore apostolico prefacto, comparuit & fuit personaliter constitutus dictus reuerendus Alfonsus Soto procurator prædictus, qui dictum reuerendissimum dominum episcopum supplicauit, cum onus preinsertę commissionis acceptauerit, ad executionem prędictarum literarum apostolicarum iuxta

traditam

(c) 2006 Ministerio de Cultura

traditam & directam per eaſdem ſibi formam procede-
ret, ipſeque reuerẽdiſſimus dominus epiſcopus vt obedien-
tiæ filius volens & intendens mandatum apoſtolicum, ſi-
bi in hac parte directum, reuerenter exequi vt tenetur, ad
exequutionem prędictarum literarum apoſtolicarum pro
cedere paratum ſe obtulit. Super quibus omnibus & ſin-
gulis prędmiſſis dictus dominus Alfonſus Soto procura-
tor prædictus ad ſui offitij exonerationem & iuris cuius
intereſt, aut intereſſe poterit, conſeruationem requiſiuit
per me Vincentium Salinas notarium publicum infraſcri
ptum vnum, duo aut plura publicam ſeu publica inſtru-
mentum & inſtrumenta fieri, confici, atque tradi, quæ
fuerunt acta dictis die menſe & anno prędfixis in princi-
pio calendatis, præſentibus ibidẽ admodum reuerẽdo dño
Philippo Puyuezino in vtroq; iure doctore officiale eccle
ſiæ ciuitatis & diœceſis Oſceñ. & diſcreto Georgio Sa-
turnino de Salinas notario dictæ ciuitatis Oſcę habitis
pro teſtibus ad prędmiſſa adhibitis. Et prędmiſſis ita geſtis
die videlicet quę computabatur decima quinta menſis Ia-
nuarij anni prædicti prędlibatus dominus epiſcopus inten-
dens in prędicta commiſſione apoſtolica ſibi deſuper fa-
cta ad vlteriora procedere, magno cum comitatu ad ec-
cleſiam ſancti Petri veteris prædictę ciuitatis Oſcę acce- Vã ſe a ſacar las
ſit, quam viſitare volens primo obſequium pro animabus ſanctas reliquias.
fidelium decantauit, deinde decantatione prędicti obſe-
quij facta, ſanctiſſimum ſacramentum & conſequenter

fontem

(c) 1996 Ministerio de Cultura

fontem baptismalem eiusdem ecclesię visitauit, & quę facienda erant iussit, super quibus omnibus prędmissis idem reuerendissimus dominus episcopus & cõmissarius apostolicus prędfatus requisiuit per me dictum & subscriptum notarium fieri & confici instrumentum & instrumenta. Quæ fuerunt acta supradictis die, mense, anno & loco prędfixis præsentibus ibidem reuerendis domino Philippo Puyuezino iuris vtriusque doctore officiale ecclesiastico Oscensi & Michaele Iust in sacra theologia bachalaureo regente vicariatum gener. Oscensem, pro testibus ad prędmissa vocatis & adhibitis. Et post continuo prędlibatus dominus episcopus commissarius & executor apostolicus volens & intendens dicta sanctorum corpora Iusti & Pastoris visitare, accessit personaliter ad capellam eorundem sanctorum vbi dicta corpora existunt custodita, & cũ ibi fuit, petijt à nõnullis ibidẽ existẽtibus, vbi erãt dicta sanctorũ corpora? cui quidẽ dño episcopo & exequutori reuerẽdi Ioãnes Torres canonicus & operarius sedis Iaccę ac prouisor ciuitatis & diœcesis Oscẽsis, Hieronymus Ferrãdez cãtor ecclesiæ cathedral. Oscẽsis, Iacobus Ximeno archidiaconus dela camara *in eadẽ sede Oscẽsi, Iacobus Ferrer canonicus dictę sedis, Petrus Vitales sacrę Theologię doctor & canonicus ecclesię Montis Aragonũ, Petrus Cerbuna sacrę paginę doctor, ac cathedraticus study gener. Oscẽsis, dõ Hieronymus Gabarre archidiaconus de Gorga in sede ciuitatis Iaccę, & sacrę Theologię doctor,*

Ioannes

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Ioãnes Sãchez de Broto Theologiæ profeſſor, ac prior eccleſiæ collegiatæ diui Petri veteris prędictæ ciuitatis Oſcę, Hieronymus Mõter in artibus magiſter, & multũ magnifici Auguſtinus Coſta iuſtitia & iudex ordinarius, Ioãnes Ferdinãdus Cerdan, Ioãnes Traginer, & Ludouicus ſancta Fe prior & iurati dictæ ciuitatis, Ioannes de Arnedo, & Michael Fenes operarij prædictæ eccleſiæ, Alfonſus Cortes, Michael Iacobus Gilberte, Martinus de Araus, Gaſpar Domec, Ioannes de Azlor, dominus temporalis oppidi de Pancano. Martinus Ioannes de Felizes, Antonius de Aſſen, & plurimi alij ciues vicini ac habitatores prędictę ciuitatis Oſcę, qui dictum dominum epiſcopum comitarunt, & dictę viſitæ aſsiſterunt, reſponſum fecerunt quod erant poſita & recondita in quadam arca, prope dictę capellę tectum conſtructa, quam quidem arcam prædicto domino epiſcopo & executori docuerunt, quæ duabus clauibus erat clauſa, quarũ vna erat in poſſe dicti prioris iuratorũ nomine & voce dictę ciuitatis, altera verò exiſtebat in poſſe dictorũ operariorũ nomine & voce dictę eccleſię & parrochię. Et ſic ab omnibus dictis deſup nominatis ſupradictis reſpõſis, prædictus dñs executor percõtauit eoſdẽ, an dicta corpora in dicta arca exiſtẽtia, vt prædicatur, eſſent corpora ſctõrũ martyrũ Iuſti & Paſtoris, qui fuerũt oriũdi & naturales villę Cõplutẽſis, & ſuſceperũt martyrij coronã in eade villa? Qui oẽs vna nimes, & cætera turba hominũ & populi, extra dictã capellam

(c) 2006 Ministerio de Cultura

pellam existentes ad dictam visitam, supremis vocibus di xerunt, quod illa erant corpora prædictorum sanctorum Iusti & Pastoris naturalium dictæ villę, & qui martyrij palmam in eadem adepti fuerunt & pro talibus erant tẽ-ta, nominata & reputata in pręsenti ciuitate communiter à senioribus & antiquioribus, qui quidem maiores & antiquiores à suis maioribus audierunt supradicta dicere & affirmare, & hoc à tanto tempore, quod memoria hominum in contrarium non existit. Ex quibus omnibus & singulis antedictis iam dictus dominus Episcopus & executor ad sui officij exonerationem, quam reuerendus dñs doctor Petrus Serrano canonicus ecclesię collegiatę sanctorũ Iusti & Pastoris Cõplutensis procurator, vt di-

El doctor Serrano.

xit, illustris & admodum reuerendorum dominorum abbatis canonicorum & capituli eiusdem ecclesiæ ibidem prędentialiter assistens, in testimonium supradictorum requisierunt per me notarium publicum seu publica, instrumentum & instrumenta fieri, confici atque tradi præsentibus ibidẽ pro testibus supradictis domino Philippo Puyuezino officiali Oscẽsis & Michaele Iust regente officialatum prædictę ciuitatis, & dictę ciuitatis Oscæ habitatoribus. Et in continenti prælibatus dominus episcopus & executor apostolicus prędictus, supradicta intelligens, & aperte sciens dicta sancta corpora in dicta arca recondita, esse corpora dictorum sanctorum Iusti & Pastoris: petijt à dictis dominis priori iuratorum & operarijs prędictis

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dictis dictæ eccleſiæ prędictas claues dictæ arcæ, ad finem faciendi eandem aperire, & ſic aperta ab eadem extrahere dicta ſanctorum corpora, ad effectum eadem viſitandi, exequendo contenta, & ſibi commiſſa in prę inſertis commiſſorijs literis apoſtolicis. Qui quidem prior iuratorum & operarij, vt obedientiæ filij dicto domino epiſcopo prædictas claues tradiderunt & liberarunt. Ipſeq; dñs epiſcopus ſtatim dictas claues tradidit & liberauit Ioanni Sanz de Broto priori prędicto, vt cum eiſdem ad dictam arcam aſcenderet, ad deſcendendum vnum poſt aliud dicta glorioſa corpora, quas quidẽ claues dictus prior in eius poſſe recepit, & ibidem, exequendo mandatum dicti domini epiſcopi & executoris apoſtolici prædicti, iuſſit ponere quandam ſcalam ante dictam arcam in dicta eccleſia antea exiſtentem, ſolũmodo ad deſcendendum dicta ſancta corpora neceſsitate occurrente in dicta ciuitate aquæ & peſtis epidimiæ, & ſic ſupradicta ſcala poſita per eandem aſcendit magno deuotionis feruore, & cum acceſsit dictam arcam, aperuit eandem cum dictis duabus clauibus, & ea ſic aperta ſtatim ab eadem extraxit corpus glorioſi martyris ſancti Paſtoris, plurimis pannis inuolutum, & poſito per eundem, cum reuerentia qua decuit, in humeris ſuis deſcendit idem corpus, & cum fuit prope pedem dictæ ſcalæ, dictus dominus epiſcopus magna cum reuerentia illud in brachijs ſuis recepit, & poſuit ſuper altare dictę capellę, & in continenti dictus

(c) 2006 Ministerio de Cultura

prior reuersus fuit per dictam scalam ad supra dictam arcam, & cum ibidem accessit, extraxit ab eadem sanctum corpus sancti Iusti, quod etiam plurimis, vt vidimus ego notarius & testes infrascripti, erat inuolutum pannis, & positum in humeris suis vsque ad pedem scalæ descendit illud, & illic prędictus dominus episcopus cum eisdem met honore & reuerentia in brachijs suis recepit, & posuit illud supradictũ altare. Ex quibus omnibus & singulis antedictis tam dictus dominus episcopus & executor ad sui officij exonerationem, quam dictus dominus canonicus Serrano procurator prędictus, ad perpetuã rei memoriam prędictorum, requisierunt per me notarium huiusmodi causæ publicum infrascriptum, vnum, duo, aut plura publicum seu publica instrumentum & instrumenta fieri confici, atque tradi præsentibus ibidem supradictis dominis Philippo Puyuezino officiali Oscens. & Michaele Iust regente officialatum prædictę ciuitatis & diœcesis pro testibus ad præmissa adhibitis. Et sic vt præmittitur prædictis sanctis corporibus in prædicto altare positis, prælibatus dominus episcopus & executor quandam theculam ferream benedixit, in prædicto altare existentem, quam prędictus dominus episcopus attulerat, ad deferẽdum reliquias prædictorum sanctorum corporum per eum accipiendas, exequendo contenta in prædictis literis apostolicis: de qua quidem benedictione theculæ prælibatus dominus episcopus requisiuit per me publicum & in-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

fraſcriptum notarium publicum inſtrumentum fieri & confici, preſentibus ibidem ſupradictis teſtibus ſupra proxime nominatis ad præmiſſa adhibitis.

Et in continenti cum prædictam theculam benedixit prelibatus dominus epiſcopus & exequutor, veſtibus ſacerdotalibus ſe induit, & ſtatim in altare ſupra dictæ capellæ rem diuinam ſupradictorum ſanctorum celebrare incœpit, exiſtentibus in dicto altari vt dictum eſt predictis ſanctis corporibus, qua finita, & ſupra dictis deſuper nominatis perſonaliter in eadem exiſtẽtibus, & etiam extra dictam capellam dicta turba hominum & populi eandẽ audiens, coram predicto altare iuſſit ponere quandam mẽſam apte adornatam, in qua dictus dominus epiſcopus & executor poſuit corpus Glorioſi ſancti Paſtoris, diſſuit atque diſſoluit pannos in quibus erat inuolutum, & cum perfecit, omnibus ſupradictis ibidem exiſtentibus manifeſtauit corpus ſanctum ſupradictum alta voce omni populo ibidem aſsiſtenti, & ſignanter ſupradictis deſuper nominatis priori & iuratis ac operariis ſupradictę eccleſię dixit & expoſuit, talia & ſimila verba in effectu continentia vel quaſi. Domini ſæpe numero ad veſtrorum notitiam deduxi literas apoſtolicas ſanctiſsimi domini noſtri papę ad ſupplicationem maieſtatis domini noſtri Philippi Hiſpaniarum regis obtentas, & mihi pro parte illuſtris & admodum reuerendorum dñorum abbatis, canonicorũ & capituli eccleſię collegiatę villę Compluten. præſenta-

La miſa del obiſpo.

Razonamiento del obiſpo a los de Hueſca.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tas, per quas sua sanctitas iubet quatenus prædictorum sanctorum martyrum corpora visitem, & vt eorum gloriosa nomina in partibus regni Castellæ, & præsertim in dicta villa Compluten. vnde sunt oriundi & naturales, & coronam martyrij adepti, magis ad laudẽ & gloriam domini nostri Iesu Christi collaudentur, & ob fidelium Christianorum prædictæ villæ & regni deuotionem, prædicta sua sanctitas, vt vniuersalis Pastor vult, quod à quolibet illorum accipiam partem mihi bene visam, & liberem eam & dem procuratori speciale posse habenti à dictis dominis abbate, canonicis & capitulo dictam partem recipiendi. Idemque dominus noster rex per epistolas quas ad me misit & scripsit super hac re, & à simili dominus noster princeps asserunt, quod adimplendo prædicta ciuitas iussa per dictam suam sanctitatem virtute dictarum literarum apostolicarum, vt decet, à prædicta ciuitate quilibet eorum recipiet in magnam satisfactionẽ. ego ad huiusmodi ecclesiam solummodo venio, vt exequantur & adimpleantur contenta in prędictis literis apostolicis. Iam hic in huiusmodi mensa omnes aperte videtis corpus prędicti sancti Pastoris detectum & integrum, absque defectione & separatione aliqua: & etiam à sua sanctitate virtute dictarum literarum apostolicarum cõmittitur, & est mihi sufficiens posse, sumendi prędictas partes reliquiarum prædictorum sanctorum corporũ. Ob id coram vobis omnibus prędsentibus & assistentibus, vt

executor

(c) 2006 Ministerio de Cultura

executor apoſtolicus præfatus, volo contenta & narrata in prædictis literis apoſtolicis, vt obedientiæ filius, exequi, & adimplere, & ſic ea exequendo à prædicto ſancto corpore ſancti Paſtoris accipio crus integrum ſiniſtrum vna cum pede vnitum dicto cruri à genu incipientem, & cum magna reuerentia poſuit dictam reliquiam ſanctam in dicta thecula benedicta. Et poſt continuo dictus dominus epiſcopus & executor apoſtolicus prædictus à prędicto altare accepit prædictũ corpus ſancti Iuſti, & poſuit illud ſupra prædictam menſam, diſſuitque ac diſſoluit, & illo diſſuto & diſſoluto ſupradictis ibidem exiſtentibus manifeſtauit, & ab eodem accepit duas vertebras dorſi cum vna coſta, & ſic dictis reliquijs acceptis publicè & palam poſuit prædictas partes & ſanctas reliquias in prædicta thecula. Et factis præmiſſis, prædicti prior, iurati, ac operarij, preſentibus infraſcriptis, requiſierunt me notariũ publicum infraſcriptum publicum inſtrumentum conficerem, quatenus ſupradicta per dictum dominum epiſcopum facta, iuſſa, & prouiſa, fecit veluti commiſſarius & executor apoſtolicus à ſanctiſsimo domino noſtro papa Pio quinto virtute dictarum præinſertarum literarum apoſtolicarum ſpecialiter nominatus & deputatus, & ad ſupplicationem præfatę maieſtatis domini noſtri Philippi regis obtentarum. Et dictus dominus epiſcopus dixit & confeſſus fuit, quod omnia ſupradicta fecit virtute dictarum literarum apoſtolicarum, ad preces dictæ ſuæ maie-

Las reliquiasque ſe ſacaron para traer a Alcala.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ſtatis conceſſarum, & non alias: de quibus quidem omnibus prædictis inſtrumentum publicum confeci & à ſimili iam prælibatus dominus epiſcopus & iudex, tam ad ſui officij exonerationem, quam dictus dominus Petrus Serrano canonicus & procurator prędictus, ad perpetuam rei memoriam prędictorum requiſierunt per me notarium huiuſmodi cauſæ publicum infraſcriptum, vnum duo aut plura publicum ſeu publica inſtrumentum & inſtrumenta fieri, confici, atque tradi, præſentibus ibidem domino Philippo Puyuezino Officiali Oſcenſi & Michaele Iuſt regente vicariarum gener. Oſcenſ. pro teſtibus ad prędmiſſa adhibitis.

Las gracias que ſe dieron a los de Hueſca, y el depoſito delas ſanctas reliquias.

Conſequenter, factis ſupradictis, prælibatus dominus epiſcopus & executor, ex parte ſuæ ſanctitatis maieſtatis Philippi & Caroli, regis & Principis dominorum noſtrorum, ac ſuæ met, omni populo retulit gratias, quia recte, vt catholici Chriſtiani, & fideles ſuæ maieſtatis, ac ſubditi dicti domini epiſcopi, ſe habuerunt in executione prædictarum literarum apoſtolicarum, & perceptione dictarum reliquiarum, nullo per eoſdem poſito obſtaculo. Et dicti domini iuſtitia, Prior, & iurati ac operarij in continenti reſponſum fecerunt dicto domino epiſcopo, quod omnia per ſuam dominationem facta & exequuta laudabant & approbabant, pro ſanctè & optime factis, & quod placebat eiſdem, dictæ reliquiæ liberentur dicto domino canonico Serrano, nomine procuratorio ſupradicto

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cum & quotiens decreuerit iter facere ad dictam Complutenſem villam, & quod interim depoſitentur in ſede Oſcenſi, & deferãtur cum proceſsione ad prædictam ſedem, & in poſſe multum reuerendorum dominorum locum tenentis decani canonicorum, & capituli depoſitentur, cui quidem domino epiſcopo ſupradicto placuit, & fuit opinionis eorundem. Ex quibus omnibus ſupradictis tam dictus dominus epiſcopus ad ſui officij exonerationem, quam dictus dominus canonicus Serrano procurator prædictus ad perpetuam rei memoriam prædictorum, requiſierunt per me dictum notarium vnum duo aut plura publicum ſeu publica inſtrumentum & inſtrumenta fieri, confici atque tradi, præſentibus ibidem dictis dominis Philippo Puyuezino officiali ſupradicto, & Michaele Iuſt regente ſupradicto, pro teſtibus ad præmiſſa adhibitis.

Et inſuper prædictus dominus epiſcopus & exequutor dicta corpora ſancta cum eiſdem met pannis inuoluit, & conſuit dictos pannos, prout in prędicta arca diuiſa corpora reperta fuerunt, & liberauit prædicta ſancta corpora in poſſe dictorum operariorum prioris & clericorum dictę eccleſiæ, qui prędicta ſancta corpora à dicto domino epiſcopo receperunt, & cõfeſsi fuerũt habuiſſe, & recepiſſe. Et ſtatim prędictus dominus epiſcopus & executor proceſsionaliter cum cruce, canonicis, clericis & capitulo ſedis prędictæ & populo in prædicta

(c) 2006 Ministerio de Cultura

visita assistente, fecit deferre predictas sanctas reliquias ad dictam sedem, & cum accesserunt ad eandem, iussit ponere predictam theculã reliquiarum in altari maiori, & in alia theca maiori, per dictum dominum episcopum illic benedicta, transmutauit prædictas sanctas reliquias, quoniam predicta thecula ferrea erat parua. Et sic dicta theca, cũ dictis reliquijs in eadem positis, per dictum dominum episcopum clausa, & cum sigillo prædictę ciuitatis sigillata, clauem eiusdem tradidit dictis domino priori iuratorum, quam dictus dominus prior accepit, qui in continenti reuerendo domino Ludouico Serra locum tenenti decani predictę sedis, dictam thecam cum claue eiusdem tradidit, & in custodiam dimisit dicto nomine, quam in eius posse recepit, & confessus fuit habuisse, & recepisse, qui in continenti dictus dominus locum tenens prædictam reliquiarum thecam in pluteo sacrarij dictæ sedis, vbi reliquię & Iocalia dictæ sedis existunt custodita, reposuit: quam quidem thecam promisit, & se obligauit, cum reliquijs in eadem existentibus, dictis dominis episcopo & priori iuratorum restituere, semper & quotiens eis libuerit, sub obligatione eius personę, bonorum, & redituum suorum mobilium & immobilium præsentium & futurorum. Super quibus omnibus premissis, tam dictus dominus episcopus ad sui officij exonerationem, quam dictus dominus canonicus Serrano in testimonium premissorum requisierunt, per me infrascriptum notarium

(c) 2006 Ministerio de Cultura

vnum duo aut plura publicum ſeu publica inſtrumentum & inſtrumenta fieri, confici atque tradi: præſentibus ibidem ſupradictis dominis officiali & regenti pro teſtibus ad premiſſa adhibitis.

Sub delegado dl obiſpo el obrero de Iaca.

Rurſus autem Die que computabatur decima nona menſis Ianuarij anni ſupradicti milleſimi, quingenteſimi, ſexageſimi octaui in prædicta ciuitate Oſcæ, apud Palatiũ epiſcopale Oſcenſ. Prelibatus dominus epiſcopus & executor apoſtolicus prædictus, cupiens & intendens cõtenta & ſibi commiſſa in preinſertis literis apoſtolicis ad implere, nihil de contentibus in eiſdem omittẽdo, & cum ſit maximè circa ſui paſtoralis officij negotium præpeditus, & ſic perſonaliter non poſsit dictas ſanctas reliquias aſſociare ad dictam eccleſiam Complutenſem, & eaſdem, vt in dictis literis apoſtolicis continetur, in loco congruo & honorato reponi facere, propterea ad plenum cõfidens de legalitate, & induſtria, animique probitate reuerendi domini Ioannis de Torres, operarij & canonici ſedis Iaccę, eiuſq; prouiſoris in toto eius epiſcopatu, ſubdelegauit eundẽ in cõmiſſarium huiuſmodi cauſę, attribuẽdo eidem omnem illam facultatem & poteſtatem, quam ipſe virtute dictarum literarum apoſtolicarum habet, & eidem cõceditur, quoniam in & ſuper præmiſſis cum ſuis incidentibus & dependentibus vices & voces commiſit, præſente dicto domino Ioanne de Torres, qui cum gratiarum actione predictam ſubdelegationem acceptauit, ex

(c) 2006 Ministerio de Cultura

quibus omnibus & singulis premissis dictus dominus epi scopus ad sui officij exonerationem requisiuit, per me di- ctum notarium publicum fieri instrumẽtum, presentibus ibidem Ioanne Ferrer familiari dicti dñi episcopi & Hie ronymo Pascual scholastico, prædictæ ciuitatis Oscę ha- bitatoribus, pro testibus ad premissa vocatis & adhibitis.

Entrega delas reliquias al subdelegado.

Cæterum die sancti Illefonsi computata vicesima ter- tia predictorum mensis & anni, prelibatus reuerendissi- mur dominus episcopus iudex & commissarius apostoli- cus prædictus, comitantibus sibi reuerendis dominis Ioan- ne Torres prouisore Oscensi ac eius subdelegato, Hiero- nymo Ferrandez succentore, Ludouico Serra canonico & locum tenenti decani, Martino Sanz de Epin, Ia- cobo Forner canonicis dictæ sedis Oscensis, & Petro Ser- rano canonico & procuratore prefato, nec non multum magnificis Ioanne Ferrando Cerdan priori iuratorum, Ioanne de Arnedo & Michaele fenes operarijs predictæ ecclesię & parrochiæ sancti Petri, & plurimis alijs ci- uibus prefatę ciuitatis, fuit personaliter constitutus in sa- crario predictæ sedis Oscensis, & executioni prædictæ breuis operam dando, predicto domino Ludouico Serra canonico & locum tenente decani prefato, prædictis omnibus presentibus, petijt predictam thecam predicta- rum reliquiarum, in eius posse veluti canonico & locum tenenti decani dictę sedis, ad illam custodiendum, data. Et illico idem dominus Ludouicus Serra canonicus &

locum

(c) 2006 Ministerio de Cultura

locum tenens decani prædictus, omnia quæ promiſerat adimplendo, dedit & liberauit prędictam thecam ipſi reuerendiſsimo domino commiſſario apoſtolico prædicto, prout ego notarius & teſtes infraſcripti ocularitер vidimus, clauſam & ſigillatam, prout exiſtebat tempore quo in eius poſſe fuit liberata, quam ipſe dominus epiſcopus à dicto domino canonico Serra recepiſſe confeſſus fuit & prędmiſſis ſic factis dictus dominus Ioannes Ferrando Cerdam prior iuratorum dictę ciuitatis ſimiliter reſtituit & liberauit eandem domino epiſcopo & commiſſario apoſtolico prędicto clauem, in eius poſſe poſitam prędictę thecę, & ea mediante amoto prędicto ſigillo, aperuit eandem thecam, & facta per ſuam dominationem coram prędictis omnibus viſura prędictarum ſanctarum reliquiarum, fuerunt repertæ in ea exiſtere, prout antea fuerunt poſitę, abſque aliqua diminutione. Super quibus omnibus prędmiſsis tam idem reuerendus dominus epiſcopus ad ſui officij exonerationem, quam præfatus dominus Petrus Serrano doctor canonicus & procurator iam dictus, in prædictorum omnium teſtimonium requiſierunt reſpectiue per me prędfatum notarium ſubſcriptum vnum & plura fieri & confici inſtrumentum & inſtrumenta, quę fuerunt acta dictis ciuitate, die & menſe ſupra proxime calendatis. Prędſentibus ibidem vener. dominis Michaele Coma presbytero & familiari ipſius domini epiſcopi, & Ioanne Satue

presbytero

(c) 2013 Ministerio de Cultura

presbytero beneficiato dictæ sedis Oscensis, pro testibus ad præmissa adhibitis.

Sellos del arca de las reliquias.

Consequenter dicto & eodem die, facta prædicta visura prædictarum reliquiarum sanctarum, & eis decentissime intus prædictã theculam per eundẽ dominum episcopum inuolutis, eandem thecam prædicta claue mediante, eiusque sigillo cera rubra impresso in clausura prædictæ thecæ, ac cum sigillo administratoris generalis regni, in dicta ciuitate existentis, per eundem administratorem etiam cera rubea in prædicta clausura impresso, sigillatam clausit, quam quidem clauem prælibato domino Ioanni de Torres prouisori & subdelegato apostolico donauit, & liberauit, vt executioni prædicti breuis apostolici finem daret, ipsamque clauem recepisse idem dominus Ioannes de Torres subdelegatus prædictus à dicto domino episcopo confessus fuit.

Quibus ita peractis, prædictam thecã modo prædicto clausam & sigillatam idem reuerendissimus dominus episcopus intus quandam aliam thecam decenter ornatam, ad tutiorem custodiã prædictarum sanctarũ reliquiarum posuit, duabus clausuris mediantibus, ac sub duabus clauibus clausam quarum vnam dedit & liberauit magnifico Michaeli de Felizes ciui prædictæ ciuitatis, ad comitandum prædictum dominum subdelegatum, vsque ad prædictam villam Complutensem, per eosdem dominos iustitiam, priorem, iuratos & concilium præfatæ ciuitatis

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tis electo & deputato, alteram vero dedit & liberauit ma gnifico domino Ioanni de Arnedo ciui prædictæ ciuitatis ac operario prædictę eccleſię & parrochię ſancti Petri veteris, nomine & voce ipſius parrochiæ, etiam per eandem parrochiam ad prędictum comitatum faciendi electo, quatenus illas ſub fideli cuſtodia habeant vſquequo compleuerint in dictam villam complutenſem, & cum ibidem conuenti fuerint illas reſpectiue tradant & liberent prædicto domino Ioanni de Torres ſubdelegato memorato, ad finem & effectum prædictas ſanctas reliquias dictis dominis abbati, canonicis & capitulo dictę eccleſiæ Complutenſis modis & formis in prædicto præinſerto breui apoſtolico contentis, tradendi. Quas quidem claues ad prędictos fines complendos prædicti domini Michael Felizes & Ioannes de Arnedo nominibus prędictis reſpectiue à dicto domino epiſcopo & commiſſario apoſtolico ſæpe dicto recepiſſe confeſsi fuerunt, ſuper quibus omnibus prędmiſsis dictus dominus epiſcopus ad ſui officij exonerationem, ac etiam dictus dominus canonicus & procurator Petrus Serrano, in prędictorum omnium teſtimonium requiſierũt per me notarium publicum ſubſcriptum fieri & confici inſtrumentum & inſtrumenta neceſſaria & opportuna. Quę fuerunt facta dictis die menſe & anno proxime calendatis præſentibus pro teſtibus adhibitis ſupra proxime nominatis.

Et in continenti prædictis die menſe & anno dictas

thecas

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Depoſita el ſubdelegado las ſantas reliquias.

thécas vnam intus alteram modo prœmiſſo exiſtentes, & ſuperiorem prędictis duabus clauibus clauſam, ac prędictis ſigillis ipſius reuerendiſſimi dñi epiſcopi & prędicti adminiſtratoris generales prædicti & huiuſmodi regni ce rarubea in eius ſingulis clauſuris impreſſis, in poſſe dicti dñi Ludouici Serra veluti canonici & locũ tenentis decani dictę ſedis inde poſitum impoſuit, quouſque dictus dñs ſubdelegatus cum dictis reliquijs ſanctis ad dictam villam Complutenſem iter rapuerit, quod in eius poſſe recepiſſe à dicto domino epiſcopo & commiſſario apoſtolico memorato confeſſus fuit, & dicto nomine prędictas thecas modo prędicto exiſtentes cum prędictis ſanctis reliquijs dicto domino epiſcopo reſtituere promiſit, & ſe obligauit cum omnibus clauſulis, cautelis & ſecuritatibus neceſſarijs & opportunis, ſuper quibus omnibus & ſingulis idem dominus epiſcopus requiſiuit per me ſubſcriptum notarium ad ſui officij exonerationem publicum & publica inſtrumentum & inſtrumenta fieri & confici. Quæ fuerunt acta dictis die, menſe, anno & ciuitate proxime prefixis, prę-ſentibus ibidem ſupradictis teſtibus ſupra proxime nominatis.

Partea de Hueſca las ſanctas reliquias.

Demum die quæ computabatur viceſima quarta dictorum menſis & anni, in dicta ſede Oſcenſi exiſtentibus congregatis vicarijs & clericis eccleſiarũ parrochialium ſancti Petri veteris, ſancti Laurentij, & ſancti Martini eiuſdẽ ciuitatis, ac priore & fratribus ſancti Dñici, priori

&

(c) 2006 Ministerio de Cultura

& fratribus ſancti Auguſtini, ac beatæ Marię de mõte Carmelo priore & fratribus, & guardiano & fratribus monaſteriȳ ſancti Franciſci ordinis minoris obſeruantium dictę ciuitatis, proceſsionaliter ſingulis crucibus erectis deferẽtibus prefatus reuerendiſſimus dñs epiſcopus, & cõ miſſarius apoſtolicus prædictus ad predictã ſedẽ magno cũ comitatu acceſſit, in qua hora quaſi nona ante Meridiem diuinum officium predictis thecis & reliquijs ſanctis iã per dictũ dñm Ludouicũ Serra canonicum & locũ tenentẽ dictæ ſedis ſibi reſtitutis, ſupra altari maiori dictę ſedis poſitis, celebrare iuſſit, dictoq; diuino officio peracto, dictas thecas cũ predictis reliquijs à dicto altare adẽptas proceſſionaliter cũ cruce, canonicis, capitulo, & clericis dictæ ſedis, & cũ predictis crucibus, & perſonis dictorũ vicariorũ clericorũ & fratrũ dictarũ eccleſiarũ & monaſteriorũ dictę ciuitatis, & cũ predicto populo, dictas ſanctas reliquias vſque ad portam vulgariter dictã del angel, tota vel maior pars hominum dictę ciuitatis eiſdem aſſocian-tibus, magno deuotionis feruore ducere, atque portare prę cepit, & ibidem eaſdem ſanctas reliquias in predictis te-cis modo premiſſo poſitis, idem reuerẽdiſſimus dñs epiſcopus tanquã cõmiſſarius apoſtolicus prefatis, dicto domino Ioanni de Torres prouiſori & ſubdelegato apoſtolico memorato dedit, tradidit, atque liberauit preſentibus dicto admodum reuerendo domino Petro Serrano canonico predicto, & dicto Alfonſo de Soto procuratore prefato, &

omni

(c) 2006 Ministerio de Cultura

El proceſſo

omnibus in dicta proceſsione intereſſentibus ac præſentibus dictis magnificis Michaele de Felizes & Ioanne de Arnedo, ac magnificis Michaele Iacobo Gilberte, Gaſpare Domec, Martino de Araus, Sebaſtiano Canales prędictę ciuitatis ciuibus, per dictam ciuitatem & parrochiam ſancti Petri ad comitandum prædictum dominum ſubdelegatum vſque ad prædictam villam Compluten. electis & deputatis, & hoc ad finem & effectum prędictas ſanctas reliquias iuxta tenorem præinſerti breuis apoſtolici prędicti illuſtri & admodum reuerendis abbati canonicis & capitulo dictę eccleſię ſanctorũ Iuſti & Paſtoris Complutenſis dandi, & liberandi, ac illos in loco decenti & honorato reponi, & cuſtodiri faciendi. Quas quidem thecas cum prædictis ſanctis reliquijs, intus eaſdem exiſtentibus, dictus dominus ſubexecutor à prędicto reuerendiſsimo domino epiſco & commiſſario apoſtolico præfato, ad prędictos fines & effectus recepiſſe confeſſus fuit, qui cum prędicto eius comitatu coram omnibus rapuit iter, prædictas ſanctas reliquias cum magno honore magnaque luminaria ducendo, prout ego prædictus notarius & teſtes infraſcripti oculariter vidimus. Super quibus omnibus & ſingulis præmiſsis tam dictus dominus epiſcopus, ad ſui officij exonerationem, quam dictus dominus canonicus Serrano ad perpetuam rei memoriam prędictorum, requiſierunt per me notarium publicum infraſcriptum vnum duo aut plura publicum ſeu publica inſtru

(c) 2006 Ministerio de Cultura

inſtrumentum & inſtrumenta fieri, confici, atque tradi. Præſentibus ibidem magnificis Alfonſo Cortes & Michaele Ioãne ſancta Pau ciuibus prædictæ ciuitatis ad præmiſſa vocatis & adhibitis. P. A. epiſcopus Oſceñ. & iudex prædictus.

Et quia ego Vincentius Salinas Notarius publicus de numeroque Notariorum ciuitatis Oſceñ. regni Aragonum, ſacris apoſtolica & imperiali authoritatibus vbique deſcriptus, matriculatus que in archiuo Romanæ curiæ, præinſertarum literarũ apoſtolicarũ præſentationi, receptioni, requiſitioni, proceſſ uſq; fulminationi, ac ſubdelegationi, omnibuſque alijs & ſingulis præmiſſis, dũ ſic, vt premittitur per prælibatum illuſtriſſimũ & reuerẽdiſſimũ dominum epiſcopum ac executorem apoſtolicum & coram ſua dominatione dicerentur, agerentur, & fierent, vna cum prænominatis teſtibus præſens & perſonaliter interfui, ideo hæc inſtrumenta manu alterius, alijs prepeditus negotijs, in hanc publicam formam redegi, ſignoque & nomine meis ſolitis vna cum præfati reuerendiſſimi P. D. epiſcopi, & executoris ſigilli impreſſione ſignaui, in fidem & teſtimonium premiſſorum.

Eſto paſſaua aſſi en Hueſca, haſta partir las ſantas reliquias. Aqui en Alcala entre tanto ſe comẽçaua a aparejar todo lo neceſſario, para el grande apparato del ſanto recebimiẽto. Adereçoſe lo primero vna litera forrada por de dentro de damaſco carmeſi

(c) 2006 Ministerio de Cultura

La litera para traer las ſanctas reliquias.

carmeſi, y cubierta de fuera cõ vn muy rico doſel de terciopelo carmeſi, con cenefas anchas de tela de oro, y muy linda bordadura en medio, conque la litera lleuaua mucha mageſtad. Y el moço literal yua veſtido de grana, cõ el ſombrero de tafetã carmeſi. Eſta litera ſalio de aqui cõ muy grande acompañamiento, y cauſo mucha alegria y deuocion enel lugar, porque ya les parecia a todos, que tenian ſus ſantos, con ſolo ver yr por ellos, y el mucho deſſeo hazia muy grande effeto de deuocion y lagrimas, que manauan de plazer.

El cartel dela yglesia.

Luego tambien la yglesia de ſan Iuſto hizo poner vn cartel cõ mucha ſolemnidad de Meneſtriles, paraque los buenos ingenios, que aqui ay, ſe empleaſſen encelebrar los ſantos martyres y ſu glorioſa venida, y todo lo q̃ a eſto pertenece. Eſte cartel ſe encomẽdo paraque lo hizieſſe, y tuuieſſe cargo de toda la contienda poetica, a don Pedro Carrillo, hijo de don Fernando Carrillo, embaxador q̃ agora es de ſu Mageſtad en Portugal, y hijo mayor del conde de Pliego. Eſtudia aqui don Pedro Carrillo philoſophia, deſpues de auer ſabido las dos lenguas griega y latina muy principalmente. Y quien conſiderare los pocos años deſu edad, parecer le ha que no puede hazer eſto, y quien viere quan bueno es, eſpantarſe ha del ingenio y juy-

Don Pedro Carrillo.

zio

(c) 2006 Ministerio de Cultura

zio, que en tan pocos años ha llegado a tanto buẽ adelantamiento.

Literarium certamen ab eccle sia Complutensi in suorum martyrum solenni reditu studiosis omnibus indictum.

VT tantis beneficijs diuinitus cumulata Complutensis ecclesia, denuò patronis sibi restitutis, suam dignitatem & amplitudinem augeri his temporibus sentiat: incredibile est quàm immenso gaudio, quàm inusitata lætitia, quàm profusa alacritate, diuinam in se pietatem agnoscens, perfundatur. Redeunt enim post longa tempora, patriam suo iucundissimo conspectu recreantes, sanctissimi martyres Iustus & Pastor: vterque alumnus, vterque patronus eiusdem reipub. redeunt in eius amplexus, communi omnium acclamatione, diuinis que laudibus excipiendi: redeunt tandem, vt vrbem à se seruatam, non solum fusis ad Deum precibus, sed etiam sanctissimis suorum corporum reliquijs tueantur. Hac tanta expectatione felicissimi aduentus elata Complutensis ecclesia, patronis suis pro tanta in se benignitate gra-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tias agere geſtiens immortales, huius literariæ reipub. opem implorat, quæ ingenioſiſſimis alumnis, non ſine magna exterarum gentium admiratione ſemper floruit: etſi qua pietas abſentes etiam commouere poteſt, ſtudioſorum omnium cœtus vbiq; terrarum orat atque obſecrat, vt ſibi de rebus ſanctitate clariſsimis ac præſtantiſſimis verenti conticeſcere, neque mediocriter formidanti dicere, auxilientur. Iuſtum enim & Paſtorem, mox cum ſolenni pompa & apparatu exceptura, & nunc in tanta celebritate, quam ſuauiſſimé decantatura eſt: vt illorum ardentiſſimo amore inflammatam, & incredibili pietate accenſamſe, apertiſſimis ſignis oſtẽdat. Ea etiã perpetuis laudibus celebratura eſt, quæ in diuis ſuis tutelaribus, vt lumina fulgentiſſima ſplendeſcunt: pietatem in Deum: amorem in ſuos: in tenera ætate inauditam fortitudinem: in contemnenda morte conſtantiam admirabilem: & alias innumeras diuinaſque virtutes, quibus noſtri martyres tanquam mœnibus ſepti, & breui tempore ſtrenue militãtes, integrum ſtipendium meruerũt. Quę omnia, licet nullius tantum ſit flumen ingenij, nulla dicendi facultas adeò excellens, vt debitis laudibus efferre poſſit: tanta lux, de illorum ſplendore & ſanctitate dicere incipientibus, oborietur, vt rerum illa magnitudine & excellentia ſtupenda, minime obruatur oratio. Quamobrẽ huic ſtudio & labori alacri animo incumbant, qui naturæ benigna manu ingenium, induſtriam, dicendique ſuauitatis perce-

per

(c) 2006 Ministerio de Cultura

perunt plurimum: assurgant diuinioris spiritus poetæ: prodeant studiosorum omnium acies. Hoc rei dicendæ amplitudo postulat: Complutensis reipub. exigit pietas: ecclesiæ nostræ petit authoritas: quid plura? in votis & optatis est omnibus. Hinc, vbi omnium ardentissimo desiderio, res magnas illustri oratione commendantes, magno ingenio adolescentes satisfecerint, omnem suam operam & studium ad decantandum Philippum regem humanissimum conferant: cuius felicissimis auspicijs, incredibili industria, & verè regia in suos liberalitate perfectum est, vt diui tutelares nobis aduentent optatissimi: reipub. huius conseruatores dextri & salutares redeant: ecclesiæ nostrę patroni restituantur: nos denique nobis ipsis reddamur. Ecce materiam omnem huius præclari certaminis propositam, haud vulgari elogio celebrandam.

Primum certamen.

Qua constantia Iustum & Pastorem, qua fortitudine fuisse putabimus? qui pro asserenda Christi religione, gladios Tyranni crudelissimi toties fidelium sanguine respersos, alacrius experiri, quam vocem amoris sui indicem & sanctissimæ religionis testem comprimere maluerunt. Quibus adeò mors pro Christo euenit non repugnantibus, vt ad ipsam vltro pueriles passus accelerasse, memoriæ proditum sit. Illos igitur ob admirabilem inte-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

neris annis fortitudinem, qui epigrammate ſtylo ſublimiori compoſito, altius & elegantius cecinerit, primus argenteam phialam, aureis cingulis crebro ipſam amplectentibus inſignem: ſecundus ſex vlnas tafetani viridis, palmã, victoriamque præ ſe indicantis accipiat: tertius, ſcutellam argenteam pretioſis liquoribus ſeruandis peraccomodam: quartus, celebratiſſimi cuiuſdam artificis gladios, ſerica vagina incluſos atque exornatos, quibus ſi libuerit, perpolire calamum poſſit, ſin minus ad alia multa peragenda vtatur. Epigramma vſque ad octauum diſtichon protrahere liceat, citra ſextum ne conſiſtito.

Secundum certamen.

Poetæ, qui lyrici carminis venuſtatẽ & pulchritudinem ſuauius imitantur, eo genere lyrici, quod mox ipſis præſcribetur, Iuſtum & Paſtorem in cælum iam dudum receptos concinent, in maximis atque æternis voluptatibus adhuc ſuæ eccleſiæ curam gerere, neque illa beatitudine & alta pace perfruentes fortunas ſuorum ciuium contempſiſſe. Ille igitur, quem tantam martyrum in ſuos benignitatem, maiori cum lepore & venuſtate decantaſſe, cenſuerint iudices, annulo ex auro puriſſimo cum ſmaragdo orientalis Indię donabitur. Huic proximus elegantia & ſuauitate carminis, ſalino argenteo. Tertius accipiat lyram, fidibus e Germania aſportatis mirum in modum exornatam, qua ſi libuerit, de muſis

minus

(c) 2006 Ministerio de Cultura

minus fauentibus amœnißime conqueratur. Quartus quid iam feret, præter Galerum, quales transmittit Lusitania, ad imbres pluuiasque ferendas peraccomodos? Carmen saphicum & adonicum esto: ad trigesimum sextum protendi possit, citra vigesimum quartum non admittitor.

Tertium certamen.

Iam illis, quibus non adeo tẽperatus & subtilis, quam affluens & concitatus sermo iucundus est, tertium certamen proponamus heroici carminis: cuius excellentia cum nullo cõparãda, flumen orationis volucre & concitatũ, tortis q; eloquẽtiæ vallibus defluens, sua maiestate sibi vendicat. Hoc sublimi genere carminis, ecclesiam Complutensem tam felicißimum aduentum incredibili hilaritate expectantem, simul etiam diuis suis tutelaribus gratiam ob reditum agentem, inducent. Quatuor in hoc certamine victores erunt: primus signum martyrum ex auro purißimo catenula argentea suspensum accipito: secundus omnia Ouidij opera tribus corpusculis auro respersis distincta: tertius deargentatum tintinnabulum, quo in sacris peragendis, si sacerdos sit, vtatur: quartus ensem, quales apud nos in in magno sunt pretio, canis celebratißima effigie insculptum, & nuper defossa terra repertum sine ærugine. Ad trigesimum extendito, citra vigesimum ne consistito.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Quartum certamen.

Ne græcę muſæ conquerantur, quod cum primam gloriam ſemper adeptæ, & omnium iudicio dulciſſimæ habitæ fuerint, nihil ſuis poetis in tam exoptata lætitia celebrare contingat, heroicis carminibus verſum iſtum pſalmi centeſimi quadrageſimi noni illuſtri paraphraſi proſequentur.

Ασατε τῶ κυρίῳ ᾆσμα καινὸν
ἡ αἴνεσις ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Primos honores demeritus, Homeri opera cum eius celebratiſsimo interprete: ſecundus chirotecas odoribus pretioſiſsimis deliburas ferat: tertius citharam dulciſsimè reſonantem, vt ſuauiſsimos Græcorum cantus decet: quartus thecam eburneorum pectinum, vndiquaque auratis clauiculis diſtinctam. Carmen vigeſimum numerum implere poſſit, citra duodecimum permanere ne liceat.

Quintum certamen.

Iam dudum poetę noſtrates ſe ad certamen inuitari poſtulant, alios ſibi prepoſitos, idque noſtro iudicio, grauiter & iniquo animo ſuſtinentes: ſed vulgatam & veterem ſuam querimoniam deponant, muſis enim peregrinis iure hoſpitij primas ſedes conceſſimus: noſtras vero, quibus cum liceret agere familiarius, deinceps collocauimus. Quintum ergo certamen inituri, vernaculum iſtum rythmum

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mum paraphraſi poetica (quæ gloſſa à noſtris dicitur) interpretabuntur.

En edad tan ſimple y tierna
Tal animo y tanto amor,
Bien ſon de Iuſto y Paſtor.

Primus victor ſerici raſi quatuor vlnas: ſecundus, horologium deauratum, tempus mira æquabilitate diſtinguens: tertius globum, vt vere gloriari poſſit, ſe ingenij ſui præmium, vniuerſum orbem aliquando reportaſſe, fœliciter accipito.

Sextum certamen.

Qui Philippum regem inuictiſſimum & humaniſſimum ob pium eius in reducendis ſanctis martyribus ſtudium, & in amplificanda dignitate Complutenſis eccleſiæ magnficentiam, diuinis laudibus ſermone vernaculo extulerit, primus argenteum tintinnabulum: ſecundus galerum oloſericum plumis Numidicis mirifice expoſitum: tertius bina vaſa vitrea cryſtalina, ad pleraſque ſuas partes auro circumlita, qualia ex Venetijs afferri conſueuerunt: quartus ne omnino vacuus ex tanto certamine, & inglorius abeat, Garcilaſſi dulciſſima, atque elegantiſſima carmina, cum ſocio volumine non iniucundo bonis ominibus accipito. Vnico ſonetto regias laudes decantato.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

El cartel

Septimum certamen.

Qui soluta oratione, martyrum historiam vniuersam ex veteribus codicibus, sanctorumque monumentis depromptam dilucidius & clarius, maiori etiam cum brevitate & concinnitate sententiarum fuerit amplexus, primus tafetani carmesini sex vlnas: secundus bina cochlearia ex argento purissimo, tertius quatuor vlnas lini Olandici tenuissimi & candidissimi: quartus sacra Biblia nuper à Christophoro Plantino diligentissime excusa obtineto. Affectatum stylum pro virili euitato, paginam vnã ne transcendito.

Octauũ & vltimũ certamen.

Qui hieroglyphice aliquid depingendum, quod Iusti & Pastoris præclarissimas virtutes referat significantius, aut illorum imaginibus aliquid pro tanta ipsorum constãtia & fortitudine, subscribendum attulerit, primus poculum argenteum, arte & materia pariter conspicuum: secundus tabellam Iusti & Pastoris imagines continẽtem, perfectissimisque coloribus depictam, & in gyrũ vndiq; deauratam: tertius aureum dentiscalpium: quartus speculum crystalinum in victoriæ testimonium habeto.

Lex certantibus communis.

Lapsus in solœcismũ, aut quantitatis syllabicę errorem non

(c) 2006 Ministerio de Cultura

non admittitor. Singulis victoribus in vnoquoque certamine singula præmia offeruntor. Qui plura per fraudem in eodem certamine consequitur, deprehensus & gloria certaminis & decennio nostra vrbe interdicitor. Carmina sua aut solutas orationes ad vigesimum quartum Februarij diem ad D. Petrum Carrillo certantes deferent: qui & huius certaminis curam, & iudicis personam impositam, ægre ob sui ingenij tenuitatem suscepit: is etiam nulla carmina accipiat, nisi antea iureiurando, cuius nam ea sint, exploratum habeat.

Iudices grauissimi in hisce contentionibus.

Doctor. D. Calderon, Complutensis academiæ rector, vir & ingenio acerrimo, & cum paucis eruditus.

Doctor Balbas præclarus academiæ cancellarius.

D. Andreas de Bouadilla inclytus & magnæ spei adolescens, qui ingenio & labore incredibili, totum se his suauissimis studijs magna cum laude, grauioribus etiã quam maximo conatu, consecrauit.

Doctor Franciscus Sanctius, vir sanctitate & doctrina ornatissimus, cui grauissimi patres ecclesiæ Complutensis ob singularẽ eius prudentiã, & morũ probitatem huius tantę celebritatis curam demandarunt.

Restant duo iudices, lumina & ornamenta Cõplutensis scholæ, alter Ambrosius de Morales regius historicus,

rarum

(c) 2006 Ministerio de Cultura

rarum Cordubæ patriæ ſuæ decus & ſplendor, qui ob ſingularem pietatem in Iuſti & Paſtoris ſolennijs & cura & impenſis declaratam, ob ingenium etiam & doctrinam admirabilem, qua huius Academiæ nomen vbique notum ac celebre muſarum cultoribus effecit, huius certaminis delectus eſt iudex: alter Alfonſus Garciäs Matamorus eloquentiſſimus Academiæ Complutenſis rhetor, cuius ab ore ſemper in noſtris theatris (vt de Neſtore dicit Homerus) melle dulcior oratio defluebat: quæ ſi huic Academiæ erepta, & eius vox ſuauiſſima longiſſimis morbis intercluſa non fuiſſet, Italiæ & Galliæ vtriuſque florẽtiſſima Gymnaſia, ad ſui inuidiam Complutum excitaret.

El cartel dela vniuerſidad.

Tambien la vniuerſidad y la villa començarõ luego a entẽder muy de veras en el aparejo del ſancto recebimiento. La vniuerſidad puſo aſſimiſmo ſu cartel, para contienda de poeſia, como tiene coſtumbre de hazer lo enlas fieſtas muy principales que celebra.

El maeſtro Segura.

Hizo el cartel, y tuuo cuydado de toda la contienda el maeſtro Segura, hombre muy principal en ambas las lenguas latina y Griega, cathedratico de rhetorica, y patron del collegio de ſanto Eugenio.

Edictum

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Edictum prouocatorium literarij certaminis, indicti ab Academia Complutẽſi, in reditu corporũ ſanctorum Iuſti & Paſtoris martyrum.

INter homines cõſtat mediocriter eruditos in omnibus his, quę a ſummo & præpotẽti Deo ad hominem cohonestandum ſunt pulcherrime fabricata, diuinam bonitatem infinitamque eius ſapientiam mirum in modum eluxiſſe. Nam ſi terram animo luſtres locatam in media mũdi ſede, amnium fluentem liquoribus, frugibus apte veſtitam, arboribus conſitam ornatè: ſi deinde varia animantium genera conſideres, alia villis veſtita, alia vnguibus inſtructa, alia cornibus ad dimicandum parata: non dubito, quin rerum miraculo obſtupeſcas, & effectoris prouidentiam religiosè colas atque ſuſpicias. Si vero animũ ad cœleſtia contemplanda excitaueris: cum videas maximorum corporum impetum maxima incitatione & celeritate ferri, ita ratos & conſtantes aſtrorum motus: vt infinita tempora nihil vnquam ſint mentita: ſi ad vim ſyderum ac efficentiam attendis, nocturnamque cæli faciem tot ornatam ſyderibus, tot diſtinctam ſtellis: ſuſpenſus me hercule

(c) 2006 Ministerio de Cultura

hercule tam præclaram ſtructuram, nec deſines admirari, nec immenſam opificis & molitoris Dei virtutem, ac rerum ſcientiam agnoſcere. Verum quamuis hæc ita magna ſint, vt ea vix vllo conſilio aſſequi poſſimus: tamen ego non ſine cauſis in hanc ſententiam ingrediор: in iaciendis fundamentis eccleſiæ, in promulganda doctrina euangelica: non minus apparuiſſe infiniti numinis, ac diuinæ ſapientiæ veſtigia. Cũ enim Chriſtus generis humani ſeruator, aſſumpto humano corpore, homines ab acerba & crudeli dæmonis ſeruitute per contumelias, cruciatus, vulnera, & in crucem tandem ſublatus eripere ſtatuiſſet: ad tantum tanque præclarum opus abiectos miniſtros, & litterarum expertes delegit: qui pietatem, religionem, veri Dei cultum, conuulſis dæmonum ſuperſtitionibus mortalium mentibus inſererent. Erat tunc orbis gentium, ſi vnquam ante cultus & ornatus diſciplinis: libido, ſuperbia, odium, auaritia, inito fœdere hominis partem conſilij & rationis compotem, erroribus obcœcatam, & conſtrictam ſceleribus oppreſſerant. Sũmus tamen rerum opifex, vt morbus fatalis medullis reſidens ac viſceribus humanis, medicina cæleſti ſanaretur, & monſtra illa atque portenta, quæ in nobis tantas fecerant ſtrages prælio fracta & debilitata concideren: homulos ex luto & argilla fictos, de fece plebis deſumptos aſciuit: paucos ad infinitos, inopes ad circumfluentes opibus, rudes ad literatos, ſyncеros ad callidos, imbecilles

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cilles ad robuſtos, humiles, demiſſos, piſcatores, & menſarios, ad reges, principes, ad imperium populi Romani dimiſit. Ab iis fuit hominum inſolentia ex loco excelſo deiecta, auaritia frenata, odia delecta, turpis libido reſtincta. Hi in animos hominum ſenſim illapſi inflexerunt mentes, detraxerunt inanes ſollicitudines, eas compleuerunt lætitia & hilaritate, infuderunt in genus humanum virtutes, expulerunt vitia, deturbarunt falſorum Deorum ſimulachra, imaginem veri Dei introduxerunt in templa, & mentibus firmiter hominum impreſſerunt. Hi orbem terrę peragrarunt, infeſta maria tranſmiſerunt, ſingulare Chriſti beneficium, inauditamque in hominum genus clementiam celebrantes, potentiſſimos populos, bellicoſiſſimas que nationes eccleſiæ catholicæ adiunxerunt. Iis tam paucis, tam abiectis, tam imperitis, tam egentibus: infinitæ nationes, principatus, ſapientia, opes humanæ ceſſerunt. Horum prædicatione Chriſti notitia, fama rerum geſtarum, ad remotiſſimos angulos, ad omnes oras, regiones que delata peruaſit. Protagoras, Diodorus Cyrenaicus nobiles in philoſophia, quod de Dijs ille dubitaret, hic falſos & commentitios tolleret, lapidibus obruti ignominioſe fuerunt ad mortem detruſi: Socrates horum & literis & authoritate facile princeps, quod, animos Athenienſium à ſuorum Deorum cultu diſputando, nonnihil abalienaſſet, mortifero cicuta poculo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

culo coactus est sibi misere mortem consciscere: à quibus tam eruditis philosophis amicorum copia florentibus, pauciſſimi fuerunt de priſtina Deorum ſententia deducti. Cũ vero apoſtoli non literis, non diuitijs, non præſidijs humanis, ſed ope diuina dumtaxat conſiſi: ſapientes & ſtultos, liberos & ſeruos, reges & milites, Græcos & barbaros, ciuitates multas, prouincias innumerabiles, regna tam in remotis & diſtantibus locis poſita: acri vitiorum reprehenſione, ad honorem & cultum diuinum traduxerint: ſatis aperté declarãt, Chriſtianã rempublicam fundamento innixam firmiſſimo, in gratiam & ſalutem hominum à perenni & abundanti diuini numinis fonte manauiſſe. Quid ſi memoria repetas martyrum fortitudinem & conſtantiam, qui huius celeberrimi triumphi fuerunt teſtes locupletiſſimi? Cum enim hi verberibus ceſi, illi ad palum ſagittis confixi, alij ferreis vnguibus laniati, partim à belluis diſcerpti, excruciatis corporibus, mentis tamen alacritate exultantes vitam profuderint: cum ſenes ætate ingraueſcente imbecilli, pueri penè vagientes in cunis, puellæ in purpura in conchiliatis periſtromatis, in exquiſitis epulis, in molliſſimo cultu educatę, tormentorum vim, tortorum crudelitatem vicerint: luce clarius apparet: ferociam manſuetudini, robur imbecillitati, ſcelus innocentiæ, dæmonis fallaces artes veræ pietati, & religioni ceſiſſe. Hoc martyrum copiæ, hoc apoſtolorum geſta, hoc mentium beatarum multitudo, hoc mira Iuſti & Paſtoris

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Paſtoris ad mortem pro Chriſto obeundam conſenſio teſtatur. Nunc ergo clari & excellentes poetę erecti & excitati acriter animum & mentem intendant, laudibus diuinam benignitatem & clementiam prædicent: qui animos tam conſtantes, tam infractos infantibus ad adeundum capitis periculum fecerit: qui ex debilibus fortes, ex pueris viros, extimidis inuictos reddiderit: vt nec præmiorum ſpe, nec mortis metu potuerint ad extremum ſpiritum, à paternis inſtitutis, à doctrina ſancta, à Chriſti amore & charitate depelli. Sceuolæ, Curtij, Deciorum, Attilij reguli fama vigeat impiorum memoria: qui gloriæ inanis incenſi cupiditate ſe in vitæ diſcrimen obtulerunt. Nos vero Chriſtiani, carminibus, hymnis, publica animorum lætitia Iuſtum & Paſtorem honoremus: quorum innocentium ſanguine Chriſti ſeruatoris noſtri victoriæ Trophæa ſunt confirmata. Nunc præclari poetæ in hanc feſti celebritatem attentius incumbant, ſententijs grauibus, ſublimi & numeroſo verſuum concentu, virtutem martyrum augeant, patientiam amplificent, Complutenſis ſcholæ fœlicitatem ſanctorum reſtitutione: in cœlum laudibus tollant. His ſtudijs Academiæ matri debitam gratiam referent, pias diuorum mentes ad ſui patrocinium allicient, Chriſtum Ieſum maxime hoc obſequio deuincient: & proſuſcepto labore nunc præmijs ampliſſimis aucti & cumulati diſcedent.

(c) 200 Ministerio de Cultura

El cartel

Primum certamen.

Cum Iusti & Pastoris sanctißima corpora, ardenti bellorum tumultu post cladem Roderici Regis, fuissent Oscam vrbem Tarraconensis Hispaniæ, deportata: & rex Philippus æquitatis & iustitiæ vindex acerrimus, causis penitus cognitis, intelligeret, ecclesiam vbi pueri fæliciter nati se voluntariæ morti deuouerant, iniustè eorum præsidio, & ornamento priuari: ab illis, quò casu delati sunt, iniustè etiam retineri: leniter Oscensium animos tractans, rem ad hunc statum deduxit, vt in Complutensium acquiescerent voluntate. Idcirco præclarus poeta, triginta heroicis carminibus (duobus plus minusue) Christianißimi regis iustitiam, cum summa benignitate coniunctam debitis exornet cantionibus: qui florentem scholam, ecclesiam, totius orbis litteris & religione clarißimam, tanto amore & beneficio deuinxerit. Primus in hac contentione vas argenteum, antiquo factum artificio referet. Secundus tres vlnas tafetani dupli rubei coloris. Tertius galerum ex tafetano crista insignitum. Quartus cochlear argenteum.

Secundum certamen.

Direpta, & excisa Romanis armis Carthagine, Dianam ablatam ante ab Hannibale, ardenti face, arcu & sagittis instructam, & ex ære effictam pulcherrime. Si-

culi

(c) 2006 Ministerio de Cultura

culi reſtitutam à Scipione ſuauiſſimis cantibus, choreis ordinatè ductis, atque diſpoſitis exceperunt: quæ non vberiorem fructum, non vberius emolumentum, quam lapis, aut truncus poterat illis afferre: nos quam piis animis, quo cantu, quam geſtienti pompæ celebritate: ſanctiſſimis Iuſto & Paſtori, veluti poſtliminio redeuntibus, debemus obuiam procedere: qui ſummi & præpotentis Dei gratiam iam ſine periculo aucupati, huius ſcholæ multiplici rerum ſcientia ornatiſſimæ patrocinium accuratè ſuſceperunt? Erigant igitur animos ingenioſi poetæ publicam Academiæ lætitiam, iucundo verſu decantent. Qui epigrammate ſex aut ſeptem diſticha continente Academiæ hilaritatem, quaſi ſuis coloribus aptius depinxerit, honore & præmio deinde cumulabitur. Primus ſalinum argenteum affabre cælatum: Secundus tres vlnas tafetani viridis, Tertius annulum aureum Adamante inſignem, Quartus galerum ex tafetano reportabit.

Tertium certamen.

Animorum magnitudo in adeundo mortis periculo, & ſingularis in perferendo conſtantia: quæ in Iuſto & paſtore pueris pene lactentibus, Dei fauore perluxit: cum nec à Daciano furore & amentia præcipiti vinci potuerit aut debilitari, ſatis indicat: non id humanis viribus, ſed diuinę virtuti acceptũ oportere referri. Caius Marius, qui varices diſſecari ob crurũ & corporis cõdecẽtiã ꝓtulit: vſu

(c) 2006 Ministerio de Cultura

bellorum diuturno corpus robuſtum firmauerat: Iuſtus tamen & Paſtor in ætate tenera, ſancto quaſi furore incitati, alacres & animoſi ad carceris vincula, ad faſces lictorum, ad gladios diſtrictos, mutua cohortatione decurrunt. Idcirco poeta latinus triginta duobus ſaphicis & adonicis verſibus (quatuor plus minuſue) Iuſti & Paſtoris animorum conſtantiam extollat. Primo in hac contentione, tres vlnæ raſi ſerici purpurei ſunt propoſitæ, ſecundo lyra magni pretij, tertio aureum denti ſcalpium, quarto ſpeculum cryſtalinum.

Quartum certamen.

Quemadmodum in grauioribus diſciplinis, hic ad inueſtigandas cauſas naturæ propenſus eſt, ille ad iuris prudentiam impellitur, alius diuinarum rerũ diffuſam vim, atque materiam iucunde perdiſcit: ſic in poeſi vſu venire experimento cognouimus. Nam hic carminibus iambicis accenditur, ille grauibus & heroiciss erigitur: alius lyrico cantu ſuauiter fluente delectatur: hic latine, ille Hiſpane cogitando aliquid & ludendo mentem oblectat. Cum ergo Hiſpana poeſis ornata verbis, acuta ſententijs, aſtricta numeris, ſalibus & facetijs conſperſa, leniter aures vacuas & eruditas demulceat: ne videamur huiꝰ inſtituti numeros prẽterijſſe, ꝓponimus Hiſpanis poetis, vt duplici cãtilena (q̃ Itali ſonettũ vocãt) vna Iuſto, altera Paſtori dicata ingenia ſplẽdida, eruditionẽ reconditã, cãtus harmoniã expri

(c) 2006 Ministerio de Cultura

exprimant, Iuſto que & Paſtore laudatis: eorum quiſque Daciani barbaram immanitatem execretur, qui in pueros innocentes peſtem effrenati furoris euomuit. Qui in primis huius contentionis conſtiterit obtinebit quatuor vnas tafetani lutei, qui in ſecundis enſem Valentinum vagina conditum ſerica: qui in tertijs annulum aureum, cuius artificium certet cum materia, vltimus Petrarchæ triũphos commentarijs illuſtratos.

Quintum certamen.

Ea eſt amoris in efficiendo vis, tam longe, lateque mageſtate ſua, regioni cœleſti & terreſtri, in dictis legibus dominatur: vt viri graues & ornati philoſophia, in conuiuio mirificè apud Platonem conſenſerint, de cæteris Dijs ſcriptores laudando dixiſſe copioſius, de amore omnes ad illum diem ſilentium tenuiſſe: quòd aliorum Deorum facilior multo eſſet laus & commendatio: amoris vero expoliendæ & ornandæ dignitati vix vllum humanum ingenium ſufficeret. Hic enim (vt Phædrus dicebat) Alceſtim pro viro ſuo voluntaria morte ſublatam, ad hãc lucis vſuram reuocauit. Hic Orphæum effœminatum & languentem oſtenſo duntaxat vxoris ſimulachro inanem ab inferis dimiſit: hic libertatem Achilli, ſpatiandi in inſulis fortunatis, amœniſque regionibus peperit. Cum ergo amori tantum honorem erudita detulerit antiquitas: qui, eo nobilior & excellentior eſt, quo ad rem digniorem & præ-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ſtantiorem dirigitur: quibus illum amorem laudibus effe-remus, quó pueri Chriſtum Ieſum ardentius complexi, ſpõ te ſua vitam cum morte commutarunt? Quamobrem Hiſpanis vatibus iniungimus, vt vſitato more explicent hanc cantilenam ea lege, vt ſingula eius carmina decem ſint carminibus concluſa.

Priſion, tormentos y muertes
Todo lo vences amor,
Digan lo Iuſto y Paſtor
Niños tiernos y tan fuertes.

In hac contentione, vt poctę acrius & attentius elaborent præmia ampliſſima proponimus, primo, tres vlnas telæ variatæ coloribus ſericæ, ſecundo, tres vlnas lini olandici texti filo tenuiſſimo, tertio duo argentea cochlearia. Quarto balteum ornatum ſerico.

Sextum certamen.

Si poeſi priſcis temporibus, ea fuit dignitas, tantuſque honor delatus, vt ob eius excellentiam non homini ſed Deo, non mortali ſed diuino Apollinis numini tribueretur: oratoria etiam facultas à Mercurio nepote Atlantis inuenta, meo iudicio authoritate non vincitur. Hunc ob admirabilem, & perfectam eloquentiam obeundis legationibus Deorum conſenſio præfecit: hic agreſtes homines more ferarum in Syluis diſperſos coniunxit: & feroſiores Tygribus ciuili cultu & humanitate conformauit.

Si

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Si igitur eloquentiæ tanta vis eſt, vt iratos mitiget, pacatos excitet, bonos laudet, improbos vituperet, ſi fingit animos, & quocunque incubuit humanas mentes impellit, in Iuſti & Paſtoris laudibus ſoluta exultet oratio: in ſantiam illorum cum excelſis & elatis animis coniunctã amplificet. Illius labor, qui grauiora ſenſa ſublimi dicendi genere ornatius tractauerit, præmijs ſubiectis compenſabitur. Primo tres vlnæ raſi ſerici nigri ſunt propoſitæ. Secũdo annuli duo cõnexi. Tertio tres vlnæ tafetani cinericij. Quarto orationes Ciceronis tectę corio pulcherrimę.

Septimum certamen.

Græcos homines, ingeni otioque affluentes liberalium artium ſtudia græca lingua, præter cæteras gentes coluiſſe & celebraſſe apud viros nomine ſapientiæ claros & ſpectatos increbuit. Græcis enim litteris Pythagoras Italiæ partẽ horridã & incultã inſtituit: græcè diuinus Plato de optima reip. forma, de bonis, de malis, de legibus inſtituẽdis diuinitus eſt loquutus: grecè Ariſtoteles magiſter eruditorũ, natura dictãte eiuſdẽ arcana abdita & retruſa cõſcripſit. In hac lingua Pericles ornatiſſimus tonuiſſe & fulguraſſe dicitur: in hac Aeſchinis c cinnitas, Demoſthenis grauitas & acumẽ eluxit: quos veluti numina de cælo delapſa oĩs eſt admirata poſteritas. Ijs de cauſis iuſtiſſimè debet ab oratoribus grecis Iuſti & Paſtoris facinus inclytũ celebrari, eoſq; vt prẽmiorũ excitet magnitudo, prim⁹ opa

(c) 2006 Ministerio de Cultura

El cartel

Demosthenis cum Eustachij commentarijs accipiet vitulino corio tecta ornatissime, secundus tres vlnas tafetani cœrulei, tertius orationes Isocratis græce & latine, quartus duo argentea cochlearia.

Leges certaminum.

Cum non magis vita nostra in animo, in corpore sit posita, quam salus ciuitatis in legibus: leges iustissimas nos etiam tulimus, quæ in his sacris contentionibus aspirantes ad præmia poetas, & oratores in officio continent. Qui in grammaticis præceptionibus vlla ratione peccauerit, ferto repulsam ignominiose: quæ quisque attulerit, proprio labore parta, & non ab alijs conquisita iureiurando confirmato. Duo præmia tantum ab eodem reportari fas esto. Qui ad quintum Cal. Martij suas lucubrationes ad magistrum Segura non attulerit, irritum laborem putato: hæc omnia firma rataque sunto.

Iudices certaminum.

Creati sunt huius scholæ consensu iudices integerrimi & literatissimi doctor Calderonius Academiæ Rector genere, ingenio & optimis disciplinis illustris Cancellarius Maximus Petrus Babasius, Andreas Vzquianus insignes doctores Theologi, & in politiore humanitate nobilissimi.

Tambien la villa començo a adereçar por su parte,

(c) 2006 Ministerio de Cultura

parte, lo que le tocaua del ſancto recebimiento, que fue lo que adelante ſe vera en particular.

El viaje de Hueſca haſta Alcala de Henares.

Y A es meneſter boluer a Hueſca, donde ſe recibieron las ſanctas reliquias, y ſe puſieron en camino, trayendo el cargo dellas, el obrero de Iaca, para entregarlas aqui al abad, y cabildo de ſan Iuſto cerradas y ſelladas, como enel proceſſo, que eſta arriba ſe dize, y enla entrega que eſtara adelante en Romançe ſe vera, y viniẽdo en ſu acõpañamiento los ſobre dichos.

El Doctor Serrano porque ſe tardaua en llegar la litera, hizo adereçar para traer las reliquias vna mula muy hermoſa, y el adereço fue todo de grana con algunas cejas de raſo blanco, las guarniciones eran muy anchas y la cubierta, o gualdrapa muy grande, y aſſi parecia muy bien, y tenia mucha mageſtad. Sobre eſta cubierta venia pueſta el arca mayor, dentro dela qual venia la otra menor, donde eſtauan las ſanctas reliquias. Eſta arca de fuera eſtaua cubierta de tafetan carmeſi, con algunas franjas de oro y plata tirada, y ſobre ſus dos cerraduras venian pueſtos los ſellos del Obiſpo y de

Mula y Iacayos para las ſanctas reliquias.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

la Ciudad y del general de Hueſca. Venia deſpues cubierta eſta arca ſobre la mula cõ vn doſelico de carmeſi pelo con franjas de oro, y aſſi, repreſentaua todo mucha dignidad, que ponia mas deuocion. Viſtio tambien el Doctor Serrano tres lacayos con calças y jaquetas de grana y ſombreros dtafetan carmeſi, todo guarnecido con raſo blanco. Y viniendo ſiempre delante la mula, y trayendo la de dieſtro ayudauan mucho ala mageſtad, y digna repreſentacion. Tambien traya uno delante a cauallo, como por valija, vn gran lienço de ruan encerado con cera muy blanca, para cubrir las ſanctas reliquias y toda la mula, en tiempo de lluuia: q̃ por ſer tan enel coraçon del inuierno fue buena prouidencia, y tenia ſu parte de dignidad.

Salida de Hueſca.

Deſta manera ſalieron las ſanctas reliquias de Hueſca el dicho ſabado veinte y quatro de Enero deſte año de mil y quiniẽtos y ſeſenta y ocho años, y era el dia en que la Yglesia de Toledo celebra la fieſta de la deſcenſion de nueſtra ſeñora, que comunmente llaman nueſtra ſeñora de la paz: y dexaua ſe gozar delos que querian conſiderarlo con deuoto ſentimiento, quan pacifica era la ſalida delas ſanctas reliquias, auiendo ſido la entrada por ellas tan en diſcordia. Aſſi que parecia claro, auer Dios con ſu poderoſa mano pueſto aquel ſoſiego

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ſiego tã Chriſtiano y deuoto, enel grãde alboroto del principio. Buelta la proceſſion dende fuera de la ciudad, el Obiſpo y el prior de Iurados ſe puſieron de camino, ya cauallo, y acompañaron las ſantas reliquias vna legua. El gouernador y ſu aſſeſor no eſtauã ya alli, porque concluydo el ſancto negocio, luego ſe boluieron a Çaragoça donde ſiempre es ſu aſſiſtẽcia muy neceſſaria. Quãdo los de Hueſca vinieron a la corte a dar cuenta al rey de como el ſancto negocio ſe auia concluydo: ſu mageſtad con ſu acoſtumbrado reſpecto y miramiẽto, que enlas coſas de religion y Chriſtiandad tiene, embio a mandar eſcriuiendo al virrey, que por todo Aragon, enlos lugares del camino, ſe hizieſſe muy ſolenne recebimiento a las ſantas reliquias. Con eſta prouidencia ſe acreſcento mucho la deuocion de todos, y crecio la gloria de Dios enla veneracion de ſus ſantos, que en todo Aragon fueron muy ſolennemente recebidos y feſtejados, y muy bien hoſpedada la gente principal, que venia cõ ellos. Eſto era enlos lugares, y fuera dellos por los campos concurrian delas comarcas, millares de hombres y mugeres y niños, que con grandiſſima deuocion, y vn alarido del cielo, reuerenciauan los ſantos, y alabauan a Dios enellos. Y cierto dauan recuerdo y algun ſentimiento, del concurſo

Concurſo de gẽte y deuocion.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ſo que auia a la perſona de Ieſu Chriſto nueſtro redemptor y a ſu doctrina, quando la andaua predicando enel mundo.

Las ſantas reliquias llegaron en tres dias a Çaragoça, auiendo tenido por el camino muy buenos recebimientos enlos lugares, y grande concurſo de gente y deuocion por los caminos. A todas eſtas gentes, que aſſi ſalian, les predicaua de paſſo el doctor Serrano, cumpliendo con ſu buena deuocion, y deſpertando la, y abiuando la enlos demas. Y aſſi miſmo predicaua en todos los lugares mas de eſpacio. Y eſto hizo por todo el camino, y con eſta doctrina, que ſiempre daua muy ſaludable, quedauan muy ſatisfechos y contentos, todos los que honrrauan y ſeruian los ſantos, fuera del premio de emplearſe tambien, y merecer mas para el cielo.

Lunes. xxvj. de Enero, deſpues de medio dia, llegaron las ſantas reliquias al moneſterio de Altauas, que eſta junto a la puente de Çaragoça, y es de mõjas dela ordẽ de ſanta clara y muy principal.

çaragoça. Salio la cruz del moneſterio con los capellanes del al recebimiento, y pueſtas las reliquias ſobre el altar mayor, al lado del Euangelio, las monjas dixeron viſperas muy ſolennes. Eſtas acabadas las ſantas reliquias fueron lleuadas en proceſſion haſta paſſar

(c) 2006 Ministerio de Cultura

passar la puente, y alli llego la Seu con su cruz y solenne procession, en que yuan todos los jurados, y toda la guarda del virrey, y mucha musica: y assi se llego a la seu, donde se pusieron las reliquias, a la mano derecha sobre el altar mayor. Alli estuuieron el Martes con gran concurso y mucha deuocion de toda la ciudad, q̃ venia a reuerẽciar las sanctas reliquias, y tocar encl arca sus cuentas y otras cosas con gran heruor y lagrimas.

Miercoles. xxviij. despues de dicha missa solenne de los sanctos, salio la Seu en procession, a despedirlos: y quedandose los canonigos en la plaça dela Seu, la processiõ llego hasta la puerta dela ciudad, que llaman el Portillo. Alli vuo tanta gente, que se passo mucho trabajo de apretura: sino que era gozo padecerlo, segun el buen desseo, de que nacia.

Desde Çaragoça truieron las sanctas reliquias gente infinita por los caminos, y muy solennes re recebimientos, en los lugares que estan hasta Calatayud, donde se llego viernes siguiente ya cayda la tarde. La ciudad se señalo mucho en el recebimiento. Porque a vna legua ya coméço a auer mucha gente dela ciudad, y estudiantes, que fueron cantando las ledanias: y à media legua, yano se podia caminar con la multitud, que passauan de do-

Calatayud.

ze

(c) 2008 Ministerio de Cultura

ze mil animas. Salio la ciudad y ſus Iurados con ſus varas largas, y lleuauan nueue pendones delante. Deſpues eſtaua la proceſsion muy rica de canonigos, Clerigos, y religioſos de ſeys moneſterios, q̃ alli ay, con treze cruzes y capas ricas: y pueſtas las ſanctas reliquias en vnas muy hermoſas andas, ſe entro en la ciudad cõ muchas hachas, y cirios grã des, y tantas velas, que ſe juzgaua auia cerca dedos mil lumbres: Las andas yuan debaxo de vn palio, y con durar la proceſsion tres horas, ſe llego muy noche ala ygleſia mayor, donde ſe puſieron las andas ſobre el altar mayor.

El dia ſiguiente ſabado vltimo de Enero, ſe dixo miſſa muy ſolenne de los ſanctos, con mucha muſica de cantores y Meneſtriles, y predico el doctor Serrano que fue todo coſa muy principal. A la tarde dichas viſperas, ſalio la miſma proceſsion a deſpedir las ſanctas reliquias, con tanta y mas gẽte que a la entrada.

Domingo primero de Febrero y lunes dia dela purificaciõ de nueſtra ſeñora ſe paſſo por Atheca y Bubierca, y en ambos lugares, q̃ ſon muy buenos, vuo grã recebimiẽto, y por los caminos infinita multitud de gente, y en las ygleſias muy ſolennes miſſas y officios y ſermones. Y ſiempre quando denoche quedauan las reliquias en las ygleſias,

el

(c) 2006 Ministerio de Cultura

el obrero y los demas que venian de Hueſca viſita uan los ſellos de las çerraduras, y aſsi miſmo a la mañana los reconocian, y en la clauſura dela ygle ſia, y guarda y vela delas ſanctas reliquias, ſe ponia ſiempre mucho cuydado, con grãde authoridad.

Viſita ordinaria delos ſellos.

Eſte miſmo dia de nueſtra ſeñora caminando para Hariza, el ſeñor de Cetina dõ Iuan Fernãdez de Heredia tuuo enel camino muy deuoto y ſolenne recebimiento, aunq̃ no ſe pudieron detener, ni baxar dela mula las reliquias, por ſer ya tarde, mas deteniendo ſe, las reuerenciarõ el y todos con mucha deuocion, auiendo mas de quatro mil perſonas en aquella junta, y aſsi ſe llego cõ muy grande acompañamiento a Hariza. La proceſsiõ, que ſalio alli al recebimiento, fue muy ſolenne con diez cruzes y algunos pendones y danças. Y lleuarõ los ſanctos en vnas muy ricas andas, con vn palio y ſeys varas. El licenciado Mexia inquiſidor de Çaragoça, que ſe hallo alli, hazia el officio de preſte, veſtido con capa, y lleuaua la cruz de ſan Pedro el viejo, que den de Hueſca ſe truxo, para acompañamiento delas ſanctas reliquias. Antes de entrar en el lugar, vuo algunas repreſentaciones deuotas, y las reliquias quedaron aquella noche en la ygleſia donde velaron muchas mugeres Principales.

La cruz de ſan Pedro el viejo.

Martes dos de Febrero dia de ſant Blas llegarõ a la

El moneſterio de nueſtra ſeñora de Huerta.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

a la tarde las ſctãs reliquias al moneſterio de Huer ta ; auiendo paſſado por Monrreal , donde vuo, aun que de paſſo , ſolenne recebimiento y deſpedida,con quatro cruzes , y gran concurſo de gente y deuocion.

El moneſterio de nueſtra ſeñora de Huerta eſta ya dentro en Caſtilla,muy junto a la raya de Aragon. Es muy antiguo,y vno delos principales,que la orden de Ciſtel tiene en Caſtilla,en mucha religion,en renta y vaſallos. Fundolo el emperador don Alonſo hijo de doña Vrraca,y eſta alli enterrado el arçobiſpo de Toledo don Rodrigo Ximenez,el que eſcriuio la coronica y otras muchas obras. Y aſsi miſmo ay enterrados alli de antiguo otros grandes ſeñores,y perſonas muy ſeñaladas. El recebimiento fue muy ſolenne. Antes de llegar al lugar ſalio la proceſsion con los clerigos y gente del,y antes de llegar al moneſterio eſtaua vn rico tumulo cubierto de brocado , y delante del la proceſsion delos monjes con vna imagen de nueſtra ſeñora,la qual lleuauan dos ſacerdotes veſtidos con caſullas de brocado . Y los que yuan con el preſte veſtidos de diacono y ſubdiacono,tomaron el arca en hombros , y la lleuaron haſta poner la al lado del euangelio enel altar mayor . Y aun que la yglesia es muy grande , la gente era tanta,

que

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que no se podia nadie menear.

En llegando aqui a la primera entrada de Castilla las santas reliquias, parece quiso nuestro señor mostrar el primer milagro por ellas: para que se entendiesse como era el muy seruido, que viniessen aca, y aca tambien creyessemos, que se nos traya verdaderamente lo que desseauamos. Era ya muy tarde despues de visperas; quando las santas reliquias se pusieron en el altar, y quedando alli algunos monjes con ellas, todos los que venian con ellas se yuan a comer, y descasar del camino: y entre ellos el doctor Serrano, que hasta entonces no se auia desayunado en todo el dia, y auia predicado dos vezes en el camino. Yendo pues descuydado demas sermon, encontro con vn monje, que le dixo. Como señor, y no dize v.m. vna palabra a tanta buena gente, que con mucha deuocion la viene a buscar, y la espera? Con esto se esforço, y boluiendo se a la yglesia, subio en el pulpito, y començo a predicar dela historia delos santos, con deuotos sentimientos al proposito. La gẽte lo oya con mucha deuociõ y lagrimas, y en el mayor heruor del dezir y escuchar, obro Dios el milagro. Entre los otros monjes, estauan mas cerca del arca de las reliquias dos nouicios, vestidos de Acolitos. El vno oyo vn ruydo en el altar mayor: y boluiendo

Milagros.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

ſe a ver lo que era, ſe certifico, q̃ auia ſido el ruydo dentro enel arca. Y aun que eſtaua bien certificado deſto, toda via eſtuuo de nueuo attento y aduertido y oyo otra vez lo miſmo de nueuo, y entõces ſe confirmo del todo, que el ruydo era dentro del arca, y dixo al otro ſu compañero Acolito, dãdo le del codo. Hermano ha oydo el ruydo, q̃ ſuena dentro del arca? El otro reſpondio. Ya lo he oydo, y le queria yo preguntar ſi lo oya. Y lo que oyeron fue, como ſiete o ocho golpes cada vez como que los dauan los ſantos hueſſos enla madera del arca, reboluiendo ſe enella. Y aunque eſtauan dos arcas vna metida en otra, ſe oyeron eſtos golpes a-ca fuera: y dezian los dos mõjes deſpues, que ſe pudieran oyr haſta cinco, o ſeys paſſos del arca. Eſtuuieron deſpues attentos, y no oyeron mas, y aſſi ſe boluieron a oyr el ſermon, y en acabandoſe, lo dixeron a otros padres dela caſa, como milagro manifieſto, y por tal ſe tuuo, conoſcida la bondad grãde de aquellos dos religioſos y ſu mucha cordura, y que el dia antes, que fue dela purificacion de nueſtra ſeñora, auian recebido el ſantiſſimo ſacramento. Algunos vuo, que conſiderando lo piadoſamente, les parecio que los ſantos quiſieron moſtrar con aquel mouimiento alguna ſeñal de regozijo en la buelta a ſu tierra. Luego ſe hizo informa-

cion

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cion publica ante los Alcaldes del lugar, y los dichos dos monjes, preguntados con juramento, dixeron todo lo arriba referido. Y assi se começarõ a authorizar mas las santas reliquias, y manifestar se la voluntad de Dios en embiar nos las.

Tambien el dia siguiente vuo otros dos milagros, de vn tullido de vn lado, que era guarda del termino del monesterio, y le querian quitar el officio, por su enfermedad, y se encomendo a los santos y toco con mucha deuocion y lagrimas el arca, y luego fue sano. Tambien vna muger contrecha toda de seys años atras, vino como pudo con dos muletas quatro leguas, a encomendar se a los santos, y no pudiendo llegar al arca, pidio que le tocassen enella vn su delantal. Tocaron lo, y boluio se lo a ceñir, y sano enteramente. Destos dos milagros se hizo luego publica informacion con mucho testigos, dela enfermedad antigua destos, y con muchas experiencias de su milagrosa salud. Milagros.

Miercoles tres de Febrero, saliendo las santas reliquias de Huerta, cõ mucha solẽnidad de despedida, llegaron aquel dia a Arcos, con acompañamiento de dos cruzes, y recebimiento de ocho, y tanta deuocion en todos, que no se podia dexar de dar infinitas gracias a nuestro señor q assi mouia

(c) 2006 Ministerio de Cultura

los coraçones de ſus fieles.

Medina Celi. Iueues entraron las ſantas reliquias en Medina Celi, y la proceſsion del recebimiento fue cõ ocho cruzes, andas y palio, y los canonigos y racioneros con mucha clerezia. Porque agora de nueuo ſe ha hecho alli vna ygleſia colegial muy honrrada. A la puerta dela villa ſalio la ſeñora Marqueſa de Cogolludo, nuera del Duque, y hermana del Duque de Montalto, que tãbien es yerno del Duque, con ſus damas, y grande acompañamiento, y llego a reuerenciar las reliquias cõ mucha deuociõ, y las acompaño haſta la ygleſia, que eſtaua ricamẽte entapiçada, y adereçado enel altar mayor vn rico tumulo y muy alto cubierto de carmeſi, y encima vn altar, donde ſe puſieron las ſantas reliquias: y partieron otro dia con la miſma proceſsion a la deſpedida. Y a la entrada y ſalida ſiempre las calles eſtauan muy adereçadas.

El ſolenne recebimiento de Siguença.

EN Siguença tenia la ygleſia, q̃ eſta ſede vacante, aparejado vn ſolenne y muy authorizado recebimiento, con todo el buen adereço y concierto poſsible. Llegaron alli los ſantos cuerpos ſabado. vij. de Febrero, y mas de a media legua los ſalió a re

(c) 2006 Ministerio de Cultura

a recebir vna ſuyça, de treziẽtos ſoldados muy en orden todos, y al llegar hizo gran ſalua la arcabuzeria. Mas adelante a dozientos paſſos, eſtauan hincados quatro pinos muy hermoſos en quadro, y que parecia vn humilladero natural, y por eſſo muy hermoſo. Eſtos pinos cubrian vn tumulo de brocado ſobre que eſtauan andas ricas, en que ſe puſo el arca, y la tomarõ alli los regidores dela ciudad, y la lleuaron cõ muchas hachas y velas haſta otro ſegundo tumulo con otro humilladero de pinos, mas rico y mas luzido todo que el paſſado. Pueſtas en el tumulo las andas, començaron ſe a hazer muy buenas repreſentaciones. Entraua el rio Henares con ſus nymphas muy bien adereçadas, que dançaron, y cantaron, y repreſentaron muy bien, y muy buenas coſas. Tras eſto llego otra dança de ruſticos muy bien atauiados en dos libreas. Trayan conſigo vna donzella, que repreſentaua la yglеſia de Siguença. Los ruſticos entre ſus bayles preguntaron al doctor Serrano, de donde venia, y que traya? y reſpondio por el la yglеſia. Y los bayles y la repreſentacion, todo fue muy graue y guſtoſo. Eſte tumulo era delos racioneros, y aſſi ellos tomaron dende aqui las ſantas reliquias, y llegaron con ellas haſta la puerta dela ciudad, donde eſperaua la proceſſion delos Canonigos,

Recebimiẽto de la ciudad.

Recebimiẽto de los racioneros.

Recebimiẽto de los canonigos.

(C) 2006 Ministerio de Cultura

con otro tumulo muy auentajado delos paſſados. Alli baylaron, y repreſentaron vnas Gitanas, muy adereçadas y dieſtras en la dança.

En la puerta dela ciudad eſtaua hecho vn arco con dos pinos muy altos, cubiertos los troncos de matas de box, que tienen muy lindo verde, y lo cõ ſeruan todo el año. Y arriba eſtaua vn gran feſton redondo delo miſmo, que parecia vna gran corona de laurel y tenia dentro la letra.

LEGITIME CERTANTI.

Ya lleuauan aqui los canonigos las andas, y los ſoldados que dende vn alto auian hecho ſegunda ſalua, ya ſe auian venido aqui, donde hizieron la tercera. Las calles eſtauan muy bien adereçadas haſta la lonja dela yglefia, donde eſtauan las dignidades con ſu proceſsion, y con otro ſitial mejor que los paſſados, porque ſe tuuo cuydado, que todo fueſſe creciendo, y aqui auia tambien mayor freſcura de pinos, y de box, y yedra, y vuo muſica muy auentajada de bozes y meneſtriles, que ſiempre auian acompañado la proceſsion dende el principio. Canto ſe entre otras cofas vna cancion delos ſantos martyres, que ſe auia hecho aqui en Alcala, y dezia.

Recebimiẽto de las dignidades.

Ambos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Anibos mueren con vn gusto
Heridos de vn mismo amor,
Iusto muere por el Iusto,
Y Pastor por su Pastor.

Las dignidades metierõ las reliquias en la yglesia, hasta poner las en el altar mayor. La entrada de la capilla mayor estaua muy hermosamẽte enramada de box, y yedra, con arcos y otras diuersidades, y tenia muchas velas muy biẽ repartidas, que con la lumbre y buen orden, hazian mas vistosa toda la enramada.

Duro la procesion cinco horas, y fue muy solẽne con la mucha y tan principal clerezia, que tiene la yglesia, y con los collegiales y frayles Gerony mos dela vniuersidad. Tiene la yglesia grandes riquezas de reliquias muy costosamente guarnecidas, que le han dexado los perlados principales, que ha tenido aquella ciudad, de que son señores los obispos della. Assi yuan en la procesion diez y nueue sacerdotes vestidos de almaticas, y lleuauan todos custodias ricas con reliquias, y entre ellas la cabeça de santa Liberata, que comunmente llaman santa Librada, virgen y martyr, que padescio alli: y le tienen hecho vn gran sepulchro, que es vno delos mas sumptuosos y hermosos edificios, que ay en España. Yuan en la

Solennidad dela procesion.

Santa Liberata virgẽ y martyr.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

proceſſion treynta y ſeys cruzes, y muchos pendones, y gran numero de hachas y otras lumbres.

Eſta noche dela entrada delos ſantos vuo gran luminaria enla ciudad, y muchas danças y regozijos, a pie y a caualloY eſta miſma noche los ſantos ſanaron vna niña tullida dende que nacio, y por ſer muy conoſcida enla ciudad, fue muy mas notorio el milagro, y del ſe hizo publica informacion.

Milagro.

Domingo ſe dixo la miſſa muy ſolenne, y predico el doctor Pero Martinez canonigo de vna delas magiſtrales, y cathedratico enel colegio: y ſe boluieron a hazer las danças y repreſentaciones paſſadas, y otras mas. Y el Lunes ſe hizo la deſpedida conel miſmo orden que la entrada, haſta media legua dela ciudad. Y aun que todo lo q̃ en Siguença ſe hizo, fue coſa muy principal, mas el buẽ orden y concierto, con que eſtaua todo proueydo, fue muy notable.

Dende Siguẽça ya venia acompañando las ſantas reliquias el padre fray Luys de Eſtrada, rector del colegio de ſan Bernardo de aqui de Alcala, que con ſu mucha deuocion, q̃ a eſtos ſantos mar-

Fray Luys de Eſtrada.

tyres tiene, ha ſido ſiẽpre aqui mucha parte, para acreſcẽtar la de todos en ſus ſermones ordinarios, los quales con grandes letras con ſu gran bondad,

y con

(c) 2006 Ministerio de Cultura

y cõ particular don de Dios, que para el predicar le dio, ſuele ſiẽpre hazer muy ſeñalados. Y agora mouido con eſta ſu deuocion, ſalio haſta Siguẽça a recebir los ſantos, y vino predicando deſpues por elcamino el pſalmo, *Laudate pueri dñm*, haſta concluyr en Alcala cõ el poſtrer verſo: *Qui habitare facit ſterilem in domo, matrem filiorum lætantem.*

Los tres dias haſta el Miercoles. xj. de Febrero ſe gaſtaron en llegar a Hita, paſſando por Xadraque, que hizo el recebimiento cõ treze cruzes, y tres pendones, y danças, y repreſentacion. Tambien Padilla tuuo muy buen recebimiẽto, y delos lugares comarcanos de todo eſte camino ſalieron cruzes, y multitud grande de gente, que con deuocion y lagrimas mouian, para que todos alabaſſen mucho a nueſtro ſeñor. El doctor Ximenez canonigo de aqui de Alcala, que es viſitador del arciprieſtadgo de Hita, tuuo alli junto gran recebimiẽto para ſus ſantos, y parece que fue aquel el primero que de aqui de Alcala tuuierõ. Porque ya eſtauan alli eſperãdo algunos canonigos de aqui, que la yglesia auia embiado con ſus meneſtriles y cantores. Salieron enla proceſſiõ quaréta y cinco cruzes y ſeſenta y dos pendones, y muchas dãças y repreſentaciones, y vna ſuyça de hartos ſoldados biẽ adereçados. Mas la gẽte era tanta, y el cãpo por las

Hita.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cueſtas tã eſtrecho, q̃ no auia poder valerſe nadie. Y el doctor Serrano ſe vio en mucho peligro cõ el apretura. En fin ſe llego cõ grã trabajo a la yglesia, que eſtaua muy bien entapiçada como tãbiẽ auiã eſtado las calles, cõ algunos buenos altares. Alli ſe entretuuieron las ſantas reliquias ocho dias, con muy ſolẽnes miſſas y ſermones del doctor Serrano, y del padre fray Luys de Eſtrada, y del doctor Vaquez canonigo de Alcala, y cõ infinita gente, q̃ de toda la tierra concurrio, y con grandes luminarias q̃ de noche ſe hazian en lo alto del caſtillo, a las quales reſpõdian todos los lugares dela comarca con otras tales. El detenimiento fue, por dar lugar a lo q̃ aqui en Alcala ſe aparejaua, para el ſãto recebimiẽto. Y a dẽde Siguença y aun antes veniã los ſantos en la litera, y otras vezes en la mula, y todo jũto authorizaua mucho y parecia muy biẽ.

El Miercoles que ſalieron de Hita los ſantos cõ mucha proceſsion, paſſaron por el moneſterio de nueſtra ſeñora de Sopetran, que es muy deuota caſa de monjes de ſan Benito media legua de Hita, donde eſperauan los monjes con ſu proceſsion, y aſsi de paſſo recibieron y reuerenciaron las ſantas reliquias, que fueron a repoſar aquella noche en Tortola, vn lugar que eſta legua y media de Guadalajara.

El moneſterio de Sopetran.

Gua

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Guadalajara.

LAs ſantas reliquias entraron en Guadalajara ſueues.xix.de Hebrero,y fueron recebidas con muy ſolẽne proceſſiõ dela ciudad,y delos arcipreſtadgos del Alcarria,q̃ concurrierõ. Aſſi vuo mas de ſeſenta cruzes y ſetẽta pendones. El primero recebimiento fue fuera dela ciudad encima de ſanta Anna,dõde los frayles Frãciſcos,q̃ tienẽ ſu moneſterio alli cerca,tenian hecho vn altar riquiſſimamẽte adereçado. Aqui ſe puſierõ primero los ſantos en vnas andas,y paſſo toda la proceſsiõ delãte dellos, humilladoſe todos,y haziẽdo reuerencia a las ſantas reliquias,y ſe cãtarõ coſas muy deuotas. De aqui tomarõ las andas el Duq̃ del Infantadgo, y el Conde de Coruña y Marques de Monteſclaros,y don Enrrique de Aragon hermano del Duque,y las lleuaron vn poco. Deſpues las tomaron el corregidor y los regidores,y deſpues los religioſos y clerigos y otra gẽte principal. Enla proceſsiõ yuan mas de cien clerigos, y mas de otros cien religioſos delos moneſterios de ſan Bartholome de Lupiana Geronymos,y de nueſtra ſeñora de Sopetran Benitos,y de ſan Frãciſco, y ſanto Domingo y la Merced,delos moneſterios deſtas tres ordenes que ay enla ciudad. Hizo el officio el licenciado

Lopez

(c) 2008 Ministerio de Cultura

Lopez de Salas vicario general de Alcala, que fue à Guadalajara para començar a honrrar dende alli la ſanta tranſlacion, como la honrro y authorizo ſiempre muy principalmente en todo. Y para authorizar mas la fieſta en Guadalajara, lleuo cõſigo y a ſu mano derecha enla proceſſion al reuerendiſſimo padre fray Franciſco del pozuelo general dela orden de ſan Geronymo, veſtido con capa como el, y le hizo dezir muchas delas oraciones enlos altares. Eſtos vuo muy ricos por todo el trecho dela proceſſion, auiendo dado aq̃llos ſeñores, q̃ reſiden en Guadalajara, muy liberalmẽte toda ſu riqueza, para que ſe celebraſſe mucho cõ ella la fieſta delos ſantos aq̃l dia. Tambien eſtuuieron todas las calles muy entapiçadas. Y alegraro̅ mucho la proceſsion los meneſtriles del rey, q̃ por ſer todos naturales de Guadalajara, quiſiero̅ hallar ſe alli aq̃l dia, y feſtejar los ſantos, y honrrar ſu tierra cõ ſus grãdes abilidades. Demas deſto tuuo la proceſsiõ tro̅petas y atabales, y dos capillas differẽtes de cãtores, vna de clerigos, y otra de frayles de ſan Bartholome de Lupiana, que cantaron motetes y villancicos muy lindos, a propoſito delos ſantos y ſu venida.

La proceſsiõ fue a parar a la yglеſia de Santiago que eſta junto a la caſa del Duque, y el tenia mandado

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dado adereçar muy ricamente donde estuuiessen las santas reliquias. Toda la yglesia, q̃ es muy grande, estaua entapiçada de carmesi pelo y Damasco carmesi, y la capilla que el Duque alli tiene, estaua tambien adereçada delo mismo, y leuantado alli muy alto vn altar con siete, o ocho gradas. Tenia el altar vn dosel rico de brocado de tres altos, y el frontal era delo mismo, y la cubierta delas gradas, todo muy rico y muy bien puesto, con blandones muy grandes de plata, en que auia hachas, y candeleros muy ricos con velas.

El adereço dela yglesia de Santiago.

Ya era quasi noche quãdo se pusieron aqui las santas reliquias: y el doctor Serrano estaua siẽpre con ellas, cumpliendo con la deuocion de gente principal, a quien se abria la capilla, y reuerenciauan de mas cerca los santos, besando el arca donde sus huessos estauan. Entre los otros vino doña Maria Calderon, muger de Sancho de Cañego, en quien nuestro señor fue seruido mostrar muy señalado milagro. Pidio con mucho ahinco y deuocion, la lleuassen a las santas reliquias, y truxeron la en vna silla, porque de estar tullida quasi vn año auia, no se podia menear de ninguna manera, y lo poco q̃ se mouia era con dos muletas: y con estas, sustentando la delos braços, subio las gradas hasta el altar. Alli suplico a nuestro señor por su salud, poniendo

Milagro.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

poniendo por interceſſores los dos ſantos martyres, con mucha deuocion y lagrimas. Y ſintiendo el patrocinio dellos, y ſu efficacia delante Dios, començo luego a dezir en boz alta. Yo eſtoy buena, bendito ſea Dios, yo eſtoy buena: ſus ſantos martyres me han ſanado. Y aſſi con grande alegria de todos, y alabança de nueſtro ſeñor, que todos proclamauan, ſe boluio por ſu pie a ſu caſa, que es harto lexos dela ygleſia de Sãtiago, y con algunas cueſtas que ay que ſubir enel camino. Y teniendo por hueſped al padre fray Luys de Eſtrada, le ſiruio el dia ſiguiente a la meſa, ſin querer ſe jamas ſentar, por imitar la ſuegra de ſan Pedro, para mayor manifeſtacion del milagro. El fue mas ſeñalado, por ſer la perſona principal y muy conoſcida, y la enfermedad tan larga y notoria, que teniendo la ygleſia de Santiſteuan junto a ſu caſa, y ſiẽdo muy buena Chriſtiana y deuota, nunca en todo eſte tiempo de ſu enfermedad auia podido ſalir de ſu caſa haſta la ygleſia: y el vicario de Alcala auia dado licẽcia, para que le dixeſſen miſſa algunas vezes en ſu caſa, por dar le el ſantiſſimo ſacramento. Otro dia Viernes tambien vino a Santiago, muy alegre y muy acompañada. Y el cura de ſu perrochia, y el medico que la curaua, dieron muy gran teſtimonio tambien del milagro. Y aſſi hizo el vicario

(c) 2006 Ministerio de Cultura

rio de Alcala cumplida informacion dello.

Meco.

SAbado siguiente.xxj. se vinieron todos con las santas reliquias a Meco, lugar del Marques de Mondejar, q̃ esta vna legua de Alcala: por estar ya jũto a esta villa, y en mas comodidad de tratar de la entrada enella. En Alhobera lugar pequeño, q̃ esta enel camino tuuierõ los santos muy buen recebimiẽto, y vuo tabla publica muy abundosa de pan y vino y queso, para todos los que quisierõ llegar a ella. Y Pedro del Hierro, vn cauallero del abito de Santiago, natural de Segouia, q̃ tiene casa principal y mucha haziẽda alli, hospedo muy biẽ enla comida a toda la gẽte principal, q̃ acompañauan los santos: y los labradores de alli cõ su buena deuocion, quasi hazian fuerça a todos, para q̃ ellos y sus bestias se hospedassen, y comiessen en su casa. Alhobera.

En Meco fue el recebimiento muy solenne, y muy deuoto con todas las fiestas y regozijos que en otro lugar mayor se pudieran hazer: y la buena gana enel hospedar, mostraua bien la mucha deuocion de todos. Y no teniendo la capilla mayor texa, en vn punto la hizieron, y en todo siruieron a los santos con gran voluntad.

Esta noche en Alcala fue de grãdissimo regozijo,

(c) 2006 Ministerio de Cultura

zijo, y plazer eſpiritual. Porq̃ luego q̃ ſe entendio, como las ſantas reliquias eran llegadas a Meco, y eſtauan tan vezinas, ſe començaron a repicar las campanas en todas las yglesias y moneſterios, y ſe començaron a poner luminarias, y hazer fuegos por todo el lugar, de manera que verdaderamente parecia, que todo ſe ardia. El gouernador y regimiento andauan por las calles authorizando lo y regozijando lo todo, y toda la gente andaua fuera de ſus caſas: que como ſino les cupieſſe dentro dellas ſu plazer, lo ſacauan fuera para moſtrar lo en publico, comunicando lo conel de todos. Cierto el regozijo era celeſtial, ſegun ſe moſtraua differente, de todos los que la tierra ſuele dar.

Proceſsion delos generoſos a Meco.

El Domingo ſiguiente. xxij. ſe deſpoblo Alcala, para yr la ſanta romeria, y viſitar y reuerenciar ſus glorioſos ſantos. Yo lleue todos los caualleros q̃ crio y he criado en mi caſa, y entraro̅ enel lugar con ſolenne proceſſion, y velas blancas enlas manos, y el guardian de ſan Franciſco yua al cabo de la proceſſion con la capa. El pendon delos ſantos martyres lo lleuaua delante el doctor Diego dela Puente, cathedratico principal de Canones eneſta vniuerſidad, y adminiſtrador, que es eſte año dela cofradia delos ſantos martyres. Y es tanta la deuocion que con ellos tiene, y ha moſtrado ſiempre, y

El doctor dela Puente.

mueſtra,

(c) 2006 Ministerio de Cultura

mueſtra, en cuydado y gaſto y trabajo, que deſpier ta y mueue a todo el lugar, para que la tengan, y a- creſcienten la gloria de Dios en honrrar eſtos ſus glorioſos ſantos. Y a ſu gran deuocion y ſolicitud, en ſeruir a los ſantos martyres, atribuyen muchos gran parte en auer mereſcido la merced que nueſtro ſeñor ha hecho a eſte lugar, en dar nos las ſantas reliquias. Eſta proceſſion, en que la nobleza de Eſpaña fue a hazer reuerencia a los ſantos martyres, fue muy ſolẽnemente recebida en Meco, por el vicario de Alcala, y por el doctor Serrano, y todos los Aragoneſes, que ſalieron al recebimiento en la proceſſion del lugar, que truxo muchas y buenas dançaș, y otros regozijos. Y en todo lo hizieron ſiẽ pre tan bien los de Meco, que la villa y regimiento de Alcala ſe lo eſtimo y agradecio mucho con vna muy buena carta. Y aſſi miſmo la villa embio vn preſente muy bueno a los Aragoneſes, de todo genero de comida. Y toda la ſemana ſe paſſo en deuociones de muy ſantas romerias. Y era muy gran gloria de Dios, ver que aquellos dias, que por ſer cerca de Carneſtolendas, por la mayor parte ſe ſuelen gaſtar en regozijos profanos, todos ſe empleauan en yr a ver los ſantos, cõ muy buenas deuociones y plegarias. Y en Meco auia cada dia ſermon y miſſa muy ſolẽne, que la dezian los canoni

Proceſsiones de religioſos.

2006 Ministerio de Cultura

gos de ſan Iuſto. Los frayles de ſan Franciſco fuerõ con vna muy deuota proceſsion, y luego en otros dias los ſiguieron los del Colegio de ſan Aguſtin y de otros colegios. Y ſiempre quando yuan, predicauan alla los religioſos.

La cofradia de los ſantos martyres.

El Lunes ſiguiente primero de Março fue la cofradia deſtos glorioſos Martyres, que tiene ſu aſſiento enla yglesia de de ſan juſto, para veneracion deſtos ſantos, y celebracion de ſu fieſta, y tienen a ſu cargo la ſanta capillita del martyrio y enterramiento delos ſantos. Y por eſto, y por otras coſas muy principales, es vna de las ſolemnes cofradias, que ay en Eſpaña. La proceſsion ſalio de ſan Iuſto con mucha muſica, y alegro en gran manera el pueblo, y en Meco fue ſolenemente recebida.

La villa auia proueydo q̃ vuieſſe vna muy braua Suyça, para el recebimiẽto de los ſantos, y eſta noche hizieron ſu primera mueſtra los ſoldados cõ ſu capitan, en ſalir a recebir la proceſsion dela cofradia a la buelta, con gran ſalua de Arcabuzeria y con mucho numero de hachas, que por ſer ya de noche alumbrauan. Tambien eſtaua toda la villa llena de luminarias, que pareciaſer de dia, y alegraua mucho el paſſar dela proceſſion, que lleuaua delante ſi la Suyça haſta llegar a la yglesia de los ſantos. Tambien alegro mucho eſte dia que a la

yda

yda y a la buelta la proceſſion reparo en la puerta de Guadalajara, y hizo comemoracion ſolenne del martyrio delos ſantos, q̃ quaſi ya eſtaua acaba de pintar, y por ſer coſa tã rica y de tãta mageſtad, parecio muy biẽ el dar principio y exẽplo, delo q̃ de aqui adelante en todas las proceſſiones ſe hara.

El ſabado ſiguiẽte. vj. de Março, ya eſtaua aqui en Alcala adereçado todo lo que conuenia para el ſanto recebimiento, por eſta orden.

El grande apparato que para el triumpho dela entrada delos ſantos ſe hizo en Alcala de Henares.

DOzientos paſſos fuera dela puerta delos martyres, enel camino derecho de Guadalajara, por dõde los ſantos auiã de entrar, hizo la yglesia vn hermoſo tumulo, donde ſe puſieſſen los ſantos, al ſacar los dela litera. Era vn quadro d̃ diez y ſeys pies, y leuãtado d̃ tierra ſeys y retirado vn poco adẽtro ſe leuãtaua vn humillade ro de doze pies en quadro, ſobre quatro columnas de a quinze pies, muy biẽ fingidas de piedra blãca. Eſtas ſobre ſu Arquitraue y freſſo y Cornixa ſuſtentauan el techo q̃ era aguzado en pũta, y por de fuera cubierto de tegillas de Flãdes muy biẽ pintadas, y por los quatro lados del freſſo eſtaua eſcrita eſta copla.

El tumulo del cãpo.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Apparato del triumpho

Prado alegre, y freſca vega,
Dad ya fruto y flor tambien:
Que veys aqui viene, quien
Con ſu propria ſangre os riega.

Por de dentro enel miſmo freſſo eſtaua eſcrito, y muy agudamente añadido, el verſo del pſalmo, que dezia aſſi.

LÆTAMINI. IN. DOMINO. ET. EXVL-
TATE. IVSTI. ET. PA STORIS.
ADVENTV.

Enlos quatro lados por de dẽtro, eſtauã pintadas muchas dãças, y fieſtas de plazer, y en vna dezia.

HÆC. EST. DIES. QVAM. FECIT. DOMI
NVS. EXVLTEMVS. ET. LÆTEMVR. IN. EA.

En otra dezia en Caſtellano.

Si ver a Iuſto y Paſtor
Es tanto gozo enel ſuelo,
Quan grande ſera enel cielo?

La puerta delos martyres.

La puerta de Guadalajara eſtaua triũphalmẽte pintada: porque deſſeando la villa hazer vna gran demonſtracion para el ſancto recebimiento, le pareció que era bien adereçar aquella puerta de manera, que quedaſſe por perpetua memoria deſta fieſta, y del gran beneficio q̃ ſe celebro con ella. Aſsi la mando pintar y hermoſear por mano de grandes artifices, y con gaſto de mas de quinientos ducados, deſta manera.

Enel

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Enel cubillo, que esta en medio dela torre en lo alto, se pusieron las armas de su magestad, con la corona y tuson de oro y colores. y todos los lados del cubillo se adornaron al fresco, que assi se pinto tambien todo lo demas. A los lados del cubillo en lo llano dela torre, en dos muy hermosos cartones, se pusieron los dos testimonios muy antiguos y de mucha autoridad, questos dos glorioſos sanctos tienen. El primero es del Poeta Aurelio Prudencio, deque ya atras queda dicho. Pusieron se aquellas sus mismas palabras del Poeta, con que cuenta el martyrio, y afirma y da testimonio de como fue aqui en Alcala.

SANGVINEM IVSTI, CVI PASTOR HÆRET
FERCVLVM DVPLEX, GEMINVMQVE
DONVM.
FERRE COMPLVTVM GREMIO IVVABIT
MEMBRA DVORVM.

El otro testimonio del otro lado es de san Illefonso, quando cuenta, como Asturio hallo los béditos cuerpos destos sanctos martyres: como ya atras auemos visto. Pusieron se las mismas palabras de san Illefonso, aunque algo abreuiadas, porque de otra manera no cupieran.

ASTVRIVS. ARCHIEP. TOL. DIVINA:
REVELATIONE. COMMONITVS. SAN
CTOS. MARTYRES. IVSTVM. ET. PA-
STOREM. IN. COMPLVTENSI. MVNI-
CIPIO. SEPVLTOS. INVENIT.

2006 Ministerio de Cultura

Apparato del triumpho

Debaxo deſtos cartones ala vna parte eſtauan las armas dela villa, y a la orra las del Gouernador del Arçobiſpado Don Gomez Tello Giron.

Eſtos eſcudos vienen a cargar ſobre vn gran chapitel, cubierto por de fuera de hoja de lata, que abraça toda la torre, y por de dentro eſta pintado de muy lindos arteſones. Debaxo deſte chapitel en vn gran quadro de doze pies en ancho, y mas alto en buena proporcion, y adornado de muy hermoſa architectura, eſta pintado el martyrio de los ſanctos por eſta orden.

Enlo alto eſta Dios padre, y luego deſcienden angeles con coronas de laurel enlas manos, para coronar los ſantos niños, que eſtan enlo baxo. Al vno, que eſta hincado de rodillas, le tiene vn verdugo ya por los cabellos, para cortar le la cabeça, y parece que ſe detiene, porque habla con vn viejo, que eſta alli preſente. Y el otro ſanto eſta tambié hincadas las rodillas, y pueſtas las manos, eſperãdo el golpe de otro verdugo, que ya lo va a dar. Y el cruel Daciano eſta vn poco apartado, ſentado en vna peña, como que auiendo mandado lo que ſe auia de hazer, no quiſo deſpues hallar ſe alli cerca. Los ſantos niños eſtan en vn continente tan deuoto, que verdaderamente ponen deuocion, a todos los que los miran.

A los

(c) 2006 Ministerio de Cultura

A los lados deſte quadro, enlo q̃ reſta dela torre, eſtan dos tõdos ſobre dos piedeſtales acõpañados de muy lindas figuras. Enel primero eſta pintado enlo alto el Agnus Dei, que le ſalen de pies y manos y coſtado cinco chorros de ſangre, de que ſe haze abaxo vn lago, y los dos ſagrados niños Iuſto y Paſtor van alli, a mojar ſus veſtiduras, para repreſentar todo lo del Apocalypſi, y dize la letra Apocalyp. 22. enel piedeſtal.

QVAM BENE DIVINOS AGNI TESTANTVR AMORES:
QVVM STOLAS FVSO SANGVINIS AMNE LAVANT.

Enel otro tondo eſta el rio Henares, que como enſalçandoſe con la ſangre delos dos martyres, la derrama por ſu Vrna, y tiñe conella ſu corriente. Los verſos dizen enel piedeſtal.

HOC DECVS ÆTERNVM, TINCTÆ HOC DECVRRITE LYMPHÆ:
HIC MIHI NAMQVE CRVOR GLORIA MAIOR ERIT.

Por debaxo del gran quadro, y dentro del, va a la larga vn carton de tres pies en ancho, donde eſta la inſcripcion principal, con toda la memoria deſta glorioſa tranſlacion: y dize aſſi.

© 2006 Ministerio de Cultura

Apparato del triumpho

DEO OPT. MAX.

QVI. CVM. OLIM. COMPLVTVM. SANCTO
RVM. MARTYRVM. IVSTI. ET. PASTORIS.
SANGVINE. CONSECRASSET. NVNC. POST.
DCCCL. DEMVM. ANNOS. IPSORVM. COR-
PORA. QVÆ. OCCVPATA. AB. SARRACE-
NIS. HISP. OSCAM. FVERANT. DELATA.
BENIGNVS. EIDEM. ANNO. MDLXVIII
MENSIS. MARTII. DIE. SEPTIMO. RESTI-
TVIT. VSVS. IN. HOC. PIENTISSIMA. PHI-
LIPPI. II. REGIS. HISP. CATHOLICI. SOL
LICITVDINE. PII. V. PONT. MAX. SAN
CTA. PROVIDENTIA. OSCENSIVM. REL-
GIOSA. BENIGNITATE.

S. P. Q. COMPL. COELESTIS.
BENEFICII. MEMORIAM. SEM
PITERNAM. CONSER-
VATVRVS. D.

Todo lo que de aqui abaxo esta enla pintura, es vn architectura, que adorna el arco dela puerta con dos columnas a cada lado, y encima su grande entablamento de Architraue, fresso, y Cornija, sobre que esta fundado el quadro, y todo lo demas que hemos dicho.

Por el fresso van tendidos a la larga dos versos de letras muy grandes, con que Alcala parece recebir a los santos, diziendo.

INTRATE HVC VESTRAM SANCTI FE-
LICITER VRBEM.
QVÆ VESTRO REDITV SOSPITA SEM-
PER ERIT.

Mas

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Mas abaxo por minsula, enlo alto del arco, esta vn oual pequeño muy hermoseado de follajes, y dentro tiene dos versos, que dizen, como Alcala tiene por sus patrones a estos dos glorioso santos.

IVSTI ET PASTORIS TELLVS SACRATA CRVORE
COMPLVTVM, HOS CELEBRI SEMPER HONORE COLIT.

Enlos intercolumnios esta escrito, enel vno.

LAVDATE.DOMINVM.IN.SANCTIS EIVS Psal.150.

Y enel otro.

MIRABILIS.DEVS.IN.SANCTIS. SVIS Psal.67.

La boueda dela torre quedo muy bien pintada toda de artesones y canteria, y assi tambien los lados, y por la frente, que mira al lugar, se pusieron tambien en lo alto las armas de su magestad, y se hizo el chapitel como el de fuera, mas la breuedad del tiempo no dio lugar a que se pintasse nada, aũ que estaua ya determinado y pensado, lo que alli se auia de poner. Enlo alto dela torre se leuanto en medio della vn grande estandarte de tafetan carmesi, y en cada vna almena se puso vn gallardete delo mismo, q̃ con mencarlos el ayre, hazian muy hermosa vista.

En entrando por esta puerta esta luego el cole-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Apparato del triumpho

La compañia de Iesus.

gio dela compañia de Iesus, y aquel dia estaua toda la delantera muy ricamente entapiçada, y auia hecho vn altar muy principal y muy adornado, y sobre la tapiceria y doseles estauan puestos muchos cartones con muchos versos latinos y Castellanos, delos quales se pornan aqui algunos.

De lætitia Cõplutensium in aduentu sanctorum Martyrum.

Qui tibi Complutum solito maturior æstas
Accelerat, varijs conserta coloribus, vlmos
Frondibus: & frutices sertis florentibus ornans?
Quis nouus Henareis spectatur sedibus hospes?
Haud dubium, quin natorum sint sacra tuorum
Ossa, peregrinis tandem aduentantia terris.
O mater, vere mater? iam flentis & orbæ
Deponis simulachrum, & vestem exuta lugubrẽm,
Lætitiæ indueris pulchra ornamenta: choreas
Duc hilaris: pandunt interni gaudia amoris
Externi plausus populi, nec iam datur vlla
In te conspicere antiqua vestigia fletus.
Vt solet inuentis gestire leæna catellis:
Quos sibi, dum prędam sequitur, lupus arripit alta
E fouea, victum intendens seruare futurum.
Illa auide occultos saltus, iuga celsa pererrat,
Et tandem ereptos antiqua in sede reponit:

Con

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Congaudens fœtum agnoſcit, complexibus hęret,
Alliciens cauda, villoſaque tergora lambens.
Gaudeat inuentis mater prius indiga natis,
Exultet, non iam pueros, ſed lęta patronos
Suſcipiens, noto in gremio nota vbera monſtret,
Et notos faciat gentis, vrbiſque labores.
Vt gratis dominus precibus placatus, egenos
Diuitijs ornet cœleſtibus. Ergo beata
Perge beatorum egregios celebrare triumphos.
Pignoribus rurſum exulta felicibus: equum eſt
Quantum optata prius fuerant, gaudere repertis.

De ſacro interitu, & felici reditu beatorum martyrum elegia.

Dum furię inſanas laxat Dacianus habenas:
Et colere heſperios numina vana iubet.
Scilicet id facile ſperans, ſi pectora cedant,
Quæ Chriſtum inſolita religione colunt:
Hos terrrore graui inſequitur, tormenta minatur,
Hos blanda intentat ſollicitare prece.
Atque omnem pulſans aditum: quantum acrius vrget
Confirmat, potius quam pia corda domet.
Non ſecus ac tentans crepitantem extinguere flammam,
Suppeditans oleum, repleat igne domum.

Sed

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Sed noua crudeli ſedit ſententia menti,
Qua putat inuictam ſe ſuperare fidem.
Vt non ſuccidat ramos, ſed & ima reuellat,
Ne defixa manens germinet arbor humo:
Ne pueri veterum renouent audita parentum,
Neu patres doceant, perdere vtroſque ſimul.
Complutum adueniens complet preconibus vrbem,
Aut mortem, aut mallent ponere thura Deis.
Quot tunc aſpiceres alacres ad ſydera vultus?
Orant, pro Chriſti nomine poſſe mori.
Quot tunc felici letho furor impius hauſit,
Qui gladio iugulum proposuere fero?
Non mortis timidi, ſed enim certamina prima
Egregia repetunt ambitione necis.
Coniugiumque, domumque, patres, natoſque relinquunt,
Optantes enſi ſubdere colla truci.
His vrbs aſſidue natorum ornata trophæis
Presentabat ouans munera grata Deo.
Ecce autem geminos videt intra tecta tyranni
Germanos, propero limina adire gradu:
Germanos, paribus ſtudijs quos vinxerat Aetas,
Et pueros Chriſti non puerilis amor.
Flagrat in amborum iuuenili pectore feruor
Martyrij, ſenſu vincit vterque ſenes.
Hos fera carnificum manus intertexta capillis
Compulerat teneros accelerare pedes.

Quales

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Quales verè nouo fœcunda roſaria geſtant
Purpureas raptim vomere ſciſſa roſas.
Audierant quippe inſani crudelia regis
Iuſſa: ſed his dominum præpoſuere ſuum.
Et dum forte ſcholas adeunt, de more canentes
Melliſluis Chriſti dogmata ſancta ſonis.
Is ſonus impuras cum primum perculit aures,
Accenſa in pueos turba furore ruit.
Aſt illi electis læti acceſſere tabellis,
Nec captum è dulci decidit ore melos.
Sponte occurrentes rapiunt, & ad atria ducti
Se ingenti acclamant pectore Chriſticolas.
Non videt hos preſes, metuens non flectere poſſe,
Carcere concluſos cędere terga iubet.
Cæſi collaudant dominum, ad maiora parantur:
His fratrem & ſtimulat Iuſtus adire necem.
Quæ vita ò Paſtor manet, & nos quanta ſequetur
Gloria, ſi gladijs corpora noſtra damus?
Quærimus æternam, perituram abſcindite vitam,
Clamant, pro Chriſti nomine dulce mori.
Continuo referunt Daciano: accenſus in iras
Præcipit, abſque vlla colla ferire mora.
Nec mora, producunt ſubito, capita aurea truncant,
Cœlum ornant animę, terra cruore madet.
Qui vos o ſancti pueri docuere magiſtri?
Terram ſanguineis velle linire notis.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Apparato del triumpho

Felix, si ipse scholis didicissem scribere vestris,
Verba ignita loqui: verbera dira pati,
Et thecas, calamos, atramentaria, chartas,
Vobiscum & vitam deseruisse meam.
Vrbs ergo subito puerorum exterrita casu,
In quibus è cunctis spes erat vna sibi:
Ad cœlum ingemuit, palmasque oculosque fluentes
Intendens, Christo talia verba dabat.
Scis verbum patris, (nec enim ignorare fatemur
Quæque humana vident lumina, quæque latent.)
Scis inquam, quanto dederim feruore fideles
Fructus, quos legit dextera sancta tua.
Sat tibi grata scio carpsisti ex arbore poma,
Sed quę maturo tempore lecta placent.
Hactenus illorum casus solabar acerbos
Floribus his sperans germina ferre noua.
Sed quę tam miserę restant solatia matri?
Cum senibus pueros cerno perire simul.
Nunquid alent pingues pecudes mea littora, falsis
Munera me coram sacrificanda Deis?
Nunquid templa tibi quondam sacrata videbo
Aut Veneri, aut turpi forte dicata Ioui?
Ne quæso, pater omnipotens, mea crimina tali
Quamuis digna, velis plectere supplicio.
Olli subridens Pastor bonus: abijce curam:
Est maior de te quam tibi cura mihi.

Ne

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Ne immatura pures poma hæc: cœlestibus ille
Aptior est donis, qui sapit esse puer.
Nulla nocere tibi poterunt tormenta tyranni,
Intemerata fides nullius arte cadet.
Aspice qui fructus gemino de flore sequantur,
Et natis spacio disce carere breui.
Hæc tibi sunt, aperit picturam in veste latentem,
Cerne inquit, sunt hæc magna futura tibi.
Admirata oculos conuertit, & omnia lustrat,
Disquirit que locis singula queque suis.
Imprimisque videt occisos sparsisse cruorem
In terram pueros, corporaque ipsa super.
Semina dein mandant, geminas seruere tabellas,
Et sata paulatim crescere læta videt.
Magnaque ab exiguis producta volumina Chartis,
Que toto Christi spargit in orbe manus.
Interquæ in gentem, triplicique idiomate librum
Conspexit, mea sunt biblia Christus ait.
Et dum rursum oculos occisa ad corpora vertit:
Non ea, sed magnos cernit adesse viros.
Hos producentes longo videt ordine patres,
Quos cani exornant, & reuerenda Toga.
Post hæc lucentem longe & late aspicit ignem,
Atque illos partem sumere quemque suam.
Et sensim è cunctis venientes partibus orbis
Ex illo accensas lumine ferre faces.

Hæc

Apparato del triumpho

Hęc tibi, Chriſtus ait, do lumina: ſparge per orbem:
Ex illis alijs lumen & ardor eat.
Turba ſequebatur poſthos ad operta cucullis,
Veſtibus è tonſo vertice aduſque pedes.
Nec cunctis color vnus erat, ſed diſpar amictus,
Vt proprium fuerat quæque ſequuta ducem.
Hæc mea gens, inquit dominus, quę ſubdita diſcit,
Spernere delicias & peritura bona.
Demum alij vultu mites, habitu que modeſto
Preſbyteris ſimiles, pauperiore tamen.
Hi pueros ducunt cœleſtia verba canentes,
Vt ſolet enixas ducere Paſtor oues.
Cumque noua ſpecie nimis oblectata rogaret,
Qui ſunt, & quando? talia dicta capit.
Hoc tibi preſidium mundo frigente relinquo,
Vt meus in veſtro corde reſurgat amor.
Hi magnis magna exemplo & ſermone docebunt,
Nec renuent dictis parua monere rudes.
Circumtecta auro picturę in parte ſuprema
Ornato in pheretro pulchrior vrna nitet.
Quam populi innumeri celebri comitantur honore,
Cui puer atque ſenex flectit vtrumque genu.
Accedens proprius, cum tantum nuda videret
Oſſa, quid iſtud, ait, cui referatur honor?
Cui Deus hęc: cunctis prepones corpora viuis,
Iſta patrocinium gentibus oſſa gerent.

Qua

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Quæ cum optata diu, ſatis & quæſita redibunt,
In te non luxit lætior vlla dies.
Dixerat, & viſum ſubito diſparuit omne,
Solaque natorum membra cruenta iacent.
Preſentemque obitum ſolatur imago futuri,
Et gaudens cineres colligit illa ſacros.
Felices pueri tantarum exordia rerum,
Germina quæ nobis tot peperere bona.
Felix Complutum, quæ dudum orbata, patronos,
Quos quondam infantes mater alebat, habet.
Nos quoque felices, quibus iſta reduxerit ætas
Doctores, patres, ſanctaque in arma duces.
Vos ergo, vt ſoliti ſemper pro gentis & vrbis
Criminibus, toto fundite corde preces.
Si non pro Chriſto mortes imitamur acerbas,
In Chriſti ſaltem detur amore mori.
Vt ſi in Martyrium chartas mutare negatur,
Poßimus pura voluere mente libros.

De victoria ſanctorum martyrum Iuſti & Paſtoris Epigramma.

Læta ſuperborum celebrauit Roma triumphos:
Ad cœlum vſque ſuos Græcia vana tulit.
Sola ne Complutum felicia geſta tacebit?
Sunt illis forſan inferiora tua?

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Apparato del triumpho

Vicerunt illi: sed equis sed milite & armis:
Robusti imbelles perdomuere manus.
Hi teneri fortes: duo multos: armaque inermes,
Et mortem inuicto pectore morte domant.
Illis momento (celeres imitata fragores)
Fluxit, & abscessit gloria parta breui.
At tua lux Pastor nulla vnquam intercidet vmbra:
Durat in æternum gloria Iuste tua.

DE NOMINIBVS SANCTORVM martyrum.

Si martyr, Iustus cur non dicetur vterque?
Vel cur non patriæ Pastor vterque suæ?
Quisque suæ patriæ Pastor sit: Iustus vterque:
Iustitia patrium pascat vterque gregem.

DE INFANTIA SANCTORVM Iusti & Pastoris.

Vltima vicerunt primis tormenta sub annis.
Non desunt anni, quando redundat amor.

AD POPVLVM DE REDITV sanctorum.

Pro paruis mater pueris, cape læta patronos,
Pro paruis tribuit, maxima dona Deus:
Pastor oues, Iustus iustos regat: ambo gubernent,
Iustus vterque pios, Pastor vterque gregem.

AD ACADEMIAM.

Discite doctores, pueros audire magistri,

Talis

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Talis erit doctor, qui volet esse puer.
Hi doceant pueri, taceat prudentia mundi,
Fortia confundit, negligit alta Deus.

Ad populum consolatorium

de obitu sanctorum martyrum.

Mitte Complutum gemitus tuorum
Martyrum, canta potius triumphos:
Namque secura gladijs perempti
pace fruuntur.
Nullus hic iusto locus est dolori,
Cerne, quas gestent nitidi coronas:
Ergo non funus celebra, sed ortus
Læta supernos.
Mœror abscessit penitus: fluentes
Agnus absterfit lachrymas ocellis,
Quem choris mixti angelicis nitenti
Veste sequuntur.
Aspicis quantos habeas patronos,
Quos tibi lethum rapuisse ploras,
Plusque quam viuos, gremio fouere
Ossa iuuabit.
Absit, vt Iustus negligat parentem,
Deserens legem domini, vel ipsos
Pastor exponat rabidis luporum
Faucibus agnos.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Apparato del triumpho

Prouidet Pastor pecudi salubres
Porrigens herbas, nocuas repellit.
Iustus infirmas recreans, amœnis
Potat in vndis.
Tum gregi Pastor vigilat tuendo,
Iustos vt Iustus beet impetrando:
Ambo pastores vigilant & orant,
Iustus vterque.
Nullus in cœlis aditus dolori,
Nulla virtutum poterit deesse,
Condolent leti miseris, & ægris
Commoda præstant.

De constantia sanctorum mar

tyrum Iusti & Pastoris.

Quis calor o pueri, quis tantis ignibus ardor
Impulit in gladios corpora vestra truces?
Per medias acies, enses furiasque tyranni
Nos amor & fidei vis generosa trahunt.
Nec meminit telis, neque curat tegmine cingi
Viua fides: nudum pectus in arma rapit.
Impatiensque moræ petit ipsa in Castra tyranni,
Intrepido hostiles increpat ore minas.
Euomit immanes furias Dacianus, & ensem
Arripiens, pueros perdere morte iubet.

Hostili

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Hoſtili crẽuit pietas accenſa furore,
Non ſecus ac ventis flamma agitata furit.
Donec amor Chriſti feruens puerilia membra
Cogit ſæua pati vulnera, flagra, neces.
Hinc lachrymę & voces, gemitus, ſuſpiria, planctus
Longe abſunt, ſolus Chriſtus in ore ſonat.

De nece eorundem.

Morte cadit Iuſtus, ſuperas ſed ſcandit in arces:
Abſtulit à terra, reddidit illa Polo.
Paſtoris Paſtor ſequitur veſtigia Chriſti,
Pro Paſtore ſuo vulnera Paſtor amat.

Hymnus in laudẽ ſanctorum Iuſti & Paſtoris martyrum.

Iuſte, tu noſtris numeris faueto,
Mortis inuictæ ſeriem retexe:
Huc ades Paſtor, lyricoſque noſtros
Dirige verſus.
Cum vomit ſæuas furias tyrannus,
Iuſtus & Paſtor pueri tenelli
Enſe pro Chriſto laceranda dure
Corpora tradunt.
Matris amplexus teneros relinquunt,
Chara non illos patriæ moratur

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Apparato del triumpho

Cura, non illos reuocant amata
Pignora patris.
Non ab incœpto puerilis ætas
Auocat: virtus animis sedebat
Magna: non illos acies cruenta
Terret inermes.
Nil mouent dulces studij sodales,
Principem fortè adeunt superbum:
Militum grandes animos putares
Bella petentum.
Quid rogo sancti facient? tacebunt?
Aestuat pectus, rogus intus vrit,
Tota prorumpit fidei retentæ
Flamma per ora.
Voce conclamant: sequimur superni
Iussa nos Christi, intrepide fatemur
Et fidem, & leges iugulumque ferro
Tradimus vltro.
Cerneres fortes pueros in ipsis
Ensibus Christum medijs fatentes
O fidem inuictam? o veneranda toto
Pectora mundo?
Sæuiunt hostis furiæ feroces:
Vibrat & nudos gladios tyrannus:
Vicit in sanctis proprij cruoris
Prodiga virtus.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Ecce nunc agni ſubigunt leones,
Ecce crudeles domitos furores:
Mors ruit forti ſuperata fratrum
Morte duorum.

Hymnusalter.

Oſſa complutum retines duorum
Martyrum, cœlis animæ beantur:
Ergo age ipſorum lyrico canamus
Carmine laudes.
Nil minas hoſtis veriti ſuperbas,
Fortiter ſeuam ſubiere mortem,
Iuſtus & Paſtor laniandaferro
Membra dederunt.
Sacra nunc cœlo celebrant trophea
Mortis inuictę ſeriem recenſent
Nunc iuuat chartas memorare fuſo
Sanguine tinctas.
Iuſſa crudelis referunt tyranni.
Nunc vident rupẽ madidam cruore
Carnis abſciſſę, peragunt peremnes
Morte thriumphos.
Iuſtus ętatem recolit tenellam,
Et ſtupet mirans: teneros & annos.
Paſtor euoluens gladijs peremptus
Gaudet iniquis.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Apparato del triumpho

Nunc canunt hoſtis domitos furores:
Nunc cita exultant cecidiſſe morte:
Nunc iuuat grandes titulos honoris
Cernere partos.
Haſce, quas quõdam coluere terras,
Ambo nuuc lętis animis peragrant:
Hunc ſuo ſancto populum ſacratum
Sanguine cernunt.
Sedibus cæli memores ſuorum
Ciuium viuunt: populo precantur
Nunc ſuo pacem, veniamque noſtris
Lapſibus orant.
Floridis fulgens ſtudijs caterua
Sterne te totam pedibus ſacrorum
Martyrum, quorum precibus beatis
Tota iuuaris.

De ſanctis martyribus chartu las proijcientibus.

Proiectis fratres Iuſtus Paſtorque tabellis,
Magnanimis pueri vocibus ingeminant.
Ite rudes tabulæ, prima & rudimenta valete
Ingenij, dulcès literæ & abſcedite.
Maiora ingenij iam nos exorſa ſequemur:
Plenius hinc Chriſtum diſcere namque iuuat.

Quod

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Quod ſi nunc ſola proprij mercede cruoris
Doctrina hęc conſtat: conſtet, emiſſe iuuat.

En romance tuuieron enla miſma compañia de Ieſus pueſto lo ſiguiente.

Embaxada de vn angel de parte del niño Ieſu a ſan Iuſto y Paſtor.

O nueua alegre y bienauenturada,
Que regozija al cielo, fuego y viento,
Por donde yo paſſe con la embaxada.
Solo queda que el infimo elemento,
Pues tiene mas porque, tambien reciba
Regozijo, plazer, gozo y contento.
Yo parti eneſte punto de alla arriba
De parte de Ieſu dador de vida,
En quien nueſtra gloria y honrra y ſer eſtriba.
Y ha ſido ſolamente mi partida,
A daros ſantos bienauenturados
El dulce para bien dela venida.
Seays Iuſto y Paſtor tan bien llegados,
Niños chiquitos ſeays tan bien venidos,
Quanto de Ieſus niños ſoys amados
Sino ſon tan pompoſos, y cumplidos
Eſtos recebimientos, qual ſe deue
A quien tan bien los tiene merecidos:

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Apparato del triumpho

Entre tanto que nuestro Dios renueue
Con vuestras almas essos cuerpos santos,
Vuestra Alcala a honrraros oy se mueue.
Que entonces vuestros dones seran tantos
Tanta la gloria, tanta el alegria,
Que mil vezes excedan a los llantos.
Gozad pues delas honrras deste dia,
Que a grande costa enla niñez comprastes,
Con planto y sangre y muerte y agonia.
Esta es la heredad fertil, que plantastes:
Entra, y goza del fruto tan granado,
Que con trabajos y sudor sembrastes.
Penso el tyrano cruel fiero y maluado,
Que executando en niños su fiereza,
Quedara el vando fiel todo assolado.
Penso os vencer, mostrando su braueza:
Y como no basto, añadio tormentos,
Hasta el fin donde llega la crueza.
Mas no cumplio sus malos pensamientos,
Porque de dos infantes, que derriba,
Se leuantan de fieles muchos cuentos.
Qual el tierno pimpollo dela oliua
Quando le pacen en la edad primera,
La encubierta rayz quedando biua:
Que torna a brotar luego en tal manera,
Que echa de tallos grandes muchedumbre,

El que

(c) 2006 Ministerio de Cultura

El que primero vn solo tallo era:
Este conoscimiento, aquesta lumbre,
Esta sciencia, estas artes liberales
Aquesta integridad en la costumbre:
Este aborrescimiento de los males,
Este amor delas sciencias y virtud,
Por donde Alcala agora tanto vales:
De do nacio? de aquella juuentud,
De aquellos dos pimpollos ya pacidos
Que tienen su rayz en gran quietud.
Porque aun que a los arboles muy floridos
Aquella hermosura quite el yelo,
Que de rayz, no quedan destruydos.
O santos niños, cuyo ardiente zelo
Para con Iesus niño fue tan grande,
Que pone admiracion al alto cielo,
Que niñez ay, dezid, que no la ablande
El halago, el regalo, o la promessa
O a quien la pena, o el temor no mande?
O fuertes niños, que niñez es essa?
Que ni fue con halagos atrayda,
Ni con la pena del temor o pressa?
O niños en niñez de edad cumplida,
Pues que por la verdad y la justicia
Menospreciays con tanto amor la vida.
O prudente niñez, que con cudicia

Apparato del triumpho

Dela ſabiduria verdadera
Las cartillas arroja y deſperdicia.
O niñez fuerte, o fortaleza entera,
Que ſufre açotes, carceles y muertes.
No vuo mas que ſufrir, que mas ſufriera.
Aprended deſtos niños a ſer fuertes
Por la fe, por la ley, por el Dios vueſtro
Niños, mancebos, y hombres de otras fuertes.
Pues teneys tal Paſtor y tal maeſtro
Como el juſto Paſtor y el fuerte Iuſto,
Valgan ſus hechos para exemplo nueſtro.
No os engañe el deleyte, el falſo guſto,
Recebid los trabajos en paciencia
Con pecho varonil, fuerte y robuſto.
Los que os aſis al cebo dela ſciencia,
Sin mirar ſi debaxo eſta el anzuelo,
Conſidera altamente eſta experiencia.
Que ay de Alcala tres ſanctos en el cielo,
Iuſto y Paſtor, y el muy glorioſo Diego
Frayle menor, (menor) mas no enel buelo.
Y deſtos tres el ſanto frayle es lego,
Iuſto y Paſtor las letras comiençaron,
Mas como ſabios las dexaron luego.
Sabios por cierto fueron, pues compraron,
Con el poco valor delas cartillas
La abundancia de ſciencias, que os dexaron.

Quan

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Quan grandes son, señor, tus marauillas,
Que queriendo plantar la sciencia y artes
Començaste primero a destruyllas.
De admirar es, señor, que tanto apartes
A tus santos, amados y queridos
Del valor, sciencia y honrra y de otras partes.
Considerad los vanos y engreydos
Con esta pompa del saber pomposo,
por donde lleua Dios sus escogidos.
No me oluido de ti, tu que el dichoso
Nombre san Felix con verdad retienes,
Santo de Alcala quarto y valeroso.
Aqui el origen, y en Cordoua tu tienes
Del martyrio la corona, y enel cielo
La suma grande de immortales bienes.
Miras dende alli arriba el fresco suelo
De tu tierra, y ves la oy engrandecida
Y gozas de su alegria y su consuelo.
Y pides con aquella gran cabida
Que, santo, con Dios tienes, que le plega
Crezca mas Alcala con tal venida.
Que sepa bien mirar a donde llega
El que porti la honrra y vida pierde,
Y que premio por esto se le entrega.
Que el malo abiue, el peccador recuerde,
Y plante aqueste exemplo en su memoria,

Que

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Que por toda la vida se le acuerde.
El sempiterno bien, la immensa gloria,
La corona immortal, que han granjeado
Aquestos niños con la vil escoria.
Y porque santos niños el cuydado
Sepays, que Iesu tiene de quien le ama:
Dezir os quiero a lo que fuy embiado.
Niños chiquitos, cuya ardiente llama
Del amor, que a Iesu niño tuuistes,
En amor vuestro al mismo niño inflama:
El os embia a dezir, que pues que fuystes
De vn coraçon tan fuerte y verdadero,
Que a el confessastes y por el moristes:
Y pues siempre seguistes al cordero,
Por do quiera que fue, hasta entregaros
En las manos del crudo carnicero:
Dize: que le pidays, que el quiere daros
Dones, mercedes, gracias y fauores.
Quien tanto os ama, que podra negaros?
Pedid lusto y Pastor, pues soys pastores,
Lo que veys que le falta a este rebaño,
Buen pasto, y aguas y años muy mejores.
Nunca los de Alcala, o bien estraño,
Hallareys en las aguas ni en el pasto
Sin sabor, ni amargura, mal ni daño.
Agora se os dara el manjar a basto

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Dela virtud, y abondo la beuida
Del licor dela sciencia, puro y casto.
Con tal agua, tal pasto, y tal comida,
Con tal tiempo, tal ayre, y tal templança:
Sin duda alcançareys eterna vida.
Pues de tal bien se os da tal esperança,
Celebrad la venida destos santos
Con aleluyas, y hymnos de alabança.
Suenen las harpas, oygan se los cantos
Por todo el mundo, inuenten se instrumentos,
Sobre los inuentados otros tantos.
Tiemplén la boz entonen los accentos
En son diuerso todos los cantores,
Hinchanse de armonia aquessos vientos.
Tiendan se rosas, cubrase de flores
Aca y alla el dichoso y ancho suelo,
Enel olor diuersas y en colores.
Y en señal dela gloria, que enel cielo
Gozan las almas bienauenturadas:
Recebid, santos cuerpos, el buen zelo
Con que os son estas fiestas celebradas.

De Alcala a la venida delos santos niños.

Ya en summo gozo, ya en immensa gloria
Se ha mudado el dolor, que antes tenia:

Viendo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Apparato del triumpho

Viendo que tengo ya en mi compañia
A los que ſiempre tuue en mi memoria.
Crezca la fama, alargueſe la hiſtoria:
Y añada ſe eſto a quanto eſcrito auia,
Y del ſeptentrion al medio dia
Y de Oriente a Poniente ſea notoria.
Pues que Iuſto y Paſtor han ya mudado
La majada, el apriſco y la manida,
Y al fertil campo mio ſe han tornado.
Celebre todo el mundo eſta venida
Para mi tan dichoſa, en que he cobrado
Nombre, honrra, y ſer, plazer, ſalud, y vida.

Otro.

Seays, Iuſto y Paſtor, tan bien venidos,
Quanto de mi aueys ſido deſſeados:
Y tan alegremente ſeays llegados,
Quanto con mi amargura fuyſtes ydos.
O Dios, quantos han ſido los gemidos,
Los Solloços, las anſias y cuydados,
Las penas y trabajos ya paſſados,
Charos hijos, deſpues que os vi partidos.
Mas ya que os gozo, váya fuera el luto,
Agoten ſe las fuentes de mis ojos,
que yo renuncio el nombre de Compluto:
Mi fertil ſuelo que de todo enxuto

Complutũ en latin quiere dezir lugar dõde ſe recogẽ las lluuias.

De

(c) 2006 Ministerio de Cultura

de Alcala.

De flores, en lugar delos abrojos,
Pues me han tornado a dar mi proprio fruto.

De Alcala a los santos

Niños.

Ha sido tanto el plazer,
Santo Iusto, que he cobrado
Con ver te, que has ya tornado:
Que no tiene que hazer
Con el el dolor passado,
Y ha sido tal la alegria
Pastor, que en verte he sentido,
Que tomaria por partido,
Que te fuesses cada dia,
Con tal que te vea venido.

Soneto de aquello del

psalmo.

EVNTES IBANT, &c. Psal. 125.

Quando yuan, no yuan tristes ni llorauan
Iusto y Pastor, sembrando la simiente
De aquella sangre santa y inocente,
Que niños, mas como hombres, derramauan.
Quando aquellas cartillas arrojauan
Con vn desseo de morir feruiente
La sciencia y Christiandad tan excelente

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Apparato del triumpho

Que nosotros cojemos, nos sembrauan.
Y assi agora vendran con alegria,
A gozar la abundancia de manojos,
Que ensciencia y Christiandad Alcala cria.
Y viendo tan poblados los rastrojos
De fertil mies, diran dichoso el dia,
En que tal vista gozan nuestros ojos.

Otro de aquello del Euangelio.

Ioan.1. NISI GRANVM FRVMENTI, &c.

Quando a la dulce fruta le han comido
Lo sabroso que tiene por de fuera,
La virtud della queda siempre entera
En la pepita, o hueso ya roydo.
El qual si a caso en tierra fue caydo,
Vereys que se renueua en tal manera,
Que el que primero vno y solo era,
Muchedumbre de fruto ha produzido.
Comioles a estos niños el tyrano
Lo dulce desta vida y de sus gustos,
Y enterrolos en penas y dolores:
Y han dado tanto fruto y tan temprano,
Que han salido de vn justo cien mil justos,
Y de vn solo pastor dos mil pastores.

San

San Pastor a San Iusto.
Iusto temes el morir?
Quien en tal fuego se quema.
Que quieres Pastor que tema?

San Iusto a San Pastor.
Y a ti Pastor da te pena?
Antes me da vn alegria,
Que no pense que la auia.

Corderos no aueys temor?
No ay lobo que nos espante,
Yendo tal Pastor delante.

Biuir muriendo la honrra
De nuestro Dios, no es biuir:
Tiempo es este de morir.

A lo sumo aueys llegado
Do puede llegar la fe,
Sin saber el a.b.c.

A quien quitaste la vida
Biuen en eterna gloria:
Do esta muerte tu victoria?

No es perder todo perder,
Si es perder perder por Dios,
Preguntadse lo a estos dos.

No es perder perder por Dios:
Que en la vida soberana
Quié mas pierde aca, mas gana.

Todo lo demas delas calles hasta san Francisco San Francisco.
estaua muy bien entapiçado, y los frayles que tenian muy ricos doseles y tapiceria, pusieron encima la puerta de su yglesia al arçobispo don Alõso Carrillo, fundador deste su monesterio, y dela insigne yglesia de san Iusto y Pastor: y en vn cartõ dezia, lo que piadosamẽte se puede creer, q̃ podia aq̃l dia dezir enel cielo, auiendo le nr̃o señor hecho tãta merced de darle al Santo Fray Diego eneste su monesterio, y de traer a tãto acrecẽtamiẽto la yglesia de los martyres, y ennobleciẽdola agora de nueuo tãto, cõ la buelta de las santas reliquias. Porcsto dezia assi.

El arçobispo dõ Alonso Carrillo.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Apparato del triumpho

NVNC SCIO VERE, QVIA MISERICORS DEVS ET MERITA SVPPLICVM EXCEDIT ET VOTA. STRVCTO HOC COENOBIO BEATVM FRATREM DIDACVM DEVS ILLI DONAVIT: FVNDATA INSIGNI ECCLESIA, VT LOCVM MARTYRII VESTRI, FRATRES SANCTISSIMI, ET VACVVM SEPVLCHRVM VESTRVM EXORNAREM: EANDEM NVNC MAGNIFICENTISSIME AMPLIFICATAM, VESTRIS QVOQVE GLORIOSIS CORPORIBVS VIDEO HODIE DIVINITVS NOBILITARI.

Enla frontera dela porteria eſtaua vn altar muy rico, con dos laureles muy altos delante, y enlo alto con vn muy buen ornamento tenian puesto al

El ſancto fray Diego.

ſancto fray Diego hincado de rodillas, como que reuerenciaua a los ſantos cuerpos: y tambien el dezia en vn carton, lo que parece que diria aquel dia enel cielo, acordandoſe de como quando biuia, ſolia reuerenciar el lugar del martyrio, y el ſepulchro vazio deſtos bēditos cuerpos, y rogar enel a Dios, como en vn gran propiciatorio.

AD VACVVM VESTRVM SEPVLCHRVM, IVSTE ET PASTOR, SVETVS ORARE, PRÆSENTISSIMVM PATROCINIVM EXPERTVS INTELLIGO, QVÆ VESTRA PRÆSIDIA, PLENO NVNC TVMVLO, COMPLVTENSIBVS SINT FVTVRA.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

En romance tenian algunas cosas. Sobre la pintura de don Alonso Carrillo dezia.

Nuestro buen entender no biua ciego,
No aya agradecimiento mal mirado,
Leuantese gran llama de buen fuego,
Y hagase memoria del Perlado,
Que te truxo, Alcala, al santo fray Diego
En santidad perfecta auentajado,
Razon sera que oy suene el nombre y boz
De don Alonso Carrillo de Albornoz.

A los santos martyres.

El cielo christalino y estrellado
Nos publica la gloria del criador,
El firmamento y todo lo criado
Nos muestra su grandeza, y su valor:
Y aquesto mismo ha oy manifestado
La sangre derramada por su amor
De los dos, que muriendo en edad tierna
Hallaron para siempre vida eterna.

A los mismos.

Iuntos y yguales nacistes,
Iuntos sufristes la guerra,
Iuntos muriendo vencistes,
Iuntos al cielo subistes,

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Y estays juntos enla tierra.
Y en todo venis tan justos,
Que en nada no soys menores.
Si vno Iusto, entrambos justos,
Si vn Pastor, ambos pastores,
Y guales en gloria y gustos.

Al Rey nuestro señor.

Públiquen las naciones tu valor,
Inuicto rey de España señalado,
Con que te pagaremos, di señor?
Este precioso don, que nos has dado?
Oy vienen a Alcala Iusto y Pastor,
Thesoro tanto tiempo desseado.
Oy es enrriquecida y adornada
Dela dragma perdida ya hallada.

Luce.15.

Dela bendita piedra sobre que fueron degollados los santos martyres.

Amor en perfecion examinado
El de Iusto y Pastor es mas subido,
Fortaleza mayor no se ha hallado,
Ni en niños tal valor nunca se vido.
Derramando su sangre lo han mostrado,
Por Dios con vn denuedo engrandecido.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Y en piedra quedo escrita por memoria
De mano celestial la gran victoria.

Estaua pintada vna muerte, y san Iusto que le abria la boca con las dos manos, y san Pastor le estaua dando a comer vn coraçõ, y dezia la letra.

VBI EST MORS, VICTORIA TVA? 1. Corin. 15.

Come: que tiene el sabor
Del otro que tu comiste,
Quando matando moriste.

Estaua vna mano que salia del cielo con vn manojo de cabellos, y dezia la letra.

NEQVE VNVS CAPILLVS DE CAPITE vestro peribit in æternum. Luc. 21.

La mano con que vencieron
Vno a vno los cogio,
Que ni aun vno se perdio.

Estaua puesto este soneto al Cardenal dõ Fray Francisco Ximenez de buena memoria.

El tiempo y el biuir presto es passado,
La fama tiene nombre de immortal?
Aquesta resucita al Cardenal
Ximenez por el mundo celebrado.
El alto ser del qual no es acabado,
Pues biue aunque murio como mortal,
Y el bien de nuestra España vniuersal
Por este rico pobre fue ganado.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Apparato del triumpho

Escuela mas illustre quien la vio?
Athenas, aun que antigua, no mejor.
Quien se atreue comience el alabarla.
Yglesia mas insigne quien fundo?
Digna para honrrar a Iusto y Pastor
Y digna que ellos bueluan oy a honrrarla.

El colegio trilingue.

Todo el colegio Trilingue estaua entapiçado muy ricamente con paños de oro y seda, y sobre ellos tenian puesto todo lo siguiente en todas lenguas, mostrando los buenos ingenios, que en aquel colegio ay, y su mucho cuydado y empleando lo aquel dia en gloria de Dios y de sus santos.

Encima dela puerta enlo alto estaua san Geronymo, que es patron de aquel colegio, fundado en su aduocacion. Tenia delante de si a los colegiales con sus mantos morados y becas de grana, que los offrecia a los santos martyres con estos versos.

Quæ mihi chara fuit semper domus alta trilinguis,
Vos posthac veros optat habere patres.
Hos aluit, nomenque meum protexit vbique:
Hos ego nunc vestro mitto sub auxilio.

Debaxo de san Geronymo estaua vna dedicacion de todo el adereço que dezia assi.

Diuis

(c) 2006 Ministerio de Cultura

DIVIS IVSTO ET PASTORI FRA
TRIBVS SANCTISSIMIS.
QVORVM CORPORA TYRANNORVM
SÆVITIA OB FIDEM CHRISTI SER-
VATORIS NOSTRI CRVDELITER OB-
TRVNCATA, POTENTISS. PHILIPPI. II.
HISP. ET OCCIDENTIS SINE LIMITE
REGIS VOTIS, ANNVENTE PIO. V. PONT.
MAX. ET OSCENSIVM LIBERALITATE,
COMPLVTVM DENVO RESTITVTA
LÆTA EXCIPIT ACADEMIA.
COLLEGÆ TRILINGVES PROPAGAN-
DÆ RELIGIONIS AMORE INCENSI,
IN LINGVARVM COGNITIONEM CON
STANTER INCVMBENTES, VT SVA STV-
DIA TANTORVM MARTYRVM PA-
TROCINIO PROVEHANTVR:

D Dez

Tambien enla otra pared dela caſa, que mira a a ſan Franciſco, tenian eſta otra dedicacion.

DIVIS IVSTO ET PASTORI GLORIO
SISSIMIS COMPLVTENSIVM TVTE-
LARIBVS, OB INCREDIBILEM CRISTI
AMOREM, OB ADMIRANDAM INTRV-
CVLENTISSIMIS VERBERIBVS CON
STANTIAM. OB VALIDISSIMVM CHRI
STIANÆ FIDEI TESTIMONIVM ACER
BA MORTE CONSVMATVM.
AMPLISSIMA HAEC MVSARVM DOMVS
IN PVBLICA COMPLVTENSIVM ALACRI
TATE, QVA VENIENTES PATRONOS EX
CIPIT, QVEM POTEST APPARATVM DE-
VOTE DICAT, ATQVE OFFERT.

En Hebreo y en Griego tuuieron pueſtas muchas coſas muy buenas, que o eran verſos de pſalmos, o otras coſas de ſagrada eſcritura y de inge-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

nio, todo muy a proposito delos santos, y muy biẽ aplicado a su fiesta.

Auia muchos Epigrammas, y entre ellos los siguientes.

DE ADVENTV SANCTORVM martyrum.

Henareis Pastor sedet en sanctissimus agris:
Qualia nunc ouibus pabula nosse dabit?
Tum frater Iustus quærentes iusta iuuabit:
Quid neget huic iusto iustus & omniporens?

IN COMPLVTENSIVM ALACRITATEM.

Gens io læta canit longos deserta per annos,
Nunc dextro auspicio gens io leta canit.
Gens io læta canit, cernens veniss e supremi
Munera magna Poli, gens io læta canit.
Gens io læta canit, rediuiis aucta patronis,
Martyribusque sacris gens io læta canit.

DE EADEM LÆTITIA.

Cœlica liminibus fulgent duo sydera nostris,
Quorum nostra simul corda nitore micent.

DE SANCTORVM MARTYRVM IVSTI ET PASTORIS FORTITVDINE.

Se bello accingunt pueri, sæuumque tyrannum
Nullo obstante metu vertere ad arma parant.
Inuaduntque truces gladijs vibrantibus hostem,
Vicerunt victi, victor & ictus abit.

DE

(c) 2006 Ministerio de Cultura

DE CHARITATE SANCTORVM MARTYRVM.

Quod nullis gemmis, fuluo nec venditur auro,
Emit profuso sanguine verus amor.
Solus amor Christi verum est empturus amorem:
Aethereus prætio constat amoris amor.
Sic amat Christum Iustus, sic Pastor amare
Pergit: idem feruor mortis vtrumque tenet.

DE EODEM SANCTORVM MARTYRVM AMORE EXILLO HISPANO.

Ambos mueren con vn gusto
Heridos de vn mismo amor,
Iusto muere por el justo,
Y Pastor por su pastor.

Iustus amat, quod Pastor amat, quod displicet illi,
Displicet huic, vnum cor dedit vnus amor.
Pro fide martyrium petit hic, petit alter, & ensi
Dant caput, atque ambo præmia digna ferunt.

SAPHYCVM DE LÆTISSIMO SANCTORVM MARTYRVM REDITV.

Sentit aduentum mare, terra, cœlum:
Astra per pulchris radijs corruscant,
Et nouo tandem rutilant per orbem
Lumine totum.
Vos canunt cuncti modulis beatos,
Vos canunt dulci calamo patronos,

Vos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Apparato del triumpho

Vos canunt vere duo ſemper orbis
Lumina noſtri.
Roma quę letos cecinit triumphos,
Quæ duces palmam tulit & ferentes,
Non poteſt cultu ſuperare ſummo
Gaudia noſtra.
Paſtor ac Iuſtus meritis vterque
Maximus, vires minunt loquendi:
Tanta nam lingue nequit apparatus
Geſtà referre.
Geſtit en gaudens pede, voce, vultu,
Quiſquis intrantes pueros ſalutat,
Et ſibi tandem rediſſe credit
Aurea ſecla.
Lętus en totam, pueri ſacrati,
Vester aduentus decorauit vrbem:
Gaudium ſummũ, decus & materne
Preſtitit arci.

En otra parte tenian vna grande y muy linda inuencion pueſta por eſta orden. Enlo alto eſtaua la dedicacion de todo deſta manera.

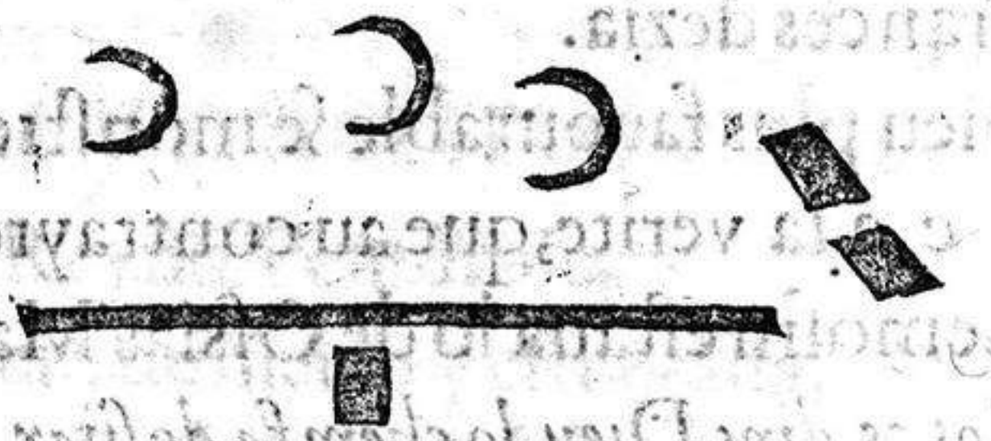
DEO. OPT. MAX.
LINGVARVM ET RERVM OMNIVM
PARENTI
S.

Luego mas abaxo en vn gran reſplandor eſtaua metido el ineffable nombre de Dios Adonay,

que

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que los Hebreos reuerencian mucho, como palabra que representa grandes mysterios. Y estaua puesto el Adonay con esta figura, que es la con que los Caldeos lo escriuen.



Tenia puestos tambien al derredor con buen repartimiento todos estos dichos de sagrada escritura, y de otros authores en diuersas lenguas: para dar a entender que todas estas se saben, y se entienden en aquel colegio. En Hebreo estaua aquello del Exodo.

Exod. 20.

EGO SVM DOMINVS DEVS TVVS, QVI EDVXI TE DE DOMO SERVITVTIS.

En Griego estaua lo del psalmo.

Psal. 112.

SIT NOMEN DOMINI BENEDICTVM, EX HOC NVNC ET VSQVE IN SECVLVM.

En latin tambie estaua puesto lo del otro Psalmo.

Psal. 35.

IN LVMINE TVO VIDEBIMVS LVMEN.

En Castellano estaua esta copla.

Fuera desto no ay que ver,
Ni que bufcar,
Sino enello descansar:

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Apparato del triumpho

El alto rey del cielo, que mueue todo el vniuerso por todo el penetra y resplãdece, en vna parte mas y en otra menos. Dios mas fauorable se muestra al buen derecho y a la verdad, que no a lo contrario.

Todo está dentro de Dios, lo q̃ mueue ami desseo.

Honra, sirue, y ama al altissimo Dios: y antepon le siempre a todas las cosas.

En Ytaliano estaua aquel terceto de Dante.

Quel alto re del ciel, che tutto muoue,
Per luniuerso penetra e risplende,
In vna parte piu, & meno al troue.

En Frances dezia.

Dieu plus fauourable se monstre au bon droyt
c a la verite, que au contrayre.

En Lemosin estaua lo de Ossias March.

Tos es dins Dieu, lo chem fa de sijar

En Portugues dezia.

O altissimo Deos honora, serue & ama,
e a todas cousas sempre o antepoem.

En Castellano tenian muchas cosas delas quales son estas algunas.

A nuestro muy santo padre

Pio Quinto.

Diuino succesor del patron santo,
Que vn tiempo gouerno essa rica naue,
A donde tanto bien y gracia cabe
Que no ay temer al reyno del espanto:
Vos nos enrriquescys de todo quanto
Encierra y guarda la dorada llaue:
Y el mundo desear tanto no sabe,
Que vos no lo excedays en darle al tanto.
Y agora aqui nos days por mas grandeza
A Iusto ya Pastor santos hermanos:

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Porque cobre Alcala su bien perdido.
Entendiendo pues España esta largueza,
Conosce que de aquessas santas manos
Le viene cada dia el bien crecido.

Al Rey nuestro señor.

Dichosa gente, Reyno Venturoso,
Que en Era tan de hierro y estragada,
Gozas de aquella dulce edad dorada,
De aquel antiguo tiempo tan dichoso.
Al gran Philippo rey mas valeroso
Que ha visto nuestra edad, ni la passada,
Puedes con justa causa arrodillada
Agradecer tu gloria y tu reposo.
Y tu pueblo, que agora tan vfano
Con tus santos estas al alto zelo
De tu Rey atribuye esta grandeza.
Que no solo nos da su real mano
Todo el bien y solsiego deste suelo,
Mas los bienes del cielo, y su riqueza.

Offrescense las tres lenguas a los santos Martyres.

Las lenguas, santos niños se os offrecen,
Mas no con la grandeza, que conuiene,
Aunque es notorio, que cada vna tiene

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Apparato del triumpho

Theſoros, con que aqui nos enrriqueſcen:
Mas las perlas del mar no reſplandeſcen
En tanto, que la concha las detiene:
Aſſi eſtas lenguas, ſi algun bien no viene,
En que bien emplearſe, ſe eſcureſcen.
Mas vueſtra dichoſiſſima venida
Es tan alto ſujeto, y la alegria
Que ella nos da oy tan ſoberana,
Que toda habla queda muy vencida,
Y enmudece qualquiera lengua humana,
En donde celeſtial ſe requeria.

Octaua rima a la venida delos ſantos martyres.

Qual ſuele enel Oriente demoſtrarſe
De claridad cubierto el ſol hermoſo,
Y empieça la tiniebla a ahuyentarſe,
Mouida del planeta poderoſo:
Aſſi Alcala comiença ya a mudarſe
Con tal theſoro en celeſtial repoſo.
Siente, conel deſcanſo que oy le viene,
Mas gozo, que a vn mortal pecho conuiene.

A los ſantos martyres.

Bien rica hallareys y acreſcentada
La villa, que dexaſtes tan pequeña:

Lo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Lo antiguo como ſueño del que ſueña
Se fue, ſin dexar raſtro, de paſſada.
La ſangre que dexaſtes derramada
Aquella ſolamente permanece,
Que el tiempo aũ que mas corre no la empece:
Mas guarda ſu memoria
Dando luſtre al lugar dela victoria.

Dela venida delos ſantos.

No es poſſible venir los ſantos ſolos,
Que tanta gloria, y reſplandor tan grande,
Tanto plazer como agora ſe derrama,
Y aqueſta biua llama
Que al mũdo alumbra, ya Alcala enrriquece,
Del choro delos angeles parece.

La gloria delos ſantos.

Aca el puñal tenia
El barbaro infiel bien afilado:
Y enel cielo eſtrellado
Se vian dos coronas de oro fino.
Y vn trono alto y diuino
Que vn ſeraphin ſagrado componia.
Y eſtaua alli a la larga eſta eſcritura.
Aqui Iuſto y Paſtor ternan holgura.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Apparato del triumpho
O da al modo delas
Ytalianas.

No puede el pecho humano
Hazer tal ſentimiento,
Que al ſol detenga y tenga al firmamento:
Que el cielo ſoberano
No puſo tantas fuerças en ſu mano.
Y aſſi el gozo que ſiente
Iamas ſe comunica:
No ay pluma, ni nacio lengua tan rica,
Que en breue ſumma cuente
La gloria y el plazer, que eſta preſente.
Los dos nortes ſagrados
Que dieron tanto exemplo,
Oy los pone Alcala en ſu ſanto templo.
Que eſtauan deſterrados
Del lugar donde fueron engendrados.
Agora ſe enrriquece
Aqui Alcala en ſu ſuelo
Del ſoberano bien que ay enel cielo.
Y enella reſplandece
La gloria que a los ſantos engrandece.
En fe de coſa tanta
El alma ſe deſcubre,
Y ay tanto reſplandor, que al fin la cubre.

Y ſi

Y ſi a ver ſe leuanta,
Quantas mas vezes mira, mas ſe eſpanta.
Aſſi eſta gran riqueza
No puede publicarſe:
Que a poder oy por ſi manifeſtarſe,
Diera nueſtra baxeza
Vn termino increyble a eſta grandeza.
Mas no es poſſible agora
Ni a nadie ſe concede,
Que lo que tanto al entender excede
Que mas ſube, y mejora
Su gusto, ſe reſuma aſſi adeshora.
Por eſto es te impoſſible
Se queda para el cielo
Pues no es baſtante a celebrarle el ſuelo:
Que a ſer le algo poſsible
Hiziera vn apparto aqui increyble.

A las reliquias de los ſantos

Martyres.

Largos años nos dure eſte repoſo,
Y ſiempre ſin faltar nos de contento,
Por largos años venga el don precioſo,
Largos años le dure aqui el aſsiento.
Por bien venga el theſoro glorioſo
Que honrra a Alcalá, y adorna el firmamento.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Y plega a Dios, que nunca lo quitemos
Deſte ſanto lugar, do lo ponemos.
En tanto, que de oriente el ſol ſaliere
Cercado dela luz acoſtumbrada,
Y en tanto que la luna al mundo diere
La claridad, que el ſol le da preſtada:
Y en tanto que a occidente ſe boluiere
Aqueſta graue machina eſtrellada:
Tendran Iuſto y Paſtor ſantos renombres,
Gloria enlos cielos, y honrra entre los hõbres.

Tenian al cabo por remate de todo.

FELIX ACADEMIA, QVÆ LITERARVM PRÆSIDIIS OLIM COMMVNITA, TERRENA DESPICERE SOLEBAS, NVNC VERO SANCTISS. MARTYRVM CORPORIBVS DIVINITVS ILLVSTRATA, ASSIDVE COELESTIA CONTEMPLARIS.

El arco dela vniuerſidad.

La vniuerſidad ſe ſeñalo mucho enеſte ſanto recebimiento, con mucha grandeza y mageſtad: como lo ſuele hazer ordinariamente enlas coſas publicas. Aſſi eſtaua el colegio mayor entapiçado de riquiſsimos paños de oro y ſeda, por toda la pared de ſan Illefonſo, y toda la frontera haſta las quatro calles. Frontero dela ygleſia hizieron vn muy rico altar, junto a la boca dela calle, que ſale al mercado. Alli puſieron vn arco triumphal muy grande, y bien

(c) 2006 Ministerio de Cultura

y bien proporcionado en architectura y pintura. Tenia el arco quarenta pies de ancho, y mas de sesenta en alto. Todo era pintado de solo blanco y negro con mucho oro y plata, que en sus lugares lo enrriquecia y adornaua mucho. A cada lado tenia dos colunas de veynte pies en alto, sobre sus piedestales, con los chapiteles dorados. Y enel primer intercolunio, que era de cinco pies, estaua el buen arçobispo de Toledo Asturio, hincado de rodillas recibiendo a los santos martyres con veneracion, y encima dezia.

ASTVRIVS ARCHIEPI. TOL.
SANCTORVM CORPORVM
FELICISS. INVENTOR.

Dezia abaxo.

HIS CORPORIBVS VESTRIS MARTYRES SANCTISS. DIVINO MVNE-
RE INVENTIS, MVLTVM GAVISVS,
NVNC QVOQVE IN PATRIAM, IN
TVMVLVMQVE IPSVM, QVO EGO
VOS REPOSVERAM, REDVCES VE-
HEMENTER LÆTOR.

Enel otro intercolunio del otro lado, estaua el cardenal fray Francisco Ximenez de buena memoria, que se sabe intento el tambien traer estas sanctas reliquias, y hizo mucho por alcançar las, y assi dezia arriba.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

FRATER FRANCISCVS XIMENIVS CARDI. SANCTORVM CORPORVM AVIDISS. RECVPERATOR.

Dezia abaxo.

QVOD POTVI, HÆC IPSA VESTRA CORPORA, MARTYRES SANCTISS. HVC REDVCERE DILIGENTISSIME TENTAVI: HANC TAMEN PERDVCENDI GLORIAM PHILIPPO REGI CATHOLICO MAGNOPERE GAVDEO RESERVATAM.

Enlos bolsores del arco estauan dos grãdes me-

Sã Felix martyr de Alcala.

dallas: la primera era de san Felix martyr natural de aqui de Alcalca de Henares, y monje de san Benito, que padecio en Cordoua enla persecucion de Abderramen, y esta su cuerpo tenido en mucha veneracion enel monesterio de san Zoyl cabe Carrion, y muchas yglesias de España rezan del. Dezia la letra al derredor.

S. FELIX MARTYR COMPLVTENSIS, CORDVBAE PASSVS.

Ensa otra medalla estaua el santo fray Diego,

La canonizaciõ que se trata del santo Fray Diego.

de quien se tiene por cierto que lo canonizara este año nuestro muy santo padre Pio. V. conforme a la plenaria prouãça, que de su santidad y milagros el año passado aqui en Alcala con grandissima authoridad,

(c) 2006 Ministerio de Cultura

thoridad, y mucho rigor se hizo, por los reuerendissimos obispos de Siguença, Cuenca y Segouia, por mandado de su santidad a instancia del Rey nuestro señor: que entre los otros innumerables cuydados del gouierno, con su mucha religion atiende siempre a juntar los santos, y traer sus cuerpos, donde mas sean venerados, y donde mas cõuenientemente parece deuen estar. Y ha tenido su magestad cuydado tbien de canonizar este bendito frayle, que con tantos milagros resplãdece. Y dezia la letra.

BEATVS ERATER DIDACVS
DE SANCTO NICOLAO COM
PLVTI SEPVLTVS.

Porcima dela buelta del arco yua su grande entablaméto de architraue, fresso y cornixa de cinco pies en alto, y en medio estaua sobre puesto vn muy lindo feston labrado de oro y plata de diez pies en largo y dentro con grãdes letras estaua esta dedicacion principal de todo el arco.

SANCTIS
MARTYRIBVS IVSTO ET PASTORI.
QVORVM CORPORA IN DIRA HISPANIAE VASTITATE OSCAM DELATA, NVNC PETENTE PHILIPPO. II. REGE CATHOLICO, ANNVENTE PIO. V. PONT. MAX. OSCENSIBVS PIENTISSIME LARGIENTIBVS, IN PATRIAM,
TVMVLVMQVE IPSVM
RESTITVVNTVR.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Apparato del triumpho

ACADEMIA COMPL. SVPPLEX ET VENERANS DD.

Por cima desto yua luego otro miembro de toda la fabrica, que tenia catorze pies en alto, y estaua repartido en buena proporcion, con colunas que tenian los chapiteles dorados, en tres partes: la de en medio mucho mayor, que las delos lados. En los quadros que aqui se hazian estauan puestos con el rey nuestro señor tres reyes muy antiguos de España, que o fueron muy deuotos destos glorioſos santos, o acaecieron en su tiempo cosas de notable deuocion por interceſſion y a gloria suya. Estaua pues enel primer quadro el rey Chindasuyndo rey delos Godos, que con deuoció que tenia a estos santos martyres fundo y doto muy ricamente el abadia de Compludo, como a tras queda dicho. Estaua armado al modo gothico de muy estraña manera, y tenia arco y carcax enlas espaldas como los reyes Godos lo vsauan siempre traer, y enel escudo en campo azul estaua vn leon bermejo rapante, buelta la cara a tras, y puesto sobre tres ondas blancas y azules, que fueron las verdaderas armas delos reyes Godos. Dezia arriba.

Sidonio Apolinario en vna epistola a su amigo Agricola.

Olao Magno en el libro segundo dela Historia de los Godos. Y pecese le ha de dar mas credito, como a natural Godo; q̃ no al obispo de Cartagena, que pone diuersas armas a los Godos.

Alosso

CHIN

(c) 2006 Ministerio de Cultura

CHINDASVINTHVS GOTHORVM REX.

Y abaxo en vn muy lindo carton labrado de oro y plata.

HIC,SVMMA CVM ESSET IN DIVOS IVSTVM ET PASTOREM OBSERVANTIA ET PIETATE, COMPLVTICVM PROPE ASTVRICAM COENOBIVM,IN IPSORVM HONOREM CONSTRVXIT,ET MAGNIS MVNERIBVS, ATQVE PROVENTIBVS LOCVPLETAVIT.

Enel otro quadro poſtrero del otro lado eſtaua el rey Eruicio delos Godos,en cuyo tiempo parece q̃ auia mucha deuocion en Eſpaña con eſtos glorioſos martyres,como tambien ſe dixo ya.Encima dezia.

ERVICIVS GOTHORVM REX.

Y abaxo enel carton ſemejante al otro.

TANTA SVB HOC REGE VIGEBAT IN DIVOS IVSTVM ET PASTOREM PIETAS ET REVERENTIA,VT PROPE SALATIAM IN VLTIMA HISPANIA, TEMPLVM EORVM NOMINE, QVOD HODIE QVOQVE PERDVRAT,FVERIT CONSECRATVM.

Tambien tenia eſte rey armadura peregrina, y arco y carcax y las miſmas armas enel eſcudo.

Enel quadro grande de en medio eſtaua juntamente con ſu mageſtad el rey don Ramiro ſegun-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Apparato del triumpho

do de Leõ, que vuo la victoria muy señalada, que atras se dixo, enel dia dela fiesta destos gloriosos martyres. Estaua armado ala antigua Castellana, y tenia enel escudo elleon ordinario. Encima dezia.

RANEMIRVS. II. LEGIONENSIVM REX.

Y dezia abaxo enel carton.

IN SACRA SANCTORVM IVSTI ET PASTORIS FESTIVITATE MAVROS AD OPPIDVM SIMANCAS MAGNA CLADE DISPERDENS, PRÆSENTISSIMVM SANCTISSIMORVM MARTYRVM AVXILIVM EXPERTVS, INSIGNEM VICTORIAM REPORTAVIT.

El Rey nuestro señor estaua muy bien retratado, y armado a la Romana antigua, con la toga pura, y el tuson al cuello, y tenia enel escudo quartea do castillos y leones. Y dezia arriba.

PHILIPPVS. II. CATHOLICVS HISP. REX.

Y abaxo, para manifestar la deuocion que ha tenido cõ estos santos martyres, y el cuydado que ha puesto en mandar traer sus santos cuerpos, enel carton hablaua su magestad desta manera.

NON TAM MAIORVM EXEMPLA SEQVVTVS, QVAM COELESTI IPSE ARDORE SVCCENSVS, SANCTORVM IVSTI ET PASTORIS CORPORA COMPLVTENSIBVS POST LONGA SECVLA RESTITVO.

Estos

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Estas quatro figuras porque pudiessen ser muy grandes, y porque quedasse mucho lugar para la escritura delos cartones, se hizierõ no mas que de medio arriba, y assi salieron mucho mayores, que al natural, y campeauan enlos quadros con gran desemboltura y lindeza. Los rostros tenian mucha braueza, y las armas que eran de oro y plata se la añadian con el resplandor.

Porcima destas colunas yua vna cornija grande de dos pies y medio, sobre que estaua vn embasamento de diez pies enlargo, y sobre el dos colunas, con sus capiteles dorados, q̃ hazian vn quadro de vn proluengo de buena proporcion, y en el estaua el bienauenturado san Illefonso en media figura, muy mas grande que el natural, y con rostro alegre, y los braços tendidos parece recebia los santos martyres, diziendo les, quan de buena gana fue coronista de su inuencion, y dando les el para bien desta su glorioſa buelta, en nombre de toda la yglesia de Toledo. Arriba dezia assi.

SANCTVS ILLEFONSVS INVENTIONIS SANCTORVM CORPORVM DILIGENTISS. SCRIPTOR.

Y abaxo en vn gran carton muy hermoscado de oro y plata dezia.

HAEC

(c) 2006 Ministerio de Cultura

HÆC IPSA VESTRA CORPORA
INVENTA, MARTYRES INCLYTI,
LIBENS PERSCRIPSI, NVNC IN
PATRIAM, PRISTINVMQVE
TVMVLVM RELATA COMMVNI
ECCLESIÆ TOLETANÆ NOMINE
VOBIS, COMPLVTENSIBVSQVE
VESTRIS PLVRIMVM
GRATVLOR.

A los lados deſtas colunas, para coméçar a hazer remate, eſtauan arrimados dos cartones muy grandes, y muy dorados con muchos follajes, rebueltos en caracol a los cabos, que dexauan buenos eſpacios de vazio en plano. Enel vn vazio deſtos eſtaua ſan Iuſto hablando con ſan Eugenio, y dezian los verſos abaxo.

TV BONE, ME IMPAVIDVM DOCVISTI
OCCVMBERE MORTI.
CVM CADEREM SVMMO VICTIMA
GRATA DEO.

Enel otro vazio contrario eſtaua ſan Paſtor, hablando con ſanta Leocadia, y dezian abaxo los verſos.

PRO CHRISTO GAVDENS FVNDE-
BAS VIRGO CRVOREM:
QVID NI TVO EXEMPLO FVNDERE
VIR CVPEREM?

Por remate de todo eſtaua ſobre ſan Illefonſo el frontiſpicio, y enlo llano del eſtauan atraueſſados dos grandes cuchillos, y dezia encima de letras grandes.

GLA

(c) 2006 Ministerio de Cultura

GLADII IMPIORVM.

Yabaxo.

NON INTERITVM, SED NVNQVAM INTERITVRAM GLORIAM SANCTIS MARTYRIBVS ATTVLERVNT.

Sobre la punta del frõtiſpicio eſtaua pueſto vn grande eſcudo, coñ cruz y capelo encima, y dentro las armas del cardenal. La buelta del arco enel grueſſo, que tenia ſiete pies, eſtaua toda de arteſones y canteria, y las eſpaldas todas de paños de terciopelo morado y tela de plata, que con ſer muy ricos adornauan mucho, y ayudauan a la mageſtad del arco.

La calle mayor eſtuuuo toda muy bien entapiçada por de dentro delos portales, y los poſtes tãbien cubiertos: aſſi que, con eſtar todo muy adereçado, no ſe le quitaua nada a la calle de ſu buena viſta y anchura. Alcabo della hizieron los mercaderes vn muy lindo arco. Eſte era todo dedicado a la verdadera gloria de Alcala, y por eſto eſtaua ſuſtentado ſobre dos muy grandes terminos en figura de mugeres, que el primero repreſentaua la liberalidad de Dios, y aſsi tenia enla vna mano vn globo celeſtial y enla otra otro dela tierra. Y enel chapitel de encima dezia.

El arco delos mercaderes.

DILA

(c) 2006 Ministerio de Cultura

DILATA OS TVVM ET IMPLE-
BO ILLVD.

Y abaxo dezia.

DIVINA BENEFICIENTIA LARGE
COMPLVTVM LOCVPLETANS.

El otro repreſentaua la liberalidad delos arço-biſpos de Toledo, cuyo es eſte lugar, y lo han ſiempre acrecentado mucho, y delos reyes, que tambien le han dado muchos preuilegios: y por eſſo tenia enla vna mano cruz de arçobiſpo, y enla otra ſceptro de Rey. Arriba enel chapitel dezia.

PRINCIPVM DONA, POPVLI
DIGNITAS.

Y dezia abaxo.

PRÆSVLVM ET REGVM LIBE-
RALITAS COPIOSE COMPLV-
TVM AMPLIFICANS.

Eſtos dos terminos ſuſtentauan el Architraue, y freſſo y cornija, de tres pies y medio, y todo lo de encima deſte entablamento eran vnos cartones muy bien ordenados, que por vn lado y por otro yuan ahuſando dende treynta pies en ancho, que començauan, haſta rematar en ſeys, con quinze que tenian de altura.

El ancho dela faxa deſtos cartones era demas de vn pie, toda devn claro eſcuro blaco y negro cõ vnas cuerdas de oro por ambas partes, que aguardauan vnas a otras, y hazian las bueltas delos cartones, y los caracoles, con todo lo demas, que hermoſeaua

(c) 2006 Ministerio de Cultura

moſeaua la obra, que tambien toda era de claro eſcuro blanco y negro con mucho oro y plata en las partes que conuenia.

Toda eſta altura delos quinze pies, eſtaua partida por medio a la larga cõ los miſmos cartones, que atraueſſauan derechos cõ alguna labor en medio, y lo baxo, que era muy ancho eſtaua partido en tres partes la de en medio mucho mayor que las delos lados.

Eneſte gran quadro de en medio ſobre el entablamento, eſtaua pintada vna matrona muy hermoſa, y muy honeſtamente veſtida con riqueza y mageſtad, y ſentada en vn throno muy hermoſo, que repreſentaua a Alcala de Henares. Por eſto tenia enla cabeça vna corona de eſpigas de heno. La ſilla abraçauan por abaxo dos cornucopias de plata y oro muy bien obrados, que derramauan el vno grande abundancia de eſpigas, y el otro muchos pampanos y razimos de vuas. Todo eſto para denotar la grande riqueza deſte lugar, y ſeñaladamente la fertilidad de pan y vino, que enel ay. Al vn lado tenia Alcala la inſigne yglesia de ſan Iuſto y Paſtor, repreſentada por vn pulpito lleno de bonetes con borlas blãcas, como las traen los doctores en Theologia, como lo han de ſer los que alli fueren canonigos.

Tambien

Tambiē estaua vn Faciſtor, para repreſentar el cō ro y el officio diuino, que alli tan principalmente ſe celebra. Al otro lado tenia Alcala la vniuerſidad, repreſentada por vna cathedra, que tenia encima muchos bonetes con borlas de todas las colores, que las traen los graduados. Alcala con la vna mano, que tenia leuantada, ſeñalaua arriba, donde tenia pueſto lo que deſpues diremos, y con la otra ſeñalaua eſto, que hemos dicho, como que eſtimaua en mucho todo eſto, que en derredor tenia, mas toda via tenia en mas aquello que arriba eſtaua. Conforme a eſto dezia la letra abaxo en vn gran carton labrado de oro y plata, que rompia el entablamento.

CÆLI EGO CLEMENTIA, VBERTATE SOLI, INSIGNI ECCLESIA, INCLYTA ACADEMIA PRÆSTANS, MERITO TAMEN MAGIS MARTYRVM SANGVINE, SANCTORVM MIRACVLIS, ET NOVO NVNC PRÆSERTIM PHILIPPI REGIS MVNERE, SACRIS PIGNORIBVS MIHI RESTITVTIS GLORIABOR.

Tambien al vn lado dela ſilla dezia.

MAGNA ISTA SVBLIMIORIBVS ILLIS FACILE SVPERANTVR.

Y al otro lado.

MAXIMIS GLORIOR, QVÆ POSSVM MAGNA POSTHABERE.

Enel otro compartimento de encima, que era el

(c) 2006 Ministerio de Cultura

el que Alcala señalaua, estauan enlo alto los dos glorioſos martyres ſan Iuſto y Paſtor, principales patrones deſte lugar, y vn poco mas baxos a los lados estauan ſan Felix y el bienauẽturado fray Diego. Sant Felix dezia de ſi miſmo hablando con los ſantos martyres.

COMPLVTI NATVS, SANCTI BENEDICTI MONACHVS, FELIX NOMINE, SED FELICIOR, QVIA VESTRO EXEMPLO CORDVBÆ SVM PASSVS: COMMVNEM PATRIAM GRATVLOR DENVO HOC TANTO RELIQVIARVM VESTRARVM THESAVRO LOCVPLETATAM.

El bienauenturado fray Diego dezia lo que al preſente paſſa por el, de querer le canonizar ſu ſantidad del Papa Pio. v. por inſtancia del rey nueſtro ſeñor. Y acreſcentando ſu mageſtad con eſto y cõ la venida delos ſantos martyres mucho la verdadera gloria de Alcala, eſtiende la ſuya enla tierra, y apareja gran merito para la del cielo. Eſto dezia el bienauenturado fray Diego.

SANCTORVM MARTYRVM CORPORA REX PHILIPPVS REDVCENDO, ME INTER DIVOS REFERENDO, COMPLVTI GLORIAM MAGNOPERE AVGET, ET SVAM IN TERRIS DILATANS, SEMPITERNAM IN COELIS PROMERETVR.

Y porque eſte arco era delos mercaderes, en

(c) 2006 Ministerio de Cultura

los compartimentos menores, que se hazian por de fuera a los lados de Alcala, estauan puestas las dos cosas principales que mantienen los contratos humanos, fe para el credito, y industria para la ganancia. Assi estaua enel primer compartimento vna fe, como ordinariamente se pinta con dos manos que se tocan. Y dezia la letra.

FIDE CONSTANT HVMANA COMMERCIA.

Enel otro estaua la industria, representada por vna colmena con abejas y dezia.

FIDE FVNDATA COMMERCIA, INDVSTRIA PROVEHVNTVR.

Encima delas cabeças delos santos estaua vn quadro, que recebia el frontispicio, con que remataua toda la obra y eneste quadro estaua la dedicacion principal de todo el arco: y dezia assi.

VERÆ COMPLVTENSIS MVNICIPII GLORIÆ.
MERCATORES COMPLVTENSES IN REDITV SANCTORVM CORPORVM IVSTI ET PASTORIS D D.

Encima del frõtispicio se puso vn hermoso vaso antiguo muy grande, labrado de oro y plata sobre blãco y negro: y sobre el leuãtada vna meta de quinze pies, toda de plata, que tenia enlo alto vna bola

(c) 2006 Ministerio de Cultura

bola de oro. Otras dos metas deſtas ſe puſieron a los lados por lo baxo, q̃ leuantauã mucho y hermo ſeauã la obra, cõ ſu reſplãdor. Cabe eſte arco teniã los mercaderes vn altar muy ricamẽte adereçado.

La proceſſion auia de boluer por la plaça de palacio, y aſſi la ſeñora Marqueſa del Cenete, que posa alli, la tenia toda muy ricamente entapiçada de paños de figuras, y otros de carmeſi pelo, y damaſco carmeſi.

Cabe ſan Iuan dela penitencia eſtaua leuanta- La gran nuue.
da en medio dela calle vna gran nuue redonda, que repreſentaua el cielo, harto bien hecha y aparejada, y reboluiaſe toda la machina muy bien, y era para repreſentar debaxo el martyrio delos ſantos, como deſpues diremos.

En la plaça eſtauã leuantados dos troncos de a- Palios.
lamos muy altos, y muy derechos mondados y enſebados, y teniã enlo alto pieças de tafetanes de diuerſas colores, para quien ſubieſſe por ellas. Eſta fieſta era delos notarios delas audiencias del Vicario y Gouernador.

A la entrada dela lonja dela puerta principal El arco dela yglesia de ſan Iuſto y Paſtor.
de Santiuſte eſtaua vn muy grande y pompoſo arco fingido de piedra blanca, y pintado todo de colores con oro y plata. Enlos piedeſtales tenia algunas virtudes, y enlos eſpacios q̃ hazian las

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dos colunas, que tenia de cada lado, enel vno estaua san Eugenio predicãdo cõ nuestro redemptor Iesu Christo que se aparecia: y dezia la letra.

D. EVGENIVS AB DIVO PAVLO IN HISPANIAM MISSVS, EAM TANQVAM VERVS EIVS APOSTOLVS CHRISTI FIDEM EDOCVIT, ET PRO CHRISTO PASSVS TOT MARTYRES NOSTRATES, ET INTER HOS IVSTVM ET PASTOREM AD VICTORIAM EXEMPLO SVO PRORSVS ARMAVIT.

Enel otro intercolunio estaua el cruel Daciano como trabucaua enel infierno, con los demonios que le estauan esperando, y el estaua tambien pintado, que verdaderamente lleuaua enel semblante mucha dela malauentura, que alli terna vn condenado. Abaxo dezia lo de san Pablo.

2. Thes. 1. FLAMMA IGNIS DANTIS VINDICTAM HIS QVI NON NOVERVNT DEVM, NEQVE OBEDIVNT EVANGELIO DOMINI NOSTRI IESV CHRISTI.

Encima destas dos pinturas toda via enlos intercolunios, que eran muy altos estaua de vna parte el martyrio delos santos cõ los angeles, q̃ descendian del cielo a honrrar sus obsequias, y alguna gẽte Christiana piadosa, que tomauan con gran veneracion las cabecitas cortadas. Y dezia la letra.

Sap. 3. ETSI CORAM HOMINIBVS TORMENTA PASSI SVNT, SPES TAMEN ILLORVM IMMORTALITATE PLENA EST.

Enla

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Enla otra parte frontero desta, estaua la inuencion delos santos cuerpos, representada por el arçobispo Asturio, que acabando los de poner en la tumba de jaspe, estaua hincado de rodillas delante della con gran veneracion. Estaua tambien pintada la processíon delos Christianos, que auia venido a la glorioſa deposicion: la letra dezia abaxo en persona de Asturio.

COMPLVTVM TANTO THESAVRO
IAM INCLYTVM TOLETO MERITO
PRÆTVLI, COELITVS DATAS OPES
FIDELIS CVSTOS ASSERVATVRVS.

Enlos bolsores del arco estauan el arçobispo don Alonso Carrillo, primer fundador desta insigne yglesia: llamase primer fundador, porque de vna yglesia parrochial muy pequeña, por deuocion destos santos, y por reuerencia del glorioso lugar, donde padecieron, la edifico y la hizo yglesia collegial, con Abad y canonigos y racioneros, y la doto muy bien. Dezia la letra al derredor del Tondo.

ALFONSVS CARRILLO PRIMVS
HVIVS ECCLESIÆ FVNDATOR.

Y abaxo hablaua el y dezia.

LOCVM SANCTORVM MARTYRVM
SANGVINE CONSECRATVM, POPVLI COMPLVTENSIS CERTISSIMVM
PROPITIATORVM, QVID NI CELEBRI AMPLITVDINE, ET DIGNIORI
MINISTERIO LOCVPLETAREM?

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Enel otro lado estaua el cardenal don fray Francisco Ximenez, que amplifico y doto solennemẽte esta yglesia, con el edificio grande que agora tiene, y con augmentar el numero de dignidades y canonigos, y rationeros, y añadir mas a las prebẽdas. Y lo que mas lustre dio ala yglesia, y mas insigne la hizo entre todas las de España, fue que affecto las dignidades, y calongias, para que fuessen, todos los q̃ las vuiessen de tener doctores en Theologia, y los racioneros vuiessen de ser maestros en artes, y dexo muchos ornamentos, y enrriquecio tambien la fabrica. Estaua escrito al derredor del.

CARDINALIS XIMENIVS,
EIVSDEM ECCLESIAE INSIGNIS AMPLIFICATOR.

Y abaxo dezia el.

SANCTORVM MARTYRVM REVERENTIA, TEMPLI HVIVS, IN QVO PASSI SVNT, DIGNITATE IMPVLSVS, PIA MAIORVM VOTA, INSIGNIA PRÆSVLVM TOLETANORVM DONA, QVID NI SVPERAREM.

Por el entablamento del arco estauan escritos estos dos versos a la larga con letras muy grandes.

QVAM BENE, QVI SÆVOS HEBETARVNT DÆMONIS ARCVS,
ORNANTVR CLARIS ARCVBVS ET TITVLIS.

Tambien

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Tambien eneſte arco eſtaua otro miẽbro principal ſobre el entablamento, y eſtaua repartido en tres quadros, el de en medio mayor, y menores los delos lados.

Enel gran quadro de en medio eſtaua retratada toda la ſanta capilla, do fue el lugar del martyrio, y dõde eſta la glorioſa piedra, ſobre que fueron degollados, y ſobre el altar la tumba de jaſpe, en que Aſturio los puſo. Tenia eſtos quatro verſos.

QVAM VESTRO QVONDAM SACRA-
STIS SANGVINE, FRATRES,
CORPORIBVS REDVCES NOBILI-
TATE DOMVM.
THESAVRO HOC CARVIT PER SECV-
LA LONGA: PHILIPPVS
DAT DECVS HOC TEMPLO, COR-
PORA DANS TVMVLO.

Enel primer quadro del lado eſtaua la peticion que hazia el comendador mayor de Caſtilla don Luys de Requeſens embaxador del rey nueſtro ſeñor en Roma, en nombre de ſu mageſtad al papa, ſobre la tranſlacion delos ſantos cuerpos. El comendador mayor eſtaua hincado de rodillas recibiendo ya de mano de ſu ſantidad, el breue dela tranſlacion, y ſu ſantidad le dezia lo que eſtaua eſcrito abaxo.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Apparato del triumpho

NIHIL PRÆSTANTIVS PHILIPPVS REX PETERE, NIHIL EGO LIBENTIVS CVPEREM TRIBVERE.

En el otro quadro frontero deſte eſtaua ſu mageſtad, entregando ya el breue a dos canonigos de la yglesia de ſan Iuſto, que hincados de rodillas lo eſtauã recibiẽdo, y dauan le las gracias cõ dezir le.

EX SVBLIMI ISTO SVMMI IMPERII FASTIGIO PROPRIVS COELVM, PHILIPPE, INTVERIS, QVI NOBILES CVRAS REVEHENDIS, ATQVE HONORANDIS SANCTORVM CORPORIBVS IMPENDIS.

En lo alto auia vn gran frontiſpicio redondo, y en el eſtaua ſan Pedro, en cuya yglesia eſtauan en Hueſca las ſantas reliquias, y los parrochianos della, como ſe ha viſto, las concedieron. Tenia ſu grã llaue en la cinta, como ordinariamente le pintan: y con la mano eſtendida daua vnas llaues pequeñas, y dezia, q̃ el abrio los coraçones delos de Hueſca, mas de veras que ellos abrieron las cerraduras de ſu yglesia, para dar los ſantos cuerpos. Eſto eſtaua eſcrito alli en latin por eſtas palabras.

OSCENSIVM MEORVM EGO CORDA VERIVS RESERAVI, VT TEMPLI MEI THESAVRVM COMPLVTENSIVM ECCLESIÆ IVRE SVO POSTVLANTI IMPERTIRENTVR. NIHIL AMMITTENTES, MAGNA DEDERE.

Por

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Por remate de todo enlo alto estaua el escudo delas armas desta insigne yglesia, q̃ son los dos santos martyres cõ sus palmas y libros en las manos.

La frõtera toda dela lõja a la larga estaua adornada de arcos pequeños y en los bolsores por dentro y fuera tenian medallas, y por cima delos arcos yuan a la larga puestas muchas y muy agudas inuenciones, con ingeniosas letras latinas y castellanas todo a proposito delos santos. Estas hizo el dotor Frãcisco Sãchez cathedratico de Philosophia moral, q̃ cõ su grãde ingenio y mucha deuocion con los santos, hizo todo esto, que estaua por esta ordé metido en muy lindos cõpartimentos. La lonja dela yglesia.

Estauã dos colunas coronadas y quebradas por lo alto baxo delos capiteles y dezia en latin.

FRANGI NON FLECTI.

Y en Castellano.

La vida fragil quebro
En los niños, mas su zelo
No torcio, que era del cielo.

Dos pedernales que los hiere vn gran essauon, que tiene vna mano salida de vn lado del quadro:

DVM FERIMVR, FLAMESCIMVS.

Los que del diuino amor
Estan de dentro encendidos,
Mas resplandecen heridos.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Apparato del triumpho

Dos flores delas grãdes de Indias cuya proprie dad es andar se boluiendo hazia el sol, como el tornasol.

HAVD INFERIORA SEQVVTI.

Sigue al sol aquesta flor,
Ya Christo Iusto y Pastor.

Estaua vn yugo a vna parte y vnas cargas liadas a otra, sobre el yugo dezia *suaue*, sobre las cargas
Matth. 11. *leue*.

No es duro el yugo de Christo
Ni su carga es tan pesada,
Que por niños no es lleuada.

El sol de vna parte, a la otra dos medias lunas como en eclypsi: en medio la muerte junta ala tier ra, que passa con su guadaña bolando, como que impide los rayos del sol a las lunas.

MOX LVCEBIMVS.

En vertiendo nuestra sangre
Por el suelo
Nos lleuaran enel cielo.

Vn aguila caudal, que esta mostrando a bolar otras dos pequeñas, y ella se va entrando por vna nuue al cielo.

PROVOCAT AD VOLANDVM.

Deutero. 32. Enseña sus tiernos hijos
El aguila de gran buelo
A bolar tras ella al cielo.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Vna muerte que le salē flores por los ojos, y dos abejas que andan sobre ellas cogiendo miel.

EX FELLE DVLCEDO.

Niños, diuinas abejas,
Pues dela muere cruel
Sacastes tan dulce miel.

De vna nuue salia dos manos de vn hōbre, como q̄ se apiadaua delos niños q̄ estauā degollados sobre vna piedra, enla vna mano dezia *adiutor*. Y en la otra *protector*. En medio dezia.

PRÆTIOSA.

Ser la justicia de Iusto,
Y la guarda de Pastor,
Officios son del señor.

Vn peso puesto en fiel, q̄ baxaua de vna nuue, y enla vna balança se atrauessaua vna cruz, y enla otra estauan estas dos letras. I. P.

INVENIT ILLOS DIGNOS SE. Sap. 3.

Con la cruz del Pastor Iusto
Iusto y Pastor bien pesados,
Cabales fueron hallados.

Estauan pintados dos paxaritos que subian hazia el cielo, y salian dos manos por vna nuue como a tomarlos.

VNVS NON CECIDIT. Matth. 10.

Ninguno cayo, pues quiso
El padre eterno ayudar
Su morir, y su bolar.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Apparato del triumpho

Pſal.91. Eſtaua vna palma y dezia *Florebit*, y vn cedro y dezia *Multiplicabitur*.

Ya la palma floreccio
Y el cedro al cielo llego.

Eſtauan pintadas tres ciudades, q̃ ſon Hueſca, Alcala de Henares, y Narbona por los lados, y en medio vn trono, con eſtas letras. I. P.

Sap.3. DOMINABVNTVR POPVLIS.

Vueſtros ſon niños los pueblos,
Que con tanta deuocion
Piden vueſtra proteccion.

Eſtaua el ſigno de Geminis con las ciudades ſujetas a ſus influencias.

MELIVS.

Tienen mando las eſtrellas
Por aca,
Quien las piſa que hara?

Eſtaua vna donzella a la puerta de vn tẽplo con vna copa enla mano recibiendo el çumo de vna granada q̃ eſtrujaua vna mano q̃ ſale del cielo, y enla copa ſe parecia el çumo de otra que parecia eſtar ya eſtrujada. Y eſtas dos granadas ſaliã de vn miſmo ramillo. Y ſobre la copa dezia.

Cant.8. SPONSI POCVLVM.

Y dela boca dela donzella, que era la yglefia, ſalia eſta letra.

DABO

(c) 2006 Ministerio de Cultura

DABO SPONSO MVSTVM MALORVM GRANATORVM MEORVM. Cantic. 8.

Las otras te dan esposo
Beuidas mas preparadas,
Yo el mosto de mis granadas.

Auia para representar a Alcala, vna nao en tormenta algo destroçada. Y sobre el mastil dos estrellas muy resplandeciẽtes, que los antiguos dezian Castor y Pollux.

PROSPERA CVNCTA.

Ya no ay que temer tormenta,
Pues Dios me ha restituydo
Los niños que auia perdido.

Baxauan delas nuues dos vasos con sogas a cojer agua de vn gran rio, que era Henares.

COELIS DIGNA.

De tus aguas, claro rio,
Aun que corram por el suelo
Algo ha de cojer el cielo.

Auia vn yugo con sus coyundas, que se lo quitauan a los santos despues de degollados.

IVGVM DOMINI.

Cortando les las cabeças
Puede el tyrano quitarlo:
Que enlos niños no ay dexar lo.

Auia

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Apparato del triumpho

Auia quatro coronas de laurel, pueſtas las dos a vn cabo y las dos a otros, y a cada cabo eſta letra.

GLORIA ET HONOR.

Vna de honrra enel ſuelo
Y otra de gloria enel cielo.

Auia dos colunas de marmol blanquiſſimo cõ baſas de oro, y ſalian como vnos dedos por abaxo, que parecian ſer pies.

Cantic.5. CRVRA SPONSI.

Con la firmeza y amor
Deſtos dos
Anda la gloria de Dios.

Salian de vna nuue dos manos yguales, que cada vna tenia vn manojo de cabellos eſparzidos, como que los acabaua de contar.

Matth.10. NVMERATI SVNT.

Como dexara perder
Los ſantos hueſſos de aquellos,
Que cuenta Dios ſus cabellos?

El dialogo delos ſantos. Por la tapiceria tambien en muy lindos cartones eſtaua eſte dialogo entre los dos ſantos hermanos de ſu vida, y martyrio y trãſlaciones, q̃ tambié lo hizo el miſmo dotor Franciſco Sanchez.

Paſtor. Di Iuſto por vida mia
Reconoſces eſte ſuelo?

Iuſto.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Iusto. Si Pastor, pues en vn dia
De aqui bolamos al cielo.
P. Cata alli la piedra dura
Donde fuymos degollados.
I. Yo veo la sepultura
Do estuuimos enterrados.
P. Mas que de sangre vertimos
Por todo aquesto do estamos.
I. Mas que coronas ganamos
Por la muerte que sufrimos.
P. Vn poco mas lexos fue
La escuela donde leymos.
I. Y aun de alli juntos salimos
A confessar nuestra fe.
P. Cerca posaua Daciano
Que no se atreuio a escucharnos.
I. De Puro miedo el tyranno
Mando presto degollarnos.
P. Ves alli do confessamos
De nuestro Dios marauillas.
I. Y aun cierto que aqui dexamos
Vn poco antes las cartillas.
I. Por esta senda venias
A morir, yo por aquella.
P. Es verdad, y aun me dezias
Cosas diuinas en ella.

P. Mas

P. Mas como a nueſtra partida
Nos vino el ſeñor a honrrar.
I. Y aun tambien le vio llegar
Aquella gente perdida.
P. Quantos años eſtuuieron
Nueſtros cuerpos en oluido.
I. Pienſo que dozientos fueron
Haſta que Aſturio los vido.
P. Alli eſtaua el edificio
Cõ que Aſturio quiſo honrrarnos.
I. Y aun de alli pudo lleuarnos
Poco deſpues ſan Vrbicio.
P. Bien hizo quien nos ſaco
De Eſpaña ya deſtroçada.
I. Si, mas bien ſe dilato
Aqueſta nueſtra tornada.
P. Di me quantos años ſon
Los que por alla gaſtamos?
I. Ochocientos ha que eſtamos
En Francia y en Aragon.
P. Pues de alli han procurado
Dos vezes hurtarnos gentes?
I. Y aun tambien los delinquentes
Vieron al ſol eclypſado.
P. Como agora hermano Iuſto
El ſeñor dexo traernos?

Quiſo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

I. Quiſo dar nos eſte guſto
Y a nueſtra tierra boluernos.
P. Al fin que ſomos llegados
A la tierra do nacimos.
I. Y aun tambien a do morimos
Por Chriſto martyrizados.
P. No miras la mageſtad
Con que nos han recebido?
I. Del rey Philippo ha ſalido?
Y de ſu gran Chriſtiandad.
P. Muy mucho ha hecho el gran zelo
Deſta yglefia y ſu cuydado.
I. Y como que lo ha moſtrado.
P.y.I. Dios ſe lo pague enel cielo.

Porcima tambien delos tapizes eſtauan otras pinturas ingenioſas, delas que ſe premiarõ. Y vna dellas era vn peſo, que lo tenia vna mano, que ſalia del cielo, y en vna balança que eſtaua mas alta tenia vn gran cuchillo, y enla otra, q̃ peſaua mas, eſtaua vn caliz y vna cruz que repreſentauan la fe Chriſtiana. Y dezia la letra.

Eſtas quatro primeras ſõ de Luys Galues de Montaluo, q̃ viue en Guadalajara.

Por mas que peſe el cuchillo,
Nada le valdra al cruel,
Que a la fe ſe inclina el fiel.

Eſtauan dos coraçones ſacrificando ſe encima de vn altar abraſados de fuego de amor diuino, y

(c) 2006 Ministerio de Cultura

atrauesados por cima dos cuchillos, con fendas laurcas metidas por ellos: y dezia.

Vaya alegre, como va
Vuestra fe, Iusto y Pastor,
Que si os matare el amor,
La muerte os coronara.

Los santos dauan con vn pedernal enla piedra sobre que los degollaron, y dando alli sacauan luz dela piedra, que es Iesu Christo. la letra.

La luz del biuir perdieron
Por la piedra, y sacan della
La vida perdida enella.

Dos cuchillos muy grandes colgados de vna palma, como para doblegar la hazia abaxo.

La fe delos niños dos
Mayor firmeza cobro,
Quando mas peso sufrio.

Vnas matas de torna sol, que se bueluen al sol, aun que esta cubierto de vna nuue.

Estas tres son de Simon de Ribera colegial Physico en Alcala. Psal. 122.

ITA OCVLI NOSTRI AD DOMINVM DEVM NOSTRVM.

Aun que lo impida el ñublado
Yremos tras nuestro amado.

Dos yunques, y en cada vna vn diamante con la punta arriba, y dos braços descargan sobre ellos dos martillos.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

VT ADAMANTEM DEDI FACIES EORVM. Ezech.3.

Solamente se enternecen
Con la sangre del cordero,
No con martyllos de azero.

Dos lumbres metidas en vna linterna con vn Iesus y vna cruz encima. Y los quatro vientos que soplan de cada parte.

PROTEGES EOS IN TABERNACVLO TVO. Psal.30.

Aun que mas sopleys, no mueren
Candelas tan encendidas,
Y en tal linterna metidas.

Enel testero dela lonja estaua yn altar muy ricamente adereçado, y por cima los tapizes y dosseles muchas letras y otras inuenciones, de que no se pudo auer copia porque las tomaron luego.

Adereço dela yglesia.

Toda la yglesia estaua muy ricamente entapiçada y principalmẽte el tras coro del altar mayor, que rodea la capilla del martyrio y sepultura delos santos. Porque su magestad, como toda la fiesta desta santa transacion era verdaderamente suya, assi la quiso celebrar, con mandar embiar su tapiceria nueua del Apocalypsi, que le han traydo agora dẽ Flandres, y se cree es la mejor que jamas se ha labrado. Y la gran riqueza de oro y seda enella

parece menos, que la lindeza delas figuras, y que la excelencia de todo el debuxo. Y fue aduertencia muy Christiana y religiosa en su mageſtad, que tratando se de que se truxesse la tapiceria dela jornada de Tunez por pensar que mandara dar la mas facilmente, dixo, que no conuenia con la fiesta cosa de aquella suerte. Y assi mando se truxesse la del Apocalypsi, por ser de deuocion. Tambien para mayor solennidad dela fiesta mando su mageſtad venir a ella su limosnero mayor don Luys Manrrique de Lara, con todos los cantores de su real capilla.

El rico tumulo.

Dentro dela capilla mayor tãbien auia otra tapiceria del rey de deuocion, toda de oro y seda, aun que algo antigua. Aqui dentro enla capilla tenia hecho la yglesia vn tumulo muy alto y muy costoso, donde se pusiessen las santas reliquias, y estuuiessen algunos dias para que se cumpliesse cõ la deuocion de todos. Es vn quadro de doze pies, sustentado sobre otras tantas colunas de ocho pies, dadas de jaspe y porfido, con las basas y capiteles dorados. Sobre esto va vn anden al derredor de dos pies en ancho, y las varandas por de fuera estan de muy linda pintura. Este anden rodea a otro edificio menor de ocho pies en quadro, que sobre quatro colunas doradas de doze

pies

(c) 2006 Ministerio de Cultura

pies en alto ſuſtenta vn cimborio ochauado de oro y plata y pintura muy bien obrado, para repreſentar grã mageſtad. Debaxo deſte cimborio eſtã las andas para el arca delas ſantas reliquias, y por junto al altar mayor ay puerta cerrada por donde ſe puede entrar al anden de dentro.

La entrada delos ſantos martyres en Alcala de Henares con la orden y ſolennidad dela proceſſion.

Odo eſto eſtuuo aſſi aparejado el ſabado primero de Quaresma.vj.de Março, y aquella tarde començo a regozijar la biſpera dela entrada delos ſantos ſu cofradia. Auia hecho vn arca muy rica, para donde eſtuuieſſen las ſantas reliquias, de carmeſi pelo con mucha plata ſobre pueſta por muy lindo orden, y tambien auia hecho vn pendon muy rico, que todo auia coſtado cerca de trezientos ducados. Todo eſto lleuaron aquella tarde los cofrades a offrecer lo en ſan Iuſto con mucha ſolennidad. Salieron de ſan Franciſco con mucha muſica y acompañamiento delà ſuiça; y en ſan Iuſto fueron muy bien recebidos con

Offrenda dela cofadria.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

procession, y assi hizieron su offrenda con mucha authoridad.

Acipreſtadgo de Vzeda.

Tambien regozijo la tarde la entrada del Arcipreſtadgo de Vzeda. Porque el licenciado Lopez de Salas vicario general deſta corte, y audiencia de Alcala, auia mandado llamar todos los lugares delos Arcipreſtadgos comarcanos, que vinieſſen los clerigos con ſus cruzes y pendones, y las cofradias con ſu cera, para mas authoridad del ſanto recebimiento, el qual deſſeo ſiempre el vicario ſolennizar, quanto fueſſe poſsible. El Arcipreſtadgo de Vzeda ſe quiſo ſeñalar mucho en ſu entrada. Entro por la puerta delos martyres, en vna muy ſolenne proceſsion, en que auia quinze cruzes harto ricas todas con mangas bordadas de oro y ſeda y hartas dellas de imagineria. Auia tambien diez y ſeys pendones de damaſco y tafetan con borlas y fluecos, y muchos dellos bordados, y con cruzes de plata enlo alto. Venian haſta treynta ſacerdotes con ſobrepelizes, y los quatro cõ capas de brocado y cetros de plata. Y el preſte y diacono y ſubdiacono con muy rico ornamento de brocado blanco, y lleuaua ſe delante dellos vna cruz de chriſtal muy buena. Hachas y cirios grandes auia mas de quarenta, y de otras velas vna gran multitud. La ſuyça los

(c) 2006 Ministerio de Cultura

los acompaño haſta ſan Iuſto, donde fueron rece-
bidos con proceſsion, en que ſe hallo el vicario,
ante quien ſe preſentaron en cumplimiento de ſu
mandado. Y aſsi por el antiguedad de aquel Ar-
cipreſtadgo, como por eſta tan ſolenne obedien-
cia, fueron preferidos el dia ſiguiente enla proceſ-
ſion, y en lugar mas honrrado della, a todos los
demas lugares que vinieron de fuera. Tambien ſe
honrro mucho la ygleſia de Meco, por el buen
hoſpedaje, que alos ſantos alli ſe auia hecho. Llo-
uio mucho todo eſte ſabado enla tarde, y de ma-
nera que ſe tuuo por cierto que auia de durar la
lluuia haſta otro dia, y enturbiarſe por eſſo gran
parte dela fieſta. Mas plugo a nueſtro ſeñor
que amanecio el Domingo vn dia tan ſereno y
tan alegre, que ayudo mucho al buen luſtre de
la gran fieſta. Y parecio que nueſtro ſeñor par-
ticularmente, para honrra delos ſantos, auia pro-
ueydo vna tan linda ſerenidad, tras tanto ñublo y
lluuia dela tarde paſſada.

Eſte Domingo ſiete de Março las ſantas reli-
quias ſalieron muy de mañana de Meco, pa-
ra venir ſe a poner enel prado, que llaman de
Eſgarauita, media legua de aqui de Alca-
la. Tambien començo muy de mañana a

(c) 2006 Ministerio de Cultura

La orden

El ordē dela ſuyça.

caminar hazia alla la proceſſiō,q̃ ſe tiene por cierto fue la mas ſolenne y acompañada, q̃ en Eſpaña jamas ſe ha viſto. Yua la ſuyça delãte della cō quatrocientos ſoldados muy bellamente adereçados, y lleuauan ſeys atambores y dos pifaros, y gran numero de arcabuzeros, que a todos tiempos conuenibles hazian muy grandes ſaluas. Yuan luego dozientos y veynte pendones delas cofradias de Alcala y ſu tierra. Todos eran de Damaſcos y tafetanes de diuerſas colores con fluecos y cordones y borlas de ſeda, y muchos dellos teniã muy lindas bordaduras, con mucho oro y plata en todo el adereço. Todos lleuauan cruzes enlo alto, y muchas dellas eran de plata. Con los pendones de cada lugar yuan ſus concejos, y ſus cofradias, con toda la cera que tienen encendida. Con eſto ſe tiene por cierto que auia mas de quinientas entre hachas y cirios grandes, y mas de mil velas, y otras tantas perſonas que lleuauan toda eſta cera. Aſſi venia a ſer ſola la proceſſion delos pẽdones grandiſſima, y muy authorizada y alumbrada. Seguian luego

Pendones.

ciento y treynta y ſeys cruzes todas de plata, y todas con mangas y las mas dellas bordadas.

Cruzes.

Ya por eſte gran trecho dela proceſſion, yua vn tan grande numero de danças, que no ſe pueden referir en particular, todas muy differentes en adereços

Danças.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

reços y bayles y repreſentaciones, que ayudauã en gran manera al regozijo. Auia premios para ellas, y tambien los auia para los niños delas eſcuelas, que ſalieron aſſi miſmo con ſus differentes inuenciones.

La clerezia llego a numero de trezientos ſacerdotes, que yuan con ſobrepellizes, entre ellos los colegios dela vniuerſidad, que ſon mas de ciento y cinquenta perſonas entre Grammaticos, Logicos, y Phyſicos, y Metaphyſicos, y Trilingues, y Theologos. Seguian los religioſos de ſan Bernardo, ſan Frãciſco, ſanto Domingo, ſanto Auguſtin Carmelitas, Trinitarios, y dela merced, que de todas eſtas ordenes, ay moneſterios, o colegios aqui en Alcala, y llegaron a numero de dozientos religioſos, y los dela compañia de Ieſus eran mas de quarenta. Los maeſtros y doctores dela vniuerſidad yuan luego todos con inſignias de borlas y capirotes de ſedas de diuerſas colores, como lo vſan, diſtribuydos por ſus facultades, en q̃ auia quarenta doctores en Theologia, diez en canones, catorze en medicina, y poco menos que cien maeſtros en artes; y eneſtos yuan los colegiales mayores. La yglesia de San Iuſto cõ las de Alcala venia a la poſtre con el Rector dela vniuerſidad, el vicario, y gouernador y regimiento dela villa, y delan-

Clerezia.

Religioſos.

La vniuerſidad.

te

(c) 2006 Ministerio de Cultura

te las andas venia el pendon dela cofradia delos martyres, q̃ lo lleuaua el dotor ſu adminiſtrador. Yua tãbiẽ enla proceſſiõ vn caſtillo muy biẽ obrado ſobre ruedas, para las repreſentaciones, q̃ ſe auian de hazer, y en ſu guarda yuan dos gigantes ſobre ç̃acos muy altos, veſtidos de ſaluajes muy hermoſamente, y todo genero de muſica, en que auia quinze, o diez y ſeys meneſtriles.

La corte. Auia ſe deſpoblado toda la tierra, para venir a la ſanta fieſta, y en Madrid ſe ſintio notablemente la ſoledad dela corte, de donde auiã venido el marques de Peſcara, el principe Iuã Andrea de Oria, el duque de Medina de Rioſeco, el principe de Vrbino, el marques de Poza, el marques de Cañeñete, y don Diego de Cordoua primer cauallerizo de ſu mageſtad con otra gran multitud de caualleros. Vinieron tambien con la ſeñora princeſa de Eboli otras muchas ſeñoras dela corte. Cõ eſto auia tan gran multitud de gente, que el principe de Oria, y el marques de Peſcara, y los demas caualleros, que ſe han viſto en grandes exercitos, y en otros grandes ayuntamientos de fieſtas de muchas gentes, dixeron no auer viſto coſa ſemejante en multitud. Hallo ſe auer ſe juntado aqui en Alcala mil coches y carros, que vinieron de fuera. Pues el alegria de todos era otra coſa muy inſigne,

(c) 2006 Ministerio de Cultura

que cierto no era de hombres, ſino dada manifeſtamente del cielo, ſegun ſe manifeſtaua muy differente, dela que los hombres ſuelen enlos otros regozijos tener.

La proceſſion toda con la ſuyça y pendones, y cruzes y clerezia llego haſta el prado de Eſgaraui-ta, para acompañar dende alli las ſantas reliquias en la litera, y los religioſos con todo lo demas ſe quedo al tumulo, que eſtaua delante dela puerta delos martyres. Debaxo deſte eſtaua armada vna cama que ſobre quatro pilares dorados tenia vn cielo de brocado de tres altos, y debaxo deſte ſobre vnas gradas en quadro cubiertas tambien de brocado, eſtauan vnas andas grandes con vn cielo muy rico de tela de oro verde, y cubiertas enlo baxo con vn doſel dela miſma tela. Eſtas andas hizo hazer Fernan Lopez del campo fator general de ſu mageſtad, ¶ para que entraſſen las ſantas reliquias enellas.

Llegaron las ſantas reliquias, acompañadas de la proceſſion ya dicha enla litera, haſta eſte tumulo. Alli ſacaron el arca delas ſantas reliquias, y la puſieron enlas andas que eſtauan enel.

Enel caſtillo ſe comēço luego la repreſentaciō, en que primero ſalio el Genio de Alcala que es ſu Angel Cuſtodio, y venia muy bien adereçado, y traya

Repreſentacion al tumulo del cāpo.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

El orden

traya vnas llaues enla mano, y hablo a los ſantos deſta manera.

Sagrados cuerpos, que auiendo ſido tan herma nos enlos tormentos, como enel parẽteſco, eſtays verdaderamente guardados, para que junto con las glorioſas animas dela eterna bienauenturança eternamente gozeys: yo como aquel a quien Dios tiene dado el cargo dela conſeruacion y augmento deſte vueſtro pueblo, en nombre dela ſancta y-gleſia, que enel miſmo lugar a donde fuyſtes martyrizados ſe fundo, en nombre juntamente dela inſigne vniuerſidad, que delas cartillas que voſotros ſembraſtes, ha frutiferamente florecido, y finalmente en nombre deſte vueſtro venturoſo pueblo, a quien tantas mercedes el ſummo hazedor por vueſtra interceſſion ha hecho y haze: ante voſotros me preſento: para que deſpues de auer os dado, como os doy, la nora buena de tan dichoſa venida, recibays eſtas llaues, que en ſeñal del gouierno, y cuydado, que de oy mas con todos ellos aueys de tener, ſe os offreſcẽ. Suplican os todos, por la ſangre de aquel, que de tãtos quilates pudo hazer la vueſtra, que no mirando ſus pequeñas fuerças recibays la voluntad, con que quanto tienen os offrecen, y os alegreys con los que en algun tiẽpo, como de ſus verdaderos hermanos, vueſtra

tierna

(c) 2006 Ministerio de Cultura

tierna muerte lloraron: ſupplicando os otra vez y muchas, que de nueuo recibays el cargo de amparar, y proſperar delante Dios eſta vueſtra natural tierra, que de nueuo parece os toma por patrones, y eſpera por medio vueſtro muy altas mercedes del cielo, en continuacion y augmento deſta tan grande, que con vueſtras ſagradas reliquias nueſtro ſeñor agora le ha hecho.

Proſiguio la repreſentacion que fue buena, y tuuo mucha muſica a buenos tiempos.

El gouernador y regimiento tomaron aqui las andas primero, y hizieron la primera pauſa a la puerta delos martyres, en vn tumulo que con vn paño de tela de oro morada alli auia. Alli vuo muſica y tambien la vuo enla compañia de Ieſus, y en ſan Franciſco, dõde tambien reparo la proceſſion, auiendo ſe mudado aqui para lleuar las andas colegiales mayores, y algunos religioſos y gente principal.

Llegadas las ſantas reliquias al altar del colegio, ſe puſieron alli, para hazer ſe vna gran repreſentacion, que la vniuerſidad tenia del martyrio delos ſantos. Y la auia hecho el maeſtro Torres hombre muy docto en lenguas, cathedratico de Rhetorica, y patron del colegio de ſan Yſidoro. Fue tanta la gente, que fue impoſſible hazer ſe la repreſentacion,

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cion, aun que se començo, y assi passo la processiõ adelante hasta el altar, y arco delos mercaderes, donde vuo musica de bozes y menestriles. De alli fueron las santas reliquias sin detenerse hasta san Iuan dela penitencia, donde estaua la gran nuue, y el castillo començo a mostrar su representacion, mas era ya tan tarde, q̃ las andas passaron adelante. Tan poco se detuuieron las santas reliquias en el altar delá lonja de Santiuste aunque tambien auia de auer alli representacion, por la noche, que se acercaua: y assi entraron en la yglesia, metiendo las las dignidades dela yglesia, y las pusieron con mucha musica enel rico tumulo, que estaua enla capilla mayor con auer durado la procession desde las ocho dela mañana hasta las seys dela tarde.

Fiesta de cauallo

Aquella noche vuo vna gran fiesta de mas de treynta de acauallo, con muy buenas libreas de tafetanes de colores y muchas hachas, y todo genero de musica, lleuando delante el pendon .delos santos martyres, y todo el lugar estaua lleno de luminarias y hogueras, que parecia arder se todo.

Lunes siguiente se dixo en Santiuste la missa de los santos solennissima con la capilla de su magestad, y sus menestriles, y los cantores y menestriles dela yglesia, y predico el doctor don Alonso de Mendoça hermano del conde de Coruña, sobrino

(c) 2006 Ministerio de Cultura

brino del cardenal don fray Franciſco Ximenez, y cathedratico de ſagrada eſcritura eneſta ſu vniuerſidad. El con ſu lindo ingenio y muchas letras, y con la mucha deuocion con los ſantos, hizo vn muy buen ſermon: y aſſi ſe hizo el officio delos ſantos muy ſolenne toda la ſemana.

Eſte miſmo Lunes enla tarde la vniuerſidad hizo ſu repreſentacion, que ſe auia impedido el dia antes, y dio ſus premios con muy gran ſolennidad a los que auian hecho ſobre las contiendas del cartel.

Miercoles diez de Março ſe hizo la entrega de las ſantas reliquias dentro enel cabildo de Santiuſte, como parece por el proceſſo, que ſobre eſto ſe hizo, que es eſte que ſe ſigue.

El proceſſo dela entrega.

IN Dei nomine, Amen. Manifieſto ſea a quantos el preſente inſtrumento publico vieren, como enla villa de Alcala de Henares dela dioceſi de Toledo, a diez dias del mes de Março año delanatiuidad de nro ſaluador Ieſu Chriſto de mil y quinientos y ſeſenta y ocho años, enla indicio vndecima, y tercero año del pō tificado de nueſtro muy ſanto padre Pio por la

(c) 2006 Ministerio de Cultura

El orden

diuina prouidencia Papa quinto : eſtando dentro del cabildo dela ſanta y colegial ygleſia delos glorioſos martyres ſan Iuſto y Paſtor dela dicha villa de Alcala de Henares, preſentes los illuſtres ſeñores Abad y cabildo della llamados por ſu pertiguero ante, bien y ſegun lo tiené de vſo y coſtumbre, y eſtando eſpecialmente los ſeñores doctor don Fernando de Balbas Abad, el doctor don Lorenço de Valtierra maeſtre eſcuela, el doctor don Miguel Majuelo capellan mayor, don Pedro Gutierrez de Najera chantre, el doctor don Iuan Martinez theſorero, Hieronymo Gutierrez de Najera, Rodrigo Herrezuelo, Gutierre Cetina, Ioã Lopez, el doctor Pedro Serrano, el doctor Francia, el doctor Caſas, el doctor Franciſco Sanchez Paez, el doctor Lartaun, el doctor Hieronymo Vela, el doctor Géçor, el doctor Vazqs, el doctor Ages, el doctor Trujillo, el doctor Valfermoſo, el doctor Pedro de Balbas, el doctor Diego Lopez, el doctor Villalpando, el doctor Iuan Garcia, el licenciado Diego de Auila, el doctor Ximenez, dignidades y canonigos en la dicha ygleſia, y en preſencia de nos los notarios publicos apoſtolicos, y teſtigos infra eſcriptos para eſte inſtrumento llamados y rogados parecio preſẽte el muy magnifico y muy reuerendo ſeñor Iuan de Torres obrero y canonigo

(c) 2006 Miñisterio de Cultura

go dela yglesia colegial dela ciudad de Iaca, y ſub-
delegado por el muy illuſtre y reuerendiſſimo ſe-
ñor don Pedro Aguſtin, por la gracia de Dios y de
la ſanta ſede apoſtolica obiſpo de Hueſca, y Iaca,
commiſſario apoſtolico por nueſtro muy ſanto
padre Pio papa quinto, mediante vn breue apoſto
lico por ſu ſantidad elegido y diputado para entre
gar las reliquias delos ſantos martyres ſan Iuſto y
Paſtor a los dichos ſeñores abad, canonigos, e ca-
pitulo dela dicha yglesia de ſan Iuſto y ſan Paſtor
dela dicha villa de Alcala, ſegun conſta y parece
por el inſtrumento publico dela ſubdelegacion,
fecha por el dicho ſeñor obiſpo y cõmiſſario, al di
cho ſeñor Iuã de Torres, hecha enla dicha ciudad
de Hueſca a diez y nueue dias del mes de Enero
del dicho año, y por el diſcreto Vicente Salinas no
tario publico y eſcriuano dela dicha cauſa, rece-
bido y teſtificado ſegun a nos dichos notarios por
ſu tenor conſta, eſtãdo enel dicho cabildo preſen-
tes los muy magnificos ſeñores Miguel de Feli-
zes, Miguel Iayme Gilberte, Griimon Redon, Se-
baſtian de Canales, Gaſpar Domec, Iuan de Ar-
nedo, y Martin de Araus ciudadanos de dicha ciu
dad de Hueſca, por la miſma ciudad y parrochia
de ſan Pedro el viejo, para acompañar dichas ſan-
tas reliquias elegidos y diputados, el qual dicho

(c) 2006 Ministerio de Cultura

señor Iuan de Torres subdelegado sobredicho, presentes los dichos señores Abad, Canonigos y Cabildo y ciudadanos de Huesca y testigos infra escritos, dixo que como consta por el dicho breue y subdelegacio y autos q̃ se han hecho para trãsladar las reliquias delos glorioſos martyres san Iusto y Pastor, dela dicha ciudad de Huesca a la dicha santa yglesia de Alcala, que de presente se ha leydo todo enel dicho cabildo, por mi George Saturnino de Salinas notario de dicha causa: el quiere hazer entrega de dichas santas reliquias a los dichos señores Abad y cabildo, para la misma yglesia, conforme al dicho breue de su santidad, y orden y instrucion, que trae de su magestad Real del rey Philippo nuestro señor, y para que mejor se pueda hazer pidio; que se le diga si estan presentes los dichos señores Abad y Cabildo, y si son ellos los mismos que estan presentes, y el discreto Alonso de Carrion notario publico, apostolico, y real, y secretario del dicho cabildo, dio fe, y testimonio, que los dichos señores Abad y Cabildo de suso nombrados, que estan dentro del dicho Cabildo, son ellos mismos, y se llaman ansi, y son tales capitulares del dicho Cabildo, porque a los mas dellos se les ha dado posseſsion ante el como tal notario, delas prebendas, que tienen enla dicha

(c) 2006 Ministerio de Cultura

cha santa yglesia, y muchos testigos, que estauan presentes, testificaron lo mismo, y certificado de esto ser assi el dicho señor subdelegado dixo, que el trae las santas reliquias para la dicha santa yglesia de san Iusto y Pastor dela dicha villa de Alcala, y quiere hazer les entrega dellas, y estan en vn altar, que esta enel dicho cabildo, en vna caxa guarnecida de tafetan carmesi con listas blancas, y con vna cruz de oro, y dos cerraduras las quales parecieron estar selladas cada vna con tres sellos, que el vno dixo ser del dicho señor obispo de Huesca, y el otro dela dicha ciudad, y el otro del administrador general del reyno de Aragon, que es la misma caxa que cõ las dichas santas reliquias le fue entregada, y assi lo juro por Dios nuestro señor, y *in verba sacerdotis*, y lo mismo juraron el dicho señor doctor Pedro Serrano canonigo de Alcala, que por la dicha yglesia de san Iusto y Pastor ha estado en la dicha ciudad de Huesca, al entregar las dichas reliquias, y acompañarlas, y assi mismo lo juraron los dichos señores Miguel de Felizes, Miguel Iayme Gilberte, Gaspar Domec, Sebastian de Canales, Iuan de Arnedo, y Martin de Araus ciudadanos dela dicha ciudad de Huesca. E yo el dicho George Saturnino de Salinas doy fe de que son los mismos sellos, con

(c) 2006 Ministerio de Cultura

La entrega

que las dichas cerraduras salieron selladas dela di cha ciudad de Hueſca, porque todos hemos veni-do acompañando las ſantas reliquias, y como no-tario dela cauſa, lo teſtifico aſſi, las quales dicha caxa, cerraduras, y ſellos fueron viſtas por los di-chos ſeñores del cabildo, y ciudadanos de Hueſ-ca, y perſonas infra eſcritas, que eſtauan dẽtro del dicho cabildo, y hallaron eſtar cerradas y ſelladas como eſta dicho.

Y luego el dicho ſeñor Iuan de Torres ſubdele gado requirio, y ſi es neceſſario mando al dicho ſeñor Miguel de Felizes, que trae vna delas dichas llaues por la dicha ciudad de Hueſca, y al dicho ſeñor Iuan de Arnedo, que trae otra llaue por la parrochia y parrochianos de ſan Pedro el viejo de la dicha ciudad, ſe las den y entreguen, para abrir con ellas las dichas cerraduras para entregar las di chas ſantas reliquias a los dichos ſeñores Abbad y cabildo. Y los dichos ſeñores Miguel de Fe-lizes, y Iuan de Arnedo dixeron que pues pa-ra el dicho effeto les fueron entregadas las dichas llaues, que eſtan preſtos delas dar, y aſſi las entre-garon al dicho ſeñor obrero, el qual las recibio en preſencia de nos los dichos notarios y ſe otorgo por contento dellas.

Y luego el dicho ſeñor ſubdelegado con vn cu-

chillo

(c) 2006 Ministerio de Cultura

chillo quito los ſellos delas dichas cerraduras, y con las dichas dos llaues, que le dieron y entregaron los dichos Miguel de Felizes, y Iuan de Arnedo, abrio la dicha caxa, y abierta ſe hallo dentro della otra arca, o cofre guarnecido de terciopelo azul, con vnas franjas de oro, con vna cerradura que parecio ſer de golpe, la qual eſtaua ſellada con los dichos tres ſellos del dicho ſeñor obiſpo, ciudad y general de Aragon.

Y luego los dichos ſeñores doctor Serrano, y ciudadanos de Hueſca, debaxo del dicho juramẽto arriba fecho, dixeron que es la miſma arca dõde ſe puſieron las ſantas reliquias, y ſe prouo a abrir y ſe hallo cerrada.

Y luego el dicho ſeñor ſubdelegado con el dicho cuchillo quito los dichos ſellos dela dicha cerradura, y con vna llaue, que el miſmo traya, la abrio, y abierta ſe hallo que eſtaua cubierta con vn tafetã colorado, el qual alçado, ſe hallo vnas tablas de palo cõ vnos trauеſſaños clauados para mayor ſeguridad delas dichas ſantas reliquias, y al derredor del dicho cofre auia mucho algodon.

Y luego ſe deſclauarõ los dichos atrauеſſaños, y fueron quitadas las dichas tablas, y ſe hallo vna tela de ſeda de oro y plata blanca, la qual alçada, eſtauan enella embueltas las ſantas reliquias y ſe

(c) 2006 Ministerio de Cultura

hallo vna pierna yzquierda dela rodilla abaxo con su pie y dedos, y vñas, cubierta con carne y cuero, con vn papel escrito que dezia *Reliquiæ sancti Pastoris.*

Y luego desembolvieron otro pedaço dela dicha seda de plata y oro, y quitaron vnas hebras de seda colorada con que venia atada, y se hallo vn retulo que dezia *Reliquiæ sancti Iusti*, y auia vna co stilla y dos huessos huecos del espinazo.

Y vistas las dichas santas reliquias, los dichos señores Abad, y cabildo, y personas que enel dicho cabildo estauan, las reuerenciaron con toda decencia, y el dicho señor subdelegado requirio a los dichos señores Abad, y cabildo, que conforme al dicho breue de su santidad le señalen lugar decente, donde las dichas santas reliquias han de estar, y los dichos señores Abad y cabildo señalaron lugar para las poner vn tumulo, que tienen fecho enel coro mayor, a la parte del euangelio, el qual tienen por lugar decente para las poner, y el dicho señor subdelegado dixo, que el ha visto el dicho tumulo, y esta satisfecho, porque lo tiene por lugar decente, honesto, y de mucha authoridad.

Y lucgo incontinenti el dicho señor Iuan de Torres subdelegado entrego a los dichos señores

Abad

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Abad,y cabildo ya nombrados las dichas ſantas reliquias,para los meſmos ſeñores Abad y cabildo y ſu capitulo,conforme al dicho breue apoſtolico,y ſu legacion y ordẽ,que para ello tiene, y les entrego las dichas tres llaues, con que venian cerradas. Y los dichos ſeñores Abad y cabildo ſe dieron y otorgaron por contentos ; y entregados dellas,y delas dichas llaues ; las quales dichas llaues recibieron la del cofre de dentro,en que vienen las dichas ſantas reliquias , que ay vna ſola cerradura el dicho ſeñor doctor don Fernando de Balbas , y las otras dos llaues dela caxa primera , que ay dos cerraduras,q̃ trayan los ciudadanos de Hueſca,recibiro̅ el dicho ſeñor doctor don Iuan Martinez theſorero la vna , y el dicho ſeñor doctor Pedro Serrano la otra,y todos tres las recibierõ en nõbre delos dichos ſeñores Abad y cabildo , y por todo el dicho cabildo,cõforme a vn acto capitular que paſſo ayer a nueue deſte dicho mes de Março ante el dicho Alõſo de Carriõ ſecretario, y cõ eſto todos los dichos ſeñores abad y cabildo ſe dierõ por contẽtos,y ſatisfechos delas dichas reliquias,y llaues,porq̃ lo recibierõ,y todo paſſo en preſencia de nos los dichos notarios,de que damos fe y teſtimonio,y fuerõ preſentes al dicho entrego y autos el illuſtriſſimo ſeñor don Luys Enrriquez de Cabre-

(c) 2006 Ministerio de Cultura

La entrega

ra duque de Medina de Rioseco, y los muy magnificos señores licenciado Martin Lopez de Salas vicario general en la audiencia arçobispal y corte dela dicha villa de Alcala, y el doctor don Iuan Calderon rector del insigne colegio de san Illefonso y vniuersidad dela dicha villa, y el doctor Gutierre Gomez prado, corregidor en la dicha villa, y Garcia de Guzman de Herrera, y Antonio Herrera de Varnueuo, el licenciado Pedro Castillo de Vargas, y Fernando de Santaren, y Diego de Mendoça, y Iuan Vazquez de Sosa, y Alonso Çaera de Cardenas, e Yñigo Lopez de Horozco, y Alonso de Castro, y Pedro de Contreras, y Diego de Quintanilla regidores, y Iuan de portillo procurador general dela dicha villa de Alcala, y los illustres señores don Francisco de Mendoça, y Fernan Lopez de Campo fator general de su mageſtad, y Lope de Mendoça vezinos y estantes en la dicha villa, y assi mismo fueron testigos los señores doctor Iuan Cantero, y doctor Bouadilla, y doctor Ramos colegiales del dicho colegio de san Illefonso, y el doctor Diego dela puente cathedratico de Canones, y administrador de la cofradia delos gloriosos martyres, y Gaspar Paez de Soto mayor, y Miguel de Cetina, y Iuan Gonçalez, y Nicolas Diaz, y Francisco Carreño, y

Alonso

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Alonſo de Soto, y Iuan de Almeria y George Martinez clerigos capellanes dela dicha yglesia, y otras muchas perſonas, y lo firmaron el dicho señor ſubdelegado, y dos señores del dicho cabildo por todos los demas, como lo tienen de vſo y costumbre y los ciudadanos de Hueſca paſſo ante mi George Saturnino de Salinas notario publico, apoſtolico y eſcriuano deſta cauſa, en fe y teſtimonio delo qual con mi acoſtũbrado ſigno lo ſigne. Tambien eſta ſignado del dicho Alonſo Carrion notario y ſecretario del cabildo.

El octauario de la tranſlacion.

QVando ſe boluieron a encerrar las ſantas reliquias quedo tratado y aſſentado, que el rey nueſtro ſeñor quando fueſſe ſeruido pudieſſe ſacar y tomar de alli algunas reliquias como fueſſe ſu voluntad de ambos ſantos, para poner las en ſu real moneſterio de ſan Lorenço, conforme a lo que ſu mageſtad eneſto auia mandado y pedido a la yglesia.

Domingo ſiguente. xv. ſe acabo el octauario de

(c) 2006 Ministerio de Cultura

los officios, que muy solennes hasta entonces se auian hecho delos santos, y este dia se concluyeron con muy mayor solennidad. A la tarde enlas bisperas se hizo vna representacion del martyrio de los santos debaxo la gran nuue, que estaua puesta entre los dos coros y el Castillo debaxo.

La representacio dela nuue.

Salio otra vez el Angel custodio de Alcala, que hablo tambien con los santos cuerpos, proponiendoles la representacion, que se queria hazer de su martyrio. Salierõ luego los dos santos niños muy bien adereçados con ropas hechas para aquello de raso blanco, y muy bien vandados de tafetan verde, con tocados delas mismas colores muy estraños, y que parecian muy bien. Animaronse para padecer por Iesu Christo, y entraron luego la ydolatria, el furor y el martyrio, y despues de algunas razones todos tres les denunciaron a los santos el martyrio, con este villancico que cantauan, y enel tambien respondian los santos.

Idol. Furor. Duras muertes niños fuertes
Os aguardan.

Los santos. Bien son muertes tales muertes,
Si se tardan.

Idol. Furor. Duras muertes os daremos,

Martyrio. Mas por ellas biuireys:

Mirad

Mirad niños, qual quereys
Escoger destos estremos.
Que las muertes son muy fuertes
Que os aguardan.
Tales muertes bien son muertes,
Si se tardan.

Los santos.

Quando el furor quiso, por mandado dela ydolatria, cortar las cabeças a los santos, hallo su cuchillo muy boto, y pidiole al martyrio vn otro, que el traya, y el se lo dio con muy dulce sentimiento en las palabras, y assi lo era verdaderamente todo lo que se dezia, y demas desto se representaua tãbien que prouoco mucha deuocion y lagrimas. El degollar los santos se represento muy bien: y luego se abrio la gran nuue, y començo a cantar la capilla delos cantores este villancico.

Almas bellas, mas que estrellas,
Y de valor mas subido,
Subid a gozar sobre ellas
Del premio tan merecido.
Frescas y olorosas flores
Que del mismo Dios sembradas,
Aun que en tierna edad cortadas
Days tan diuinos olores:
Pues muy mas que las estrellas
Ha vuestro valor subido,

Subid

Subid a gozar ſobre ellas
Del premio tan merecido.

Y deſcendieron dos angeles, que tomaron las animas delos ſantos, y las ſubieron a la nuue con harto eſtrañ̃o y buen artificio.

Coloquio de ſan Eugenio y Aſturio.

Tambien ſe repreſento vn coloquio entre ſan Eugenio, y Aſturio, y otros perſonajes, que era lo que ſe auia de hazer el dia dela entrada enel altar dela lonja, y era coſa muy graue y muy bien compueſta y repreſentada.

Premios.

Dieron ſe tambien los premios del cartel dela ygleſia con mucha ſolennidad, y vuo otras dãças y repreſentaciones, que regozijaron mucho el fin dela fieſta.

Completas delos ſantos.

Las ſantas reliquias ſe eſtuuieron toda via enel rico tumulo haſta el ſabado de Ramos, y todo eſte tiempo ſu cofradia les dixo cada dia ſolenniſsimas cumpletas con todo genero de muſica de bozes y meneſtriles, aſsiſtiendo los cofrades con velas encendidas, las quales tambien ſe dauan a los clerigos, que fue vna coſa de mucho concurſo deuocion y en todo eſte tiempo ſuccedierõ algunos milagros muy principales, de que el vicario hizo cumplida informacion.

Milagros.

Offrenda de çapateros y curtidores.

Viernes enla tarde nueue de Abril por biſpera dela fieſta dela tranſlacion, que ſe auia de hazer el dia

(c) 2006 Ministerio de Cultura

dia ſiguiente los çapateros, y curtidores fueron a hazer ſu offrenda de vna rica lampara de plata, que para los ſantos martyres auian hecho. Salieron en proceſſion de ſan Franciſco cõ mucha muſica, lleuando dos mancebos muy bien adereçados la lampara muy alta, con dos varas, y en Santiuſte fueron recebidos por los canonigos y dignidades dela yglesia. Y offrecida la lampara luego ſe ſubio, y quedo encendida delante los ſantos martyres.

El ſabado ſe dixo la miſſa muy ſolenne delos ſantos, y predico el doctor Serrano, que con contar el diſcurſo de ſu buen viaje renouando y conſiderando los miſterios y mercedes, que nueſtro ſeñor auia ſido ſeruido obrar enel, y la hiſtoria de los ſantos con muy eſpirituales apuntamientos y amoneſtaciones, prouoco mucha deuocion en todos.

Colocacion de las ſantas reliquias.

Y acabada la miſſa ſe hizo ſolenne proceſſion al derredor dela yglesia con las ſantas reliquias, y ſe puſieron muy altas jũto al altar mayor al lado del euangelio, en vn muy rico encaſamento, que alli ſe hizo de oro y pintura, donde han de eſtar, haſta que ſe acabe de adereçar muy riçamente la ſanta capilla de ſu ſepulchro.

(c) 2008 Ministerio de Cultura

Las glosas dela copla del cartel

dela yglesia.

En edad tan simple y tierna,
Tal animo y tanto amor
Bien son de Iusto y Pastor.

Don Bernardino de Mendoça.

Por subir a do biuian
Las almas de aquestos dos
Mil muertes de amor sentian:
Pero quando assi morian
Cobrauan mas vida en Dios.
Hizo enellas alto effeto
El amor que las gouierna
Del tiempo suplio el defecto
Pues subio a lo mas perfecto
En edad tan simple y tierna

Mas temiendo que abrafassen
En amor las almas santas
Sus cuerpos, fu alli morassen
Busco por do respirassen
Rompiendo las dos gargantas
Las llamas rompido el velo,
Mostraron tal resplandor,
Que sino bueluen del cielo,
No vera otra vez el suelo
Tal animo y tanto amor.

Tiene Dios por mas subida,
Muestra de amor mas perfecto
Que alguno offrezca su vida
Por su amigo, y en effeto
Por amor quede perdida.
Sus vidas sacrificar
Dos niños por su señor,
Tal muestra de vn alto amor,
Tal dar que no ay mas que dar,
Bien son de Iusto y Pastor.

Iuan de Vergara.

Amenaza con fiereza
Los dos niños el Tirano,
Y entonces mas su firmeza
Muestra el valor soberano
Del amor y su grandeza.
Y es la fe y amor tan fuerte
Que a los dos niños gouierna,
Que compran la vida eterna
Por el precio de su muerte
En edad tan simple y tierna.

Meter Dios en crud a guerra
Tal niñez aca enel suelo,
Fue, porque viendo tal zelo
No este ya mas en la tierra
Lo que era propio del cielo.
Y porque puedan vencer
Al fiero Competidor,
Con vn celestial Vigor
Les puso al acometer
Tal animo y tanto amor.

Son

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Son muy preſto ſublimados
Enel cielo qual merecen,
Pues con amor esforçados
Por muerte a ſu Dios ſe offrecen
Por amor ſacrificados.
Y aſsi la rauia infernal
Y furia del matador
Pueſtas delante el ſeñor
Si del tyrano ſon mal
Bien ſon de Iuſto y Paſtor.

Fray Diego Hurtado del colegio de nueſtra ſeñora dela Merced.

A penas llegays al ſuelo
Quando ya niños ſagrados
Leuantays tan alto el buelo
Que nacidos y criados
Pareceys alla enel cielo.
Del cielo ſoys, pues gozays
Enel dela vida eterna,
Del cielo pues no curays
Del ſuelo, y al cielo os vays
En edad tan ſimple y tierna.
O ſoberano valor
Que vueſtro loor juntamos
Con el diuino loor,
Quando en vos conſideramos
Tal animo y tanto amor.

Niños tan niños, tan hombres
Que a los hombres excedeys,
Quan biẽ quadrã vueſtros nõbres
Con las obras que hazeys
Que os dan eternos renombres.

Tan claramente a Dios vemos
Enlas obras delos dos,
Que ſi alabar os queremos
Mereceys, que a Dios en vos
Y a vos enel os loemos,
Que tan ſoberano amor
En tal edad y ternura
Tal fortaleza y valor
Tal fe, tan cendrada y pura
Bien ſon de Iuſto y Paſtor.

El Bachiller Antonio Guerra.

Fin al cielo, tierra y mar
Puſo Dios a cada vno,
Mas a amor quiſo dexar
Tan libre, que pueda andar
Sin tener termino alguno.
Digan lo Iuſto y Paſtor
Cuyas almas Dios gouierna,
Pues tan ſoberano amor
Tuuieron al redemptor
En edad tan ſimple y tierna.

Como palmas florecieron
Y aun que nacidas del ſuelo
Tal fragrancia de ſi dieron,
Que en creciendo vn poco fueron
Traſplantadas enel cielo.
Menoſpreciando lo humano
La injuſticia y gran furor
Confieſſan al ſoberano,
Tanto que eſpanto a Daciano
Tal animo y tanto amor.

Las

Glosas

Las aues andan buſcando
Nido ſeguro enel ſuelo,
Mas los niños no ceſſando
Ni delas vidas curando
Hazen el ſuyo enel cielo.
Tal animo y tal conſtancia
Tal eſſuerço y tanto amor
Y en Dios tal perſeuerancia
Enla ſimpleedad de infancia
Bien ſon de Iuſto y Paſtor.

El doctor Rodriguez medico.

Deſcubreſe el hazedor
En parte por la hechura,
El pintor por la pintura,
Por la grandeza el ſeñor,
Y aſsi Dios por ſu criatura.
El llamo como a ſeñuelo
Con premio de vida eterna
Dos niños, que en ſolo vn buelo
Bolaron del ſuelo al cielo
En edad tan ſimple y tierna.
Dos niños en ſu ternura
Morir ſin moſtrar temor
Eſta es grandeza mayor:
Auer en chica criatura
Tal animo y tanto amor.

Quando Dios da de ſi ſeña
En hazer vn hombre ſanto:
No ſe nos deſcubre tanto
Como enla edad mas pequeña
Que alli cauſa mas eſpanto.
Moſtro ſu ſabiduria
Dios en confundir lo fuerte
Con lo flaco: pues a muerte
Niños van con alegria
Llamando la buena ſuerte.
Cuya fue tal fortaleza
Tal conſtancia y tal valor,
Cuyo fue tan fino amor
Confe de tanta firmeza,
Cuya? de Iuſto y Paſtor.

Enla compañia de Ieſus.

A quien canſa ya la vida
Y es forçado de partir
A temoriza el morir
Quanto mas a quien combida
La edad y mundo a biuir.
A morir faltar temor
Qando la paſsion gonierna
Es milagro y muy mayor
Tal animo y tanto amor
En edad tan ſimple y tierna.
Del deleyte en padecer,
Amor valeroſo y fuerte.
Los niños que no curaron
Del halago ni el furor
Trocando en muerte y dolor
Sus plazeres, alcançaron
Tal animo y tanto amor.

Grande animo es meneſter
Para no temer la muerte
Y para trocar la ſuerte
Aunque a Dios nunca pagamos
Con todo lo que tenemos
Porque eſſo y mas le deuemos,
Iuſtos ſomos ſi le damos
Algo delo que podemos.
Pues auerlo todo dado

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Los niños por su señor
Y por trabajo,o temor
No apartar se del ganado
Bien es de Iusto y Pastor.

Enla misma compañia de Iesus.

Quando la edad es cumplida
Sabia y fuerte,no me espanto
Que vno sepa y pueda tanto
Que trueque en muerte la vida
Por cobrar vida de sancto.
Mas trocar edad que empieça
Con muerte por vida eterna,
Quien vido tal madureza
Iunta con tal fortaleza,
En edad tan simple y tierna.

A cometer a la muerte
Con las armas del tormento
es muy grande atreuimiento,
Y aun que esto es de animo fuerte
Amarlo,es de amor sin cuento.
Y ambas cosas de vna vez
Hizieron Iusto y Pastor
Que a tal muerte y tal dolor
Tuuieron en tal niñez
Tal animo y tanto amor.

Alcançaron vna palma
Iusto y Pastor,y hizieron
Vn cayado con que asieron
Con el fiel gancho del alma
Al cordero aquien figuieron.
La palma es auer triumphado
De tan fuerte guerreador
Y el cayado es el amor
Tal palma y tan buen cayado
Bien son de Iusto y Pastor.

El doctor Francisco Sanchez.

Es Dios tan sabio y tan fuerte
Que saca dela simpleza
Saber,y dela flaqueza
Fuerças,y vida de muerte.
Tan altamente gouierna
Que a los niños desde el suelo
Haze conquistar el cielo
En edad tan simple y tierna.

De sola su diestra mano
Procede tan gran mudança
Donde natura no alcança
Ni llega el ingenio humano.
Mas si el celestial sabor
Descubriere su dulçura
Causa en niñez y en ternura
Tal animo y tanto amor.

En Iusto y Pastor se vieron
Estas hazañas de Dios
Pues siendo niños los dos
Al Martyrio se offrecieron.
Mas tal firmeza y valor,
Fe que nunca fue vencida,
Amor que arrisco su vida
Bien son de Iusto y Pastor.

(c) Mcd Ministerio de Cultura

Glosas

Otra del mismo que contiene la historia delos santos.

En quatro juntos estaua
El summo imperio Romano
Y de España, Deciano
Por su decreto estirpaua
El culto y nombre Christiano.
Succede mientras gouierna,
Que solo por ser Christianos
Mate sin que se discierna,
Su niñez, a dos hermanos
En edad tan simple y tierna.

Pide les todo turbado
Razon de su fe y ardor
Dizen que es de su señor,
De su Dios crucificado
Tal animo y tanto amor.

Muestran soberano gusto
En que puedan imitar
Al que fue Pastor y Iusto
Y murio por rescatar
Al perdido y al injusto.
Y con lo que puede amor
Almas, cuerpos, muertes, vidas
Consagran a su criador
Y offrendas assi offrecidas
Bien son de Iusto y Pastor.

Eneste pueblo salieron
Los niños con sus cartillas
Al tyrano y marauillas
El vno y el otro dixeron
Dela gloria y altas sillas.

Glosas dela copla dela vniuersidad.

Prision, tormentos y muertes
Todo lo vences amor
Digan lo Iusto y Pastor
Niños tiernos y tan fuertes.

El doctor Rodriguez medico.

Espante a todas las gentes
Misterio tan soberano
Que entregue Dios de su mano
A dos niños inocentes

En manos de vn cruel tyrano.
Mas tu señor los conuiertes
Los niños en hombres fuertes
Para que tanto te precien

Que

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Glosas

Que por ti bien menospreciẽ
Prision, tormentos y muertes.

Quien puede hazer tal trueque?
Quien saca dela flaqueza,
Tal esfueço y tal firmeza,
Que tierna niñez derrueque,
De vn grande imperio el alteza?
Vn poderoso señor
A quien dio Dios tal vigor
Que pueda lo que quisiere
Y que diga quien le viere
Todo lo vences amor.

Amor tu gran poderio
Llega enlos hombres a tanto,
Que les quitas el espanto
Dela muerte y con gran brio
La busca por Dios vn santo.
Y no pones tal valor
Con esfuerço y con vigor
Solo enlos hombres valientes
Sino en niños inocentes
Digan lo Iusto y Pastor

Porque a su Dios tanto amaron
Sus vidas por el perdieron
Y el esfuerço que tuuieron
De solo amor le cobraron
Y enel se fortalecieron.
Los que aman no temen muertes
Antes por dichosas fuertes
Tienen auer las auido
Como estos dos que assi han sido
Niños tiernos y tan fuertes.

Dela compañia de Iesus.

Entre las cosas que vemos
Que rehuye el afficion,
Tres penas terribles son
Las mayores que sabemos
Muerte, tormento y prision.
Pero aquellos que el poder
Soberano hizo fuertes
Libertad, vida, y plazer
Tuuieron en padecer
Prision, tormentos y muertes.

Poca fue la fortaleza
Del que al mundo subjeto
Quando assi no se vencio
Mas amor a tu destreza
El mismo Dios se rindio.
Pues que venciste en tal guerra
A tan fuerte y tal señor
Que dire de tu valor
Que enlos cielos y enla tierra
Todo lo vences amor.

Las inuenciones y brio
De tormentos que ha forjado
El demonio, ha quebrantado
Amor con su poderio
Por transformarse en su amado.
Pues los experimentados
Hablaran desto mejor
Que han prouado su valor
Por testigos abonados
Digan lo Iusto y Pastor.

(c) 2009 Ministerio de Cultura

Glosas

Martyrio es don soberano
Para el qual la fortaleza
De los hombres es flaqueza
Pero la diuina mano
A lo flaco da firmeza.

Mucho es que dando a escoger
A hombres robustos dos fuertes
Quieran tormentos y muertes,
Mas espanta el padecer
Niños tiernos y tan fuertes.

En la misma compañia de Iesus.

Entraron en vna suerte
Iusto & Pastor con porfia
De saber qual les caeria
Prision, tormentos y muerte,
O deleytes y alegria.
Metio la mano el amor
Que es el que saca estas suertes
Y cupo a Iusto y Pastor
Trabajos, pena y dolor,
Prision, tormentos, y muertes.

El que da eterna memoria
A vn breue acontecimiento,
Quien vn pequeño tormento
Paga con immortal gloria
Bien paga por vno ciento.
Pues porque mejor se sienta
Si es Dios tan buen pagador
Quien nos lo dira mejor
Que quien bien lo experimenta
Digan lo Iusto y Pastor.

Muerte y dolor fuertes fueron
Mas el amor fue mas fuerte
Pues dos niños que quisieron
Tan facilmente vencieron
Con el amor a la muerte.
Es la victoria mayor
Muriendo alcançar victoria
Y esto puede tu valor
Tu que con estraña gloria
Todo lo vences amor.

Dos a multitud sin cuento
Dan la batalla reñida
Do combaten muerte y vida
Y aunque le ayudo el tormento
La muerte quedo vencida.
Vencieron Iusto y Pastor
Y vencieran cien mil muertes
Porque socorrio el amor
Mereciendo tal fauor
Niños tiernos y tan fuertes.

FINIS.

Yo le doy el premio a esta

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Tabla delo que eneſte libro

ſe contiene.

A vida y martyrio delos ſantos martyres Iuſto y Paſtor. Fol.1.

La inuencion delos ſagrados cuerpos deſtos ſantos martyres Iuſto y Paſtor. fo.9.

Dela grãde authoridad, q̃ tiene el martyrio deſtos ſantos, y en quãta reuerẽcia y eſtima fuerõ tenidos en toda Eſpaña y en Frãcia antiguamente. fol.13.

Officiũ miſſę ſanctorũ martyrũ Iuſti & Paſtoris, ab diuo Iſidoro in ſuo miſſali, quod Moçarauc vulgo dicitur, poſitum. fo.21.

La miſma miſſa delos ſantos martyres Iuſto y Paſtor, q̃ hizo ſan Iſidoro para ſu fieſta, y la puſo en ſu miſſal, q̃ comũmẽte llamã Moçarabe. f.23

Hymn⁹ in feſto ſctõrum martyrũ Iuſti & Paſtoris ab diuo Iſidoro, in ſuo breuiario, quod Moçarabe vulgo dicitur, ad veſp̃ás inſtitutus. fo.27.

El miſmo hymno en romance, como lo traſladaron en la compañia de Ieſus. fo.29.

Las antigueda des de Alcala de Henares. fo.32.

Las tranſlaciones delos cuerpos deſtos glorioſos martyres ſan Iuſto y Paſtor, cõ toda ſu peregrinacion. Y primero como fueron lleuados de Alcala al valle de Nocito en las montañas del

2008 Ministerio de Cultura

Tabla

junto a Hueſca. fo.40.
La ſegũda tranſlaciõ de vna parte delas reliquias deſtos ſantos, déde el valle de Nocito, a la yglesia cathedral de Narbona. fo.42.
La tranſlaciõ dela yglesia de ſan Vrbicio a Hueſca. fo.43.
La poſtrera tranſlacion de Hueſca a Alcala de Henares. fo.45.
El proceſſo q̃ ſe hizo en Hueſca, para ſacar y embiar las ſanta reliquias. fo.49.
Literarium certamen ab eccleſia Complutenſi in ſuorum martyrum ſolenni reditu ſtudioſis omnibus indictum. fo.66.
Edictũ prouocatoriũ literarij certaminis, indicti ab academia Cõplutẽſi, in reditu corporũ ſctõrum Iuſti & Paſtoris martyrum. fo.71.
El viaje de Hueſca haſta Alcala de Henares. f.77.
El ſolenne recebimiento de Siguença. fo.86.
Guadalajara. fo.86. Meco. fo.88.
El grande apparato, que para el triumpho delos ſantos ſe hizo en Alcala de Henares. fo.90.
La entrada delos ſctõs martyres en Alcala de Henares cõ la ordẽ y ſolẽnidad dela ꝓceſsiõ. fo.131.
El proceſſo dela entrega. fo.136.
El octauario dela tranſlacion. fo.141.
Las gloſas delas coplas delos carteles. fo.143.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

Los errores dela impresion se han de emendar desta manera:aun que fuera de muy pocos, los demas son de poco momento.

Fo.9.Cumplutum,Cõplutum.fo.12. Callo,Carrillo.fo.18.Lesa, Cesa. fol. 22. al cabo quo, qui, qui, quo.fo.23.Continue,continuo.fo.24. y que, que. fo.51.acostumbrado, acostumbrada.fo.69.excusa,excussa.fo.71.statuistet,statuisset.fo.72.delecta, deleta.fo.74.q̃,quam.fo.76.ingeni, ingenio. Babasius, Balbasius. fo.85. Vaquez,Vazquez.fol.90. acaba,acabado.fo.95.pureos,pueros.fo.101. grandes,grãde.fo.109.CONSVM'ATVM,CONSVMMATVM.fo.110.sic amat Christum, sic amat en Christũ.fo.115. chapiteles,capiteles. Y assi se ha de emẽdar en otras partes.fo.116.tbien,tãbiẽ. de Cartagena. fo.117. SALATIAM, SALACIAM.fo.123.PROPITIATORVM,PROPICIATORIVM. fol.124. PROPRIVS, PROPIVS.fo.126.muere,muerte.

BIBLIOTECA PUBLICA TOLEDO

(c) 2008 Ministerio de Cultura

Impresso en Alcala de He-
nares en casa de Andres de
Angulo año de
1568.

(c) 2006 Ministerio de Cultura

2

Sabanas ynpu 7 de manco
Antebalo
acera qu dalugel mahop
ymp a sacop. cur 2 9 A
que sn 54 sacop portuop
A cenu fe. cada saca
maiz op. 9 olza 1
pizco op 10 olza 1
Juevop. olza 1

(c) 2006 Ministerio de Cultura

(c) 2008 Ministerio de Cultura

℣. Panis de celo prestitisti eis

℟. Omne delectamentum in se habentem

Oremus. Deus qui nobis sub sacramento mirabili passionis tue memoriam reliquisti, tribue quesumus ita nos corporis et sanguinis tui sacra mysteria venerari, ut redemptionis tue fructum in nobis sentiamus iugiter permanere. Qui vivis et regnas cum deo patre in unitate spiritus sancti deus per omnia secula seculorum.

℟. Amen.

Lectio libri Sapientie

Ego quasi vitis fructificavi suavitatem odoris. Et flores mei fructus honoris et honestatis. Ego mater pulchre dilectionis et timoris et agnitionis et sancte spei. Ego autem quasi aqueductus exivi de paradiso. Dixi: Irrigabo hortum plantationis mee et inebriabo prata fructus mei. Et ecce factum est mihi aqueductus meus de fluvio, et fluvius de mari. Ego adhuc quasi diluvium effundam doctrinam meam, et relinquam illam usque in futurum seculum. Videte quia non mihi soli laboravi, sed omnibus exquirentibus veritatem.

℟. Deo gratias

Sequentia sancti evangelii secundum Matheum

℟. Gloria tibi, Domine

Cum natus esset Iesus in Bethlehem Iude in diebus Herodis regis, ecce magi ab oriente venerunt Ierosolymam dicentes: Ubi est qui natus est rex Iudeorum? Vidimus enim stellam eius in oriente, et venimus adorare eum. Audiens autem Herodes rex turbatus est, et omnis Ierosolyma cum illo. Et congregans omnes principes sacerdotum et scribas populi sciscitabatur ab eis ubi Christus nasceretur. At illi dixerunt ei: In Bethlehem Iude. Sic enim scriptum est per prophetam: Et tu Bethlehem terra Iuda nequaquam minima es in principibus Iuda, ex te enim exiet dux qui regat populum meum Israel. Tunc Herodes clam vocatis magis diligenter didicit ab eis tempus stelle que apparuit eis, et mittens illos in Bethaniam dixit: Ite et interrogate diligenter de puero, et cum inveneritis renuntiate mihi, ut et ego veniens adorem eum. Qui cum audissent regem abierunt. Et ecce stella quam viderant in oriente antecedebat eos, usque dum veniens staret supra ubi erat puer. Videntes autem stellam gavisi sunt gaudio magno valde. Et intrantes domum invenerunt puerum cum Maria matre eius, et procidentes adoraverunt eum. Et apertis thesauris suis obtulerunt ei munera, aurum, thus et myrrham.

℟. Laus tibi, Christe

(c) 2006 Ministerio de Cultura

© 2006 Ministério da Cultura

3769